

Ruddeb Mukherjee Collection
In the Roman character

A
NEPÁLÍ GRAMMAR
AND
ENGLISH—NEPÁLÍ & NEPÁLÍ—ENGLISH
VOCABULARY

(ABOUT 4000 WORDS)

DESIGNED FOR THE USE OF
MISSIONARIES
TEA-PLANTERS
AND
MILITARY OFFICERS
BY THE
REV. A. TURNBULL M.A., B.D.
CHURCH OF SCOTLAND MISSION



DARJEELING.

PRINTED AND PUBLISHED BY N. L. ROY, AT LOCHNAGAR, DARJEE-
LING IN THE SCOTCH MISSION ORPHANAGE PRESS.

Price, Rs 3/8.

All rights reserved.

P R E F A C E.



The present work makes no pretensions to absolute accuracy, any more than to perfect finality. To produce a complete standard Grammar and Dictionary, especially if for the first time, would involve the experience and labour of many years, or a lifetime. What is here attempted is a work, not of authoritative scholarship at all, but only of practical utility meanwhile. The author is himself but a learner, and as well for his own help as for the help of others—missionaries, tea-planters, or soldiers—who may have occasion to use the Nepálí language, he has thought it well to throw into book form and publish his private MS. notes. If for nothing else than to secure uniformity in orthography and construction in the translation of the Scriptures now in course, a step of the kind had become imperative.

DARJEELING	}	ARCHD. TURNBULL.
MISSION INSTITUTION,		
<i>February 25th, 1887.</i>		



(III)

CORRECTIONS AND ADDITIONS.

PAGE.	FOR.	READ.
2		(Add) झ फ ः za, fa, h.
13	háñmi	háñmi
13, 14, 26, 27	tapáñ	tapáñ
17	§ 32. (1.)	For <i>neuter and intransitive verbs</i> , and the <i>passive voice</i> :
20	hupdínna thiyen	(Add) or hupdaina thiyen
20	bhayo	(Add) or, briefly, bho
21	hunchhu, etc.	(Add) The <i>regular form</i> would be hupchhu, etc.
22	na houn, or hupdainan	{ (Add) or hupwoinan
24	hupnu	(Add) or, occasionally, hupna
25	bhayera	(Add) or bhai, or hoi
30, 31	gar(ín)chhu	gar(ín)chhu
31	gar(ín)lainan	(Add) or garoi(ín)nan
32	gar(nyáko bhay dekhi	(Add) or gar(ín)ne bhaváko bhay dekhi, or gar(ín)ne bhay dekhi
37	higrnu	higrnu
38	dugurnu	dugurnu
42	tháñ	tháñ
43	usle daráyo	u daráyo
46	substitute o	may substitute o
62	ṭaktakyeñ	ṭaktakyái
63	máf	máñf
119	larnu	lañnu
121	lañnu	larnu
155	kháñni	darba
174	kál	kol
200	mat	mañt
229	batáñnu	battáñnu
268		(Add) kátnu 200

IT IS RECOMMENDED THAT THE NEPÁLÍ—
ENGLISH VOCABULARY (pp. 233—) BE TAKEN AS
THE STANDARD OF SPELLING,

(IV)

CONTENTS.

	PAGE.
ADJECTIVE	11
ADVERB	38
ANUSWAR	2, 4, 5
ARTICLE	11
ASPIRATES	6
COLLOQUIAL PHRASES & SENTENCES ...	60
COMPARISON	11
CONJUGATION of <i>hunu</i>	18
" " <i>garuu</i>	28
" " <i>garáunuu</i>	36
CONJUNCTIONS	43
CONSONANTS	2, 6
CONSONANTS, <i>Compound</i>	7
DECLENSION	9
ENG.—NEP. VOCABULARY	77
Do. <i>Supplement</i>	232
GENDER	9
IDIOMATIC <i>construction</i>	47
INFLECTIONS	9
INTERJECTIONS	44
LORD'S PRAYER	303
NASALS	5
NEP.—ENG. VOCABULARY	233
NOUN	9
NUMBER	9
NUMERALS	7, 11
PARTICLES, <i>Intensive</i>	45
PASSIVE VOICE	28
PREPOSITIONS	42
PRONOUN	12
" <i>Personal</i>	13
" <i>Demonstrative</i>	14
" <i>Possessive and Reflexive</i>	14
" <i>Relative</i>	15
" <i>Interrogative</i>	15
" <i>Indefinite</i>	16
PRONUNCIATION	3
PUNCTUATION	8
TABLES	55
TEA GARDEN WORDS & PHRASES	72
TRANSLITERATION	7
VERB	16, 36, 45
VERB, <i>Causa'</i>	37
VOWELS	1, 4

§ 1. NEPÁLÍ,

or Parbatiyá, is the language of the Gorkhas, and the *lingua franca* of Nepál, the country which they dominate. It seems to be akin to the Hindí of Rájputana and the Panjab.

§ 2. THE ALPHABET,

by an honest effort on transparent paper, may be acquired by an average intellect in a few hours. The characters are those of Hindí and Sanskrit, viz. the Dewanágari.

VOWELS.

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ
a,	á,	i,	í,	u,	ú,	ri,
ए	ऐ	ओ	औ			
e,	ai,	o,	au.			

With the vowels should be enumerated the nasal symbols, (̣) and (̤), written above the letter which they affect, and called *Anuswár* and *Double Anuswár* respectively.

CONSONANTS.

क	ख	ग	घ	ङ
ka,	kha,	ga,	gha,	ṅa,
च	छ	ज	झ (or झ)	ञ
cha,	chha,	ja,	jha,	ña,
ट	ठ	ड	ढ	ण
ṭa,	ṭha,	ḍa,	ḍha,	ṇa,
त	थ	द	ध	न
ta,	tha,	da,	dha,	na
प	फ	ब	भ	म
pa,	pha,	ba,	bha,	ma,
य	र	ल	व	श
ya,	ra,	la,	va,	ṣa,
ष	स	ह		
ṣa,	sa	ha,		
क्ष	ज्ञ	ड़	ढ़	वः
kṣa,	jña,	ṛa,	ṛha,	va.

§ 3. The force or pronunciation, of each letter, which should be very carefully attended to from the first, is exemplified in the following tables by the Roman italics.

Vowels and Diphthongs.

Sign	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ
Force	a	á	i	í	u	ú
E. g.	fun	jar	sin	seize	foot	wood
Sign	ए	ए	ऐ	ओ	औ	
Force	ri	e	ai	o	au	
E. g.	reply	ray	time	tone	thou	

Consonants.

1. Gutturals.

Sign	क	ख	ग	घ	ङ	झ
Force	k	kh	g	gh	n	h
E. g.	king	seek him	go	beg him	king	high

2. Palatals.

Sign	च	छ	ज	झ	ञ	य	श
Force	ch	chh	j	jh	ñ	y	ʃ
E. g.	coach	coach him	joy	judge him	lunch	ye	session

3. Linguals.

Sign	ट	ठ	ड	ढ	ण	र	क्ष
Force	t	th	d	dh	n	r	sk (kh)†
E. g.	tug	got him	wood	wood him	undone	run	shun

4. Dentals.

Sign	त	थ	द	ध	न	ल	स
Force	t	th	d	dh	n	l	s
E. g.	teeth	forget him	devour	feed him	end	law	sin

† See § 10.

5. Labials.

Sign	प	फ	ब	भ	म	व	(३)
Force	p	ph	b	bh	m	w	(v)
E. g.	pun	keep him	bun	rob him	stamp	woe	(vote)

6. Unmodified* *Anuswár.*

Sign	(')	(")
Force	n	ṇ
E. g.	mon (French).	With <i>half</i> the nasal force of n

[N. B. *Anuswár* before *Labials* properly=*m*, not *n*]

7. Miscellaneous.

Sign	ड़	ढ़	क्ष	ञ** (really ज्ञ)
Force	r	rh	ksh	jña (jñ)
E. g.	Burr	burr him	kickshaw	champagne

§ 4. The Vowels, as given above, are so written only when *initial* (at the beginning of a word, or syllable). When *medial*, or *final* (in the middle, or at the end, of a syllable), they are written as follows:—

a	Initial ...	...	...	अ ...	...	e. g.	अब	ab
	Medial, or Final		(never written)†			,,	ब	ba
á	I. ...	...	...	आ ...	...	,,	आब	áb
	M., or F. ...	...	...	अ ...	...	,,	बा	bá
i	I. ...	...	...	इ ...	...	,,	इब	ib
	M., or F. ...	...	...	ि ...	...	,,	बि	bi
í	I. ...	...	...	ई ...	...	,,	ईब	íb
	M., or F. ...	...	...	ी ...	...	,,	बी	bí

* That is, *unmodified* in pronunciation by Guttural, Palatal, etc., association.

** आँ is pronounced gyán, and आँचा ágyá.

† See § 12.

n	I.	...	...	...	...	"	उब	nb
	M., or F.	...	...	...	...	"	व	bv
ū	I.	...	...	...	...	"	ऊब	ub
	M., or F.	...	...	...	...	"	वू	bū
ri	I.	...	...	...	...	"	रिब	rib
	M., or F.	...	...	...	...	"	रु	bri
e	I.	...	...	...	...	"	एब	eb
	M., or F.	...	...	...	...	"	वे	be
ai	I.	...	...	...	...	"	ऐब	aib
	M., or F.	...	...	...	...	"	वै	bai
o.	I.	...	...	...	...	"	ओब	ob
	M., or F.	...	...	...	...	"	वो	bo
au	I.	...	...	...	...	"	औब	aub
	M., or F.	...	...	...	...	"	वौ	bau

N. B. *ru* is always written रु; and *ru'*, रु, *ku* (कु) is often written क; and *ku'* (कु), क.

§ 5. THE NASALS. The distinction between ङ ṅ, ञ ṇ, ण ṇ, and म m, is simply that one or other is used according as the consonant to which it is prefixed happens to be a guttural, palatal, etc. Thus nj should be written ञज (ñj), not मज (mj).

nd should be written न्ह (ṇḍ , not नढ (ñḍ). And so on.

In other words, the distinction is only *grammatical*. Accordingly, we find that in practice, for the sake of brevity, unmodified *Anuswār* (◌̣) is frequently used for all and any of the Nasals indiscriminately. Thus though, strictly speaking, *bandh* should be written बन्ध् it is generally written simply बंध् . And so on. *Pronunciation* is unaffected by the style of writing. Before the Labials *Anuswār* has the force of *m*. Thus कम्प = *kāmp*.

§ 6. THE ASPIRATES ख gh, ग jh, etc., should not be pronounced with the same distinct force as if there were a *hiatus*, between the g and h for instance, as in 'log hut.' Yet neither, by any means, is the force of the aspirating h to be entirely disregarded. The nearest equivalent in English is perhaps to be found in the attenuated *h* of *him* when it follows a word ending in a consonant. For instance, if खीदिन occurred in Nepālī it would be pronounced almost exactly as we pronounce 'seek him' in English.

§ 7. THE LINGUALS AND DENTALS, e. g., ट t and न t, are distinguished in pronunciation by bringing the tongue very lightly against the *palate* for the former, and against the *teeth* for the latter. The common English T is nearer the Nepālī Lingual than Dental.

§ 8. When medial or final, the signs ड d, and ढ dh, by putting a dot below them thus, ढ̣ and ढ̣h, are respectively used for an *r* and *rh*, which, though we have attempted to express it by the rolling *rr* in the English word *burr* [or in *pearl*] can be accurately learned only from the Natives themselves. It really seems a compromise between an *r* and an *l*. Hetherington in his Hindī Grammar illustrates it by the *r* in the French *eternel*.

§ 9. र r, when immediately following a consonant, is joined to it below in front thus, ब्र br, ख्र sr, ल्र hr, etc. When immediately preceding a consonant it is written above it thus, र्र rr, र्र rb, र्र rh, etc. One strange exception is, that when it immediately precedes य y, it is written thus, र्य ry.

§ 10. ख sh is frequently pronounced as kh.

§ 11. When व w has the force of v, it is written with a dot beneath it thus, व̣ v.

§ 12. In Nepālī, every consonant unless otherwise determined by a written vowel following it, or stopped by *virām* (ˊ)

written below it, is followed by the sound of *a*. Thus *ब* is not merely *b* but *ba*. *ब* is *ब*.

§ 13. COMPOUND CONSONANTS

also occur, consisting of two separate consonants joined shortly together. These, a table of some of which is subjoined, will be easily acquired after the simple consonants have been fully mastered. In any event, the student should not at first spend time over them, but simply refer to the table as occasion may demand. And it should be noted, that *Nepālī* can be written without the use of compound i. e., conjoined consonants altogether, by the simple device of using the *virām* () with the first of the two. Thus *kka* may be written either क्क (the compound), or क्क (with the *virām*).

क्क	क्क	क्य	ग्न	गब	चक्क	ज्ज	त	त्थ
kk	kt	ky	gn	gb	chchh	jj	tt	tth
त्त	त्त	त्य	त्त	द्द	द्ध	द	द्य	द्व
tn	tm	ty	tw	dd	ddh	dm	dy	dw
न्त	न्थ	न्द	न्ध	न्न	न्म	न्य	न्ह	प्त
nt	nth	nd	ndh	nn	nm	ny	nh	pt
प्प	प्य	प्स	प्द	प्थ	ल्ल	ल्ल	ल्ल	ल्ल
pn	py	ps	pd	bhy	ll	shh	shh	shh
स्त	स्थ	स	स	स	स	स	स	स
st	sth	sn	nt	nth	nd	sm	sy	ss
ह	ह	ह	ह	ह	ह	ह	ह	ह
hm	hy	hr	tr	rr	* ry			

§ 14. THE NUMERALS are—

०	१	२	३	४	५	६	७	८	९
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9

§ 15. Exercises in transliteration.

१।	तब	जस्	जस्को	उस्को	बचन्
1.	Taba	jas	jusle	usko	bachan

खुसि	सित	ग्रहण्	गर्भे	तिनेहारु	
khusi	sita	grahaṇ	gāryo	tineharu	le
बतिस्ना		लिये ।	तिये	दिन्	३०००
baptismá		liye.	Tyes	din	3000
जना	का	अङ्कल्	सिक्षे	हरु	सठ
janá	ká	aṅkal	sikshe	haru	saṭṭa
मिसीये ।		हुंहुंहुहु ।	अण्डाअण्डाअण्डाम् ।		
misíye.		Hūnhūnhuhu.	aṇḍāaṇḍāaṇḍām.		
२ । आग्धाक्			इचिच्चिईजाअब्भम्भ		
2. āggghāka			ichicchījjāabbhamm		
३ । ऊत्थूउदधुद्धु			रित्रिपृधन		
3. ūtṭhūudadhuddhu			ritrithridhana		
४ । मकाम्भीतिप्पुवो			एयेऐऐसेवैवव		
4. makāmbhītipphuvō			eyeyēṣaiwawv		
५ । रुनुशौषोहाकुक्षौज्ञार्चित्तृपै ।					
5. Rurúnoshausohākukshaujñākārcchittripai.					
६ । क्षत्रुरूप		आरुरुयोरु	कार्तीसियन्बात्रात्रु ।		
6. kshatrurūpa		ājāruruyorū	kārtīsīyanbātrātrū.		

§ 16. For fuller particulars as to the Dewanágari alphabet see any Sanskrit or Hindí Grammar.

§ 17. PUNCTUATION

in Nepālī is very simple. There are really only two *points*, viz. (i) at the end of sentences, and (ii) at the end of paragraphs; but (.) may also be used for marking minor divisions within a sentence. Example,

प्रेम् धीरज् अनि किपाणु ह . प्रेम् से हाहा गर्देन । आमीन् ।
'Love suffereth long and is kind ; love envieth not. Amen.

§ 18. THE NOUN

has two GENDERS, Masculine and Feminine. The *Masculine* embraces all beings and things, animate and inanimate, *except actual females*, all of which, and which alone, are of the *Feminine* gender.

§ 19. When the form of a word indicates its gender at all the sign of the Masculine in the Singular is found to be ॐ, and in the Plural, ॐ á; while the general sign of the Feminine, in both the Singular and Plural, is ॐ i, * or ॐ ni.

§ 20. There are two NUMBERS, Singular and Plural. The only distinctions between the two forms are, that (1), when the Singular happens to end in o, the Plural is made to end in á; and (2) the plural, invariably in the case of animate beings, receives the affix ॐ haru. In the case of *inanimate* objects, etc., the affix *haru* is not usual, but the plural number is left to be inferred from the context or construction, or if the singular be closed by *virám* (ॐ), this *virám* is sometimes removed for the plural.

§ 21. There are no *inflections* of the noun, except the two in connection with Number just indicated, so that its *DECLENSION* is a very simple matter, a mere question of prepositions, or rather post-positions.

DECLENSION.

First example.—केटो a boy.

Singular.

NOM.	keṭo †	...	...	...	... a boy.
GEN.	keṭo	{ ko (followed by a Masc. Sing.) ki („ „ „ Fem. Sing. or Plu.) ká („ „ „ Masc. Plu.) } of a boy.			

† When a *transitive* verb follows, the Nom. takes the suffix *le*, i. e., the form of the Nom. becomes *keṭo le*, not *keṭo*.

* Nepálí (like “rural Hindí” generally) is very partial to the use of short terminal vowels. This rule is exemplified in the common Feminine termination ॐ, which, *theoretically*, should always be ॐ i.

DAT.	keṭo lāi (or thāiṇ)	...	...	...	to a boy.
ACC.	keṭo lāi **	...	...	...	a boy.
VOC.	he keṭo ho	...	...	...	O boy!
ABL. *	keṭo le (sita, dekhi, māṇ, kāṇ, etc.)	by	(with, from, in, at, etc.)	a boy.	

Plural.

NOM.	keṭāharu †	...	...	...	boys.
GEN.	keṭāharu { ko ki kā }	...	...	...	of boys.
DAT.	keṭāharu lāi (or thāiṇ)	...	...	...	to boys.
ACC.	keṭāharu lāi **	...	...	...	boys.
VOC.	he keṭāharu ho	...	...	...	O boys!
ABL.	keṭāharu le (sita, dekhi, māṇ, kāṇ, etc.)	by	(with, from, in, at, etc.)	...	boys.

Second Example.—*बेटि* a girl.

Singular.

Plural.

N.	keṭi	...	a girl	N.	keṭiharu	...	girls.
G.	keṭi ko, etc.,	...	of a girl	G.	k. ṭiharu ko, etc.,	...	of girls.
D.	keṭi lāi (etc.,)	...	to a girl	D.	keṭiharu lāi (etc.,)	...	to girls.
A.	keṭi lāi	...	a girl	A.	keṭiharu lāi	...	girls.
V.	he keṭi ho	...	O girl	V.	he keṭiharu ho	...	O girls
AB.	keṭi le (etc.,)	...	by a girl	AB.	keṭiharu le (etc.,)	...	by girls

§ 22. Nouns which do not end in *o* in the Singular receive absolutely no inflexion whatsoever except the affix *haru* (§20.), and their declension is therefore purely a matter of postpositions.

** For *inanimate* objects, etc., the Acc. may be the same as the Nom.

* The Ablative is here used *conveniently* rather than *strictly* as the case of all postpositions whatsoever (except those detailed to the preceding cases) whether Locative, Instrumental or Genitive, as well as of those properly Ablative.

§ 23. THE ARTICLE

does not occur in Nepálí. *See* § 27. 6, "N.B."

§ 24. THE ADJECTIVE

undergoes no inflexion, except that in many cases (and invariably if the masc. ends in *o* or *á*) the feminine is indicated by final *i* or *ni*; and that where the singular ends in *o*, the plural masculine is made to end in *á*. Thus, *rámro ketō a good boy*; *rámri keti a good girl*; *rámrá ketáharu good boys*; *rámri ketiharu good girls*.

§ 25. The degrees of COMPARISON are indicated, the Comparative by the interposition of *bhandú* (lit., *mentioning*), and the Superlative by *sabai bhandú* (lit., *mentioning all*). *E. g.*, *ketō bhandá keti rámri, the girl (is) better than the boy* [lit., *the boy mentioning (i.e., speaking of the boy), the girl (is) good*]. Again, *sabai ketáharu bhandá Rámlál rámro, Rámlál (is) the best boy* [lit., *all the boys mentioning, Rámlál (is) good*].

§ 26. THE NUMERALS

are not declinable. They are almost the same as in Hindí, only the affix *waṭá* is generally added.

<i>Cardinals.</i>		<i>Ordinals.</i>	
1	ek- waṭá, or yeuṭá.	1st	pahílo-
2	dui- „	2nd	dosro
3	tin- „	3rd	tísro
4	chár „	4th	chautho
5	pāñch „	5 „	pāñchwāṇ
6	chha „	6 „	chhaṭhuwāṇ
7	sát „	7 „	sátwāṇ
8	áṭh „	8 „	áṭh- wāṇ
9	naun „	9 „	nau „
10	das „	10 „	dasu „
11	eghára „	11 „	eghára „

12	bárha	„	12 „	bárha	„
13	terha	„	13 „	terha	„
14	chaudah	„	14 „	chaudah	„
* 15	pandra	„	15 „	pandra	„
16	sorha	„	16 „	sorha	„
17	sattra	„	17 „	sattra	„
18	aṭhára	„	18 „	aṭhára	„
19	unnís	„	19 „	unnís	„
20	bís	„	20 „	bís	„
21	ekáis	„	21 „	ekáis	„
22	báis	„	22 „	báis	„
23	teis	„	23 „	teis	„
24	chaubís	„	24 „	chaubís	„
25	pachís	„	25 „	pachís	„
26	chhabbís	„	26 „	chhabbís	„
27	sattáis	„	27 „	sattáis	„
28	aṭṭháis	„	28 „	aṭṭháis	„
29	untis	„	29 „	untis	„
30	tis	„	30 „	tis	„
39	unanchális	„	39 „	unanchális	„
40	chális	„	40 „	chális	„
49	unanchás	„	49 „	unanchás	„
50	pachás	„	50 „	pachás	„
60	sáṭhi	„	60 „	sáṭhi	„
70	sattari	„	70 „	sattari	„
80	asi	„	80 „	asi	„
90	nabbe	„	90 „	nabbe	„
100	sahe	„	100 „	ek sahe	„
1000	hazár	„	1000 „	ek hazár	„

In declining

§ 27. THE PRONOUNS,

which have all one form for the two genders, it will be sufficient to give the Nom., Gen., and Acc. forms, as all the other possible

postpositions are made to follow the *Nom.* form of the pronoun, except those which involve *ko*, expressed or understood, and which therefore of course follow the *Gen.* form.

1. *Personal Pronouns.*

I	mon; or mainle.*
MY (or MINE)	meiro (-i, -á).
ME	mólái.
WE	háimiharu (le); or háimí (le).
OUR	háimiharu ko, (ki, ká); or háimro (-i, -á).
US	háimiharu láí; or háimí láí.
THOU	ton; or tainle.*
THY	teiro (-i, -á).
THEE	tolái.
YE	timiharu (le); or timí (le).
YOUR	timiharu ko (ki, ká); or timro (-i, -á).
YOU	timiharu láí; or timí láí.

or

HE (she, it)	tyo; or tyesle *.	u; or usle *
HIS	tyesko (-ki, -ká)	usko (-ki, -ká).
HIM	tyesláí.†	usláí †
THEY	tineharu (le); or ti (le); or tina (le).	uneharu (le); or una (le).
THEIR	tineharu (or tina) ko (ki, ká)	uneharu (or una) ko (ki, ká).
THEM	tineharu láí; or tina láí †	uneharu láí; or una láí. †

N.B. To use the *plu.* for the *sing.* is respectful, and usual. The *sing.* form is familiar, or disrespectful, as the case may be.

The *respectful* forms of the personal pronouns are:—

I ...	háimí	(followed by the 1st pers. plu. of the verb)
THOU ...	{ áphu tapáin	{ impersonal infinitive 2nd pers. plu.

* The suffix *le* is added in every instance (with an exception to be noted when the verb is reached) to the nominative (whether noun or pronoun) to a *transitive* verb.

† See *Note* ** p. 10.

HE	... uneharu	(followed by the 3rd pers. plu. of the verb)*
WE	... hápmiharu,,	,, ,, 1st ,, ,, ,, ,,
YOU	... { áphuharu,,	,, ,, impersonal infinitive ,, ,, ,,
	{ tapáípharu,,	,, ,, 2nd pers. plu. ,, ,, *
THEY	... uneharu,,	,, ,, 3rd ,, ,, ,, ,, *

2. Demonstrative Pronouns.

	Sing.		Plu.
THIS	yo ; or yesle.	THESE	(y)ineharu (le).
OF THIS	yesko (-ki, -ká).	OF THESE	(y)ineharu ko (ki, ká).
THIS	yesláí. †	THESE	(y)ineharu láí. †
THAT	tyo ; or tyesle.	THOSE	tineharu ; or uneharu (le)
OF THAT	tyesko (-ki, -ka).	OF THOSE	tineharu (or uneharu) ko
THAT	tyesláí. †		[ki, ká].
		THOSE	tineharu (or uneharu) (láí)

3. The Possessive and Reflexive Pronoun, áphu.

Sing.

Self	(my-, thy-, etc)	áphu ; or áphu (le).	<i>áphu</i>
Of self	,, ,,	{ áphu ko (ki, ká).	<i>áphu</i>
		{ áphnu (-i, -á).	<i>áphu</i>
Self	,, ,,	áphu láí.	

Plu.

Selves	(our-, your-, etc.)	áphuharu (le).
Of selves	,, ,,	{ áphuharu ko (ki, ká).
		{ áphnu (-i, -á).
Selves	,, ,,	áphuharu láí.

* Or the Impers. Infin. Example, *Thou art*=áphu lupnu hupda chha. *He did*=unale garnu bhayo. The respectful form is, in short, indirect.

† See note **p. 10.

4. *The Relative Pronoun.*

Sing.

<i>Who</i> (which)	jo (or jun); or jasle.
<i>Whose</i>	jasko (-ki, -ká).
<i>Whom</i>	jasláí.

Plu.

<i>Who</i>	jo jo (or jun jun); or jas jasle.
<i>Whose</i>	jas jasko (-ki, -ká).
<i>Whom</i>	jas jaslái.

5. *Interrogative Pronouns.*

Sing.

<i>Who ?</i>	ko (or kun); or kasle (or kole.)
<i>Whose ?</i>	kasko (-ki, -ká).
<i>Whom ?</i>	kaslái.
<i>What ?</i>	kye (le). ka
<i>Of what ?</i>	kyeko (-ki, -ká).
<i>What ?</i>	kye (láí).

Plu.

<i>Who ?</i>	ko ko (or kun kun); or kas kasle (or ko kole.)
<i>Whose ?</i>	kas kasko (-ki, -ká).
<i>Whom ?</i>	kas kasláí.
<i>What ?</i>	kye kye (le).
<i>Of what ?</i>	kye kyeko (-ki, -ká).
<i>What ?</i>	kye kye (láí).

Uttarpara Jaikrishna Public Library

Accn. No.....Date.....

6. Indefinite Pronouns.

Sing. .

<i>Any (some) one</i>	kol; or kasāile.
<i>Of any „ „</i>	kasaiko (-ki, -ká).
<i>Any „ „</i>	kasuilái.
<i>Any (some) thing</i>	kyei; or kyeile.
<i>Of any „ „</i>	kyeiko (-ki, -ká).
<i>Any „ „</i>	kyei (lái).

Plu.

<i>Any (some)</i>	koiharu; or koiharule.
<i>Of any „</i>	koiharu ko (ki, ká).
<i>Any „</i>	koiharu lái.
<i>Any (some) things</i>	kyei kyei (le).
<i>Of any „ „</i>	kyei kyeiko (-ki, -ká).
<i>Any „ „</i>	kyei kyei (lái).

N. B. When the indefinite pronouns are used as the indefinite article, *a*, *an*, or as an adjective before a noun they are not usually declined.

§ 28. THE VERB,

with two exceptions, हुनु (*hūnu*) *to be*, and जानु (*jānu*) *to go*, is regular, and of *one* Conjugation. This conjugation, fortunately, is not really so formidable as it looks.

§ 29. Transitive verbs have two Voices, the Active and the Passive: both of which have two Forms, the Positive and the Negative.

§ 30. Verbs have two Genders, according as the subject is masculine or feminine; but for either the terminations are for the most part the same. Where they are different *the fact may be parenthetically indicated in conjugation thus*, “(f.———).”

§ 31. The Root of a verb is got by dropping the termination *na* of the Present Infinitive.

§ 32. To avoid (and the closest attention is asked) the necessity of endless repetition, it may be noted here once for all, that the three personal pronouns, singular and plural, are as follows :—

(1.) For *neuter* and *intransitive* verbs, add the *passive* and, where the *auxiliary verb* “to be” comes in, also the *active* voice of transitive verbs:

mon (मैं), I	hāpmiharu (हामिहऱ), we
tap (तैं), thou	timiharu (तिमिहऱ), ye
u (उ), he	uneharu (उनेहऱ), they

(2.) For *transitive* verbs, except as above limited:

maiple (मैले)*, I	hāpmiharule (हामिहऱले), we
taiple (तैले), thou	timiharule (तिमिहऱले), ye
usle (उसले), he	uneharule (उनेहऱले), they

(SEE § 27. 1.)

§ 33. Under this head it only need be further noticed, that when it is desired to *emphasize* the pronouns, the intensive affix *nai* is added. Thus, *mainnai, tannai, unai, hāpmiharunai, etc.*

§ 34. CONJUGATION OF THE IRREGULAR AND AUXILIARY VERB, *जनु* (hupnu) *to be*, [and *जानु*** (jāpnu) *to go*].

(For pronunciation v. § 3.)

* It is to be carefully noted, however, that the FIRST person singular and plural takes the affix *le* only in the PAST tenses; not in the present, or future.

** *jāpnu जानु* is conjugated exactly like *hupnu जनु*, except that where *hupnu* has *bhay-*, *jāpnu* has *gay-*.

PRINCIPAL FORMS.

Root, *hū*Present Indicative, *chhū*Past Indicative, *bhoyē*,, Infinitive, *hūnu*,, Participle, *bhoyāko*

मैं कु I AM.

Positive.

Negative.

chhu	I am	chhuina	I am not
कु		कुन	
chhas (f. chhes) †	thou art.	chhainas (f. chbinas)	thou art not
हस् हेस्		हैनस् हिनस्	
chha (f. chhe)	he is	chhaina (f. chbina)	he is not
ह हे		हैन हिन	
chhaup *	we are	chhaupna	we are not
हौ		हैन	
chhau (f. chheu)	ye are	chhauna (f. chbeuna)	ye are not
हौ हेउ		हौन हेउन	
chhan (f. chhin)	they are	chhainan (f. chbinan)	they are not
हन् हिन		हैनन् हिनन्	

[N. B. The emphatic form of the above is obtained, in the Positive by prefixing *rāp*, and in the Negative by prefixing *raina* to the simple positive forms. Thus, *rāpchhu* (राकु), I AM, *rāpchhas*, thou ART, etc.; and *rainachhu* (रैनकु) I am NOT, *rainachhas* thou art NOT, etc.]

† It ought to be said that there is a suspicion of contemptuousness in the use of the feminine forms of the *present* tense; so that the use of the *masculine* forms of it, even when speaking to or of females, is quite correct, and the safer course.

* The first person plural termination is indifferently—*aup*, or—*ūp*, or *ūn*; but for the sake of brevity and uniformity the form (—*aup*) shall be used throughout.

Or, another form used principally interrogatively.

हूँ	I am	हुँना	I am not
ऊँ	.	ऊँन	
हूँ	thou art	हूँना	thou art „
हो		हो	
हो	he is	होना	he is „
हो		हो	
हूँ	we are	हूँना	we are „
हूँ		हूँ	
हूँ	ye „	हूँना	ye „ „
हो		हो	
हूँ	they „	हूँना	they „ „
ऊँ		ऊँ	

[Hereafter the English of only the 1st person singular need be given.]

I AM BEING.

हूँ ऊँ हु

I AM NOT BEING.

hūṇḍa chhu*

„ chhas

„ chha

„ chhaup

„ chhau

„ chhan

hūṇḍina (ऊँनीन)

hūṇḍainas (ऊँनैन्)

hūṇḍaina (हूँनै)

hūṇḍāṇḍina (हूँनीन)

hūṇḍauna (हूँनीन)

hūṇḍainan (हूँनैन्)

* Instead of hūṇḍa, chhūṇḍa (or, emphatic, chhūṇḍai) also occurs.

(Imperfect)

I WAS
 te^{ly} thiyeg + (थिये)
 thiis (थिइस्)
 thiyo (f. thii)
 thiyau (थियौ)
 thiyeg (थियै)
 thiye (f. thiin)

मैं थिये

I WAS NOT.

thiina (थिईन)
 thiinas (थिईनस्)
 thiyena (f. thiina)
 thiyauina (थियौन)
 thiyasuna (थियौन)
 thiyenan (f. thiinan)

I WAS BEING.

मैं ऊँद थिये

I WAS NOT BEING.

hunda thiyeg
 „ thiis
 „ thiyo
 „ thiyau
 „ thiyau
 „ thiye

hundina thiyeg
 hundaina thiis
 „ thiyo
 „ thiyau
 „ thiyau
 „ thiye

(Historical past)

I WAS.

मैं भये

I WAS NOT.

bhayeg
 bhais (भइस्)
 bhayo (f. bhai, भइ)
 bhayau
 bhayau
 bhayeg (f. bhain, भइन)

bhaina
 bhainas
 bhayena (f. bhaina, भइन)
 bhayauna
 bhayauna
 bhayenan (f. bhainan, भइनन्)

† Or, in an abridged form, thiyeg (थे); and similarly for all the persons.

I HAVE BEEN.

मैं भयाको हु

I HAVE NOT BEEN.

bhayáko (f. -ki) chhu

bhayáko (f. -ki) chhusna

" " chhas

" " chhasnas

" " chha

" " chhaina

bhayeká " chhaup

bhayeká " chhaupna

" " chhau

" " chhauna

" " chhan

" " chhainan

I HAD BEEN.

मैं भयाको थिये

I HAD NOT BEEN.

bhayáko (f. -ki) thiyē

bhayáko (f. -ki) thiyana

" " thiis

" " thiinas

" " thiyo

" " thiyena

bhayeká " thiyāu

bhayeká " thiyau

" " thiyau

" " thiyauna

" " thiye

" " thiyenan

I SHALL BE.

मैं हुकु or हुँ

I SHALL NOT BE.

hunchhu or huplá

hupdigna or hunna

hunchhas ,, holás

hupdainas

hunchha ,, holá

hupdaina

hunchhaup ,, hauplá

hupdaupna

hunchhau ,, haulá †

hupdauna

hunchhan ,, hunan

hupdainan

I SHALL HAVE BEEN.

मैं भयाको हुँ

I SHALL NOT HAVE BEEN.

bhayáko huplá or hunchhu

bhayáko hunna

" holás

" hupdainas

" holá

" hupdaina

† or hoaulá (हौला)

bhayeká haupla

,, haulá

,, hunan

. bhayeká hupdaupa

,, hupdauna

,, hupdainan

I MAY BE OR
LET ME BE.

मैं ऊनुं or ऊगु

I MAY NOT BE OR
LET ME NOT BE.

hunup* or hunchhu

ho ,, bhayes

hawas ,, hunchha

hunup* ,, hunchhup

hawa

houn** ,, hunchhan

hunna, or hupdigna

na ho ,, na bhayes

na hawas ,, hupdaina

hupdigna

na hawa

na houn ,, hupdainan

I MAY, MIGHT, COULD, WOULD
OR SHOULD HAVE BEENI MAY, MIGHT, COULD, WOULD OR
SHOULD NOT HAVE BEEN.

मैं ऊन्ये थिये

luñnyē thiyē†

,, thiis

,, thiyo

,, thiyau

,, thiyau

,, thiye

hupnyē thiigna

,, thiinas

,, thiyena

,, thiyau

,, thiyau

,, thiyenan

If † I BE OR WERE.

मैं भये भन्ने देखि

If I BE OR WERE NOT.

bhayē bhānyē dekhi †

bhais ,, ,,

bhayo ,, ,,

bhayaup ,, ,,

bhayau ,, ,,

bhaye ,, ,,

bhaiṅna bhānyē dekhi

bhaiṅnas ,, ,,

bhayena ,, ,,

bhayaupna ,, ,,

bhayauna ,, ,,

bbayenan ,, ,,

* Also written hunuñ (ऊनु). ** Pronounce ho—oon.

† If in Nepālī is made by the phrase *bhānyē dekhi*. *Bhānyē*

or

मैं कहूँ

or

dupda buṅ
 „ hos
 „ ho
 „ haup
 „ hau
 „ hun.

na dupda buṅ
 „ „ hos
 „ „ ho
 „ „ haup
 „ „ hau
 „ „ hun

IF I HAVE OR
 HAD BEEN.

मैं भयाको भय देखि

IF I HAVE OR HAD
 NOT BEEN.

bhayáko (f.—ki) bhayēdekhi ¶	na bhayáko (f.—ki) bhayēdekhi
„ „ „ „	„ „ „ „
„ „ „ „	„ „ „ „
bhayeká „ „ „	„ bhayeká „ „ „
„ „ „ „	„ „ „ „
„ „ „ „	„ „ „ „

means literally “they said,” and *dekhi* means “from,” or “if,” or “supposing;” so that the full phrase is equivalent to “If, or supposing, they said,” And inasmuch as before “they” can “say” anything about any action “they” must first “suppose” it to have *actually taken place*, Nepálí places the verb of the protasis in the *past tense*; e. g., *bhayen I was*, as in the above instance. “Supposing they said you were”=Supposing you are, or were, in fact. At the same time it is evident that the *bhanye dekhi* may with equal propriety be used with any other tense whatsoever, according as the case under supposition is viewed as present, past or future, actual or hypothetical. All that need be insisted on is that the Nepálí thinker seems to prefer to project himself into the future and view it as fully past.

The *dekhi* is often left unexpressed but it is always understood after the *bhanye*.

¶ Lit., *From (or supposing) having been (bhayáko) having been (bhay)*; for *bhay* is a contraction of *bhayáko*.

OR

भयाको ऊँह हो

OR

bhayáko (f.-ki) hupda ho

bhayáko (f.-ki) na hupda ho.

" " " "

" " " " "

bhayeká " " "

bhayeká " " "

" " " "

" " " " "

" " " "

" " " " "

BE THOU.

BE YE.

BE THOU NOT.

BE YE NOT.

ho

hawa

na ho

na hawa

हो

हव

न हो

न हव

TO BE.

हुँनु

NOT TO BE.

hūnu

na hūnu

A BE-ER i.e. ONE WHO IS. (Used and declined as a noun). One who is not.

hūpū * (ऊँने)

na hupne

TO BE HABITUALLY.

हुँने गर्नु

NOT TO BE HABITUALLY.

hūpnē gārnu †

hupne na gārnu.

Participles.

* BEING.

(while in the act of)

NOT BEING.

hupda

na hupda.

or hupda kheri ¶

" " kheri

" hupda hupni

" " hupni

" hupda garyáko { f.-ki
plu.-eká } hupda na garyáko { f.-ki
plu.-eká }

* Or hupnye हुँन्ये . † Lit. To do being (gārnu = to do).

¶ kheri खेरि is probably a corruption of gari गरि, a part of the

Bhaya **

(Conjunctive)

Not used.

bhayera * bhai kana ***

na bhayera or na bhai kana

BEEN.

NOT BEEN.

{ Sing. bhayáko †† (f.-ki)

{ Plu. bhayeká „

{ na bhayáko (f.-ki)

{ na bhayeká „

{ Sing. hupda garyáko (f.-ki)

{ Plu. „ garyeká „ or

{ hupda na garyáko (f.-ki)

{ „ „ garyeká „

verb *garu* गर्नु. Instead of hupda it is common to use the emphatic form hupdai; and for both, the forms chhapda, chhapdai, are often substituted.

** The distinction between the two present participles is that the former (hupda, etc.) is used to express simultaneity, and the latter (bhayera, etc.) consequence.

*** The *ra* of bhayera भयेर is really the conjunction *ra* meaning *and*; thus bhayera = bhaye *they were*, *ra and*. In the same way, kana कन means *beside(s)*, and the meaning of bhai kana भइ कन is, that *besides being so and so*, the subject *went on to be, or do, something else*.

†† Sometimes written shortly *bhay*, especially before a preposition like *pachhi*. Example, *bhay pachhi* (for *bhayáko pachhi*) = *after being*.

We have used the form *bhayáko* for the singular uniformly throughout this Grammar, but the form *bhayeko* (short, *bhaye*) also is of frequent occurrence in ordinary speech.

N. B. These notes apply to this part of *all* verbs.

§ 35. Some examples of the RESPECTFUL forms of the Verb.

I AM OR SHALL BE.

hápmi hugnu hunchha.*

tapáin or áphu „ „

una „ „

hápmiharu „ „

tapáinharu or áphuharu „ „

uneharu „ „

I AM OR SHALL NOT BE.

hápmi hugnu hupdaina.

tapáin or áphu „ „

una „ „

hápmiharu „ „

tapáinharu or áphuharu „ „

uneharu „ „

BE.

tapáin hugnu hawas

तपाईं हुनु हवस् ।

I WAS.

hápmi hugnu bhayō

tapáin or áphu „ „

una „ „

hápmiharu „ „

tapáinharu or áphuharu „ „

uneharu „ „

* Lit. "For us being will be", i.e., the infinitive is used impersonally. V. also foot of p. 13, and top of p. 14, where variations from the above are indicated.

I WAS NOT.

hāmi hūnu bhayena		
tapāi or āphu	„	„
una	„	„
hāmi haru	„	„
tapāi haru or āphu haru	„	„
uneharu	„	„

§ 36. *Some idioms.*

OF THOSE WHO ARE OR WERE. TO THOSE WHO HAVE OR HAD BEEN.

hūneharu ko (ki, ká)

bhayekāharu lái

I SEE HIM BEING.

I SAW HIM BEING.

moṇ u hūndai kheri dekhda chhu† maiṇe u hūndai garyāko dekhe

SO LONG AS I AM,

SO LONG AS I AM NOT,

i.e., TILL I AM NOT.

i.e., TILL I AM.

moṇ hūndai jyāl samma **

moṇ na hūndai jyāl samma

मैं ऊँड़ जाँल समम

§ 37. *Conjugation of the REGULAR VERB.*

Three examples shall be given, viz. (1) of a verb whose root ends in a *consonant*, (2) of a verb whose root ends in a *vowel*, and (3) of a verb whose root ends in a *double consonant*. Only the *first* example, however, need be given in *Full*.

The following section should be very carefully noted.

† To see = dekhnu देखनु.

** samma = level with, up to, as far as.

§ 38. As already noticed, transitive verbs are of two voices, the Active and the Passive; but the two forms are so nearly alike (the Passive being virtually formed by the insertion of *i* after the root) that both may be exhibited together by enclosing the distinctive mark of the Passive within brackets. Thus, gar(ig)nu means that garnu is the Active, and garignu its corresponding Passive. For the Active voice the (i) is to be omitted, and for the Passive retained.

§ 39. In what follows, feminine forms (and plural forms of the past participle) shall not be noted, as they have already been sufficiently indicated in the conjugation of hupnu To Be.

§ 40. *Conjugation of the Regular Verb,*

garnu गनु To Do,

i. e., of a verb whose root ends in a consonant.

PRINCIPAL FORMS.

Root gar

Present Indicative	gar(ig)da chhu	Past Indicative	gar(i)yeṇ
„ Infinitive	gar(ig)nu	„ Participle	gar(i)yāko

I * AM DOING.

gar(ig)da chhu

„ chbas

„ chha

„ chhaup

„ chbau

„ chban

I AM NOT DOING.

gar(ig)ḍipna

„ ḍainas

„ ḍaina

„ ḍaupna

„ ḍauna

„ ḍainan

*N. B. It will be remembered that, as a note on § 27, it was stated, that *with one exception* the nominative to a Transitive verb in the Active voice always takes the affix *le*. The "one exception" is the *first personal pronoun singular and plural*, which even in the Active voice takes the affix only in the *past* (historical), *perfect* and *pluperfect* tenses, and in the respectful forms. In the Act. voice the 2nd and 3rd person. pronouns, and all nouns, *always* take the affix *le*. Where the 1st person. pronouns do *not* take this affix, the tense is distinguished by italicised *I*.

Except in the Active voice of transitive verbs no nominative receives the affix *le*. See p. 17, and also *erratum* therein.

I WAS DOING. (Imperfect) I WAS NOT DOING.

gar(ī)da thiye†	gar(ī)đinna thiye†
„ thiis	„ daina thiis
„ thiyo	„ „ thiyo
„ thiyaun	„ „ thiyaun
„ thiyau	„ „ thiyau
„ thiye	„ „ thiye

I DID. (Historical-past) I DID NOT.

gar(ī)ye†	gar(ī)inna
gar(ī)is	gar(ī)inas
gar(ī)yo	gar(ī)yena
gar(ī)yaun	gar(ī)yaunna
gar(ī)yaun	gar(ī)yauna
gar(ī)ye†	gar(ī)yenana†

I HAVE DONE.

I HAVE NOT DONE.

gar(ī)yáko chlu	gar(ī)yáko chhuína
„ ehhas	„ chhasinas
„ ehba	„ chhaina
gar(ī)yeká chhaun*	gar(ī)yeká chhaunna
„ chhau	„ chhauna
„ chhan	„ chhainan

† This y is often omitted in the Active, when the root ends in a consonant.

* This y is often omitted in the Active when the Root ends in a consonant. Thus, gareká instead of garyeká. And in the sing.,—eko is often used for—áko. Thus, garyeko (or gareko), for garyáko. See note †† p. 25.

I HAD DONE.

gar(i)yáko thiye
 " " thiis
 " " thiyó
 gar(i)yeká thiyau
 " " thiyau
 " " thiye

I HAD NOT DONE.

gar(i)yáko thiina
 " " thiinas
 " " thiyena
 gar(i)yeká thiyau
 " " thiyau
 " " thiyenan

I SHALL DO.

gar(in)chhu or gar(i)ñlá
 " chhas " " elás *
 " chha " " elá *
 " chhaup " " aupla
 " chhau " " aulá
 " chhan " " nan

I SHALL NOT DO.

gar(in)dinna or gar(i)ñna
 " dainas
 " daina
 " daupna
 " dauna
 " dainan

I SHALL HAVE DONE.

gar(i)yáko huplá
 " holás
 " holá
 gar(i)yeká hauplá
 " haulá
 " hunan

I SHALL NOT HAVE DONE.

gar(i)yáko hunna
 " hupdaines
 " " daina
 gar(i)yeká " daupna
 " " dauna
 " " dainan

* The e is often left out. Thus, gar(i)lās instead of gar(i)elās.

I MAY DO OR LET ME DO.

gar(i)uṣ * or gar(i)chhu
 gar(i) „ gar(i)es
 gar(i)os „ gar(i)chha
 gar(i)uṣ * „ gar(i)chhuṣ
 garā (Passive gariyau)
 gar(i)un or gar(i)nan

I MAY NOT DO OR LET ME NOT DO.

gar(i)nna or gar(i)ḍinna
 na gar(i) „ na gar(i)es
 „ gar(i)os „ gar(i)ḍaina
 „ gar(i)ḍinna
 „ gara (Passive na gariyau)
 „ gar(i)un or gar(i)ḍainan

I MAY, MIGHT, COULD, WOULD OR
SHOULD HAVE DONE.

gar(i)ne thiyē
 „ thiis
 „ thiyō
 „ thiyauṣ
 „ thiyau
 „ thiye

I MAY, MIGHT, COULD, WOULD, OR
SHOULD NOT HAVE DONE.

gar(i)ne thiḍinna
 „ thiinas
 „ thiyena
 „ thiyauṣna
 „ thiyauṣna
 „ thiyenan

IF I DO OR DID.

gar(i)yeṣ bhanṣe dekhi
 „ is „ „
 „ yō „ „
 „ yaup „ „
 „ yau „ „
 „ ye „ „

IF I DO OR DID NOT.

gar(i)ḍinna bhanṣe dekhi
 „ inas „ „
 „ yena „ „
 „ yaupna „ „
 „ yauna „ „
 „ yenan „ „

* Or gar(i)uṣ gar(i)uṣ

OR

gar(ip)da hup
 „ hos
 „ ho
 „ haup
 „ hau
 „ hun

OR

na gar(ip)da hup
 „ „ hos
 „ „ ho
 „ „ haup
 „ „ hau
 „ „ hun

IF I HAVE OR HAD DONE.

gar(i)yáko bhaydekhi
 „ „ „
 „ „ „
 * gar(i)yeká „ „
 „ „ „
 „ „ „

IF I HAVE OR HAD NOT DONE

na gar(i)yáko bhay dekhi
 „ „ „ „
 „ „ „ „
 „ gar(i)yeká „ „
 „ „ „ „
 „ „ „ „

OR

gar(i)yáko hunda ho
 „ „ „
 „ „ „
 gar(i)yeká „ „
 „ „ „
 „ „ „

OR

gar(i)yáko na hunda ho
 „ „ „ „
 „ „ „ „
 *gar(i)yeká „ „ „
 „ „ „ „
 „ „ „ „

DO THOU.

gar() or gar()es

DO THOU NOT.

na gar(i) or na gar(i)es

DO YE.

gara (Passive gariyan)

DO YE NOT.

na gara (Passive na gariyan)

To do.

gar(ḥ)nu †

Not to do.

na gar(ḥ)nu

A DOER, *i.e.*, ONE WHO DOES. (used and declined as a noun)

gar(ḥ)ne

ONE WHO DOES NOT.

na gar(ḥ)ne

To do HABITUALLY.

gar(ḥ)ne garnu

NOT TO DO HABITUALLY.

gar(ḥ)ne na garnu

Participles.

DOING.

(while in the act of)

NOT DOING.

gar(ḥ)da

na gar(ḥ)da

or

„

kheri

or

„

„

kheri

„

„

gar(ḥ)da

„

„

gar(ḥ)da

„

„

garyāko

„

„

na garyāko *

DOING.

(Conjunctive)

NOT DOING.

gar(ḥ) or gar(ḥ)vera* or gar(ḥ) kana	|	na gar(ḥ) or na gar(ḥ)vera* or na gar(ḥ) kana
--------------------------------------	--	---

† The inf. is often found ending in *a*, thus गन् *garna*, instead of गन् *garnu*. The inf. is much used for a *mild imperative*, *e.g.*, Do this = *yō garnu*; and also in the *respectful imperative*, *e.g.*, Do this = *yō garnu hawas*.

* The *y* is frequently omitted when the root ends in a *consonant*.

DONE.

NOT DONE.

gar~~(i)~~yáko** or gar~~(i)~~da garyáko | na gar~~(i)~~yáko or gar~~(i)~~da na garyáko

§ 41. The RESPECTFUL forms

of garnu are made just like those of hupnu (§ 35). For example,
I am doing = hápmile garnu hupda chha.
I did = „ „ bhayo.

§ 42. Some Idioms.

OF THOSE WHO DO OR DID.

FROM THOSE WHO HAVE OR HAD DONE.

gar~~(i)~~neharu ko (ki, ká)gar~~(i)~~yekáharu dekhi

I SAW YOU DOING IT.

mañle timiharule tyo garda kheri dekhyen

I SAW YOU DO IT.

mañle timiharule tyo garyeká dekhyen

I SAW IT DONE.

mañle tyo garíyáko dekhyen

SO LONG AS I DO,

SO LONG AS I DO NOT,

i.e., TILL I DO NOT.

i.e., TILL I DO.

mon gar(i)uñjyál samma

mon na gar(i)uñjyál samma

A MAN CARRYING A PITCHER SHALL MEET YOU = ek janá ghará bokera jándai garyáko máñchhe timiharu sita bhet hunchha.

A MAN COMING FROM (HIS) VILLAGE = ek janá gaun báto áupdai garne máñchhe.

THE WORD SPOKEN BY JESUS = Yíšu le bhanyáko us ko búchan.

** see note †† p. 25, and * p. 29.

§ 43. *Conjugation of the Regular Verb,*

diṇnu दिनु To Give,

i. e., of a verb whose Root ends in a vowel.

PRINCIPAL FORMS.

Root diṇ **

Present Indicative di(i)ṇda chhu*Past Indicative* di(i)yep,, *Infinitive* di(i)ṇnu,, *Participle* di(i)yáko*I AM GIVING.*

di(i)ṇda chhu

I AM NOT GIVING.

di(i)ṇdínna

I GAVE.

di(i)yep

I GAVE NOT.

di(i)íṇna

I HAVE GIVEN.

di(i)yáko chhu

I HAVE NOT GIVEN.

di(i)yáko chhuíṇna

I SHALL GIVE.

di(i)ṇchhu, or di(i)ṇplá

I SHALL NOT GIVE.

di(i)ṇdínna or di(i)ṇna

And so on.§ 44. *Conjugation of the Regular Verb,*

garáṇnu गराउनु To Cause To Be Done,

i. e., of a verb whose Root ends in a double vowel.

PRINCIPAL FORMS.

*Root garáup ****Present Indicative* garáupda ehhu (*Passive* garáínda* ehhu)" *Infinitive* garáupnu " garáínnu*Past Indicative* gará(i)yo *Past Participle* gará(i)yáko*I AM CAUSING TO BE DONE.*

garáupda ehhu

*(Passive garáínda ehhu)**I AM NOT CAUSING TO BE DONE.*

garáupdína

*(Passive garáíndína)**I CAUSED TO BE DONE.*

gará(i)yep

I DID NOT CAUSE TO BE DONE.

gará(i)inna

I SHALL CAUSE TO BE DONE.

garáupchhu

*(Passive garáínchhu)**I SHALL NOT CAUSE TO BE DONE.*

garáupdínaa

*(Passive garáíndínaa)**And so on.*§ 45. *Notes on the Verb.*

1. While the verb varies in certain cases according as its SUBJECT is masc. or fem, singular or plu., it is never affected by its OBJECT.

** Strictly speaking, however, the *u* (") is no part of the root, but only of the *form*.

* It will be noticed that the only distinction of this class of verbs is, that wherever the *au* occurs in the Active, the Passive is formed by, not adding *i* to the *au*, but changing the *u* into *i*, or taking away the *u* before adding the *i*.

2. *Compound verbs* are formed by placing the *conjunctive participle* of the first verb before the *ordinary forms* of the second. *E. g.*, *higru* हिङ्गु *to walk* and *jānu* जानु *to go*, when combined so as to form one verb to express a compound idea, become *hipri jānu*, meaning literally *walking to go*, i. e., *to walk, or go, away*. *Thou wentest away* would be तू हिङ्गि गइसु तां *hipri gais*. So also, *mari jānu to die*, etc.

In this connection, one important verb may be noted, viz. *saknu* सकनु *to cease, or finish* (some action), which in its usage is to be distinguished from *saknu* सकनु *to be able*. Examples :

I HAVE FINISHED EATING = मोरु खाइ सक्याको छु .

I WILL FINISH GIVING = मोरु द्दिह सक्याको हु .

मोर् दिह सकहु

But

I HAVE BEEN ABLE TO EAT = मोरु खाइनु सक्याको छु

मोर् खाइनु सक्याको हु

I WILL BE ABLE TO GIVE = मोरु द्दिनु सक्याको हु

मोर् दिनु सकहु

It will be observed that with the meaning of "to finish" it is used like the second component of a compound verb, and accordingly follows the *conjunctive participle form* of the first component ; whereas with the meaning of "to be able" it follows the *present infinitive*.

- 3. Two important classes of verbs are the CAUSAL, and DOUBLY CAUSAL verbs. Given the simple verb, these can be formed at will. *E. g.* :—

SIMPLE.

CAUSAL .

<i>To do</i>	<i>garnu</i>	<i>To cause to be done</i>	<i>garāupnu</i>
<i>„ become</i>	<i>bannu</i>	<i>„ „ „ become</i>	<i>banāupnu</i>
<i>„ be applied</i>	<i>lāgnu</i>	<i>„ „ „ be applied</i>	<i>lagāupnu</i>
<i>„ ascend</i>	<i>charhnu</i>	<i>„ „ „ ascend</i>	<i>charhāupnu</i>
	<i>choranu</i>		

DOUBLY CAUSAL.

To cause to do	garnu lāṇnu	or	garne garāṇnu
" " " make	bāṇnu	"	banne "
" " " apply	lāṇnu	"	lāgne "
" " " send up	chāṇnu	"	chāgne "

Example of usage.—I do this = mon yo garda chhu. I cause this to be done, = mon yo garāṇda chhu. I cause you to do this = mon timi dekhi yo garnu lāṇda chhu, or, mon timi dekhi yo garne garāṇda chhu.

4. Example of a CONTINUATIVE : I continue doing = mon gārdai rahāṇda * chhu.

5. Example of a STATISTICAL : I went away crying = mon rundai gayeṇ. * [runnu = to weep; gayeṇ = past of jāṇnu to go.]

6. Example of a FREQUENTATIVE : I habitually went = mainle jāṇne garyeṇ.

7. Example of a DESIDERATIVE : I wished to do = mainle garnu khojyeṇ. [khojnu = to seek.]

8. Example of an INCEPTIVE : I began to speak = mon bhāṇnu lāgyeṇ. [bhāṇnu = to speak; lāṇnu = to begin.]

9. Example of a PERMISSIVE : He does not allow me to go (lit., He does not give me to go) = usie maṭlāi jāṇnu dipdaina. They were allowed to go = tineharule jāṇnu pāye (lit., They found to go); or, tineharulāi jāṇnu diṇyo (lit., To them to go was given.)

§ 46. ADVERBS

are of course indeclinable. *

An adverb can be made of any noun or adjective by simply adding *gari kana*. Example, rāmro = good, rāmro gari kana = well.

And it can be made of any verb by its conjunctive participle. Example, dūgurnu = to run, dūguri kana = at a run.

* rahāṇnu रहणु = to continue, or remain.

(a) *Adverbs of TIME.*

Now	=	āba
Then	,,	taba
When	,,	jaba, jaile, jasaī
When?	,,	kaba, kaile
To-day	,,	āju
Yesterday	,,	hijo
To-morrow	,,	bholi
Now-a-days	,,	āju bholi
Four days ago	,,	chār din bhaye, asti
„ „ to come	,,	„ „ pachhi, nikorsi
Three days ago	,,	tīn din bhaye, asti
„ „ to come	,,	„ „ pachhi, pārsi
The day before yesterday	,,	ek din bhayo, asti
„ „ after to-morrow	,,	„ „ pachhi, parsi
Daily	,,	din dinai, dinhup, pratidin
By day	,,	diunso
By night	,,	rāti
Early	,,	bihānai, sabarai
Continually	,,	mittye <i>mittye</i> <i>sadhain</i>
Always	,,	sadhain bhāri
Perhaps	,,	koni, kathankāl
Sometimes	,,	kaile kaile
Finally, at last	,,	nidān, sesha (pronounced sekha), bhare bhare
Often	,,	bār bār, dherni khep
Immediately	,,	uttinai kherē, turant
Afterwards	,,	pachhi
Once	,,	ek khep, ek din, ek belā
In the morning	,,	bihānai, sabarai
In the evening	,,	belukai
Again	,,	pheri, pharki

* (b) *Adverbs of PLACE.*

Here	= yahán, yahín (<i>emphatic</i>)
There	„ wahán, wahín „
Where	„ jahán
„ ever	„ „ sukai
Where?	„ Phoi
Thither	„ utá, tatá, tyetá
Hither	„ yetá
Whither	„ jatá
Whithersoever	„ „ sukai
Whither?	„ katá
Around	„ chheu chhán, wari pari
On this side	„ wári
„ that „	„ pári
„ the other side	„ pári, palla patṭi
Everywhere	„ sabai ṭhaup
Near	„ chheu máṅ, níḥet, nira
Down	„ ūṇḍho, ṭha lula
Up	„ ūṇḍho, máṅṭhi, mástirē

(c) *Adverbs of MANNER.*

Accidentally	= ekkási, jhwáṭṭai <i>jwáṭṭai</i>
Very, exceedingly	„ ati, dherai
More	„ jyási, aru
Excessively	„ ati-jyási, aghōr
Namely	„ arthāt
Mutually	„ ápasta máṅ
Severally	„ bhindo bhindo
Quickly	„ chiṭo, jhaṭ paṭ
Exactly, properly	„ ṭhik
Nevertheless	„ tarai (or tai) pani

Although	= bhanye pani. Example, <i>Although</i> he heard (nevertheless) he feared not = usle sunyo <i>bhanye pani</i> (tarai pani) usle daráyena.
Thus	„ yesto pari le, yo rít le, yeso
So	„ tyeso
How	„ kasto „ „ , kun „ „
How ?	„ Do. Do. , kina
Truly	„ sáñchai
Gratis	„ sitteí mán
Et cetera	„ itiádi, ádi

(d) *Adverbs of AFFIRMATION and NEGATION.*

Yes, yea	= an, jyu
Certainly	„ nisse, albattá
Necessarily	„ abasse
Indeed	„ ta, 16
No, not	„ hoina, na
Of course	„ albattá

(e) *MISCELLANEOUS Adverbs.*

Wherever	= jahá jahá, jahá sukai
Gently	„ bistár bistár, halu halu
Till now, yet	„ aile samma
Ever	„ kaile pani
Never	„ „ „ na
On both sides	„ wári pári
Indifferently	„ yesto usto
Whenever	„ jaba jaba, jaba sukai
Elsewhere	„ aru kahá
Somewhere	„ kahá kahá, koni kahá, kahá na kahá

§ 47. PREPOSITIONS,

with one exception, viz. bin, or biná, *without*, are all *postpositions* in Nepáli—they *follow* their subject. And even bin, biná, is as often after as before its subject.

<i>Before</i> (prior to)	= bhāndā agāri
[<i>Before</i> DOING	„ NA GARI KANA aghāra]
<i>Before</i> , in front, beyond	„ aghi, sāmu, agāri
<i>After</i>	„ pachhi, pachhāri
<i>Above</i>	„ mān̄thi, ūp̄tho
<i>Below</i>	„ tala, muni
<i>In, on</i>	„ mā, ma
<i>Of</i>	„ ko (ki, ká)
<i>From</i>	„ (Source) dekhi; (locative) bāto, paṭṭi, paṭṭi bāto
<i>From at, from beside</i>	„ kāṭo *
<i>Through</i> (-out)	„ wāripāri, wārpār
<i>Through</i> (by means of)	„ ko bāto le
<i>To</i>	„ lāi, thāip, (as far as) samma, (locative) bhayṭhaup
<i>Towards</i>	„ tira, paṭṭi
<i>For</i>	„ lāi, ko lāgi
<i>For the sake of</i>	„ ko khātir le, ko gārnā mā, ko nimti
<i>By reason of</i>	„ ko kāraṇ le
<i>Except, without</i>	„ biná, dekhi bāhik
<i>Besides</i>	„ ko uprānta, „ „
<i>Within</i>	„ bhitra
<i>Without</i> (outside of)	„ bāira
<i>Between, among</i>	„ mājha mā, maddhye mā
<i>Near, at, beside</i>	„ najik, nira, nikat, bhay- ṭhaup, kā *
<i>With</i>	„ sāṭa, sita sāṭa
<i>With</i>	„ sāth

<i>Worthy of</i>	= ko yogy, máfik ko ¶
<i>Like</i>	„ jasto, jhai [†] , jatro †
<i>Concerning</i>	„ ko bishay (pronounce bikha [†]) má [†]
<i>Against, contrary to</i>	„ ko biraddha má [†] bikha[†]
<i>Via</i>	„ ko báto le, bhaythay le

With the exception of those in *italics*, all the above prepositions may have *ko*, or *dekhi*, prefixed. Example, *within the house* = ghar bhitra, or ghar ko bhitra, or ghar dekhi bhitra. *dekhi*, however, is thus used only when something special in the sense demands it.

The two *asterisked*, when following a *personal pronoun*, are affixed to the genitive by changing its final *o* into *ápto* and *áp* respectively. Example, *me[†]ráp at me*, i. e., at where I am; *me[†]rápto* = from where I am. *me[†]ráp chha* = *I have*.

§ 48. CONJUNCTIONS.

And	= ani, ra (closer than <i>ani</i>), wahá [†] dekhi
Yea	„ an [†]
Because	„ kina bhanye, kaso gari bhanye (or kana) Example, He went <i>because</i> he feared = u gayo kina bhanye [<i>lit.</i> , do they say (<i>bhanye</i>) why (<i>kina</i>) ?] usle daráyo ; or, u gayo kina gayo bhanye usle daráyo [<i>lit.</i> , he went : do they say why did he go ? he feared].
Or	„ ki
Whether.....or...	„ kya.....kye.....
Either.....,.....,	„ ká.....kē.....;.....hoina bhanye ta...
Neither.....nor...	„ na.....na.....
But	„ tára
Then	„ tá, tá, taba

† jasto, jatro, and jhai[†], when they govern a *verb*, follow the case of their protasis. *Examples*, He did this as (like) I did = usle yo maiple jasto (or jhai[†] or jatro) garyo. He struck the boy as (like) he struck the girl = usle ke[†]o láí ke[†]í láí jasto (or jhai[†] or jatro) kutyo.

¶ He is worthy to do = tyo garne máfik ko chha. [*f* is written *ꣳ* (*ph* with a dot below it) in Dewanágari.]

Now	=	ta, aba
Again	„	pheri
Also	„	pāni
Thereafter, moreover	„	wahāṇdekhi, ajhai pani
If	„	bhanye, bhanye dekhi Example, <i>If</i> he fear, (then) he may go = usle darāyo <i>bhanye dekhi</i> (ta) u jāwas. [<i>V. p. 22 note †</i>]
That	„	bhanyera, bhani kīna Example, He said <i>that</i> the boy did it = usle keṭo le tyo garyo <i>bhanyera</i> <i>bhanyo</i> [<i>lit.</i> , He the boy it did <i>saying</i> said].
Therefore	„	yeskārān, tyeskārān
Why	„	kīna, kāṇeko
If not, or else, otherwise	„	hoina bhanye (ta)
Moreover	„	ajhai pani
[Nevertheless, Although, <i>Et cetra</i> , Indeed—see under ADVERBS.]		

§ 40. INTERJECTIONS.

The common respectful vocative	=	e
Do., (less respectful)	=	ai, are
Fie ! Shame !	„	chhi chhi
Dreadful !	„	e bābā, bābaini
Well done !	„	dhanye dhanye, bes
Bravo !	„	jay jay, śābās
Save ! Save ! Murder !	„	trāhi trāhi
Alas !	„	hái
Woe ! Woe !	„	hái hái
Lo ! Behold !	„	her, hera
Avaunt !	„	para sar
Hush !	„	chup
Pshaw !	„	ṭēs
Oh ! (cry of pain, or fright)	„	aiyá, aiyo, aiyai

§ 50. THE INTENSIVE PARTICLE

ái (ॐ) of Hindi used to emphasize a word, and which may be translated by "indeed," is made in Nepáli by *i* or *ai* or *nai*. The rule seems to be to add one or other of these particles, according as it ends in a consonant or vowel, to the essential part of a word. Examples, *garda*, the essential part of which is *gard*, becomes when emphasized *gardai*; *rámro* the essential part of which is *rám*, becomes *rámrai*; so *ho* becomes *honai*, because its essential part is *ho* and it ends in a vowel; *bhát*, *bhátai*; *timiharu*, *timiharunai* (or *timiharui*); *garnu*, *garnui*; *kasko*, *kaskai*; *kaile*, *kailei*; *ekwaṭá*, *ekwaṭai*; *ek*, *ekai*; *garyáko*, *garyákai*; *kasto*, *kastai*; etc. *F.* § 33, and *p.* 18, "N. B."

 § 51.

At this point it occurs to repair a few omissions in the treatment of the VERB.

(1). As the statement at *p.* 17, that *jáṇnu*, *to go*, "is conjugated exactly like *hupnu*," is not *quite* accurate, it may be well to indicate, as far as necessary, the different leading parts of that useful verb.

<i>I am going</i>	=	<i>mon jáṇda chhu</i>
<i>„ was „</i>	„	„ „ <i>thiyen</i>
<i>„ went</i>	„	„ <i>gayen</i>
<i>„ have gone</i>	„	„ <i>gayáko chhu</i>
<i>„ had „</i>	„	„ „ <i>thiyen</i>
<i>„ shall go</i>	„	„ <i>jáṇchhu</i>
<i>„ „ have gone</i>	„	„ <i>gayáko huplá</i>
<i>„ may go</i>	„	„ <i>jáṇ or jaṇ</i>

Thou mayest go	=	tap jā *
He may "	"	u jāwas
We " "	"	hāpmiharu jāup or jaup
Ye " "	"	timiharu jāwa or jāu*
They " "	"	uneharu jāun
I might, etc., have gone "		mon jāgne thiyen

(2.) *āunnu, to come.*

I went	=	mon āyen
Thou mayest go	"	tap ā or āijā
He may "	"	u āwas
Ye may "	"	timiharu āwa or āu †

(3.) *diṇnu, to give*, and *liṇnu, to take*, are slightly irregular in the *imperative*, where they generally substitute *e* for the regular *i*. [So also *rupnu, to weep*, and *chhupnu, to touch*, substitute *o* for the regular *u*.]

I may give	=	mon deup
Thou mayest "	"	taiple de
He may "	"	usle dewas
We " "	"	hāpmiharu deup
Ye " "	"	timiharule dowa or deu †
They " "	"	uneharule deun

And so for liṇnu also.

§ 52. The following sentence from I Cor. I. 1-3 (R. V.) affords an example of the ORDER and IDIOM of Nepālī sentences. The exercise may be pursued (by those who can read the *Dewanāgarī* character) by procuring a copy of any of the translated portions of the Bible, and comparing the Nepālī with the English version.

* These parts are also of course used for the *Imperative*. The difference between *jāwa* and *jāu* is that the latter is used in addressing *one* person in the *plural*.

† See note on *jāwa* versus *jāu*.

¹ Bhaguwán ² ko ³ ichchhe ⁴ le | ⁵ Yīṣu ⁶ Khrīṣṭ ⁷ ko
God of (the) will by Jesus Christ of
^{7a} boláiyáko ⁸ prerit ⁹ Páwal | ¹⁰ ra ¹¹ háṃmro ¹² bhái ¹³ Sosthenes |
(a) called apostle Paul and our brother Sosthenes |
¹⁴ Korinth ¹⁵ mán ¹⁶ bhayáko ¹⁷ Bhaguwán ¹⁸ ko ¹⁹ maṇḍalī ²⁰ láí | ²¹ jo
Corinth in (the) having been God of Church to | which
²² Khrīṣṭ ²³ Yīṣu ²⁴ mán ²⁵ pavitra ²⁶ tulyáiyeká | ²⁷ ani
Christ Jesus in holy (the) having been made and
²⁸ boláiyeká ²⁹ pavitra ³⁰ mánchbeharu ³¹ chhan | ³² sabai
(the) having been called holy people are all
³³ sapa | ³⁴ jo ³⁵ sabai ³⁶ ṭhaup ³⁷ mán | ³⁸ háṃmro | ³⁹ ap ⁴⁰ uneharu ⁴¹ ko ⁴² ani
with | who every place in | our | yea them of and
⁴³ háṃmiharu ⁴⁴ ko ⁴⁵ pani | ⁴⁶ Prabhu ⁴⁷ Yīṣu ⁴⁸ Khrīṣṭ ⁴⁹ ko ⁵⁰ náup
us of also | (the) Lord Jesus Christ of (the) name
⁵¹ ko ⁵² prārthaná ⁵³ garda ⁵⁴ chhan | ⁵⁵ timiharu ⁵⁶ láí | ⁵⁷ háṃmro ⁵⁸ Pitá
of prayer making are | you to | our Father
⁵⁹ Iswar ⁶⁰ ani ⁶¹ Prabhu ⁶² Yīṣu ⁶³ Khrīṣṭ ⁶⁴ dekhi | ⁶⁵ anugrah ⁶⁶ ani
God and (the) Lord Jesus Christ from | grace and
⁶⁷ śānti ⁶⁸ milos.
peace let be to.

The English version runs as follows (and the numbers indicate the different order of the Nepáli version):—

² Paul, ^{7a} called (to be) (an) ⁸ apostle ⁷ of ⁵ Jesus ⁶ Christ ⁴ through
³ (the) ² will ¹ of ¹⁰ God, ¹³ and ¹¹ Sosthenes ¹² our ¹⁹ brother, ²⁰ unto (the)

Church of God which is at Corinth, (even them) that are
 sanctified in Christ Jesus, (27) called (to be) saints, with all
 that call upon (the) name of our Lord Jesus Christ in every
 place, (28) their Lord and ours (48). Grace (28) to you
 and peace from God our Father and (the) Lord Jesus Christ.

It will be observed that all the prepositions follow their subject; that the relative clauses are formed *participially*; that the predicate verbs are placed at the *end* of their proper clauses; and, in a word, that the order is organic, and not, as in English, mechanical.

1—2, 5—7, 11, etc. = Genit.

3—4 = Abl.

7a = masc. sing. past (or perfect) partic. pass. of *boláunnu*, *to call*; and 28 = its masc. plu.

26 = masc. plu. past (or perfect) partic. pass. of *tulyáunnu*, *to make*.

16 = the masc. sing. perf. partic. of *hugnu*, *to be*.

11 = short form of 43—44.

19—20 = Dat.

68 = that part of *milnu*, *to be got*, which *garos* is of *garnu*, *to do* (v. p. 31). *Milnu* takes the Dat. Case. *Ex.*, I got it = *tyo maplái milyo*.

§ 52. *A few other examples may be added :—*

(1). (When) Jesus had thus said, (he) was troubled in (the)
 spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you,
 (that) * one of you shall betray me (JOHN XIII. 21):—

Yi² kurá³ bhanyera³ Yiṣu¹ átmá⁴ mán⁵ surtayo⁴
These words saying Jesus spirit in was troubled (was.)

wahánde⁷khi⁷ mo¹³p timiharu¹⁶ lá¹⁵i sá¹¹pcho¹⁵ sá¹⁵pcho * bhandá¹⁵
and (thereupon) I you to verily verily saying

chhu¹⁴ timiharu¹⁹ mán¹⁸ ko¹⁸ ek¹⁷ janá¹⁷ le¹⁷ ma²¹plái²¹ pakará²⁰ngchha²⁰
am you in, of one person me shall betray

bhanye¹⁰ ra⁹ sá⁸pchi⁸ diyo⁸.
saying testimony gave.

* Here "that" is not rendered but understood. If it were rendered it would be by the word *bhanyera*, or *bhani kana*, placed where the asterisk is inserted, and the order of the clause would be ".....wahánde⁷khi⁷ mo¹³p timiharu¹⁶ lá¹⁵i timiharu¹⁶ mán⁵ ko¹⁸ ek¹⁷ janá¹⁷ le¹⁷ ma²¹plái²¹ pakará²⁰ngchha²⁰ *bhanyera* sá¹¹pcho¹⁵ sá¹⁵pcho bhandá¹⁵ chhu¹⁴ bhanyera sá⁸pchi⁸ diyo⁸."

(2). Then¹ the² disciples³ began⁵ to look⁴ one⁵ on another⁶, doubting⁶
of whom⁷ he⁸ spoke⁹ (*Ibid.*, verse 22) :—

Taba¹ siks²beharu² le² yesle⁹ kasko⁸ bishay⁷ mán⁷ bhandá⁷
Then (the) disciples he whom concerning speaking

chha¹⁰ (bhanyera)¹⁰ sa¹⁰nká¹⁰ gardai⁶ á⁶pasta⁶ mán⁵ herá⁵ her⁵
*is * doubt making themselves among gaze*

garnu⁴ lá³gye.³
to make began

* Here again it is observable that the *conjunction* between the finite verb of the predicate and its object is *bhanyera* (or *bhani kana*) either expressed or understood. To analyse the clause,—SUBJECT, "The disciples"; PREDICATE, "doubting"; OBJECT, "concerning whom he is speaking." ORDER OF CLAUSE: *subject—object—predicate*. CONJUNCTION CONNECTING OBJECT AND PREDICATE: *bhanyera*.

Observe also the verb, *bhandá chha*. In English the idiom is *was speaking*, i. e., *indirect*. In Nepálí the *direct* form is used, "*is speaking*."

Wherever, then, the word "that" is used (or understood) as a *conjunction* in English, or where the phrase used is equivalent to the conjunction "that," the idiom in Nepálí is *bhanyera*, placed immediately before the finite verb of the predicate, which is always placed at the end of its proper clause or sentence. *Ex.*—

(3). ¹He ²said ³that ⁴I ⁵said ⁶it = use timile yo bhanyau
He you this said

(DIRECT SPEECH) bhanyera⁸ bhanyo⁹
 that *said.*

(4). ¹He ²replied ³that..... = ¹usle..... ²bhanyera ³uttara diyo.

(5). ¹He ²told ³him ⁴to ⁵tell ⁶them ⁷that ⁸he (the speaker) ⁹would
¹⁰come ¹¹tomorrow = ¹²usle ¹³uslāi ¹⁴uneharu ¹⁵lāi ¹⁶mop ¹⁷bheli
¹⁸He ¹⁹him ²⁰to ²¹them ²²to ²³I ²⁴tomorrow

⁸ **ṣupchhu** ⁶ **bhanyera** ⁴ **bhan** (bhanyera) ² **bhanyo.**
will come *that* *say* *that* *said.*

Of course the sentence may also be expressed more as in English (e.g., *usle uslái bhanyo | uneharu lái bhan | moṇ bholi āṇṇehhu*) but we are here illustrating the use of *bhanyera*, as well as the genuine classical Nepálí idiom.

(6). 22 तब इस्करीयोति होइन तर अर्को यिहुदा
 Taba Iskariyoti hoina tara arko Yihúda
Thon not Iscariot but the other Judas said to him

⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹
 ले उस्नाइ हे प्रभु किन आपु ले आपु नाइ
 le usnāi he Prabhu kina āphu le āphu nāi
⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵
 Lord how will thou manifest thyself to us but will not

¹² हॉमिहस ¹³ का ¹⁴ प्रगटो ¹⁵ गर्नु ¹⁶ ऊण्ह ¹⁷ तर ¹⁸ संसार
 hāmiharu kāp pragaṭo garnu hunchha tara saṅsār
¹⁸ ¹⁷ ¹⁶
 manifest to the world.

23 ¹⁷ का ¹⁸ प्रगटो ¹⁹ गर्नु ²⁰ हुदैँन ²¹ भन्नेर ²² भन्थो । ²³ बाबु
 kāṇ pragato garnu hundaína bhanyera bhanyo. Yábu

¹
Jesus

¹ ले ² त्येस्नाइ ³ भन्थो ⁴ कसैले ⁵ मँनाइ ⁶ पियारो ⁷ गर्नु ⁸ भन्ने
 le tyesláí bhanyo kasaile mapláí piyáro garyo bhanyo
⁹ said to him ¹⁰ . ¹¹ if any one ¹² loves ¹³ me

⁷ देखि ⁸ मेँरा ⁹ कुरा ¹⁰ मान्छ ¹¹ अनि ¹² मेँरो ¹³ पिता ¹⁴ ले
 dekhi meprá kurá máñchha ani mepro pitá le
¹⁵ he will observe my words ¹⁶ and ¹⁷ my ¹⁸ father

¹⁴ त्येस्नाइ ¹⁵ पियारो ¹⁶ गर्छ ¹⁷ अनि ¹⁸ हामीहरु ¹⁹ त्यो ²⁰ भयछौं
 tyeslai piyáro garchha ani hápmiharu tyo bhaychhau
²¹ will love him ²² and ²³ we ²⁴ will ²⁵ come

24 ²⁰ बाउछौं ²¹ अनि ²² त्यो ²³ सङ्ग ²⁴ बास् ²⁵ गर्छौं । ²⁶ जस् ²⁷ जस्ले
 áunchhau ani tyo saña báṣ garchhau. jas jasle
²⁸ to him ²⁹ and ³⁰ dwell ³¹ with ³² him. ³³ Whoever

² मँनाइ ³ पियारो ⁴ गर्दैँन ⁵ त्येस्ले ⁶ मेँरा ⁷ कुरा ⁸ मान्दैँन
 mapláí piyáro gardaina tyesle meprá kurá mándaina
⁹ does not love me ¹⁰ he ¹¹ will ¹² not ¹³ keep ¹⁴ my words

⁸ अनि ⁹ जुन ¹⁰ कुरा ¹¹ तिमीहरु ¹² ले ¹³ सुन्द ¹⁴ छौ ¹⁵ ति ¹⁶ मेँरा
 ani jun kurá timiharu le sunda chhau ti meprá
¹⁷ and the words ¹⁸ which ¹⁹ you ²⁰ hear ²¹ they ²² are

¹⁵ होइन ¹⁶ तर ¹⁷ पिता ¹⁸ का ¹⁹ ऊन ²⁰ जस्ले ²¹ मँनाइ ²² पठाँथो ।
 hoinan tara pitá ká hun jasle mapláí patháyo.
²³ not mine ²⁴ but ²⁵ are ²⁶ the ²⁷ Father's ²⁸ who ²⁹ sent ³⁰ me.

25 ¹यि ²कुरा ³मैले ⁴तिमिहर ⁵सङ ⁶ऊँदै ⁷खेरि ⁸तिमिहर
 yi kurá maiple timiharu saṅa hupdai kheri timiharu
These words I while being with you told

26 ⁸जाह ⁹भनि ¹दिबै । ¹तर ²मन् ³घोमि ⁴दिने ⁵अर्थात्
 láí bhani diyeb. tara man thápmi dipne arthát
to you but the Comforter namely

⁴पवित्र ⁵आत्मा ⁶जस्नाह ⁷पिता ⁸ले ⁹मेरो ¹⁰नाउँ ¹¹ले ¹²पठा-
 pavitra átmá jasláí pitá le me-ro náup le paṭhā-
the Holy Spirit whom the Father in my name will send

¹⁰ऊँछ ¹¹त्यैसैले ¹²तिमिहर ¹³जाह ¹⁴सब् ¹⁵कुरा ¹⁶सिकाउँछ
 upchha tyesaile timiharu láí sab kurá sikáupchha
he will teach you all things

¹⁰अनि ¹¹ज्ये ¹²ज्ये ¹³मैले ¹⁴तिमिहर ¹⁵जाह ¹⁶भन्याको ¹⁷कु ¹⁸ति
 ani jye jye maiple timiharu láí bhanyáko khu ti
and whatever I have told you

27 ²²सब् ²³कुरा ²⁴तिमिहर ²⁵जाह ²⁶सम्झाउँछ । ²⁷मो ²⁸तिमिहर
 sab kurá timiharu láí samjháupchha. mo timiharu
of all these things he will remind you. I will go

²को ³मन् ⁴घोमि ⁵दिह ⁶जाँछु ⁷मो ⁸आफ्नै ⁹मन्
 ko man thápmi dii jáupchhu mo áphnai man
comforting you I will give my own Comforter

³घोमने ⁴जाह ⁵तिमिहर ⁶जाह ⁷दिँछु , ⁸जस्तो ⁹जगत ¹⁰ले
 thápmne láí timiharu láí dipchhu; jasto jagat le
to you as the world

दिह³ तेयो⁴ मो⁵ तिनिह⁶ जाह⁷ दिह⁸ तिनिह⁹
 dipchha tyesto mop timiharu lái dinna; timiharu
 will give so I will not give to you Let

28 को¹ मन² न³ सुतावस्⁴ अनि⁵ न⁶ डरावस्⁷ । मो¹ जाकु²
 ko man na surtáwas ani na daráwas. mop jápchhu
 your mind not² grieve³ nor⁴ fear. That¹³ I said¹²

अनि³ तिनिह⁴ को⁵ पेरि⁶ जाउकु⁷ भन्येर⁸ मै⁹ ले¹⁰
 ani timiharu káp pheri áupchhu bhanyera maiple
 to you that I will go and will come again to you

तिनिह¹⁰ जाह¹¹ भन्ये¹² भन्येर¹³ तिनिह¹⁴ ले¹⁵ सुन्यौ¹⁶
 timiharu lái bhanyen bhanyera timiharu le sunyan;
 ye heard

तिनिह¹ ले² मंजाह^{3a} पियारो⁴ गर्ने⁵ भयदेखि⁶ त⁷ मै⁸ ले⁹
 timiharu le manlái piyáro garne bhaydekhi ta maiple
 if ye had loved me then (ye)

मो⁶ पिता⁷ को⁸ जाकु⁹ भन्याको¹⁰ ले¹¹ रमाहट्¹² गर्ने¹³
 mop pitá káp jápchhu bhanyáko le ramáhaṭ garne
 would have rejoiced at my saying I go to the Father

थियौ¹¹ किन¹² भन्ये¹³ मेरो¹⁴ पिता¹⁵ मो¹⁶ भन्या¹⁷ ठुलो¹⁸
 thiyau kina bhanye mepro pitá mop bhandá ṭhulo
 because my Father is greater than I.

29 छ¹⁸ । अनि¹ जब² त्यो³ होह⁴ जाह⁵ तब⁶ तिनिह⁷ ले⁸
 chha. ani jaba tyo hoi jápchha taba timiharu le
 And in order that when it shall happen ye may then

⁷पत्त्याव ⁸भन्ने ⁹खातिर ¹⁰ले ¹¹मैले ¹²बहले ¹³यो ¹⁴हुनु
 pattyáwa bhannye khátir le maigle aile yo hupnu
believe I told you now

30 ¹³भन्दा ¹⁴अगादि ¹⁵तिमिहरु ¹⁶जाइ ¹⁷भन्ने । ¹⁸मों ¹⁹तिमिहरु
 bhandá agári timiharu láí bhanyen. mop timiharu
before it is. I

³सक ⁴अरु ⁵धेरै ⁶कुरा ⁷गर्दीन ⁸किन ⁹भन्ने ¹⁰यो ¹¹जगत्
 saña aru dherai kurá gardína kina bhanye yo jagat
will not say many more things to you because this

¹⁰को ¹¹मालिक ¹²आउँदै ¹³छ ¹⁴अनि ¹⁵मेरो ¹⁶जीउ ¹⁷मा ¹⁸त्येसो
 ko mánlik áundai chha ani mero jiu máu tyesco
world's master is coming and in my person there is

31 ¹⁸क्यै ¹⁹पनि ²⁰कैन । ²¹तर ²²मों ²³पिता ²⁴जाइ ²⁵पियारो ²⁶गर्दै
 kyei pani chhaina. tara mop pitá láí piyáro garda
nothing of his. But that the world may know that I love

⁴छु ⁵अनि ⁶पिता ⁷ले ⁸मंजाइ ⁹जस्तो ¹⁰आज्ञा ¹¹दियाको ¹²छ
 chhu ani pitá le manjáí jasto ágyá diyáko chha
the Father and that as the Father has given me commandment

¹¹त्येसै ¹²गर्दै ¹³छु ¹⁴भनि ¹⁵कन ¹⁶जगत् ¹⁷ले ¹⁸चाहा ¹⁹पावस्
 tyesai garda chhu bhani kana jagat le tháhá páwas
so I do

¹⁶भन्ने ¹⁷खातिर ¹⁸ले ¹⁹येसो ²⁰हुन्दा ²¹छ ²²उठ ²³हामिहरु
 bhannye khátir le yeso hunda chha uṭha hāpmiharu
it is so: arise let us

यहाँ बाटो हिंदुङ् । [योहान १४. २२-३१]
 yahāṅ bāto hiṅṛuṅ. [Yohan 14. 22-31]
 go from here. [John xiv. 22-31]

§ 53. TABLES.

(1.) DAYS OF THE WEEK.

{ Sabbath	—	Bisāupne Din }
{ Sunday	—	Āitabār }
Monday	—	Saumbār
Tuesday	—	Mangalbār
Wednesday	—	Budhabār
Thursday	—	Bibibār
Friday	—	Sukhabār
Saturday	—	Sanacharbār

(2.) MONTHS OF THE YEAR.

April	—May.....	Baiśākh	
May	—June.....	Jeth	
June	—July.....	Āshārḥ	
July	—Augt.....	Sāun	
Augt.	—Sept.....	Bhādon	Bhadra
Sept.	—Oct.....	Āsauj	
Oct.	—Nov.....	Kāttik	
Nov.	—Dec.....	Moṅsir	Maghar
Dec.	—Jan.....	Pūs	
Jan.	—Feb.....	Māgh	
Feb.	—March.....	Phāgun	
March	—April.....	Chait	

1886 A.D. = 1886 Sambat Iswī; or Sambat 1943 sāl;
 or Nepālī Sambat 1006 sāl.

(3.) RUPIYÁ PAISÁ KO HISÁP,

i. e.,

MONEY TABLE

There are two systems current, viz. (1) *The mohar system*, and (2) *The paisá system*; and it is necessary to state on each occasion whether the amount is "*mohar ko hisáp máñ*," or "*paisá ko hisáp máñ*."

THE MOHAR SYSTEM.

*8 áthdám	= 1 paisá
+6 paisá	„ 1 áná
2 áná	„ 1 suki
4 áná	„ 1 suká
8 áná	„ 1 mohar
16 áná, or 2 mohar	„ 1 rupiyá

THE PAISÁ SYSTEM.

8 áthdám	= 1 paisá
4 paisá	„ 1 áná
2 áná	„ 1 suki
4 áná	„ 1 suká
8 áná	„ 1 mohar
16 áná, or 2 mohar	„ 1 rupiyá
25 rupiyá	„ 1 golden (supn ko) asirupi
50 rupiyá } paisá	„ 1 paisá ko torá**
60 rupiyá }	
1,000 rupiyá	„ 1 rupiyá ko torá

* ८ आठदाम को एक पैसा। † ६ पैसा को एक आना

8 áthdám ko ek paisá 6 paisá ko ek áná.

** There are thus *two* paisá torás, and one has to say on each occasion whether it is a 50 or a 60 rupiyá paisá *paisá ko torá*.

The *torá* is paid either in silver or copper, and this too has to be distinctly stated, as the *copper torá* (paisá ko torá) is only 50 (or 60) *rupiyá paisá*, but the *silver torá* is 1,000 *rupiyá*.

(4.) BHARÁÍ KO HISÁP

i. e.,

MEASURES TABLE.

10 muṭhi (<i>handfuls</i>)	=	1 máṇṇá	($\frac{1}{2}$ seer)
8 máṇṇá	,,	1 páthí	(4 seers)
20 páthí	,,	1 murí	(2 maunds)

(5.) JOKHÁÍ KO HISÁP

i. e.,

WEIGHTS TABLE.

dháraní.....	=	60 gaṇḍá * paisá	} This table is imperfect and even where filled in looks incorrect.
sáser ?			
hamálí ?			
nauborí ?			
bisaulí.....	,,	30 ,,	
aṭhára pol ?			
pañdra pol ?			
bárho pol ?			
das pol ?			
áṭh pol.....	,,	15 ,,	
chha pol ?			
pañch pol ?			
chár pol ?			
borí.....	,,	7 $\frac{1}{2}$,,	

* The *gaṇḍá* = the weight of 4 *ḍole* or "dumpy pice".
 (4 *ḍole goṭá gaṇḍá*) = about 3 $\frac{1}{2}$ tolas,

{ Nátá gotá ko
 नाता जोता को
 Kindred (and) affinity of

{ ra bāpmrá ain le
 र बाँपा ऐन ले
 and our laws

{ láí byáhá
 लार बाहा
 ones to
 i.

A TA

KINDRED A

wherein whosoever are related
our laws to

{ logne mánc̣he le yinaiharu saña byáhá garnu
 लोमने मांछे ले यिनैहर सख बाहा गर्नु
 (a) man these with marriage to make

{ páundaina arthát
 पाउंदैन अर्थत
 does not find namely
 i. e.,

A MAN MAY NOT MARRY THE FOLLOWING:—

His āphni

- 1 Grandmother—jyujyu āpmāp
- 2 Grandfather's wife—bajyu
- 3 Wife's grandmother—bajyusāsu
- 4 Father's sister—phupu
- 5 Mother's sister—(elder) baṛi āpmāp ; (younger) chbyāpmāp
- 6 Father's brother's wife—{ (elder brother's) baṛi āpmāp
 (younger „) kánc̣hi āpmāp
- 7 Mother's brother's wife—māipjyu

rít bahí jasmáp Dharmapostak

रीत बही जस्मा धर्मपोस्तक

(a) *table in which (the) Bible*

ápasta máp sáipnu parneharu

आपस्त मां साईनु पर्नेहर

amongst themselves related being

garnu dipdainan *

गर्नु दिदिनन

marry do not give

e.,

BLE OF

ND AFFINITY

are forbidden in Scripture and marry together.

{	áimái	le	yinaiharu	sita	byáhá	garnu
{	आइमाइ	ले	यिनाइहर	सित	ब्याहा	गर्नु
{	(a) woman		these	with	marriage	to make
			páupdina	arthát		
			पाउपदिन	अर्थात्		
			does not find	namely		
			i. e.,			

A WOMAN MAY NOT MARRY THE FOLLOWING :—

Her

áphnu

- 1 Grandfather—jyujyu
- 2 Grandmother's husband—barájyu (*colloq. báje*)
- 3 Husband's grandfather—bájesasurá
- 4 Father's brother—káunchhá bábu
- 5 Mother's brother—mápmáp
- 6 Father's sister's husband—phupájyu
- 7 Mother's sister's husband—káká, káunchhá bábu

- 8 Wife's father's sister—phupusásu
 - 9 Wife's mother's sister—bariápmápsásu ; ehhyápmápsásu
 - 10 Mother—ápmá
 - 11 Step-mother—sáñni ápmá
 - 12 Wife's mother—sásu
 - 13 Daughter—chhori
 - 14 Wife's daughter—jhaṛkeli chhori
 - 15 Son's wife—buhári
 - 16 Sister—(*elder*) didi ; (*younger*) baiñni
 - 17 Wife's sister—(*elder*) jeṭhi sásu ; (*younger*) sáli
- [buhári
- 18 Brother's wife—(*elder brother's*) bháujyu, (*younger*) bhái-
 - 19 Son's daughter—chhori náptíni
 - 20 Daughter's daughter—chhori náptíni
 - 21 Son's son's wife—chhorá náptíni buhári
 - 22 Daughter's son's wife—chhori náptíni buhári
 - 23 Wife's son's daughter—jhaṛkelo náptíni buhári
 - 24 Wife's daughter's daughter—jhaṛkeli chhori náptíni
 - 25 Brother's daughter—bhatíji
 - 26 Sister's daughter—bháññji
 - 27 Brother's son's wife—bhatíji buhári
 - 28 Sister's son's wife—bháññji buhári
 - 29 Wife's brother's daughter—sálá bhadaññni.
 - 30 Wife's sister's daughter—sáli bhatíji

§. 54 Some colloquial phrases AND SENTENCES.

[It is of course indispensable to the effective use of these phrases and sentences, that the rules of *pronunciation*, laid down at pp. 2—, be observed].

As for (this one)—(yo) chañ.

Although this be true—yo sáñeho chha bhanye pani.

A year ago—ek sál bhayo.

(A) watch is useful—ghari káñm ko chha.

Wife's elder brother's wife = jeṭhán ki swásni didi

Wife's younger brother's wife = sálá ki swásni baiñni

- 8 Husband's father's brother—*kákásasurá*
- 9 Husband's mother's brother—*mápmáñ sasurá*
- 10 Father—*bábu*
- 11 Step-father—*sápnábábu*
- 12 Husband's father—*sasurá*
- 13 Son—*chhoro*
- 14 Husband's son—*jhaṛkelo chhoro*
- 15 Daughter's husband—*juwaín (जाई)*
- 16 Brother—(*elder*) *dájyu* ; (*younger*) *bháí*
- 17 Husband's brother—(*elder*) *jeṭhájyu* ; (*younger*) *dewar*
- 18 Sister's husband—*bhepnájyu* ; (*younger sister's*) *baipñijuwaín*
- 19 Son's son—*chhorá náñti*
- 20 Daughter's son—*chhori náñti*
- 21 Son's daughter's husband—*chhorá náñti juwaín*
- 22 Daughter's daughter's husband—*chhori náñti juwaín*
- 23 Husband's son's son—*jhaṛkelo náñti*
- 24 Husband's daughter's son—*jhaṛkelo chhori náñti*
- 25 Brother's son—*bhatíjā*
- 26 Sister's son—*bháññij*
- 27 Brother's daughter's husband—*bhatíjijuwaín*
- 28 Sister's daughter's husband—*bháññijjuwaín*
- 29 Husband's brother's son—*dewarbhatíjā*
- 30 Husband's sister's son—*nandabhatíjā*

Arrack kills many people—*raksi dherai máñchheharu láí máñrda chha.*

Ask, Who do men say that I am—*máñchheharu le kye bhanda chhan moñ ko hup bhanyera sodh.*

(A) city is larger than (a) village—*sahar gaup bhandá ṭhulo chha.*

A city called On—*On náup bhayáko yeñṭá sahar.*

Ask God to cleanse your heart—*Bhaguwán sita timro hirday pavitra garnu ko lági binti gar* [2nd pers. sing., *gar* ; 2nd pers. plu., *gará*]

After death (having died) we shall all be judged—maryeká pachhi hápmiharu sabai ko niyá hunchha.

About 5000 persons—páñch sahasra janá ká arkal.

Ask him—u saña sodh, or u sita sodh.

All ate and were satisfied—sabai janá kháyera agháye.

A serpent bit him—sápple tyesláí dasyo.

Although he heard he did not fear—usle dekhyo tarai pani daráyena.

Bring that—tyo le. *gichho*

Bend your neck—áphnu *garden* niuprá.

Bone is hard—háñr sárho hupdá chha.

Blood is red—ragat ráto hunchha. *

Be kind to the servant—chákare máñthi dayálu ho.

Bring my spectacles—menrá chesmá le.

Boil the potatoes—álu usin.

Boil two eggs—kukhrá ko duwatá phul nsin.

Buy a maund of grain—ek man cháná kin.

Bring the cheese—*Kuan* ~~paneer~~ le.

By fifties—pachás pachás gari.

Bad men are put in prison—najáti máñchheharu kot (or thupná) máñ parchhan.

Bring another plate—arko thál le.

Brush my coat—menro *coat* ~~kwáñch~~ taktakyein de, or menro *coat* ~~kwáñch~~ burus gari de.

Bring the scissors—kainchi le.

Bless (and) curse not—ásik de saráp na de.

Come here—yetá áija, or yetá á.

„ back—pharki „, or pharki „

Call him—usláí dák, or usláí bolá.

Come to-morrow—bholi áija.

„ this afternoon—áju tisro pahar ko belá máñ á.

Come in half an hour—ádhá ghanṭá ~~ka~~ ~~bolá~~ máñ á.

Canst thou speak English?—kye tap angrezí bolnu sakchas.

Come to school—páñṣálá máñ ~~hipe~~ *aija*

Clean your teeth—áphná dánt dho.

Cleanliness prevents itch—sugbarein le luto hundaina.

Can you get a ladder?—kye timile lisnu lyáupnu sakohhan.

Command to give her some food—yeslái kyei khápane thok díos
bhanyera ~~de~~ ^{or deu} de (or deu; but, if *plu.*, dewa).

Do this—yo gar.

Don't go—na já.

„ do (it)—(tyo) na gar. *kara*

„ make a noise—~~gar~~ na *gar*

Do you like onions?—kye timilái chhyápi rujchha.

Do not smoke cigars—churup na khá.

Do not chew tobacco—surti na khá.

Do not learn to chew betel—pán kháupnu na sik.

Do not eat unripe fruit—kácho phal na khá.

Did you see the temple?—kye timile mandir kaile dekhyan.

Do not dirty the cushion—gaddi mailo na gar.

Do not tell lies—dhāṅṭ na bhan.

Do not cheat—pharep na gar.

Do not drink toddy or arrack—jáṅṅ ani raksi na pí.

Do not covet—lobh na gar.

Either take or give—ki deu ki leu, or deu hoina bhanye ta leu.

Fear not, only believe—na dará kháli pattyáro mántrai gar.

Forty-eight weeks—athchális sátá.

Four men came—chár janá mánehhe áye.

Fry these plantains—yo kerá bhuṭ.

Forgive one another—aru aru láí máf gar.

Go in —bhitra já.

„ out —báira „

„ back —pachhi „ , pharki já.

„ up —mánthi „

„ down—tala „

„ —jáí „

„ slowly—bistár bistár já.

Give this—yo de.

Get up—uthi bas.

Get my book—menro postak le.

Go and look for (it)—gayera (tyo) khoji le.

Go down on your knees—ghuṇṇá ṭak.

Girls like beads—keṭiharule málá pyáro garchhin.

Go, or else I will punish you—jáwa hoina bhanye ta mon timilái sazái dipchhu.

Give me a slice of bread—maṇlái roṭi ko yeutá ṭhunká de.

Get some milk for tea—chiyá ko lági alikatá dut le.

God made all things—Bhaguwán le sabai thok banáyo.

God is everywhere—Bhaguwán jahápsukai ehha.

God is holy—Bhaguwán pavitra ehha.

„ „ just — „ nyái „

„ „ good— „ bhalo „

God's Holy Spirit can make us holy—Bhaguwán ko Pavitra Hansale háṇmiharu lái pavitra banáṇnu sakda ehha.

He can—u sakda ehha.

He came—u áyo.

He is there—u wabáṇ ehha.

He came yesterday—u hijo áyo.

He has cut his forehead—usko nidbár káṭíyo *.

He has lost his sight—u andhá bhai gayo.

He struck my elbow—usle meṇro kuino máṇ hirkáyo.

He has a cold—tyesláí sardi lágyo.

He is dead—u mari gayo.

He is but a child—u keṭo bálakhai ehha.

Husbands love your wives—he logneharu ho áphni áphni swásniharu láí pyáro gara.

Honour your parents—áphná bábu áṇmáṇ ko máṇu maníto gar.

He is an orphan boy—tyo keṭo ṭuhuro ehha.

His master sent him—usko swámí le usláí paṭháyo.

His umbrella is broken—usko chhátá bháṇchíyáko ehha.

He is always chewing ginger—usle sadhaiṇ bhari aduwá chabáṇchha.

How much pepper do you want?—taṇlái marich kati cháḥíṇchha.

He is fond of sweetmeats—tyesláí miṭhái dherai man parehha.

He spilt the sauce—tyesle achár pokháyo.

* *properly*, káṭíyáko ehha; but in colloquial speech the less correct form is customary because shorter.

• How many windows has this house?—yes ghar mēp katiwatā jhyāl chhan.

He lives across the river—u kholā pāri baschha.

He broke the tumbler—usle āmkhorā phori diyo.

He let the finger-bowl fall—usle hāt dhugus bhāṅṅā khasāi diyo.

Has the almirah a lock?—kye yo ālmārī mēp tālā chha.

How much do these servants receive each—yi chākareharu janā pichehhe kati pāunchhan.

He said to him, Fear not—usle uslāi na darā (or darāu) bhanyera bhani diyo.

He said to them, Fear not—usle uneharulāi na darāwa bhanyera bhanyo. (or bhani diyo).

How much (are) these pigeons?—Yi parewā kati khāle.

• These pigeons are 4 in the rupee—yi parewā chār khāle chhan.

I will take the lot—moṇ khāl hānchhu.

These plantains (are) a pice each—yi kerā goṭā paisā.

I cannot—moṇ sakdīṇa.

I wish to see you—moṇ timilāi hernu māngchhu (or khojchhu, or moṇ timilāi herne man garda chhu.)

I am here—moṇ yahāp chhu.

Is he up—kye u jāgai chha.

I must go—maṅṅe jāṇnu parebha.

It is past one o'clock—ek baji gayo.

It is a quarter past two—dui baji pandra milit gayo.

It is half past three—sārhe tīn bajyo.

It is almost five o'clock—pānch bajnu āptyo.

It is midnight—ādhā rāt ko belā bhayo.

I have lost my turban—menro pagari harāiyāko chha.

Is that razor sharp?—kye tyo chhurā lāgchha.

It is past midnight—ādhā rāt ko belā bhai gayo.

If he go, I will go too—u gayo bhanye dekhi moṇ pani jāṅchhu.

I can speak a little—moṇ ali ali (or alik alik) bolnu sakda chhu.

• If thou (respectful) hadst been here my brother had not died—tapāṅ yahāp hunda hau ta menro dājyu marne thiyena.

I cannot speak English—moṇ angrezī bolnu sakdīṇa.

I have lost my book—menro postak harāiyo [lit., My book is lost].

It made me vomit—tyesle manlái chhadáyo.

I saw (a) grave—mainle chehápn dekhýen.

If I had not come they had not had. sin—mon ná áyáko bhaydekhi ta tineharu láí páp hunne thiyena.

I bought a jacket—mainle yeutá chhotó kwáñch kinyen.

It is without a seam—tyesmán siupni chhaina.

Is my purse empty?—kye mepro thaili kháli chha.

I am very hungry—mon sárbhai bhokáyáko chha.

Is this oil?—kye yó tel chha (or yó tel chha ki.)

Is this sugar or jaggery?—kye yó chini ho ki gur ho.

Is this room empty?—kye yó koṭhá rittai chha.

I wish to rent the house—kirái mán yó ghar lipnu mepro man chha.

Is (it) a coir mat?—kye sínk ko gunri ho.

Is the child (boy) in the cradle?—kye keṭo kokro mán chha.

I lost the key—mainle chábí haráyen.

I have a headache—mepro kapál dukkhchha.

Image-worship is a great sin—murti pujnu ṭhulo páp chha.

Jesus Christ is the Son of God—Yíṣu Khrisht Bhaguwán ko chchoro chha.

Jesus Christ died to save us—Yíṣu Khrisht hápmiharu láí mukti dipnu ko lági mario.

Jesus is the only Saviour—kháli Yíṣu máptrai mukti dipne chha.

John the Baptist—Yohan Baptisná Dipne.

Kings live in palaces—rájáharu mahal mán baschhan.

Keep the commandments—ágyá ká mán gar.

Keep the Sabbáth Day—bisáupne din láí pavitra ján.

Lay the tablecloth—mech mán lugá ochchekhyá.

Lie down—dhalki já.

Last year—gaye (or gayáko) sál, or por sál.

Learn your lesson—áphnu páṭh sik.

Lift up your head—áphnu kapál uṭhá.

Let me have some coffee—magláí alikatá káfi de.

Let us go (to) Church—áwa hápmiharu girjá jáup.

Live in peace—mel sita belá bitá.

My name is Joseph—mepro náup Yúsuf ho.

Mind the stops—varipne chipnu ká chet rákh.

Masters should be just—*māṅlikharu le nyái hupnu parchha.*

My cousin died of fever—*meṅro bhái jaro le maryo.*

My brother wishes to learn—*meṅro bhái siknu khojchha.*

My vest has no buttons—*meṅro peṭe bhoṭo māṅ ṭāṅk chhainan.*

My purse is empty—*meṅro thaili rittai chha.*

Make brinjal curry—*bherá ko tihun paká.*

Neither give nor take—(*sing.*) *na de na le* ; (*plu.*) *na deu [or na deṭa] na leu [or na lewa.]*

Next year—*āghuṇ sál.*

Ninety-nine days—*unansahe din.*

New ceiling is wanted—(*yes māṅ*) *nayá chhāpná láupnu.*
parchha.

Nevertheless I will buy (it)—*tarai pani moṅ (tyo) kinchhu.*

Nothing is wrong—*kyei pani chhaina.*

No one did (it)—*kasaile pani (yo) garyena.*

No man can do this—*koī māñchhe le pani yo garnu sakdaina.*

Not I—*moṅ huīṇna.*

Never do so again—*yeso kaile pani pheri na gar.*

Never worship idols—*murti kaile pani na puj.*

Our bodies will die—*hāṅmiharu ká jiu mari jāñchan.*

Open your mouth—*āphuu mukh ughár (or bá).*

One rib is broken—*yeuṭá karañ bhāñchíyo.*

On all sides—*sabai (or chārai) tira.*

One corner is broken—*yeuṭá kuná phuṭyo.*

One hinge is broken—*yeuṭá kabjá bhāñchíyáko chha.*

Open the shutters—*jhilmile ughári de.*

One leg is broken—*yeuṭá khuṭṭá bhāñchíyáko chha.*

On whom should we have mercy ?—*ko ko māñthi hāṅmiharulo*
dayá garnu parchha.

Put down your left hand—*āphnu debre hát khasái de.*

Pare your nails—*āphná nañ kút.*

Put water in the bath—*nuháupne koṭhá māṅ pánni bhari de.*

Paint the door posts—*chaukaṭ láí rangá.*

Point to the lintel—*sañár dekhá.*

Put the nuts in the basket—*badám dālo māṅ rákhi de.*

Put a wick in the lamp—*diyo māṅ saleṭo lagá.*

Pray morning and evening—bihán ani beluká binti (or prárthaná) gar.

Prepare for death—kál ko lági tiyár ho.

Read (the) sentence—(tyo) charan parh.

Raise your arm—áphnu bápháp uthá.

Roast the beef—gái ko mágsu sekhá.

Read the Bible every day—Dharmaśástar din dinai parh.

She came behind and touched the hem of his garment—tyesle pachhári báto áyera uská lugá ko chheu chhoi.

Stand up—uthera ubhí [2nd plu., ubhiyan].

„ back—pachhi sarera ubhí.

Sit down—basi já.

Send him—uslái pathái de.

Speak out—sárho bhan.

Stay a moment—ek chhin parkhi bas.

Sit in your place—áphnu thaup máp bas.

Say your lesson—áphnu páth suná [suná = 2nd pers. sing.; sunáu or sunāwa = 2nd pers. plu.]

Shut your eyes—áphná ápkhá chimli.

She pulled my wrist—tyo áimáile mepro duprulo táni.

Stretch out your fingers—áphná auplá (अपला) phipjá.

Sickness comes to all—dukkháí máp sabai janá parchhan [lit., All fall into sickness.]

Servants should be diligent—chákaraharule chalane hupnu parchha.

Snuff has a bad smell—nas ko narámro gandha chha.

Shut the fowl-house—kukhrá ko khor thuini de.

Some tiles are broken—koi koi jhiṅgaṭi phátyeká chhan.

Saddle the horse—ghorá máp jin kas.

Thank God—Bhaguwán ko dhanna mán.

Tell him—uslái bhani de.

This is it—tyo yei ho.

They came to-day—uneharu áju áye.

Tomorrow is Sunday—bholi áitabár chha

Take your seat—bas.

The soul never dies—hansa kaile pani mardaina.

This tooth is painful—yo dánt dukkhda chha.

Touch your right hand—áphnu dáhíño hát chho.

Take this ointment—yo gáb lá.

Three women saw him—tíuwaṭi áimáiharuṇe usláí dekhin.

Teach your neighbours—áphná kshimekiharu láí síkṓwa
(or síkáu.)

Then Jesus said, Forbid him not, for he that is not against us is on our side—Taba Yíṣu le tyesláí na thuna kina bhanye jo háṇmro biruddha máṇ chhaina tyo háṇmro paṭṭi chha bhanyera bhanyo.

This is (a) silk handkerchief—yo resan ko rumál ho.

(The) sleeve is torn—(yo) báulá pháṭyáko chha.

(There) is plenty of fish to-day—áju dherai máṇchebhá chhan.

These cakes are not good—yi roṭi játi chhainan.

This rice is not well boiled—yo cháṇwal ráṁro pákyena.

The dinner is on the table—beluká ko bhánsá mech máṇ chha.

The mangoes are now ripe—aba áṁp pákyeká chhan.

The cup is broken—yo baṭuko phuṭyáko chha.

There is no paddy—dhán chhaina.

This is a fine turkey—yo khúb ráṁro peru chha.

Then Jesus said, Who touched me?—Taba Yíṣule maṇláí kasle chhoyo bhanyera bhanyo (*bhanyera*=*lit.*, saying, and is used for the English conjunction, *that*.)

This house is small—yo ghar sáno chha.

There is a well in the compound—haṭṭá máṇ yeuṭá kuwá chha.

Take the horse to the stable—ghorá láí tabelá máṇ laijá.

The brickkiln is burning—bhaṭṭi baldai chha.

The stair has ten steps—yes lisnu máṇ daswaṭá khurkilá chhan.

That beam is very strong—tyo dalim dherai balliyo chha.

Those rafters are of teak—yi dáṇrá ságun ká hun.

(The) roof must be thatched—chháṇná khar le chháṇnu parchha.

There is nothing else—aru kyei pani chhaina.

This hole is deep—yo kháṇṇal gahiro chha.

The drain is full of water—yo kulo páṇní le bharíyáko chha.

There is no water in the pond—yes pokhari máṇ kyei páṇni chhaina.

The tank is empty—taláu rittai chha.

The Twelve Disciples—bárhá janá síksheharu,

The screen is torn—pardá phátyāko chha.

The bed has no curtain(s)—yes palauṅ māṅ jhul chhaina.

The pillow is hard—sirāni sārho chha.

The kettle is hot—kitli tāto chha.

The clock is stopped—ghari thunīyo.

The girth is loose—peti kukulo chha.

The fire of hell is never quenched—narka ko āgo kaile pani nibhdaina.

The Bible is the Word of God—Dharmaśāstar Bhaguwān ko Bachan chha.

They themselves also did so—khud tineharu āphaile pani yeso garye.

Touch not—na chho (*sing.*), or na chhoyes, or na chou.

Vaccination prevents small pox—khopáyāko le māi dekhi jogīṅ-
chha.

Vinegar is sour—sirká amīlo hunchha.

Virgin arise—e kannye uṭh.

We cannot see the angels—hāpmiharule dútharu lái dekhnu sak-
daupha.

Weep not—na ro (*or rou or royes*) [*sing.*]; na rowā [*plu.*]

Where are your relations?—timrá dājyu bhātharu kahāṅ chhan.

Widows may again marry—bidhuwiharule pheri byābhā garuu sakchhin.

Whose grandson is this?—yo kasko nápti ho.

What is the use of bangles?—bāṅhip kye kām kā chhan.

Why do you wear earrings?—timile kāṇ kā gahanā kina lāup-
chhau.

What are stockings?—mochá kyá ho.

Where are your sandals?—timrá jutlá kahāṅ chhan.

What do you wish for breakfast?—āju kye bihān bhānsá gar-
chhau.

Where are cucumbers sold?—kāṅkrá kahāṅ bikechhan.

Water is better than toddy—pāṇi jāṅ bhandá jāti chha.

Will you take tiffin?—kye khājā khāṅchhas.

Where are the pigeons?—parewá kahāṅ chhan.

Whether (he) go or come, it is no matter—kye jāwās kye āwas
kyei pani chhaina.

Whitewash the house—ghar mán chun lá.

What is the ridge-piece?—balo kyá ho.

Where did you throw the ashes—tainle kharánni kaháñ pheñkís.

What is the rent of this house?—yo ghar ko kirái kati ho.

Where does the owner live?—máñlik kaháñ baschha.

Who is the present tenant?—(yes mán) añle kirái dipne ko ho.

Will you let this house to me?—kye yo ghar mañláí kirái mán dipchhas (2nd plu., dipchhau)

Where is furniture sold?—álmál kaháñ bikda chha.

Where is my whip?—menro korrá kahan chha.

We have entertained bad thoughts—háñmihárule dushta bichár garyaup.

We have said bad words—háñmiharule najáti kurá bhanyaup.

We deserve to be punished—háñmi sazái páupne yogy chhaup (or páupne máfik ká chhaup)

We should repent of our sins—háñmile áphná páp dekhi pachh-táupnu parchha.

We should ask pardon—háñmiharule kshamá mángnu parchha.

We should believe in Christ—háñmiharule Khrisht máñthi pattyáupnu parchha.

We should try to be holy—háñmiharule pavitra hunne jatan garnu parchha.

We all must die—háñmiharu sabai le abasse marnu parchha.

Who are you—tañ ko hos.

What do you want?—timile kye mángchhau (or khojchhau).

Who sent you—tañláí kasle pañháyo.

When the day began to decline—jasañ din dhalkanu lágyo.

What is this?—yo kyá ho.

Where is he —u kaháñ chha.

Wait for me—menro lági parkhi bas.

What time is it —kati belá chha.

What o'clock is it —kati bajyo (or baji).

Where is the teacher —guru kaháñ chhan (plu. used respectfully).

Why are you late —timiláí dhilo kina bhayo.

Where did you leave it —tainle tyo kaháñ birsi áis (2nd sing. used familiarly)

Wash your face—áphnu mukh dho.

We smell with our nose—hápmiharu nápkh le sunghda chhaup.

We taste with the tongue—hápmiharu jibro le chákda chhaup.

With what do we hear —hápmiharu kye le sunda chhaup.

Where (is) the wind pipe —ghokro kaháp.

Which is the thumb—burhi auple kun chapi ho.

You may go—tap já or timi jáwa (or jáu).

You are lazy—timi alsí chhap.

Your hair is short—tepro kes chhoto chha.

§ 55. TEA GARDEN WORDS AND PHRASES.

Axe—tabal.

Adze—bachhila.

Artisan—kárigar.

Head artisan—mistrí.

Afraid, He is,—daráupchha.

A sickly plant—sikre gáchh.

A plant stopped growing—gáchh rogi bhayo.

A long shoot—lámo manjá.

As the charcoal burns the factory gets heated—koilá polda godám tátinchha.

A little was left—alik báki thiyo.

A year or two ago—parhár sál.

A strong person—balliyo máu-chhe.

A little is wanting—alik pugyena

About 25 women can do it—pachís janá áimái le hunchha.

A little is left—alik ubhryo.

Basket—tokri, doko, thunse.

Boring bit—barmá.

Box—bákas.

Bridle—lagam.

Bricklayer—ráj.

Branch—hápgá.

Blossomed, It has,—phulyo.

Broken, It is,—bháupchiyo.

Bring from the bottom—puchhár dekhi lyáu.

Break down the ridge—dil bhat-káu.

Bamboo stump—báns ko butá.

Be quick about it—chhiyo gara.

Bury the weeds—jhár dabáu.

Bring it on to the road—satak máp nikála.

Crowbar—jhampal.

Crowbar (small)—kápti.

Chain—jhinjiri.

Chisel (wood)—batáli

Chisel (cold)—chhinu.

Carpenter—barhá.

Cutting (plant)—kalam.

Careful—bistár.

Cut freely—sárho káta.

Cut the bamboo in pieces—bánp gepá.

He does not hear the words—
kurá sundaina.

I have not got a task—mainle melo páipon.	Lazy—susto.
It is twisted above—mánthi tira bángo chha.	Like this—yesto.
It is beside the tree—rukhi nira chha.	Look—hera.
It is nearly finished—sakau áu- tyo.	Last year—por sál.
It wont do to plant in stony places—dhuúgeni mán ropuu hugdaina.	Loft—machán, talá.
It was planted in a former year— parhá sál ropyo.	Lift from below—tala dekhi u- tháu.
It was straight with the peg— kutti ko sojo thiyó.	Lower it a little (into the ground)—alik bhasáu.
It is not straight—sojo bhayena.	„ (above the ground)—alik hóchýáu.
It is not hereabouts—yetá utá chhaina.	Lay it on the ground—bhuin mán rákha.
Immediately—ek dam.	Make a hole—chhenr pára.
It will injure the tea—chiyá bigárechha.	Make it soft—kagnalo pára.
Is there a landslip ? —paíro bhatkyo ki.	„ „ straight—sojo pára.
It is all right—sabai chha.	Nail—kápti.
It will not do—hugdaina.	Nut (bolt)—dhibri.
It is crooked—bángo chha.	Nip (it) off—chupra.
Job (task)—melo.	Between the lines (of tea bushes) —dyéng mán.
Jungle, Cut the,—jangal phápra.	Overtun—ghoptá pára.
Knife—chhuri.	Open the window—kbirki khola.
„ , Pruning,—kalam chhuri.	Plane (tool)—rañdhá.
Knock the old house down—pu- ráno ghar bhatkáo.	Plum-rule—sádni.
Keep it as it is—tyeso rákha.	Plummet—sául.
Kindle the fire—ágo salkáu.	Plant, A,—bíjan.
Leaf (tea)—patti.	Plait (it)—báta.
Leaves—patlá.	Pull—táná.
Labourer—kúli.	Push—ghacheta, thela.
Landslip—paíro.	Put on ten people—das jan lagáu.
Low-lying land—aul.	Pluck leaf—patti tipa.
	Prick it with a knife—chhuri l ghochi deu.
	Put it thin—pátulo lagáu.
	Put it on the loft—talá mán rákha.

Place those stones here—ti dhuu-
gá jhíp rákha.

Put them to cut jungle—phanrái
máp láwa.

Put them to weed jungle—jhár
ukhelnu máp lagáwa.

Ring (tool)—mundelo.

Rope—dori.

Round—bátulo, dolo, gol.

Revetment—parkhál.

Ravine—kholchá.

River—kholá.

„ bed—kholá.

Ridge (mt.)—lekh.

Round about—wár pár.

Roll this leaf—yo patti mala,
or mola (or mánpá).

Sieve—chálmi.

Saw (large)—árá.

„ (small)—áři.

Square (tool)—batám.

Screw-nail—pech.

Saddle—jin.

Spherical—dallo.

Square—chárpáte.

Slippery—chiplo.

Seed, A,—geprá, dáná.

Shrub—gáchh.

Steep ascent—ukálo.

„ descent—orhálo.

Slow—susto.

Stale (old)—bási.

Stick (wood)—lauro.

Sweep the floor (*i. e.* the leaf)—
patti barhára.

Separate it—chhuṭyáu.

Strip the leaf off—patti surkáup-
dai ṭipa.

Sort the tea well—chiyá rámmo
chhána.

Scrape it with a knife—chhuri lo-
tápehha.

Spread it out—phinjáu, patáu.

Sweep it up—barhára.

Send leaf down—patti jhára.

Sweep up the shavings (*or*
chips)—jhús sohara.

Shut the door—dailo thuna.

Tool—hatiyár.

Take hold of—samáu.

Tree—rukha.

Twist (it)—báṭa.

Throw (it) away—afála.

Thin—pátulo.

Thick—báklo.

Task (job)—melo.

Tea garden—chiyá kamán (*or*
báři).

Take an advance—kharcha tápa.

There is no one—koi pañi
chhaina.

Take the leaf all off—patti ni-
khára.

Take it all off thoroughly—nícho
rámmo nikhára.

That side—us patti.

This „ —yes patti.

There was very little left—alika-
ta rahyo.

The ground has become very dry
—jinín sárho sukyo.

There is a great deal of gravel—
roṛá bighna chha.

The earth is wet—máṇṭo bhijyo.

The hole (in the ground) is small
—ḍop sáno chha.

The old man fell—burhá laryo, *or*
burhá loṭyo.

The road is slippery—bāṭo chiplo
chha.

The foot has got hurt—goṛá máṅ
choṭ lágyo.

The horse trod on him—ghoṛá le
uslái kulchi diyo.

The branch crushed it—háṅgá le
michi diyo.

The wood is burned—káth ḍaṛyo.

The tea has got soft—chiyá nar-
am bhayo.

The leaf is thick—patti báklo
chha.

Take out all the foreign matter—
kasiṇar sabai nikála.

The work will be finished at 12—
káṁm báṛha baji máṅ bhai
sakhha.

Tired out, He is,—harán paryo, or
galyo.

The steam got out (of the boiler).
—dhuwáṅ ko sás (or báf) nis-
kyo.

The engine is slow—kal susto
chha.

The leaf on the loft is not wither-
ed—machán ko patti naram bha-
yáko chhaina.

The leaf on the trays is ready—
chálai ko patti tiyár bhayáko
chha.

The same as yesterday—hijo jasto.

Throw away the chaff—bhus
afála.

Till (work) in hope—ásá le kheti
kamáu.

There is no room—ṭhaup chhaina.

Tomorrow pluck leaf—bholi patti
tipa.

The tip has died—ṭuppo sukkyo.

The root has become exposed—
jaṛo báiro niskyo.

The task is 50 rods—ṭhiká pach-
ás ṭáṅgá chha.

Up—úp bho.

Weighing machine—káṁtá.

Workman—kárigar.

Work to the best of your ability
—áphaile sakyá samma káṁm
gara.

Work by turns—pálo pálo gar
(or pálai saṇa) káṁm gara.

What shall the men do?—logne
mánche le kye garchhan.

What shall the women do?—ái-
máiharu le kye garchhin.

What shall the children do?—
chhorá chhoriharu le kye gar-
chhan.

Who is that?—tyo ko ho.

Where has he come from?—ka-
hāṅ dekhi áyo.

Wait a moment—ek chhin par-
khi.

Will he stay here?—ibíṅ baschha
ki.

Will that do?—tyo hunchha ki.

Why not?—kina hundaina bha-
nye.

Water has collected—pāṅuí jamyo.

Without intermission—dhamá-
dham.

Weighed in the scales it is heavy
—káṁtá máṅ tauldai garhun
chha.

Year—sál.

You must go—jāṇnu paryo.

§ 56. VOCABULARY.

N. B. The *pres. infinitive* form of verbs is given. The following abbreviations are used: *n.*=noun, *adj.*=adjective, *v.*=verb, *v. n.*=neuter verb, *v. tr.*=transitive verb, *v. intr.*=intransitive verb, *caus.*=causal form of verb, *adv.*=adverb, *conj.*=conjunction, *prep.*=preposition, *pro.*=pronoun, *pron.*=pronounce, *interj.*=interjection, *plu.*=plural, *sing.*=singular, *inf.*=infinitive, *fol.*=following.

- A, an—yeutá (*lit.*, one), koi (*lit.*, some), faláná (*lit.*, a certain).
 Abase—ho^uchyáunnu, chhotyáunnu.
- Abate—(*v. intr.*) ghāṭnu; (*v. tr.*) ghāṭáunnu.
- Abbot—swámí.
- Abhor—(dekhi) ghináunnu.
- Abide—rahaunnu, basi rahaunnu.
- Ability—sakti.
- Able—sakne, saktimān; ability—sakti, sāmārtha; *v. n.*—saknu (*v. p.* 37).
- Abolish—alpáunnu.
- Abominable—ghinlágdo.
- Abomination—ghin.
- Abound in—urlihaunnu.
- About (near)—dekhi najik, nira, chheu, chbáu má.
- About to, To be,—āṭnu, (*fol. inf.*)
- Above—māṭhi, úbho, mástir; (*adj.*) úbho ko, máṭhillo.
- Absence—piṭhiunni pari.
- Absent—alag, na sāmela, piṭhiunni pari.
- Absorbed (engrossed) in—*v.*, aljhíunnu, baljhíunnu.
- Abstain—(dekhi) alag rahaunnu.

Absurd—amitthye.

Abundance—aghoréip, saha.

Abundant—bharílo.

Abuse (immoderate use)—atibhog; *v. tr.*, (ko) aghor bhog garnu;
(bad language) gáli; *v. tr.*, (lái) gáli dipnu.

Accelerate—batár láu nu.

Accept—li nu, grahan garnu.

Acceptable—khusilágdo.

Accident—jhwattai bipatti.

Accidentally—jhwattai, ekkási.

Acclivity—ukálo.

Accomplish—siddhyánu.

Accord, Of one's own,—áphai (le); one a.—ek mato.

According to—ansár.

Accouchement—sūtāk.

Account—hisáp, gánu, lekhá; on a. of—ko káran le, ko garná má.

Accursed—sarápit.

Accusation—dosh, phirát, pharyáp.

Accuse—(má)thi dosh, khat, etc., lagánu.

Accuser—dosh láu ne, phiráte.

Acknowledge—má li nu, mánu.

Acquaintance—(person) chinháru, chiná jáná.

Acquire—(lái) hát pánu.

Acquit—chbori di nu.

Acre (125 hát in circumference)—ropni, karkha.

Across—*prep.*, wár pár, pári, uso pári; *adv.*, terchho.

Act—kárma; in the act—karm gardai kheri.

Actuality (fact)—nidhai, sá chei.

Ad libitum—man chábí do.

- Add—(sata¹ jorna, (map) misáunnu, (máṇṭhi) barháunnu ; ~~thegau~~.
- Addition to, In,—ko ūprānta, dekhi bálik.
- Address (of a letter)—parasasta.
- Adhere to—(sita) lági raha¹nu.
- Adjure—(láí) kiriyá khuváunnu.
- Admonish—chetáunnu, dhamkáunnu.
- Admonition—chetáí, dhamkáí, dhamki.
- Ado—dhúm ; to make an a.—dhúm macháunnu.
- Adoption—dharma¹putra ko dar ; adopted son—dharma¹putra.
- Adorn—~~sináunnu~~ ^{Swá¹nnu}.
- Adult—barheko, allare, ~~pandá~~.
- Adulterated—khoti, misáíyáko.
- Adulterer—jári ^{garne}.
- Adultery—jári.
- Advance—aghi hinnu, sarnu, saidai tardai já¹nu.
- Advance (of money), To receive an,—kharcha tápnu.
- Advantage of, To take,—(láí) ṭhagnu.
- Advice—~~sáí~~ ^{śáí}lá.
- Adze—bachhila.
- Affection—piyáro.
- After—(ko) pachhi.
- Affliction—dūrgati, kashṭ ; *v.tr.*—satáunnu.
- Afternoon—tísro pahar ko belá.
- Afoot—paidalai.
- Again—pheri, arkana khep.
- Against—ko biruddha máṇ, ~~ko bibhāṭā to~~.
- Ago—umer, ~~ayū, (epoch)~~ ^{ayū} jug ; (generation) pustá.
- Agitated, *v.*—surtáunnu, akamakka parnu.
- Ago—bhayo.

Agony—sankat.

Agree—(sita) milnu, mili raha^{nu}; (consent) tathā dānd^{nu}, kabol garnu.

Agreeable (pleasing)—manlāgdo, rūchdo; *v. —rūchnu, man lāgnu.* *(much with 5)*

Agreement—bāchá, niyam, bandābasta.

Ah—āhá.

Air—hāwā, batās; *v. tr.*—hāwā khuwā^{nu}; to take air—hāwā khā^{nu}.

Alarmed, *v.*—darā^{nu}, surtā^{nu}.

Alike—barābar. *sh. juklo*

Alive—jīu^{do}.

All—sab, sabai.

Allow—dip^{nu}.

Almost—jhandai; (about to), *v.*, ā^{tnu}, lái tiyār hu^{nu} (*fol. the infn.*).

Alms—dāⁿⁿ, bhik,

Alone—~~veklo~~.

Aloof—alag.

Alphabet—sā^u aksher.

Already—aile paⁿⁱ.

Also—paⁿⁱ; and also—ani paⁿⁱ.

Altar—thān, bedī, yagyebedī.

Alter—phernu.

Altercation—kachiñal, bājhabājh.

Alternately—pālo pālo gari, pālai saña.

Although—.....bhanye paⁿⁱ

Altogether—~~syā^{tt}hai~~. *shaitla*

Always—sadhā^{tt} bhari. *bonba*

Amazed, *v.*—chhakkai parnu, *(muchho parnu)*, udek mā^{nnu}. *(to faint)*

Amazement—udek.

- Aloes—agar.
- Ambush—ghá, ghát; *v.*—ghá mán dhūknu or ghá mán lágí rahánu, (lái) ghá garnu.
- Among—ko májha mán, ko maddhye mán, ko khál mán.
- Amulet—jāntār.
- Amuse—phakáunnu, phulyáunnu.
- Analyse—ko bhed pári diñnu.
- Anarchy—kalyán malyán, bipariti.
- Ancestor—purkhá, barájuu.
- Anchor—langar; to weigh a.—langar nikánu.
- And—ani, ra; (consecutive) wahánde khi.
- Angel—dút.
- Anger—ris, ~~krodh~~.
- Angry—risáhá; *v.*—risáunnu.
- Anguish—~~sádhá~~ ~~chuk~~.
- Animal—pasu, ~~jūdhá~~, jantu.
- Animal-sacrifice—balidán, hinsá, pasumedh.
- Ankle—guli gáthá,
- Anna—áná.
- Announce—janáunnu, ~~patá~~ ~~diñnu~~, khat láunnu.
- Annually—sál sál ~~ia~~.
- Anoint—~~abhishek~~ ~~garna~~, (mán) tel khanyáunnu.
- Another—arko, arkana; (stranger) paráyo; (one more) ~~aru~~ ~~yeutá~~.
- Answer—uttara, juwáp; *v. tr.*—uttara (or juwáp) diñnu.
- Ant—kamilo.
- Any—~~pani~~ (pani); (thing) ~~kyen~~ ^{kya} (pani).
- Apart—~~alag~~ ~~begle~~, bhindo; apart from—dekhi alag.
- Apostle—prerit, dút.
- Apostolic—preritiya.
- Apparel—lugá.
- Appeal to one, To,—~~ksai~~ ^{ksai} ko doháí diñnu.

Appear (be seen.)—dekbáhá parnu, ~~darsan~~ dīṇnu, (seem) jasto buṇnu.

Appearances, According to,—mukh heri kana.

Appease—(lái) basse garáṇnu, khusi garáṇnu.

Apple—seb.

Apply (put on)—lagáṇnu, lánnu.

Appoint—ṭhaharáṇnu, khaṭáṇnu.

Apportion—khaṭái dīṇnu, báṭri dīṇnu.

Apprehend—(fear) ḍarāṇnu; (understand) bujṇnu; (seize) samátanu.

Approach—pugnu, najik áṇnu.

Appropriate—*adj.*, suwáṇḍo; *v. n.*,—(lái) suwáṇnu.

Approve—assal ṭhaharáṇnu.

Approximately—arḱalera; *v.* —arḱalnu.

Archer—káṭṭ dhanu khelyáṇne.

Archery—,, ,, khelyái

Ardour—táp.

Areca nut—supári.

Argument—~~ṭhāṭ~~ *jugera*

Aright—ráṃro gari, ~~sohit~~ gari

Ark—(Noah's) náu; (of the Covenant) sampat.

Arm—báḱhāṭ, pákhurá, ~~ṇāḱo~~; (weapon) hatiyár.

Arm-chair—hát rákhne chauki.

Armed man—ḍhál tarwár bhiryáko máñchhe, hatiyár bhirne.

Armour—jhilām.

Arms, To carry,—hatiyár bhirnu.

Army—laskar.

Around—chárai tira, chárai paṭṭi.

Arrack—raksi, ras.

Arrange—sachyáṇnu, paḱjyáṇnu, sojyáṇnu, (ko) ṭhakán lánnu.

Array—(adorn) siññanu.

Arrive—(samma) pugnu, ái pugnu; to cause to arrive (to forward)
—puryáññanu.

Arrogance—sekhí, ahañkár.

Arrow—káññá, káññ.

Art—kárkháná, sīp.

Articulate, *v. tr.*—jibro phañkárnu.

Articulate—phañkári kana.

Artisan—karkhane, kárigar.

As.....so.....(*adj.*)—jasto.....tasto.....

As.....so.....(*adv.*)—jasori kana.....tyesori kana:.....

As (like)—(le, lái) jhaiñ, jasto, jatro; (*conj.*) jasai.

As soon as—jabai, jasai.

As for this one—yo chaiñ.

Ascend—charñnu, ~~tarnu~~, uklañnu.

Ascent (activity)—ukálo, ~~charññá~~.

Ascetic, *n.*—bauparastha.

Ashamed, *v.*—lajaññu, saram máñnu.

Ashes—kharáññi

Aside—alag; to push a.—paññháuñnu; alag páñnu.

Ask—(a question) (sita) sodñnu; (a favour) máññnu (*or* máññnu)

Asleep—sutyáko; *v. n.*—suti rahañnu.

Ass—gádhá.

Assault, *v.*—jhamtañnu; *n.*—jhamat.

Assay—(attempt) khojñnu; (test) jáññu.

Assembled—bhelá; *v. tr.* belá garáññu, jamáññu; *v. intr.*
belá huñnu.

Assent, *v. n.*—~~sam~~ *higna*. *Sing a hignu*

Assigned work—melo.

Assistance—gohár, upakár; *v. tr.*....ko gohár garñnu,

Assister—goháre.

Association (connection)—sangāt.

Astonished, To be,—murchho parnu, udek mānnu; *v. tr.*—udek manānnu.

Astonishment—achambhá, udek.

Astrologer—jaisi.

Astute—chākhā.

Astuteness—chākhēi.

Atonement—sāto, milāp.

Attain—(sāmma) pugnu.

Attend (wait on)—ko susār garnu; (apply the mind) dhyāu rākhnu, mānā lagāunnu.

Attendant—susāre; (table)—~~khān~~

Attribute—gūn, sakti.

Audacity—atṭereī, dhīteī.

Aunt—(paternal) phupu; (maternal) bari amā, chhyāmā.

Authority—aktiyār, kar, ilākhā.

Avenge—(lāi, dekhi) sāto pharkāunnu.

Avoid—chhori dīnnu; (dekhi) pharki jānnu, jogī basnu.

Awake—*v. intr.*—jāgnu, biu jānnu; *v. tr.*—jagāunnu.

Aware, *v.*—chitt garu, thāhā pāunnu.

Away—para.

Awe—~~bhay~~ ^{dhur}; to stand in awe—(ko) ~~bhay~~ ^{dhur} mānnu.

Axe—bancharo, tabal

Axle-tree—dhuri.

Babbler—kalehe. ^{kalehī}

Back, *n.*—piṭhiu.

„, To send,—pachhāri pharkāi paṭhāunnu.

„, (of a house)—karāsā.

Backmost—pachhillo.

Backwards—pachhil tira.

Backwards, To proceed—*pachhi sarnu.*

Bad—(general) *narāmro, ~~na~~ jati*; (moral) *bura, kubhālo*; (physical) *naniko.*

Bag—(large) *bōrá*; (small) *thaili*; bag and baggage—*kumlo samlo.*

Bake—*polnu, bhutnu, phalyati polna.*

Baker—*roṭi polne, bhānse.*

Balance (scale)—*tulo*; *v. tr.* *barābar pānu.*

Ball—*goli, ~~gaurā~~ gura.*

Bamboo—*bāṇs.*

Band (bond)—*bandhan.*

Bangle—*bāṅhi*, (thick) *churā.*

Bank (of a river)—*chhāṅ, ~~bhar~~*

Banker (money-changer)—*~~chhāṅ~~*

Banner—*dhajā.*

Baptism—*baptismā, abhis'ek.*

Bar (of iron)—(phalam ko) *āglo.*

Barbarous—*jaṅgli.*

Bark (tree)—*bōkrā.*

„ *v. trans.* (a tree)—*kārnu, tāṅchhnu.*

„ „ *neut.* (as a dog)—*bhūkuu.*

Barley—*~~je~~ jo*

Barn—*dhukuṭi, kholmā.*

Barren—*bāṅjhi.*

Base (ignoble)—*tuchchh.*

Basin—*bhāṅrā.*

Basket—(large, wide-meshed)—*doko*; (large, close-meshed) *thunse*;
(small, close-meshed) *dālo*; (baby's) *kokro. ~~Je~~ Jeṅṅi*

Bathe—*nuhānu, aspān garnu.*

Battle—*~~engrām~~ larai*

Bay (of the sea)—*khāri.*

Bazar—bajár, bát.

Be—hupnu; (*Passive*) mángnu: *Examples*, To be beaten—kutái mángnu; To be enriched—dhani tulyái mángnu; He was beaten—tyesle kutái mángyo.

Beach—tír; the open beach—chár kupaye tír; to beach a ship—jaháj tír mán aýáupnu.

Bead—málá (má) (pānā (mā))

Beam—dalim; (couple, or cross-) ghárá.

Bear (animal)—bhállu; he-bear dāngo bhállu; she-bear—mán bhállu.

Bear, *v. trans.*—(children) janmáu nu; (young) biháu nu; (to bear up, support) ucháu nu; (endure) saháu nu; (carry) boknu.

Beard—dári.

Beast—(domestic) bastu; (general) pasu, jantu, jūdharí.

Beat (strike)—kuṭnu, mánu.

Beaten, To be,—kutái kháu nu.

Beating, *n.*—kuṭámár, kuṭákuṭ, kuṭái.

Beautiful—rupwante, (*fem.*—i), sundar.

Beauty—sundarein, sobhá, gunmā

Because—kina bhanye (dekhi), kaso gari kama, kaso gari bhanye.

Beckon (to)—(sita) hát ko sái nu garna.

Become (come to be)—hoi jánuu, banuu; (befit)—(lái) suwáu nu.

Bed—khát, palat, ochhyán.

Bed chamber—sutne koṭhá, dhalkane thāu.

Bee—mauri; bumble-bee—bhupwára.

Beef—gái ko mápsu.

Beer—bir, rakai

Befall (happen to)—(lái) ái lágnu; (come about)—parnu, hupnu.

Before (of time)—(bhandá) agári, aghi, aghiurái, pahile.

„ (of place)—(ko or dekhi) sámu.

Beforehand—aghiurái dekhi; before doing—na gari kana aghiurái.

Beg—bhik máṅṅnu (ulms).

Begot—janmáṅṅnu, upjáṅṅnu.

Begin, *v. trans*—tháṅṅnu; *v. neut.*—láṅṅnu, áṅṅnu.

Beginning—tháṅṅni.

Begotten—janmit.

Beguile—phakáṅṅnu, bahakáṅṅnu, thagṅnu.

Behold—kaṭáṅṅnu.

Behind—pachhil tira; (*adj.*) pachhaṭṭe, pachhillo.

Behold !—hera, herṇ.

Belch forth (from the mouth)—okáṅṅnu; (from stomach) ugṅnu.

Belie—(dekhi) chhṭi ṅṅnu.

Belief—pattýáro, biswás.

Believe, *v. trans*—(lá) pattýáṅṅnu, (mánṭhi or mán) pattýári ṅṅnu (or rákhṅnu).

Belly—pet, bhuṅṅri; pot-bellied—bhuṅṅre.

Beloved—piyáro.

Below—tala, muṅṅni tira; *adj.* muṅṅtillo.

Belt—petṭi pāl

Bench—lámo pirá.

Bend, *v. intrans.*—niṅṅṅnu.

„ „ *trans.*—niṅṅráṅṅnu.

Benefaction—upakár; benefactor—upakár garne, upakáre.

Benefit—bhálo, upakár.

Benevolent—bhálo, kirpálu, malím.

Bent (with age, or disease)—kūpro.

Berry—dáuá.

Beseech—(sita) binti ṅṅnu.

Beseem, besit, *v. neut.*—(lá) suwáṅṅnu.

Beside oneself (mad), To be,—bāṭláhá jasto ṅṅnu.

- Beside—kūṅ, ko chheu māṅ.
 Besides—(dekhi) arghalo, pariṅṅta, dekhi báhiḱ, (ko) upránta.
 Best—sabai bhandá játi, rozá.
 Betel—pán.
 Better (convalescent)—niko, bisek ; (superior)—bhandá játi.
 Betray—pakarāṅṅnu, sumpāṅṅnu.
 Betrothed—bāgdatta.
 Between—ko māṅjha māṅ, ko maddhye māṅ.
 Bewail—chhāti ṭhoknu, suskerá māṅṅnu.
 Beware of, *v. neut.*—(dekhi) chaṅkha (or jogṭi) basnu.
 Bewitch—ndek manāṅṅnu.
 Beyond—(dekhi) wári, (dekhi) pári, uso pári, pallo patti, uta tira, (dekhi) aru uso ; (in excess of) dekhi jyásti, dekhi báiro.
 Bible—Dharmapostak.
 Bid (order)—(lá) ágyá diṅṅnu ; (invite) nimtaṅṅnu.
 Bier—kát.
 Bind (tie)—kosnu, jelnu, bāndhnu, chháṅṅnu.
 Bird—(general) paṅshi [*pron.* paṅkhi] ; (small) chhárá ; (of prey) siṅṅnu kháṅṅne paṅshi.
 Birth—jauma.
 Birth-day—jauma din.
 Birthright—jauma ko jeṭho raṅṅnu.
 Bishop—ruṅṅne ; bishopric—ruṅṅne káṅṅm.
 Bit (horse's)—~~man~~ kugai.
 Bite—thuṅṅnu, káṅṅnu ; (serpent) ḍasnu.
 Bitter—tító, (amilo, *amilo*).
 Bitter herbs—tító chhātāni.
 Black—kálo.
 Blade (of grass, etc.)—suíro, ṭusa ; (of knife) pátá.
 Blame—birāṅṅ (fault) ; dōṣa (guilt) ; *v. tr.*..... (māṅṭhi) lagāṅṅnu.

~~Backbiter~~ ^{murakh} ~~(durmukhā)~~ chulachan

Backbiting—durbachan.

Bare (mere)—niṣṭo.

Blameless—nirdoṣh, nishkalank.

Blanket—^{gudri} gudri, rāpi. ^{kummel}

Blaspheme—ko nindā garnu.

Blasphemy—nindā.

Blast (stones)—suruñ hānu; (blight) oailhānu.

Blemish—khot.

Blémished—khoti.

Bless, *v. tr.*—(lái) ásik diñnu, dhānna kahānu.

Blessed—dhānna ko, dhānnye ko.

Blessedness—dhanneñ.

Blessing—ásik, bār, ásirbád, dhānna.

Blight, *v. tr.*—oailhānu; *v. intr.*—oailhīnu.

Blind, *adj.*—andhá, na dekhne.

Blindfold, *v. tr.*—ápkhá thūni diñnu.

Blinking (purblind)—ratānge.

Blister—phoká.

Blood—ragat.

Bloody—rakta.

Blossom, *v. n.*—phulnu.

Blow, (stroke)—máñr, kuṭái; (of fist) murkhi; (of ~~palm~~) lapatá.

Blow, *v. trans.*—phuknu; (as the wind) bahānu.

Blue—nílo.

Board (a ship), To,—jaháj máñ charnu.

Boast, *v. n.*—baráñ gānu, ahankār garnu.

Boaster—ahankári, pákhañdí.

Boat—duñgá. ^{nauka}

Bodily (of a body)—jíváte, dehi.

Body—júu, saír, áng.

Bog—dháp, bhalkhárá.

Boil (sore)—pílo.

Boil, *v. trans.*—usinna, umálnu.

Boldness (impudence)—dhi¹thei¹; (bravery) áht.

Bolt (bar)—chitkani.

Bond—bandhan; (agreement) báchá, bandábasta, ~~niyyam~~.

Bone—hárá.

Book—pōstak, pōthi.

Boots—juttá, lámo juttá.

Border (edge)—chheu; (boundary) simá¹ná.

Bore, *v. trans.*—khopnu.

Boring-bit—barmá.

Born, *v. intrans.*—janma¹nu.

Borrow—ri¹li¹nu, ri¹ká¹nu.

Borrower—ásáthí.

Bosom—kákh, poltá.

Both—duwai; Both.....and.....—.....pani ani.....pani; ani
.....ani pani.....

Bother, *v. tr.*—khednu; *n.* dukkha. ~~dimnu~~

Bottle—~~má¹rá~~, ba¹al.

Bottom—(general) tá¹á; (of a tea garden) puebhár; (of a hill)
phedí; (of a vessel) ~~putra~~; (of a subject, etc.) jaruwá.

Bottomless—atháhá.

Boundary—simá¹ná, sánd.

Bountiful—dá¹ne.

Bountifulness—dá¹neí¹.

Bow (weapon)—dhānu.

Bow—(do obeisance) (lá¹i) dhok di¹nu; (bend) *v. intr.*, niu¹rá¹nu;
v. tr., niu¹rá¹nu.

Bowels—ádrá.

Bowl (dish)—baṭuko.

Box—bákas, sampat.

Box (fight with fists), To,—mūrke íaráf, garnu.

Bracelet—churá; ~~tárij (above the elbow)~~.

Brahman's Thread—janai.

Braid—būtá.

Brain—gídi.

Branch—dálá, háṅgá.

Brass—pítal.

Brave...áṭílo.

Bravery—áṭ.

Breach—phút; *v. tr.* phátáunnu.

Bread—roṭi.

Breadfruit—roṭi phal.

Breadth—gáj.

Break, *v. intrans.*—phutnu, bháṅchiṇnu.

Break, *v. trans.*—bháṅghnu, (glass, etc.) phornu, (law) ulánu, náṅghnu, bhaṅga garnu.

Breast—chhāti; (milk) thun. ~~dūh~~.

Breast, To beat the,—chhāti thoknu.

Breath—sás, háwá; to breathe, *v. intr.*—sás líṇnu (*or* phernu) *v. tr.*—sás phuknu.

Breeze—siréto.

Bribe—ghús.

Brick—íṭ.

Brick-kiln—bhaṭṭi.

Brick-layer—ráj.

Bride—byāuli.

Bridegroom—byāulá.

Bridge—pul ; (small) sángo.

Bridle—lagam.

Brilliance—tej, chamkilei.

Brilliant—chamkilo ; (smart) chahakilo.

Brimful—(of liquids) nimtho nimtho ; (of solids) jhúsi.

Brimstone—gandhak.

Bring—lyáunnu.

Brinjal—bherá.

Broad—gajilo, pharák.

Broil, *v. trans.*—bhutnu.

Broom (brush)—kuelio (soft) ; kharyáto (hard).

Brother—(elder) dájvu, dájvu bhái, jetho ; (younger) bhái ; (oldest) jetho (bhái) ; (second oldest) máiplo (bhái) ; (third o) sáiplo (bhái) ; (fourth o.) káiplo (bhái) ; (fifth o.) antare (bhái). (sixth o.) mantare (bhái) ; (seventh o.) kantare (bhái) ; (youngest) kánchho (bhái).

Brotherly—~~bhrátríya~~, bhái jasto.

Brown—kailo.

Bruise, *n.*—dám ; *v. tr.* kuchchhyáunnu.

Brush—kuelio, *burus* ; *v. trans.*—*burus* garnu, taktakýái diñnu.

Bucket—~~ak~~ *balti*

Buckler—dhál

Buckwheat—phápar.

Bud—kopilá. *Simra bud*

Buffalo—bhaipsi ; male b.—rángo bhaipsi ; female b.—máu bhaipsi.

Buffet, *v. tr.*—murkhi le hirkáunnu.

Bugle—bikul.

Build, *v. tr.*—banáunnu.

Builder—~~grih~~ banáunne, ~~karari~~.

Building, *A.*—~~grih~~, ghar.

Bull—bahar.

Bullock—goru.

Bulrush—~~nināto~~ ^{mungolou}.

Bunch—muṭhi bhari (small); báḥhā bhari (large).

Bundle—biṭo.

Bungalow—koṭhí.

Burden—bbáry, bojā.

Burglar—ghar phorne.

Burn, *v. intrans.*—balnu, ḍarnu, jalnu.

„ „ *trans.*—bálnu, polnu, jaláunnu.

Burrow—kuṭi.

Burst, *v. intr.*—phuṭnu, charkannu; *v. tr.*—phornu, phuṭáunnu.

Bury, *v. trans.*—gáranu; dabáunnu, micháunnu.

Bush—pothrá, hángá.

Business—káṇm, melo.

But—fara.

Butler—piyáunne.

Butt (as an ox)—hánnu.

Butter—nauni ghiu.

Button—ṭāṅk.

Buy—kinnu, kini lyáunnu, besáunnu.

By (*prep.*)—le, ko báto le; (*viá*) ko bhaythau le, báro.

By all means—sabai tira báto.

By no means—káṇnai paṭi le hoina.

Cage—piṇṇará.

Cake—phulauro.

Calamity—billábáṭa; bipatti.

Calculation—hisáp, lekhá, arkal; to make a c.—arkal káṭnu.

Calf—báchchho.

Call—(election) nimto; calling (Christian) nimto.

Call (summon)—(ai) dáṅnu, boláunnu; (name) (ko) náun rákhnú.

- Called (named)—náun bhayáko.
- Calm—sáncha.
- Calumniator—durmukhá.
- Calumny—durbachan.
- Camp, *v. n.*—pál ubhyáunnu, derá (or chháuni) háluu.
- Camp, *n.*—chháuni, pál, derá.
- Can (to be able)—saknu (*fol. inf.*) [*v. p.* 37.]
- Can (vessel)—gharā.
- Candle—mom batti.
- Candlestick—batti ko thau.
- Cannon—top.
- Cantonment—chháuni.
- Cap—topi.
- Capacity (contents)—bharái.
- Captain—kabdán.
- Captive, To take,—kaid (or bandhuwá) gari (kana) lagnu, kar ma
láunnu, bandhan máu háluu.
- Captivity—bandhan, kar.
- Carcass—siñnu, murdo.
- Cardamoms—alaichi.
- Care—(thought) phikri; (carefulness) khabardár; (keeping) jimmá.
- Care of, To take,—(ko) ~~mahe~~ ^{mahe} garnu; (protect) ruñnu.
- Career—ho.
- Careful—khabardár, bistár; (anxious) phikre.
- Carnal—saririk, jiu ko.
- Carpenter—~~ká~~ ^{ká} karmi, barhá.
- Carpet—darí.
- Carriage (vehicle)—gári; (porterage) bókáí.
- Carrión—siñnu.
- Carry—boknu; (off) khosi lagnu.

Cart—gāri.

Case—(state) gāt; (instance) bishay, pari.

Case, In,—boina bhanye tá.

Cash—nakhati.

Cast—háluu, phenknu; afáluu.

Cast down (overthrow)—bhatkáuñu.

Caste—jāt; to observe c.—jāt mánnu.

Castle—gari.

Castrated—kbāsi; to castrate—khasi pánnu.

Cat—birálu (i).

Catch—(entrap) phasáuñu; (seize) samátnu, pakarnu.

Catechism—sodhni uttará.

Cattle (general)—bastu.

Cause—káran; *v. tr.*—pári dipnu, garáuñu, tulyáuñu. (*v. pp.* 37, 38.)

Causelessly—bitháhá máñ, bekáran, berthai.

Caution (prudence)—chāñkheñ.

Cautious—chāñkha.

Cavalry—truksawár.

Cave—orhár.

Cease—saknu (*fol. conjunct. particip.*) [*v. p.* 37.]

Ceiling—jhul, chháñuá; *v. tr.*—chháñuñu.

Celestial—sarge.

Cement—hiho.

Censure—dhamki.

Census—náñ lekhaí; to take a c.—náñ lekhañnu.

Centurion—kabdán.

Ceremony—rít.

Certain..., A,—faláñná...; (*adj.*) sáñchio; (regular) thakán ko.

Certainly—khud, nisse, sáñchai, albatt.

Certainty—(fact) nidhai.

Certify—sāheho janānu.

Chaff—bhū.

Chain—sikri, sāūlo, jhinjiri.

Chair—chauki.

Chamber—koṭhā.

Change, *v. tr.*—(exchange) (dekhi) sātṇu; (alter) pherṇu; *n.* (of raiment) joṛ; (of money) rejji.

Chapter—adhyā.

Charcoal—koilā.

Charge—(command) āyā; (accusation) dōs; (authority) aktiyār; (custody) rakhe, rakhāi; (cost) dām, kharcha.

Chariot—rath.

Charity—(gift) dān; (quality) dāṇeī, dayā.

Chase—khednu; (away) lagānu.

Chastened—daṇḍa dīyāko.

Chastise—(lāi) korrā lāuṇu, kuṭāi diṇnu, daṇḍā diṇnu.

Chattels—mālmatta, ~~gāh~~ ^{gāh}.

Cheap—sasto.

Cheat, *v. neut.*—pharep garṇu.

Cheek, (stop)—thunṇu.

Cheek—gālā.

Cheer, To be of good,—bharosā garṇu, man thāpṇu, āṇṭilo huṇu, man balliyo garṇu.

Cheerful—khūs, harshit (*pron.* harkhit), tiyār; *adv.*—^{harkha} ~~harkha~~ sita.

Cheerfulness—~~harsha~~ (*pron.* harkha), khūsi.

Cheese—panīr.

Chemise—mekhli.

Cherubim—karobīm.

Chestnut (tree)—arman.

Chew—chabāṇu.

- Chicken—challá, chimá.
 Chief, *adj.*—múl, mahá.
 Chiefly—pahíle.
 Child—bálakha, keto (i), nágni.
 Childless—aputá.
 Children—lálá bálá, ketá ketiharú.
 Chillies—khorsáni.
 Chin—chyápu, chiu^{ro}.
 Chips—jhus.
 Chisel—(wood) batáli; (cold) chhinu.
 Choice, *adj.*—rojá; *n.* chhánái, ichchhe.
 Choke (obstruct)—puri dipnu; dháknu; (suffocate) sás thunnu.
 Cholera—rurhi, haizá.
 Choleraic diarrhoea—upartali.
 Choose—(select) chhánnu; (like)—(maplái) rojuu.
 Chunám-box—chunauti.
 Christ—Khrisht; Christian—Khrishtiyán; *adj.* Khrishtiyániya.
 Church—girjá (building); mândáli (body).
 Churn, *v. tr.*—mathnu.
 Cigar—churup; to smoke a—, churup khánu.
 Cinnamon—sinkaulí.
 Circular (round)—bátulo, dolo, gol.
 Circumcised—khatná bhayáko; *v. tr.* khatná garnu.
 Circumcision—khatná.
 Circumstances—dar, gat.
 Cistern—kup.
 City—sahar, nagar.
 Olandestinely—lukera.
 Clang (clatter, clash), *v. n.*—jhyáin garnu, thyáu thyáu garnu.

Class (order)—*pāṭi*, *khāl*.

Classify—*bhed* (or *khāl*) *pāri dipnu*.

Claw—*nangrā*.

Clay—*māṭo*; (slippery clay on road) *lisyāilo*; (red) *rāte māṭo*; (black) *kālī māṭo*; (white) *kamero*.

Clean—*chokho*, *sughar*; (moral) *ṣuddha*.

Cleanliness—*sughareṇ*.

Cleanse—*chokhyānu*.

Cleave (split)—*v. tr.* *chirnu*; (cling) *sita lāgi* (or *mili*) *rahaṇu*.

Clemency—*susabhāu*.

Clerk—*mejar*.

Climb—(*māṇ*) *charṇu*.

Cloak—(of Bhutia cloth) *bakkhu*, (of Cabuli cloth) *chungā*.

Close, *v. tr.*—(as a book) *behernu*; (as a door) *thunnu*.

Closet—*sānu koṭhā*.

Clothes—*luḡā*, *phairun*; to put on cl.—*luḡā lāṇnu*; to put off cl.—*luḡā kārnu*, *luḡā chhorānu*; to put on clothes over others—*luḡā khāpnu*.

Clothes-line—*alinno*; (made of netting) *jhok*.

Cloud—*bādāl*, *megh*.

Cloven—*chiryāko*, *chhutṭo bhayāko*.

Cloves—*lwāng*.

Cluster—*jhuppā*.

Coals—*dhunḡā koilā*; (burning) *philiṅgo*.

Coarse (gross)—*bāṭlo*.

Coat—(upper) *kāsto* (double), *bārko* (single); (under) *daurā*; (loose) *kwāṇch*, *kawacha*, *alfis-jam* (shirt, fanga) (women's coat) *Chotto*.

Cock—*bhāle*, *kukhuro*.

Cocoanut—*nariwāl*.

Coffee—*kāfi*.

Coffin—*sampan*.

Coin—darba; (small coins or "pieces") rejji.

Coir—sīpk.

Cold, *adj.*—~~chiso~~ ^{with} chiso (if very cold); *noun*—sardi; (weather) járo.

Collar (of horse or ox)—soilo.

Colleague—~~solakant~~ sangi. ^{Santi}

Collect, *v. trans.*—jamá pánu, bañluu; *v. neut.*—jamá (or bhelá) huguun, jamnu.

Collection (of money as in a church)—chandá.

Collector—jamátí.

Collide—jujnu.

Colony—basti.

Colour—rang.

Column, monument—dharára.

Come—áunnu (*p. partic.*, áyáko). I came—moñ áyeñ.

Comfort, *v. trans.*—(kó) man tháñmi diñnu, man bujháñnu.

Comfort, *v.*—sánti.

Command—arháu, ~~ágyá~~ ^{ágyá} hukum.

Command, *v.*—arháuñnu, ágyá diñnu.

Commend—sarkáuñnu.

Commisariat—rasod.

Commit (dō)—garnu; (entrust)—sumpi diñnu.

Common (ordinary)—majhaule, dher jaso; (held in common) sájhe, barhá.

Common-sense—bujh.

Communion—sangat; (Holy) Prabhukhojan.

Companionship—sangat.

Company (society)—sangat, khál.

Comparatively—bhandá (*e. g.*, in comparison with thee=tay bhandá.)

Compare (weigh)—(sañ) jokhi herñu, miláyera herñu.

- Compatible with, *v. neut.*—(sita) milnu.
- Compel—balmicheiṅṅ gari kana [*fol.* by the *caus.* (*v. under Cause*)].
- Competency, *A.*—pārasaṣṭa.
- Compound (of a house)—haṭṭā.
- Compulsion—balmicheiṅṅ ; under compulsion—kara le.
- Comrade—sangī. *Sāte*
- Conceal—lukāuṇnu, chhipāuṇnu, gupta rākhnu.
- Conceive (in the womb)—garbha āsrīṇnu ; (think) ṭhānnu.
- Conclude (infer)—siddhānta garnu. *Siddhāntu*
- Condemn—(ko) dāṇḍa ko āgyā diṇnu, (lāi) dāṇḍa pāuṇne māfik ko ṭhaharāuṇnu. (*base implau. dāṇḍa*)
- Condemnation—dāṇḍa-ko āgyā.
- Condition (state)—gat, dar.
- Conduct—chāl, behorā ; good conduct—suchāl ; bad conduct—kuchāl.
- Conduct, *v. trans.*—chalāuṇnu.
- Confess—māṇṇ liṇnu, (māṇ) kāhel huṇnu.
- Confidence—bharosā, nirbhay, āṭṭ ; *āḍi*. niḍar, nirbhay, aṭṭilo.
- Confirm, *v. tr.*—(establish) sthīr garāuṇnu.
- Confluent—dobhāne.
- Conform, *v. n.*—jasto huṇnu, jasto garnu ; to be conformed to (fashioned like)—ansār dhālīṇnu.
- Confound—(mix up) gulmulyāuṇnu ; (put to shame)—(lāi) lāj pāru
- Confusion (uproar)—halla, halla khalla, khailā bhailā.
- Congregation—sābbhā, maṇḍali.
- Congruous—(sita) milne māfik ko.
- Conjurer—jbāṅkri, dhāṅmi.
- Conjuring—chintā pāt.
- Connection—(bond) ilākhā, nātā.
- Conquer—jitnu, māṇṭhī jaywant huṇnu.
- Conscience—bibek, antarbibek.

Consecrate—pavitra garnu.

Consent, *v.*—mánnu, (máp) milnu ; *n.* sallá, ek mate.

Consider (think)—gunnu, tháonu, bichár garnu, bichárnu.

Consideration—tajbíj, bichár.

Consolation—sápti.

Conspiracy—kumantra.

Conspire—jukti (*or* kumantra) garnu.

Constantly—~~nirantar~~, dhamádham.

Constitutional (regular)—behorai sita hunnye, behorai jasto.

Constrain (compel)—kar máp pári rákhnú.

Consult (with)—(saña) sallá garnu ; consultation—sallá.

Consume away, *v. neut.*—dhañsa hunnu.
v. tr.—dhañsa pánu.

Contain—(referring to the amount) atáñnu ; (hold) tháñnu, hál-
nu ; how much does this contain ? yesmáp kati atáñuchha ; this
contains water—yo pánni hálne chha *or* yesle pánni tháñmda
chha.

Contemporary—daunteri (दउतेरि)

Contempt—nindá, pati, helán, tháttha.

Content, *n.*—santok ; (*adj.*) khusi, magan.

Content (with), *v. intr.*—(le) santok garnu ; *v. tr.* santok garáñnu.

Contention—(bad sense) ikháikh (*spelt* isháish) ; (argument) bibád.

Contentious—jhagare (*fem.* jhagareni), bibáde.

Contents—bharái, atáñne ; what are the contents of this cup ?
yes batuko máp kye chha.

Continually—sadhain bhari, ~~nirantar~~, dhamádham.

Continue—rahannu.

Contour—mukhi.

Contrary to—ko biruddha máp.

Contribution (money)—~~chanda~~, dáñn.

Control—taha, aincho, kar.

Convenient—jogy, suwáunne.

Convert—(ko) man pharkáunnu.

Converted, To be,—pharkáunnu.

Convict, *v. tr.*—doshi thaharáunnu.

Cook—bhánsye.

v. tr.—pakáunnu.

Cook-house—bhánsá ghar.

Cool, *v. trans.*—sital garnu ; *adj.* sital.

Copper—támbá.

Copy (book)—sárne bahi ; *v. tr.*—utárnu

Cord—dori.

Coriander—dhaniyá.

Corn—anná.

Corner—kuná, kuinyáto.

Corporeal—dehi.

Corpse—munro.

Corpulent—bhuire.

Corrupt, *v. tr.*—bigárnu, bhrashṭa garnu ; *v. intr.* bigarnu ; *adj.* bigreko, bhrashṭa.

Corruption—(state). binás, bigár.

Cost—kharcha ; (price) dām, mol.

Costly—~~kharcha~~. *ahimot*

Cottage—sánu ghar.

Cotton—kapás ; (wool) rtwá.

Couch—kauch, chauki ; *v. n.* niunraunnu.

Cough—khoki ; (croupy) rughá.

Council—pañcháyet, sáblhá.

Counsel—sallá.

Counsellor—mantari, sallá dipne.

Count, *v. trans.*—gannu.

Countenance—mukh, ~~chakr,~~

Country—des.

Couple (pair)—jor, jori; (rafter) dhuri.

Courage—átt.

Courage, To be of good,—bharo parnu, man balliyo garnu, ántilo
hunu.

Courageous—ántilo.

Course—hor; (order) pálo.

Course, Of,—abatt, nisse, sáñchai.

Court-yard—ághan.

Courteously—hitta le.

Cousin—same as Brother or Sister, *wh. see.* [The only way of
distinguishing brothers from cousins, and either from one
another, is to say whose sons they are].

Covenant, *v. intr.*—báchá bándhnu; *n.* báchá, ninyam, bandá-
basta.

Cover, *v. trans.*—dháknu, chhopnu, chhopi dinnu.

Covering (roof)—chhágná.

Covetousness—lálach, lobb.

Cow—gái.

Crack *v. n.*—charkapnu.

Cradle—kokro.

Craftiness—chatureíp.

Craftsman—karkhane.

Crafty—chatur.

Crane (bird)—kula.

Cravat—gardane.

Cream—*tar. tar.*

Create—srijaná garnu.

Creation—srishti.

Creator—srijaná garne.

Creature—srishti.

Creditor—sáhu.

Creed—mat, matsangrah.

Creek—khárf.

Creep—ghuprá hinnu ; (glide)—bági hinnu ; (as the flesh) jhan-jhanáupnu.

Creeping things—bagi hinne jantuharu, kírā phateñará.

Cremate—polnu.

Crime—biráup, aprádh, kukarma.

Criminal—aprádhí, kukarmí.

Cripple—khorāṇḍo.

Crooked—bāṅgo, terchho.

Cross, The—súli, krús.

Cross over—pári tarnu.

Cross-way—chaubáto, chaṭachpatha.

Crouch—dhuki basnu.

Crow, *v. neut.* (as a cock)—básnu ; *n.* (bird) kág.

Crowbar—jhampal.

Crowd, *v. neut.*—michdai áupnu ; (on one)—(láí) ghachcha diṇnu ; *n.* dhuirá.

Crown—mukṭ ; *v. tr.* mukṭ láí diṇnu.

Crucify—súli máṇ tápsnu, káth máṇ jhundýáupnu, krús máṇ chaṇháupnu.

Cruel—nishṭhúr, nirdayálu.

Cruelty—nishṭhúreṇ.

Crumbs—jburá jhuri, jhurámurá.

Crush, bruise—kuchchyáupnu, michi diṇnu, dali diṇnu.

Crust—mámrá.

Cry, *n.*—sor.

Cry out—hápáru, karáuṇnu.

Crying, *n.*—(weeping) ruwái.

- Crystal—bidol.
- Cub—chháuro, (tiger) dammaru.
- Cubit (24 lengths of the first joint of the thumb)—hát.
- Cucumber—kákrá.
- Cultivate—kamai (काम) garnu, kheti páti garnu.
- Cumber. (occupy uselessly; or excessively so as to exhaust)—rukhyánu.
- Cunning, *n.*—chhatteí, chatureí; *adj.* chhatu, chatur, chankha.
- Cup—batuko, kaṭaurá.
- Cure—niko pánu, bisek garánu.
- Curry—(vegetable) tihun.
- Curse—saráp, dhikkár; *v. trans.*—saránu.
- Curtain—jhul, pardá.
- Cushion—gaddi.
- Custard-apple—sarífá.
- Custom—bánní, behorá, rít, dastúr; (toll) jagát.
- Customer (purchaser)—gahakí.
- Cut—kánu, mánu, páchhu; (in pieces) gennu; (jungle) phánu.
- Cutting (of a plant)—kalam.
- Cymbal—majhirá.
- Daily—dinú, ~~pratidin~~.
- Dainty (food)—suswádilo (bhojan).
- Dak (relay)—hulák; to lay a dak—hulák lánu.
- Dale—taráí.
- Damage—khatí, noksán, khoṭ, bimákh.
- Damsel—keṭi, kannye.
- Dance—náṇch; *v.*, náṇchhu.
- Danger—jokhim, trábí.
- Dare—I dare to die—manláí manne áṭ chha.

Daring—*n.* ápt; *adj.* áptílo.

Dark—*andhyáro.*

Darkness—*andhyáro.*

Dart (weapon)—*bhálá.*

Dash in pieces—*tukrá tukrá pánu.*

Date (time)—*tithi.*

Daughter—*chhori, putri, beti.*

Daughter-in-law—*buhári.*

Dawn—*rámye rumi; v. n., rámye rumi hupnu.*

Day—*din; day after tomorrow—parsi. [v. p. 39]*

Day, By,—*dinuso; day by day—dinhú.*

Day-spring—*ghánm ko ujjálo.*

Dead—*mupardo; the dead—muprdáharu.*

Deadness—*muprdá jasto gat.*

Deaf—*bahíro, na sunne.*

Deal with, To,—*sfta behorá garnu.*

Dealings (intercourse)—*behorá, chalan.*

Dear—(costly) *mahango; (beloved) piyáro.*

Death—*mritu, kál.*

Debt—*riṇ; to owe debt—riṇ káru.*

Debtor—*ásámi.*

Deceit—*chhal, kapaṭ.*

Deceitful—*chhali, kapaṭi.*

Deceive—*chhalnu; deceiver—chhali.*

Decently (befittingly)—*subh rít le.*

Decide, *v. tr.*—*paripát láunnu, phánt láunnu, ~~ukhala~~, ṭhaba-ráunnu.*

Decision (judgment)—*phánt lagáí, ~~lagáí~~, bichár, ṭbaharáí.*

Deck (adorn)—*sinfáru.*

Declare—*bhani dinnu, dekháunnu.*

Decline (go down)—*dhalkan*nu ; (refuse) *na mán*nu, *na lin*nu.

Declivity—*orháló*, *kachhár*.

Decrease, *n.*—*ghaṭi* ; *v. intr.*—*ghaṭ*nu ; *v. tr.*—*ghaṭá*nu.

Decree—*ágyá*, *bidhi* ; *v. n.* *ágyá di*nu ; *bidhi* *ṭahará*nu.

Deed—*karma*, *kárm*.

Deed, In, (as opposed to "In word")—*kárjekári*.

Deep—*gahíro*, *jaruwá*.

Deer (male)—*mirga* ; (female) *muruli mirga*.

Defamation—*apajas*.

Defence (verbal) *uttara* ; (by acts) *raksha*.

Defer (delay)—*máñ* *aber* *gar*nu.

Deficiency—*ghaṭi*.

Defile (pollute)—*apavitra* *gará*nu.

Deformed—*duṛe*, *kúpro*.

Defraud—*ṭhagnu*.

Delay—*biyáñlo*, *dhílo*, *abelá*, *aber* ; *v. n.* *biyáñlo* *gar*nu.

Delight—*khusi* ; delighted—*khusi* ; (delightful) *khṣilágōḥ* ; *v. n.* *ramá*nu, *khusi* *hū*nu, *khusi* *gar*nu.

Deliver—(rescue) *bañchá*nu, *chhuṛá*nu.

Deliver up—(entrust) *sumpa*nu ; (surrender) *dihál*nu.

Deliverance—*chhutáná*, *śān*, *mukti*.

Demand, *v.*—(question) (*sita*) *sodh*nu ; (seek) (*sita*) *māñ*nu.

Demolish—*ujár*nu, *bhatká*nu.

Demon—*bhút*, *daitya*, *ásur*, *yaksha*, *śaitán*.

Demonstration—(proof) *pramāñ*.

Den—(burrow) *kuri* ; (cave) *orhár*.

Denial—(false) *chhál*.

Dense—*báklo*.

Deny—*dekhi* *chhal* *gar*nu, *na mán*nu.

Deprive of—(*dekhi*) *khos*nu, *khosi* *lin*nu.

Depth—tháh, gahíreín ; (profoundness) gambhíreíg.

Deride—ko nindá garnu.

Descend—orhápnu, jharnu, utrapnu ; to cause to descend—orhálnu, utárnu, jhárnu.

Descendant—santán.

Describe—bakhán garnu ; katháhá kahápnur.

Description—(of a thing) bakhán ; (of an event) katháhá.

Desert (empty, wild)—sunnye ; n. bang, sunnye thaup.

Design (plot)—ghá, jukti.

Desire—v. ichchhégarnu, man garnu, mángna, khojnu ; n. ichchhe man.

Desk—lekhne mej (or menche).

Desolate—adj. sunnye, ~~edhátámi~~ ; (person) chhárá, tyákta ; v. tr. ujánu.

Desolation—sunnyeín.

Despise—(lái) tuchchha thánnu, (ko) nindá garnu, thaṭṭhá mán uráupnu, (lái) helán garnu.

Despiteful—nindak.

Despitefully, To use,—ko pafi kholnu.

Destitute—nirdhá, harikangál.

Destroy—(utterly) náps pánu ; (spoil) bigánu ; (consume) dhanse pánu.

Destruction—náps, bigár.

Determined (fixed)—thíro, ṭhaharáíyáko.

Determine—ṭhaharáupnu.

Detest—dekhi ghináupnu ; detestable—ghinlágdo ; detestation—ghin.

Device—jukti.

Devil—saitán, bhút.

Devilish—~~saitáníyar~~ bhút

Devoted to, To be,—(mán) garípu, (sita) lági rahápu.

Devotion—nisthá, prem, piyáro ; (zeal)-dhuni.

Devour—bhakshe garnu, khái hálmu.

Devout—bhakta ; devoutness—bhakti.

Dew—sit.

Diarrhoea—chheṛauti.

Diē—maṛnu, maṛi jānu.

Difference—bhinno, bhēd, antar.

Different—(dekhi) beglo, farak ; (bhandá) bhinno, bhindo ; arko.

Differentiate, *v. tr.*—bhinno pánu.

Difficult—sárho, kaṭhin.

Difficulty—sárho, kaṭhin.

Dig—khanu.

Diligence—mihinnat, jatan, dásti, jobo.

Diligent—chalane, karkhane.

Diminish *v. intr.*—ghaṭnu ; *v. tr.* ghaṭánu.

Dine—bhánsá garnu.

Dining-room—bhánsá koṭhā.

Dinner—beluká ko bhánsá.

Dinner, To serve up,—bhánsá [*properly* bhát] paskánu.

Dip (soak)—ḍubánu, chopánu, chopnu.

Direct—*adj.* sojo ; *v.*—(to shew the way) báto dekhánu ; (*regulate*) sudhári dīnu.

Direction—(quarter) tira ; (address) parasasta.

Dirt—mail, kasiṇar.

Dirty—mailo.

Disaffected—bajhaṭe.

Disaster—billábáṭh, bipatti.

Disciple—sishe.

Discern—chinu.

Discomfit—jiti dīnu.

Discover (find out)—chál pánu, khuskánu.

- Discovered, To be**,—khuskannu.
Discreet—chatur, chankha; discretion—chankheín, chatureín.
Discussion—bájhábájh, ~~bibád~~.
Disease—madhauro, bethá, rog.
Diseased—bethále.
Disgrace—heláy, amánn.
Disgusting—ghinlágdo.
Dish—bháprá, chuṭuwá, ghyámpá, ṭhulo thál, bartan.
Dishonour, v. tr.—(ko) pati kholnu, ko amánn garnu; *n.* amánn.
Dismayed—tharahari.
Dismissal—chhuṭṭi.
Dismissión—bidá.
Disobedience—ágyá náṅghái.
Disorder—ariti, bethakán, (anaroby) kalyáṭ, malyáṭ.
Disparagement—amánn.
Dispense with—(lái) chhuṭ garáunnu, chhuṭái diṇnu.
Dispensation (Mosaic, Christian—etc.)—ilákhá.
Disperse—*v. tr.* phinjáunnu, chharu; *v. int.* chharaputtṭi hupnu.
Displeased—naráj.
Dispose (settle)—pháṇṭ lagáunnu; to be disposed to do—garne man hupnu.
Disposing (ordering)—pháṇṭ lagái.
Disposition (temper)—bánní, man.
Dispute, n.—kachínal, jhagará, ṭaṇṭá; (controversy) bibád.
Dissension—pháto.
Distaff—charkhá.
Distance (e. g., a stone throw)—dares; (interval) ṭáro.
Distant (far)—ṭáro.
Distinguish—(separate) bhed pári diṇnu, chinnu.
Distractiön—aljháu; *v. tr.*, bahakáunnu.

Distress, *v. tr.*—khednu, dukkhái dipnu; *n.*—saṅkaṭ, dukkha, kles.

Distressed—kubhāggi.

Distribute—bāpri dipnu.

Disturbance—hallá, gul, gulmul.

Bitch—bhalkhāṇṇá, khāṇṇal, (kulo.

Divers (various)—anek prakār ká..

Divert—phakāupnu, haḥakāupnu.

Divide—phyák pánu, chhutýaupnu; (share) bāpri lipnu, bāpri dipnu.

Divided—(into parties), *v. neut.* chhutṭo putṭo hapnu.

Divine, *adj.*—Bhaguwái; *v.* (read) agam ko khabar dipnu.

Diviner—agambhannye, jhāṇkri, dhāṇmi.

Division—(dissension) phāṭo; (of a city) ṭol; (of land etc.) khaṇḍ bhāg.

Divorce—*v. tr.* (lāi) ~~tyāg pára loka~~

Do—garnu; **do-er**—garne.

Doctor—(teacher) upades sunāupne.

Doctrine—(teaching) upades.

Dog—kukur (*f.* kukurni).

Dominion (territory, jurisdiction, &c.)—ilákhá; (authority) aktiyár.

Door—dailo, duwár.

Door-frame—saṇár.

Door-post—chaukaṭ.

Dose (medicine)—parimān, khorák.

Double—doharo, ḍabal, dobará, duwai khep ko.

Doubt—saṇká, man ko dhukchuk; to be in d.—saṇká garnu, saṇká māṇ parnu.

Doubtless, *adv.*—nisse.

Dove—parewá, ḍbukur.

Down—tala; To bring (*or* send) down—jhāṇnu; up and down—algo hopcho; (back and forwards) yetá ra uti.

Downwards—úpdho, mupni tira.

Dowry—sot.

Drag, *v. tr.*—ghisyáupnu, tánnu.

Drain, *n.*—kulo; (“pucka”) mohorí.

Draw (a sword, *e.g.*)—jhiknu; (pull) tánnu; (water)—pápuí bharnu.

Drawers (garment)—suruwál.

Drawing-room—basne kothá.

Dread—*n.* bhay; *adj.* ^{dur} bhaylúgdó.

Dream—sapaná; *v. n.* sapaná dekhnu.

Dress, *v.*—(a garden) sudhárnu; (cook) tiyár pánnu.

Drink, *v. tr.*—piupnu, khánnu; (*caus.*) khúwáupnu; *n.*, (strong drink) mad, madya, saráb.

Drive (force)—khednu, balmicheín gari (*coll.* by *caus.* form of *v.*).

Drive away—dhapái dipnu, hápknu, lagánnu, uráupnu.

Droop—oailíupnu.

Drop, *n.*—tópo, tap, thoplá.

Drop, drip, *v. neut.*—taphu, chuhupnu; *v. tr.*, topo chubáupnu.

Dropsical—jalandhar bethá lágyáko.

Dropsy—jalandhar.

Dross—mail.

Drought—ghápm, obáneín.

Drove (of cattle)—bathán.

Brown—*v. intr.* dubi mapnu; *v. tr.* dubái mapnu.

Drowsiness—nindrá.

Drum—dhol; (small, shaped like hour-glass) dambru.

Drum, To beat a,—dhol pitáupnu.

Drunk—matwálá, mápti; *v. n.* máptnu; he became drunk—^{uslái} mápt lágyo.

Drunkard—matábá.

Drunkennes—mápt, matwál.

Dry—obáno ; (metaphorical) ništo ; *v. intr.*—suknu ; *v. tr.*—sukáunnu.

Duck—háps.

Due (befitting)—*v. n.* suwáunnu ; *adj.* suwáundo, thák, máfik ko, yogy.

Dues—jhára kistá.

Dull—(stupid)—abujh, laṭheprá, adhabesro ; (misty) dhamilo, ~~chhiki~~.

Dumb—gongá.

“ Dumpy pice ”—dole.

Dun—(lit. colour of *smoke*) dhuwáunso.

Dung—mal.

Dunghill—juṭhyán, rachhán.

Dust—dhulo ; dusty—dhule.

Dust-bin—juṭhyán, rachhán.

Duty (proper work)—melo ; (obligation) karkhána.

Dwarf—burchē.

Dwell, *v. n.*—basnu, bás gárnu.

Dweller—bási.

Dwelling—bás, ghar.

Dysentery—ragatmápsi.

Each—janange..., sabai... ; (per head)—(of persons)...pichchhe, (of animals)...khále, (of things)...goṭá, goṭai pichchhe.

Eagle—giddha.

Ear—kánu ; (of corn) bálá.

Early—saberai, sakhárai, bihánai.

Earn—kamáunū.

Earnest (pledge)—bainná ; (zealous) jatane.

Earnings—kamái.

Earring—kánu ko gahaná (or kuṇḍal).

- Earth—(soil) mápto; The earth—~~bhālok~~, bhūiṇ, prithiwi.
 Earthen—mápto ko; earthly—prithiwi ko. *o Sansari*
 Earthquake—bhūiṇchál.
 Ease—sukṣha, chain. *o my*
 Ease, At,—basse. *ma*
 East—purba.
 Easy—(to do) sajjilo; (in body) sancha; (light) halūtī.
 Easy-chair—sancha ko chauki.
 Eat—khánu; (up) khái hálnu.
 Edge (boundary)—chheu; (of knife) dhár.
 Edify—sudhárnu.
 Effect—nikás, phal, káṁ; to make of no effect—mentī dipnu,
 berthai ṭhaharānu.
 Effectual—kárjekári, káṁ k
 Egg—phul.
 Either.....or—ki.....ki.....
 Elbow—kuino.
 Elder (of brothers)—jeṭho; eldest—jeṭho.
 Elders—burhá burháharu. *o Páko haru*
 Elect, The,—chháníyekáharu; v. chhánnu. *o F*
 Election (theolog.)—chhánái.
 Elephant—háthí.
 Eliminate—chháṭi dipnu, chhánnu.
 Eloquence—subachan, suboli, subhás.
 Eloquent—subachan bolne, subachane, subhás.
 Else (*conjunction*)—hoina bhanye ta.
 Embalm—máṇ sugandha bharu.
 Embers—(live-) bhubro.
 Embrace, v. tr.—aṇálo hálnu, aṇálo máṇnu.
 Embroidered work—buttá káṛheko lugá. *B*

Emphasize—*khutýáupnu*.

Emphatically—*khutýái kana*.

Empty—*v. tr.* (contents) *khanyáupnu*; (vessel) *kháli pánu*.

Empty—(*adj.*) *kháli, ritto, sunnye*.

Emulation—*dábá*.

Encamp—*q̄erá hánu*.

Enceinte—*dai jiwá ki*.

Enchantment—*chintá pát*.

End—(time) *anta*; (of a book or speech) *iti, sesh* (*pron. sekḥ*); in the end—*bhare bhare, anta máp*; (of a line) *ṭuppa*; (land) *simápná*; (of a house) *chheu*; to the end that—*lái* (*fol. infin.*), *bhannye khátir le* (*fol. subjunct. mood*).

End, To come to an,—*sakínu*; *v. tr. siddhyáupnu, sakáupnu*, [conjunc. participle of any verb and *saknu*].

Endeavour, *v.*—*khojnu, (lái) jatan garnu*; *n. khoj, jatan*.

Ended, To be,—*tungínnu, saknu, turínnu*.

Endure—(suffer) *bihornu, sahaupnu*; (last) *rahaupnu*.

Enduring—*ar̄lo, akshay*.

Enemy—*bairi, sattur*.

Engine—*kal*.

Engrave—*khopnu*.

Enlarge—*barháupnu, phinjáupnu, thalyáupnu*.

Enmity—*duṣmani, sattureip, bair*.

Enough—*dherai*; It is enough—*bhayo, pugyo*; I have enough—*máplái pugi sari áyo*.

Enquire—*sodhnu*.

Enquiry—*sodhni*.

Enrich—*dhani tulyáupnu*. *Dhan*

Ensign—*dhajá*.

Ensnare—*phaṣáupnu*. *Pāso n*

Enter, *v. neut.*—*pasnu, posnu*.

Entertain, (guests)—páhuṇá pánu.

Entice—phakánu.

Entirely—sīngai, chhutṭi, syáptṭhai, sarásar.

Entrails—ándrá.

Entrance—dailo, posne ṭhaup.

Entrenchments—kháwá ; To throw up e.—kháwá khannu.

Envy—dáhá ; v. (saṁa, dekhi) dáhá garnu.

Ephah—íphá.

Epidemic—desán.

Epilepsy—chhárerog.

Epileptic—chhárerog lágyáko.

Epistle—patra.

Epitome—sár.

Epoch—jug.

Equal—barábar.

Equality—barábari.

Equipment—sárdám.

Equity—niṣyá.

Eradicate—ukhelnu.

Erase—meṭṭnu.

Erect—khará, ṭháro.

Erect, v. tr. ṭháro ubhyánu, ṭharyánu, ṭháro pánu.

Err—biránu, bhulínu, ~~bhulínu~~.

Errand—man ko saṁká, kápm.

Error—bhúl, bhram, biránu.

Escape, v. neut.—báṭṭhnu, jogínu, khuskánu, ukssánu, chhutnu, niklánu, niskánu.

Escape, n.—chhutkárá, baṭṭcháí.

Especially—assal gari kana.

Espousal—bágdatta, mángnu ; v. mángnu, kurá garnu.

Essence—(extract) ras ; (essential being) tatwa.

Establish (institute) khaṭāṇṇu, asthāpit garṇu.

Established (enduring)—aṇilo, jarawá. *or sthal*

Estate—(land) jaggá, (condition) gat. *Jamino*

Esteem—*n.* máṇṇ, *v. tr.* (consider) ṭhāṇṇu, gaṇṇu ; (honour) lāi máṇṇ garṇu. *or pyāro garṇu - man parṇu*

Estimate—aṇkal ; to make an e.—aṇkal káṇṇu.

Eternal—ajammare.

Eunuch—meṭherí.

Evangel—susamachár.

Evangelist—susamachár, sunáṇṇe.

Evening—beluká, sáṇṇh.

Ever—(at any time) kaile pani ; (—ever)—sukai ; (at all times) sadhaiṇ bhari.

Everlasting—sadhaiṇ bhari ko, sanátan, akshay, ajammare.

Every—sabai ; jamaṇge (generally foll. noun) ; (—one) jo sukai, sabai janá.

Everywhere—jaháṇ sukai, sabai ṭhaṇṇ máṇṇ.

Evil—(*adj.*) duṣṭa, kubhalo, najáti ; (*n.*) duṣṭeṇ, duṣṭyáṇ, kubhalo, kukarma, páp, bigár.

Exalt—algyáṇṇu. *Algo*

Examine—jāṇṇu. *Ev*

Example—napaná, udáharan.

Exceedingly—audhi, audhinai, bighna, aghor, agghor.

Excel—(bhandá) seṭh huṇṇu. *Jitnu*

Excellent—atirámro, assa, uttam.

Except, *prep.*—dekhi bálik, chhoṛi kana.

Excess—jyásti. *Cherai or B*

Excessive—jyásti.

Exchange (one thing for another)—(yeutá thok arko thok dekhi) sáṭṇu.

Exercise oneself in—(máṇ) sádhṇu ; (practise) sádhṇu,

Excite—urbánu, chamskánu.

Excuse—niup; to e. oneself—áphnu uttar diñnu.

Exhausted, To become,—haráñ-hoj jáñnu, galnu; *v. tr.* rukhyáñnu.

Exhort—sallá diñnu; exhortation—sallá, upades.

Exorcist—bhútharu lái nikánu ko lagi kiriyá khuwáñnu.

Expect—(look for) ko báto hernu; (hope for) ko ásá hernu.

Expedient (device)—joho, jukti; *adj.* nápfá máfik ko.

Expel—bhitra báto nikáli diñnu. *Bachan gamu*

Expense—kharcha.

Experiment, v. neut. (ko) anta hernu. *parich*

Expire—mañri jáñnu. *Siddhi Janu*

Explain—(ko) artha dekháñnu; bujháñnu. *A*

Extend, v. tr.—lamkáñnu, phipjáñnu, barháñnu; *v. intr.* jññu, pugnu.

Extinguish—bujháñnu, nibháñnu, bartáñnu.

Extortion—micheñ; extortioner—upadre, micheñ *garne*.

Extra (supernumerary)—*adj.* fálto. *Bahik*

Extricate—ukásnu. *Nikalanu*

Eye—ápkhá; (—of a needle) náthri.

Eyebrow—ápkhibhuip.

Eyelash—parelá.

Eyelid—palak.

Face—mukh, oheherá, moghōra; before the face of—(ko) mukhenji; face to face—sápmu sápmu. *Samu Samu*

Fact—sáñcho, nidhai.

Faction—pháto

Factory—godám.

Fade—oailhíñnu.

Fail—(come to an end) chhutnu, sakíñnu; (become exhausted) ghatnu; (be vanquished) mentíñnu, náps bhai jáñnu; (be awanting) na hupnu; (be in vain) berthai máñ parnu, na pugnu; (their) heart failed them—hánsa le thaup chhoryo. *Hámar*

Fail—'not to be able) na saknu.

Failure—chúik; (smash) billábáth.

Fain—man garnu, tiyár huñnu.

aintnuo

Faint, *v. neut.*—darhi jáñnu, murchhá parnu, sartáupnu, jhanjha-náupnu.

Fair—(just) sojo; (beautiful) rámmo, sundar, rupwante (i); (deceitful) chhali, chiplo cháplo; to be fair (weather) ughrañnu.

Faith—pattyáro, biswás. *imán*

Faithful—(believing) pattyáupne; trustworthy—pattyáupne máfik ko. *imandár*

Faithless—pattyáro na bhayáko, pattyáro na garne, chhali. *abisar*

Full—larnu, khasnu, lotnu, (prostrate) ghopto parnu, manço ghosiup garnu.

Fall, To cause to,—laráupnu, khasáupnu, khasánu.

False—dháñtuwá, jhútho, chhali, jhutto. *jili*

Falsehood—dháñt, jhúth, chhal; to tell a f.—dháñtnu. *jai garnu*

Falsely—dháñt bhani (or gari) kana.

Falseness—dháñteig, jhútheig.

Fame—sohorá, jas; (good) sujas, subás; (bad) kijas, kubás.

Family—(husband's) jaháñn; (race) got; kutumba (said only of those relations with whom one may marry); (descendants) bans, santánharu.

Famine—anikál.

Famous—jasílo. *nain chalo*

Fan (for winnowing, &c.)—náulo, pañkhá.

Fan, *v. tr.*—(corn) battáupnu.

Far—táro, tárho.

Farewell—bidá; to bid (f.—(sita) bidá huñnu; Farewell!—subh-amma, kuşal sita rahau.

Farm, *n.*—khet bári.

Farm, *v. intr.*—jot chhar garnu

Farmer—kisán. *kheti l*

Farthing—ádhá paisá.

Fashion—(manner) rít, pari; (shape) dawal, rup.

Fashion (make) *v. tr.*—dhálnu, kupdnu.

Fast (abstinence)—upás; *v. neut.*—upásnu, upás basnu; belonging to a f.—upáse; one who fasts—upásne.

Fasten on. *v. intr.*—(lái) lágnu. *Bandhnu, Baliyo garn*

Fat, *n.*—boso; *adj.*—pushta, mōṭṭo; (smooth, greasy) chillo. *Bal*

Father—bábu, pitá. *Bába*

Father-in-law—sasurá.

Fatherless—ṭuburo.

Fathom—pursá, 4 hāt.

Fatigue—thakái, harán.

Fatigued, *v. neut.*—thakit hupnu, harán hupnu, galnu.

Fatling—mōṭṭo mōṭṭo bastu.

Fault—kasúr, dosh, biráup, chúk.

Favour, *v.*—(partially) pan posnu; (graciously) máṭṭhi anugrah (or kirpá) garnu. *Patti lagnu or pyar garnu*

Favour (partiality)—pan posái; (grace) anugrah, kirpá; favoured—kirpá bhayáko.

Favourite, *adj.*—ruchdo, rojá. *pyaro or pyari, man pass*

Favouritism—pan posái.

Fear—dar, bhay; to fear—(dekhi) dāráupnu, tarsínnu.

Feast, To make a,—bhatiyár khuwáupnu, mejmāgni garnu; *n.* bhoj, bhatiyár, bhānsá; (festival) chāp.

Feathers—pakhetá. *or Pokh*

Feeble—nirballiyo, durbal. *Kamjori, lachar*

Feebleness—nirbaleip, durbaleip. *Kamjori dusa man*

Feed, *v. intr.*—kháupnu; *v. trans.*—khuwáupnu.

Feel (grope)—maṭṭsáru, chhāṭṭnu.

Feign, *v. n.*—ṭopalnu; chhal sita...dekháhá parnu.

Fell, *v. tr.*—dhálnu,

Fellow—(person) janá ; (companion) sáthí, sangí.

Fellow—(citizen, etc.) sangí; fellow-worker—sahakarmí, sangí-karmí; (—countryman) swadesi.

Fellowship—sangat.

Female—śimái, nári; (of animals) máu.

Fence—bár; to make a f.—bár báru.

Ferry—ghát; ferry-boat—dungá.

Fervent—rápilo, sámarthi. *das lagdo*

Festival—chár, bhatiyár. *Khane pinne din*

Fetch—lyáupnu.

Fetter—theiro.

Fever—jaro; (ague) aul.

Few—alikatá, ali ali, thor, thorai.

Field—khet.

Field-labourer—khetálá.

Fierce—nirbhayálu, darlágdo; to speak fiercely—kurá garu.

Fig—nebháro; fig-tree—nebháro ko rukh.

Fight, *v. intr.*—laru, laráin garu.; *n.* laráin.

Figure (image, form)—ansa, rup; (parable) ukhán; (example) napaná.

Fill—bharnu, bhari dīnu; to be filled—bharīnu.

Filth—kasiñar.

Finally—anta máu, sesha (sekha) máu.

Find, *v. tr.*—páupnu; (fall in with) bhetṭáupnu; (find out) chál páupnu, khuskáupnu.

Fine—(delicately made) assal, masīno; (mulet) jarimáná, danda; (mulet paid in kind) dām; to fine or mulct—(lai) jarimáúá garu, (lai) dáupnu.

Finger—auplo (अङ्गुली)

Finish—siddhyáupnu, tumyáupnu, turnu, meṭṭnu, chukáupnu; *v. neut.*, saknu; (*v. p.* 37.)

Fire—ágo.

Fire, *v. tr.*—(a gun, etc.) paṛkáupnu.

Firebrand—bali rahyáko agultó.

Fireplace—aghepna, chulhá.

Firewood—dauro, (इउरो), káchyút.

Firm (fast)—thíro, darbílo, darro, darílo; to make firm—thíro garáupnu.

Firmament—akás.

First—(foremost) aghillo, agaute; (prior) pahílo; *adv.*—agári, pahíle.

Firstling—jetho jetho.

First-rate—jharílo, khúb rámro, sresht, ras ko, assal.

Fish—mápchchho; (rotten fish eaten by natives) sidra.

Fisherman (with net)—jalhári; (with rod) balehhi khelne; (with a wood sieve) tip thápane.

Fishing net—jál.

Fishing-rod—balchhi khelne tángo.

Fishing sieve—tip.

Fist—murkhi, ghussá; to beat with the fists—murkhile hirkáupnu; to fight with the f.—murkhe laráin garnu.

Fit—máfik ko (*coll. the nominal inf.*), suwáupdo, jasto, yógy.

Fitting, To be,—suwáupnu, yogy hunnu.

Flag—dhajá; (water plant) jháu.

Flame—juwálá, jibri. *Jhals*

Flaming—rápílo, juwálit, chamkaḍdo.

Flat—chepto.

Flatter—(bachan le) phakáupnu. *Chiplo chiplo kura*

Flatterer—kichehak. *Chiplo kura garne manis*

Flaw—(blemish) khot; (error) biráup.

Flax—sunpát, pát.

Flea—upiyán.

Flee—bhágnu ; to cause to flee—bhagánu.

Fleece—ún ko jhuppá

Flee-er—bhaguwá.

Flesh—mánsu ; (metaph.) jiu.

Float—tarnu.

Flock—bagál, bathán.

Flog—(láí) korrá lánnu.

Flood—bhal, pralay, mulko. *Baghaunor*

Floor—majheri.

Flour—pitbo.

Flourish—halhalánu. *Sapramor*

Flow—bahánu ; to cause to flow (shed, etc.)—bagánu.

Flower—phúl ; (on cloth, etc.) battu ; v. n.—phulnu.

Flute—bánsuli.

Flux—ragatmápsi.

Fly (as bird, etc)—uñnu.

Fly—(insect) jhiñgo.

Fly at, To let,—chameṭá chhoñnu (or hirkáñnu).

Foam—phínj ; to foam at the mouth—mukh báto phínj káñnu.

Fold—(enclosure) khor ; v. tr. (clothes, the arms, etc.) behernu,
poká pánu ; (of a serpent) guñrali. *dobramor*

Follow—pachchháñnu, pachchhyáñnu. *pachhi lagor*

Follower—pachheto. *pachheone*

Food—khánaki, khorák ; (a meal) bhánsá ; (of animals) áhárá.

Fool—murkha ; foolish—nirbuddhi, murkha.

Foolishness—nirbuddhi, murkheig.

Foot—gorá, páu, paitálo, páilo, khutṭo, charan ; (bottom) phedí, jaruwá, tháh ; (measure) fuṭ ; on foot—paidalai.

Footstep—doro. *Pailá*

Footstool—charan ko pirá.

For—lai, ko lági ; (considering, with respect to) heri ; (for the sake of) ko nimti máṇ, ko khátir le, ko garná máṇ.

Forasmuch as—jasori, jaba.

Forbid—thuunnu, manáhi garnu, barjnu.

Force, By,—balai le, micheín le, kara le ; violence—begár, balmicheín ; power—bal ; *v. tr.* balmicheín gari (*fol.* by *caus.* of *v.*)

Ford—jañár.

Forecastle—galhí

Forehead—lilát, nidhár, lilá.

Foreign—pardese.

Foreigner—pardesi ; foreign country—pardes.

Foreknow—agárinai dekhi chinnu, jáunu, *etc.*

Foreknowledge—agam gyáu.

Foremost—aghilló.

Foreordain—agárinai dekhi khatáuṇnu.

Foreskin—chhállá.

Foretell—agárinai dekhi bhani diṇnu.

Forget—birsauṇnu, biráuṇnu.

Forgive—(lái) máṇf garnu, kshamá garnu, kshamá gari diṇnu.

Forgiveness—máṇf, kshamá.

Fork—káṇṭi ; (large) káṇṭá.

Form—(shape) dawal, rup, ansa ; (bench) pirá ; *v. tr.* banáuṇnu ; (shape, fashion) kuṇduu.

Former—(fashioner) kuṇdne, banáuṇne.

Former, *adj.*—agbillo ; in a former year—parhár sál máṇ.

- Fornication—byebhichár, lakuwár. *Randibajé*
 Fornicator—byebhichári. *Randibajé-game*
 Forsake—tyágnu, chhornu, tyákta garáunu.
 Forsaken—chhárá, tyákta, ~~odhánai~~. *Chhoreko*
 Forswear oneself—jbútho kiriyá khánu.
 Forthooming, To be—jurnu, milnu.
 Forthwith—chhiṭai, uttinai khera. *usai bela*
 Fortress—gari.
 Fortunate—subhággi.
 Fortune—bhág.
 Forward, *v. tr.*—paṭhái purýáunu; back and forwards—yetá ra
 uti; (on, in advance) aghi.
 Foster-brother—dutyaulo bhái.
 Foul—(morally) asuddha. *apavitra, mai ca*
 Foundation—jag; to lay the foundation—jag basánu.
 Fowl—(domestic) kukhrá; (general) paṇshi (*pron.* pankhi), chará.
 Fowl-curry—kukhrá ko máṭs ko tihun.
 Fowl-house—kukhrá ko khor.
 Fowler—chará máṭrne.
 Fox—malsápro.
 Fragment—ṭhunká, ṭhanká, ṭukro.
 Frankincense—lobán. *Dhup*
 Fraud—ṭhageín, chhal.
 Free—nirbandha, bibandhan; *v. tr.* chhoráunu.
 Freely (*gratis*)—sitteín máṭ.
 Freeman—nirbandha jan.
 Freeness (without price) sitteín; (liberty) nirbandheín.
 Fresh—tájá, sughar.
 Fret—jharkínnu, udás hupnu.

Friday—sukhabár.

Friend—mit, miterí, mitra, sáthí.

Friendship—mitreín. *dosti*.

Frighten, *v. tr.*—tarsáunnu, dar dekháunnu.

Fro, To and,—yetá ra uti ; to go to and fro—áundai jándai garnu.

Frog—bhyáguto.

From—[*v. p.* 42].

Front (of)—ko sojí (*or* sojo).

Frontier—simáphá.

Frost—tusáro.

Froth—phínj ; to froth—phínj káunnu.

Froward—chhal ko, bángo, terelho, tháro.

Frowardness—dhipi, dhínteín, jiddi.

Fruit—phal, nikás ; to bear fruit—phal phalnu.

Fruitful—phalílo, suphal, phalne, sahakále.

Frustrate—berthai pánuu, thunnu.

Fry, *v. tr.*—bhuṭnu.

Fugitive—rangeliṅne, bhaguwá.

...ful—...bhari.

Fulfil—púro garnu.

Full—púro, paripúrṇa ; (filled) bharíyáko.

Fully—púrāpur, sarásar, syáṅṭṭhai.

Fulness—bharpúri, bharpúr, sampúrṇa, saṅkhye.

Fun—thaṭṭhá, khel.

Funeral (cortege)—malámi.

Furious—risáhá.

Furlong—pharsang.

Furnace—bhaṭṭí, aghenná.

Furnish—(supply) láunnu, bhari diñnu; (equip) thák thák gari
tiyár pánu.

Furniture—álmál.

Furrow—deñ, dýeñg.

Further—(moreover) ajhai pani, aru; (loc.) agári, para, aru táro.

Furthermore—aru pani, ajhai pani.

Fury—ris. *rag*

Future—~~agam~~ *Chawit Karl-pet*

Gain—náñfa, lábh; to gain (acquire)—hát láunnu, hát pánu.

Gainsay—khañdit garáunnu, biruddha máñ bhannu, bibád garnu.

Gale (storm)—batás, áñdhi, *Hamer phuntki*

Gall—pitt.

Gamble, *v. intr.*—juwá khelnu.

Gambler—juwára.

Garden—bagaiñchá; (tea—) kamán, chiya bári.

Gardener—máñli.

Garlic—lasun.

Garment—paihrun, paihran, lugá.

Gate—(wing) dhoko; (stile) chhekábár; (barred) tagáro; *bar of*
gate—tagáro.

Gather—(collect) bañulnu; (flowers) tipnu.

Gaze—herá her garnu, diñ láyera hernu.

Genealogy—pustá.

Generation—pustá, *piññhi*.

Gentile—bidesi.

Gentle—kámalo, malim, naram; (of gentle birth and breeding)
kulwant; (motion) bistár, susto.

Gentleness—kámaleiñ; (of motion) susti, bistári.

Get—páunnu, milnu, bhettáunnu.

Ghee—ghiu.

Ghost (spirit, soul)—haṇsa, prān ; (apparition) bhūt.

Giant—pahalmān.

Giddiness—bhāunna. *Ringata*

Giddy—bhāunne.

Giddy, To be,—bhāunne chhuṭnu.

Gift—dāṇu, bardāṇu.

Ginger—aduwá.

Gird—kammar bāndlīnu (or kasnu).

Girdle—paṭuká, kammarbandh.

Girl—keṭi.

Girth—peṭi.

Give—diṇnu (*Imperative*) sing. de, plu. den, dewa).

Give freely—bakṣaṇnu, bakṣi diṇnu.

Give up—(surrender) sumpānu ; (forsake) tyāṅnu, chhoṇnu.

Give way (get out of the way)—para sarnu, khai chhaṇnu.

Giver—diṇne, dátá.

Glad, *adj.*—khus, magan ; *v.* ramānu ; *n.* harsha (*pron.* harkha).

Glass—ainá ; (mirror) darpan.

Glebe—guthi.

Glide—bagi hinnu.

Glisten, *v. n.*—jhalkaṇnu.

Glorify, *v. tr.*—(ko) mahimá garnu, baṛáṇ garnu.

Glory—mahimá, pratáp, máṇ.

Glove—pañjá.

Glutton—gbichuwá. *Ṣṭu*

Gnash—kiṭnu ; to gnash the teeth—dará kiṭnu.

Gnat—lámkuṭṭe, blusupno.

Go—jánu (*fut.*, jápcha, *cf.* "Know"), hinu, hípnu, chalu, dlu.

Go about—duli hinu, ghunu, hípdu gánu.

Goad—suíro; *v. tr.*—ghochu.

Goat—bákhrá (i); (geld) khasi.

God—(any) deutá; goddess—debi; (The Supreme) Bhaguwán, Íswar, Parmeswar; strange gods—arká ká deutáharu, aru koi deutáharu.

Godly—Bhaguwáni.

Gold—sun; golden—sun ko.

Good—(general) rámmo, játi; (benevol.) bhalo; (healthy) niko; *n.*, bhalo, kukarma, sapár.

Good!—bes.

Goodbye—subhamma, salám, kuşal sita rahau.

Goose—ráj háns.

Gorgeous—jhalakane, sukilo. *Ram.*

Gospel—susamachár.

Government—bukum.

Governor—mánlik. *Hukumdasi*

Gown—biláiti sári.

Grace—anugrah, kirpá, dayá.

Gracious—dayálu, kirpálu.

Graciously—kirpá le, anugrah gari kana.

Grain (corn)—cháná, báli, anna, dáná; a grain of corn—ek guprá, ek dáná.

Gram (Indian corn)—cháná, makkhai.

Granddaughter—náttiui.

Grandfather—baráju, báje.

Grandmother—baju, bajei.

Grandson—nátti.

Grant—*v. tr.* dignu. *Bakšanu*

Grapes (fruit)—dákħ ká dáná.

Grass—gháṣ [*v. p.* 73.]

Grateful—dhannabádi ; *v. n.* dhannabád garnu. *Gu*

Gratifying (grateful)—khusilágdo. *Manpardo*

Gratis—sitteín mán, bakṣi dii kana. *Jesai diu*

Gratitude—dhannabád.

Grave—(burial) cheháṇu, chiháṇu.

Grave (carve)—kbopnu, kṇḍyáṇṇu, kṇḍnu.

Gravel—roṛá.

Graze, *v. intr.*—charnu ; *v. tr.* charáṇṇu

Grease—chillo. *Boto*

Great—ṭhulo, baṛo.

Greatness—ṭhulyeín, baṛáṇ.

Greed—lobh; greedy—lobhi ; *v. n.* lobh garnu.

Greek—Yúnáníya.

Green—(colour) hariyo.

Greeting—namaskár, salám.

Grey—phusro ; grey hair—phulyáko kes.

Grief—sok, dukkha, surtá, suskerá.

Grieve—(overseer) káṇḍarí, dafadár ; to grieve, *v. neut.*—suskerá māṇṇu, udás huṇḍu.

Grieved—udás, sokit.

Grievous—garhuṇ, nisṭúr, aghor.

Griffin—sárdúl.

Grind—(as corn) jāṇto píṇṇu ; (crush to powder) píṇi chhoṇṇu.

Ripe—ni maṭṭṇu.

Grisled—páṇare.

Groan—suskerá ; *v. neut.* suskerá máprnu.

Groom—sais.

Grope—chhápmi hinnu.

Gross—(coarse, stupid, etc.) háklo.

Ground—(earth) bhuin, jímín ; (occasion) thanp.

Grove—rukli brikshe.

Grow—(as a plant) umrapnu ; to cause to grow—umiáupnu, upjáupnu.

Growth—(extent of, age) umer ; (increase) barhti.

Grudgingly—ganganái kana.

Gruel—mápr.

Grumble—ganganáupnu.

Grumbling, *n.*—gangan.

Guard—*v. tr.* (lái) ruúuu, (ko) pahará basáupnu.

Guard—*n.* pahará.

Guardian—ruine, rakshe garne, susáre.

Guava—ambak.

Guest—nimtyáro, páhupná.

Guide—agaute ; *v. tr.*—doryáupnu, báto dekááupnu.

Guile—kapat ; guileful—kapaði.

Guilt—dosh ; guilty—doshi.

Guiltless—nirdoshi ; guiltlessness—nirdosh.

Gulf—bhalkháprá.

Gum (tooth)—gínjá ; (for sticking) láhá.

Gun—banduk.

Gunpowder—báruk.

Gush out—niski bahapnu.

Gutter—kulo ; (roof) mohorí.

Habitable world—prithivi ko maṇḍal.

Habitation—ghar, bās.

Hades—Rasātal, Yamalok, narka.

Haft—beṇṇ.

Hail—asīṇṇā.

Hair—(human) kes; (animal) raṇṇ; (of plants) jhūs; hairy—
raṇṇ bhayāko.

Half—ādhā; $3\frac{1}{2}$ —sārhe tīn; $4\frac{1}{2}$ —sārhe chār.

Half-witted—bujh pachhāṇṇe.

Hall—ṭhulo koṭhā, āghan.

Halt, *v. intr.*—ubhūi rahāṇṇu, aṇṇṇu, ubhīṇṇu; *v. tr.*—aṇṇāṇṇu;
(lame) khochāṇṇu.

Hammer (large)—ghan; (ordinary) māṇṇṭaul.

Hamstring—dharnāso hirkāṇṇu.

Hand—hāt; right hand—dāhīṇṇo hāt; left hand—debre (or bāṇṇ)
hāt.

Hand side, The left,—bāṇṇ hāt paṭṭi.

Hands off! —hāt jhik.

Handful—muṭhi bhari.

Handkerchief—rumāl.

Handle (of any tool)—beṇṇ; (of a spoon, etc.) dāṇṇṭh, dāṇṇklā.

Hang, *v. tr.*—jhunḍyāṇṇu.

Happen—parṇu, banīṇṇu, huṇṇu.

Happiness—sukkhā, chain, moj, kuṣal.

Happy—sukkhīya, kuṣal bhayāko.

Harbour—langarbārī.

Hard—sārho, kaṭhin, ṭhaṇkār; (psych.) kaṭhor; hardness (of
heart)—kaṭhoreiṇ; to harden—kaṭhor, etc., pāṇṇu.

Hardly—kaṭhin sita.

Hare—kharāyo, changaḍa.

Harlot—bessye.

Harm—khot, hāgni, noksān.

Harmless—(person) súdho.

Harp—bīpā.

Harsh—sārho, nishṭúr.

Harvest—(crop) báli ; (time) káṭne belá ; (work) anna kaṭái.

Haste—sidāpi, határ ; in haste—hattapatta, chhiṭo.

Hasten, *v. intr.*,—határ garnu ; *v. tr.* határ garáupnu, határ lagáupnu.

Hasty—utáulo.

Hat—biláiti ṭopi.

Hate, *v. tr.*—(dekhi) dāhā rákhnu.

Hateful (hated)—ghinlāgdo, apriya.

Hatred—dāhā, ish (ikh), bair.

Haughty—ahāṅkāri ; haughtiness—ahāṅkār.

Have—hāt láupnu ; I have—menráṅ (or menro) chha ; he has—uskāṅ chha, or uslái milyo.

Hay—parál, khar.

Hazel—bádám.

He—tyo ; u.

Head—kapál, tháplo, ṭáuko, maṭo ; (of a bed, etc.) sirán ; at the head (of bed)—sirán paṭṭi ; (chief) māṅlik ; (source) múl.

Head, To raise the,—maṭo ucháluu ; To hang the,—maṭo jhupdyáupnu.

Headlong—úpḍho maṭo.

Heal—niko párnū.

Health—niṛog ; to be in good health—kuṣalai sita hupnu.

Healthy—bisek, niko, bhalá chaṅgá, kuṣal sita.

Heap—thupro ; *v. tr.* thupro láupnu.

Hear—sunnu.

Hearken to one, To,—kasai ká kurá sunnu, kasai ko ágyá mánnu.

Heart—birday, man, dil, haṇsa; Their heart failed them—tina ká haṇsa le ṭhaun chhoryo.

Heat—táp, ráp; (of sun) dhúp, ghápm; *v. tr.* tápnu, tatáunnu.

Heathen—deutá pujne.

Heaven—baikunṭh, sarga; (firmament) akás.

Heavenly—sarge, baikunṭhe, sargabási.

Heavy—garhuñ, gabakílo, bhári.

Heavy with sleep—nín le bharíyáko hupnu.

Hedge—bár.

Heed to, To give,—tira hernu, máñ man lagáunnu, láí mánnu, sunnu.

Heed, to take,—khabardár hupnu, khabardári garnu, khabardári saña basnu, chaṅkha bhái basnu, hernu, chaṅkha rahánu.

Heel—lát, láṭṭa, khurkuchá.

He-goat—boká, bákhra.

Heifer—koroli.

Height—algyeig.

Heir—aktiyáre.

Hell—narka, narka kuṇḍ.

Help—gohár, upakár; *v. tr.* (láí) gohár garnu, (ko) upakár garnu; sagáunnu.

Helper—goháre, upakáre.

Hen—kukhrá.

Hence—(from here) yaháñ (*or* iháñ) báto; (therefore) yeskárañ.

Henceforth—aba dekhi uso.

Her—usko, uslái.

Herb—sák pát.

Herd—goṭh, bathán.

Herdsman—goṭhálá.

Here—yahán, ihín (*emphat.*), yes thaung má.

Hereabouts—yahán ká wari pari, yeta utá.

Hereafter—yes pachhi.

Hereby—yesaile.

Herein—yesináp.

Heresy—phút, pákhañḍi, kupantha.

Heretic—kupanthí.

Heretofore—aile samma.

Hereupon—yeti má.

Heritage—aktiyár; to give for a heritage—aktiyár-má garáunnu.

Hero—súro, máñhápír.

Herodian—Herodi.

Hesitate—domanáunnu.

Hew—(as stone, *etc.*) kuṇḍuu, khopnu; (as wood) káñnu; (down) ḍháluu.

Hibernate,—járo ko samay kaṭáunnu.

Hide, *v. intr.*—luknu, chhalínnu; *v. tr.* lukáunnu, chhopaṇ chheluu.

High—algo, ṇṭak, aglo; (highest) úñbhallo; The Most High God—ati máñháp Bhaguwan, ati máñháp Áphai Áph, sabai thok ko máñlik.

Highway—múl báto; highway robbery—báto ko ḍhukái.

Hill—ḍáñrá, pahár, parbat; hill-side—kachhár.

Him—(*accus.*) uslá; himself—áphai (le, lá, *etc.*) [*v.* “Self”].

Hind (female deer)—muruli mirga.

Hinder, *v. tr.*—thunuu, chhekun, (ko) thunái garnu.

Hindrance—chhekthun, thunái.

Hinge—kabjá; (native, made of withes) soilo.

Hip—cháak.

Hire—(of a person) bani ; (of a house, *etc.*) kirái, khájir, jyálá, parma ; (land) kut ; *v. tr.* kirái (*etc.*) láunnu.

Hired—bani ko, kirái ko, bani (*etc.*) láyáko.

Hireling—bani garne.

His—usko (i).

Hit—hirkáunnu.

Hither—yetá pat̥ti, yetá ; **hither and thither**—yetá utá, yetá ra uti.

Hitherto—aile samma.

Hoar frost—asíná ká genrá.

Hoard, v. tr.—(ko) sonch garnu ; *n.*—sonch.

Hoe—farwa, khodáli ; (small) kut̥ti.

Hold of, To take—(lái) samáunnu ; (up) uchálnu ; (peace) chup lági raháunnu.

Hole—chhenr, dulo ; (in the ground) khápral ; (in a stone for blasting, *etc.*) dop ; (burrow) kuri.

Holiday—chhut̥ti.

Holiness—pavitreín.

Hollow, A.—khápral.

Hollow, adj.—kháli.

Holy—pavitra.

Holy Spirit—Pavitra Atmá, Pavitra Hansa.

Home, To go—ghar jánnu.

Honest—sojo.

Honesty—sojeín, sapár.

Honey—man̥ha, mauri ; **honey-comb**—man̥ha ko cháká, mauri ko cháká.

Honour—baráín, mánn, maníto ; *v. tr.* (lái, ko) mánn garnu, (lái) mánnu.

Honourable—(reputable) jasílo ; (in rank) múl ; (upright) sojo ; (honoured) mánn ko, mánnu bbayáko.

Hoof—khur.

Hook—(cleek) *ap̄kusi*; (fish) *balohhi*; to cast a hook—*balohhi khelnu*.

Hope—*ás, áśá, áśrá*; to hope for—*ko áśrá hup̄nu (or garna or rákhnu or dekhnu)*; to hope that—...*bhannye áśrá hup̄nu, etc.*

Horn—*siñ, sīng*.

Horrible—*baro darlágdo*.

Horse—*ghora (i)*.

Horseman—*ghorá chaphne, truksawár*.

Hospitality—*mejmañni*.

Host—(multitude) *sená, dhuiro*; (army) *laskar*; (entertainer) *pá- hup̄ná pálne*; (of an inn) *páti ko dhani*.

Hot—*táto*; to be h.—*tátin̄nu*; to make h.—*tatáup̄nu*.

Hour—*ghañtá*; [*ghari*=24 minutes= $\frac{1}{60}$ of day of 24 hours].

House—*ghar, dhurá, gr̄h, bás*.

Household—*jahāñ [v. "Family"]*.

Householder—*kisáne, grihasth*.

How—*adi. kaso, kasto*; *adv. kasori, kaso gari kana, kun rít le, kun pari le, kasto pari le*; how much—*kati*; how many—*katiwatá*; howbeit—*taipani*.

How long?—(time) *kaile samma*; (dimension) *kati lámo*.

How much more (*a fortiori*)?—*ta jhansáro kati jyásti gari kana*.

How often—*kati khap̄*.

Humble—*dín, kangáli*; *v. tr. dín pánu (or banáup̄nu)*; (to put to shame) *láj pánu, honchyáup̄nu*.

Humility—*dín hup̄ne rít*.

Hundred—*sahe*.

Hunger—*bhok*.

Hungry, *v. neut.*—*bhokáup̄nu*; *adi. bhoko*.

Hunt—*sikár*; *v. intr. sikár khelnu*; *v. tr. lagánu, sikár mápr̄ lyáup̄nu*.

Hunter—sikári.

Hurt—khati, háñni, noksán, dukkha ; (wound) chot, gháu.

Husband—swámí, khasam, logne.

Husbandman—kheti páti garne, kísán, máplí.

Husbandry—kheti páti, bári.

Husk—kosá.

Hut—jhuprá.

Hyena—pyáuri.

Hymn—bhajan.

Hypocrisy—kapat, chhal.

Hypocrite—kapaṭi, chhali.

Hypocritical—kapaṭi.

Hyssop—thuñá.

I—moṇ, mainnai, mainle.

Ice—ṭusáro jámíyáko.

Idiot—bujh pachháupne.

Idle—(slothful) alchhe ; (unemployed) bikáñm máñ ; (unprofitable) binasittiko.

Idleness—alchhi.

Idol—murti.

Idols, meat offered to,—parsát.

Idolater—murtipujak.

Idolaters—murti pujne.

Idolatry—murti-pujá.

If—...bhanye dekhi, bhanye, dekhi [v. p. 22].

Ignominy—apjas.

Ignorance—aján, agyán, atháhá, bitháhá.

Ignorant—aján, agyán, anján.

Ignorantly—bitáhá máñ, biná jáni kana, anján bhai kana.

Ignore (take no notice of)—ṭári diñnu.

Ill—(evil) bigár; (harm) hánnai; *adj.* (sick) rogi, bethá lágyáko;
v. tr. ko hánni garnu.

Ill-favoured—narámro.

Illness—bethá, rog, madhauro.

Image—(likeness) aṇsa, anuwár, rup; (idol) murti; graven i.—
 khopíyáko aṇsa.

Imagine—berthai gunnu, berthai soch (*or* phikri) garnu, biná
 artha ká bichár garnu.

Immature—káṇcho.

Immediately—uttinai ghari, tyetinai khera, ekkási, turantai, bitti-
 kai (*Ex.*, immediately on hearing this=yo sunnu bittikai).

Immerse—chopalnu.

Immoderate—jyásti, ásanyami.

Immoderation—ásanyam.

Immortality—amapr, aḷaṇmare jíṇṇu.

Impart—báṇri diṇnu.

Impassable—agamye.

Impeach—mánṭhi phirát garnu.

Impediment in his speech, One having an,—bhak bhakye bhayáko
 mánchhe.

Impenitent—na pachhtáṇṇe.

Importunity—ḍhipi; *v. tr.* ḍhipi láṇṇu.

Impossible—huṇnu na sakne.

Imprison—jhelkháṇná mán hálṇu.

Imprisonment—thuná parṇu.

Impudence—atṭerei, ḍhíṭeí.

Impudent—atṭeri, ḍhíṭo.

Impure—asuddha; (physically) khoṭi, misáiyáko.

Impurity—asuddheíṇ.

Impute—ganuu.

In—.....māṅ, ko bhitra māṅ; in the days of—ko pālā māṅ; in order that—see after “Inn.”

In that case—ta baru. *ta baru ma*

Inaccessible—agamy.

Inanimate—nirjīu.

Incantation—mantar, jantar mantar. *ta lāulā*

Incense—dhup; to offer i.—dhup hālnu.

Incessantly—nirantar, nitye, dhamādham.

Inch—ainchi.

Incite—ulkyāpnu. *ta ulkyāpnu*

Inclination—chāhā.

Income—kamāī.

Incomprehensible—agamy.

Incontinence—āsanyam.

Incorruptible—abināsi, na nāsiṅne.

Incorruption—abināsi.

Increase—v. intr., barhnu.

v. tr., barhāpnu.

n., barhti; (fruit) phal.

Incredible—ajogye. *ta ajogye*

Indeed—ta, tā. *ta tā*

Indestructible—akshay, ajammare.

Indian corn—makkhai; cod of i. c.—(when soft and unfilled) khīsā,
(when hardened and filled) ghogā.

Indigent—kāṅgāli.

Indignant—risāhā. *ta risāhā*

Indignation—ris.

Indulgently, To treat,—chhāpā chhoṛi diṅnu.

Industrious—chalane, dāste, karkhane.

Industry (diligence)—mihīṅnat, jatan, dāsti.

Ineradicable—jaruwá.

Inexcusable—niruttar.

Inexhaustible—jaruwá, kbá'ni jasto. *Kaile na 'takhane*

Infamy—apjas.

Infant—bálakha, nájni.

Infect one with a disease—kasai láí koi bethá sári dipnu. He is infected with measles—usláí dádurá saryo.

Infection—(kwei bethá ko) desán.

Infectious—desán ko bethá.

Inferior (to)—(bhandá) ghaṭi, úḍḍho, sánu. *Kamti ko*

Infirmity—(weakness) *durbaleiṅ*, *āsāmartha*; (sickness) *bethā*. *Kau.*

Influence, v. tr.—ulkyáunnu.

Inform—janáupnu. þú hefur dinn

Informer (spy)—chiwá.

Infra, See,—bbare hera.

Inhabit—máq basnu (*or* bás garnu).

Inhabitant—bási.

Inherit—(ko) aktiyáre hupnu.

Inheritance—aktiyár; to bequeath an in.—aktiyár chhorī jānu.

Iniquity—kukarma, bigár, páp.

Injustice—annye, aniyá, anráhá.

Ink—masí.

In-lying (woman)—sutkeri ; *accouchement*—sutak.

Inn—páti, bisá ná.

In order that (or, to)—bhannye khátir le (*folll. its verb in the subjunctive*; ra (*folll. by the verb in the subj.*); láí, or ko lági (*folll. the infinitive*).

Inner—bhitra ko.

Innocence—nirdosh.

Innocent—nirdosh, nirdoshi.

Insensibility (unconsciousness)—besur.

Inside—bhitra.

Insipid (without salt)—alinno.

Instant (moment)—chhin; ⁱⁿ (date) tithi; (eager) jatane; (constant) lagi rahi kana.

Instead of—ko sáto máñ, ko beprá máñ. *hadli na*

Instruct—lái upades (or sikshá) dīñnu, sikāñnu. *frāñnu*

Instruction—upades, sikshá.

Instrument—hatiyár.

Insurgent—rájádrohi.

Insurrection—rájádrohi micheín.

Intangle—aljhāññu, thunnu, phañsāññu.

Integrity—sāñchilo man, sojo man, sojeín, sáñcheín, sacheheín.

Intelligent—bujhaki.

Intemperance—ásanyam.

Intemperate—ásanyami.

Intend—man garuu, ichchhe garuu.

Intercession—binti, antarbinti.

Interest (usury)—byáj; (care) phikri.

Intermeddle—māñ hát hálñu.

Interpret—(ko) artha láññu (or lagāññu). *don*

Interpretation—artha.

Interpreted, That is, being,—arthát.

Interpreter—dobhāse, domāñse.

Intolerable—asaháu.

Intoxicant (any)—mad.

Intoxicated, To be, māññu.

- Intoxication—máyt.
 Invention—sip. *na*
 Invisible—adriṣya.
 Invitation—nimto.
 Invite—nimtaṇnu.
 Inward—bhitra ko.
 Inwardly—bhitra bhanye.
 Inwards—bhitra tira.
 Iota—rati, bindu.
 Iron—phalám.
 Irregularity (wrong)—anráhá.
 Island—ṭápu.
 Issue—*n.*, nikás, phal ; (offspring) bans ; *v.*, niskaṇnu.
 Itch—luto.
 Jackal—siyál.
 Jacket—sánu (*or* chhoto) kwáñch. *icant*
 Jack-fruit—kaṭahar.
 Jaggory—gupṛ.
 Jail—jhelkhápná, kot.
 Jailer—jhelkhápná ruṇe.
 Jangle, *v. intr.*—jhyáñḡ garnu.
 Jar (large vessel)—ghyámpá.
 Jaw—bañáro. *ḡan ḡan*
 Jealousy—ḡáhá ; (zeal) dhuni.
 Jeopardy,—tráhi, jokhim.
 Jew—Yihúdi.
 Jewel—gahaná, maṇi ; nose-jewel—nattha.
 Jingle, *v. neut.*—ṭhyáñ ṭhyáñ garnu.

Job (task)—melo, kām.

Join—(sañ) jorñu. *milan*

Joint—jorñi; (in wood, or of finger) gāñtho.

Jot—bindu, sirbindu.

Journey—gawaññ, jātrā; a day's journey—ek din ko bāñto.

Joy—*v. n.*, ramāññu; *n.* ramāhañ, barsha (*pron.* harkha).

Joyful—ramāññe, harshit (*pron.* harkhit); joyfully—ramāi ramāi kana.

Judge—bichāri, niñyā garne; *v. tr.*—(ko) bichār (*or* niñyā) garnu.

Judgment—niñyā, bichār, ansār, kātā kāt; (condemnation) dañḍa ko āgyā; (commandment) āgyā.

Judgment-Day—Niñyā ko Din.

Jug—jag.

Juggler—jhāñkri, dhāñmi.

Juggling—chintā pāt, jantar mantar.

Jump, *v. neut.*—phāl hāñnu; *n.* phāl.

Jungle—jangal, jhor; jungle cutting—phayñāi.

Jurisdiction—ilākhā, muluk.

Just (fair)—nyāi, sajjan, sojo, dharmi.

Justice—niñyā.

Justification—dharmi ṭhaharāññu, dharma.

Justify—(declare innocent) nirdosh ṭhaharāññu; (*theolog.*) dharmi ṭhaharāññu.

Justly—niñyā ko ansār. *likh gauri*

Keep—rākhñu; (take charge of)—(ko) rakshe garnu, ruñnu; (observe) māñnu.

Keeper—ruñne, rakshe garne. *likh*

Kettle—kili.

Key—ohābi, tālchā.

Kick, *v. tr.*—látta le hirkáunnu (*or* hánnu). *tr*

Kid—pátho.

Kill—mááunnu, prán bitáunnu, mápri hálnu, badh garnu. *or* *Katu*

Kin—jahánn, kuṭumba, (*v.* "Family").

Kind—(*sort*) ját, rakam, prakár, bhápti; (*benevolent*) meṇharbánn, kirpánu, bhalo; *v. n.*, sita pirti garnu.

Kindle, *v. intr.*—salkaunnu; *v. tr.*—salkáunnu, jhosnu.

Kindly, *adv.*—hitta le, pirti sita.

Kindness—pirti, meṇhar, kirpá, hitta, meṇharbánni, bhalo, karuṇá.

Kindred—jahánn, dájyu bháíharu, náta gotá, kuṭumba (*v.* "Family").

Kine—gáíharu.

King—rájá.

Kingdom—ráj, rajáip, muluk.

Kinsman—kuṭumba.

Kiss—chummá; *v. tr.*—(láí) muwáip kháunnu, chummá kháunnu.

Kite—(*bird*) besará, sikári.

Knapsack—námjá.

Knead—muṇchhnu.

Kneading-trough—piṭho muṇchhne ári.

Knee—ghuṇṇo.

Kneel—ghuṇṇá ṭeknu.

Knife—chhuri, kukuri, karda.

Knock—ṭhoknu; (*at a door*) ghachghachyáunnu; knock down (*a wall, etc.*)—bhatkáunnu; *n.* ṭhok.

Knot—gáṇṭho.

Know—jánnu (*fut.*, jánchha; *cf.* "Go"), tháhá páunnu, chál páunnu; (*recognize*) chinnu; I know = moṇ tháhá páunḍa chhu *or* moṇ jánda chhu *or* mapláí tháhá chha,

Knowledge—gyán, bidye.

Known, To make,—janáunnu, tháhá garáunnu.

Knuckle—anplo (अङ्गुली) ko gáp̃tho.

Labour—(work) kápm̃; (diligence) mihíñnat, dásti.

Labourer (field)—khetálá; (hired) kúli.

Lad—keṭo.

Ladder—lisnu, sip̃r̃hi, bharyáñ.

Lade, v. tr.—khednu, bhári bokáunnu; to be heavy laden (oppressed)—bhári le michiyáko hunnu; lading (load)—bhári, bhár.

Lake—jhíl, pokhari.

Lamb—páṭho.

Lame—khorauṇo, khorauṇe; to be lame, to halt—khocháunnu.

Lament—v. n. biláp garnu.

Lamentation—biláp, koholo.

Lamp—díyo, batti; (torch) ráṅko; to screw up a l. (so as to give more light)—batti chahakílo (or charko) garnu.

Lampstand—páṇnas.

Land—jimín, bhuin; (estate) jaggá; to land (from a ship)—utranu, orhlanu.

Landlord—jimíndár.

Landslip—paíro.

Lane—sánu galli.

Language—boli, bhás.

Lantern—lál̃t̃in.

Lap—pol̃t̃á.

Large—ṭhulo, baṇo.

Lascivious—luchpane; lasciviousness—luchpan.

Last, adj.—pachhillo; last year—por sál; v. n. rahannu, pugnu.

Lasting—(durable) na sakíñne, ananta, jaruwá.

Latchet—ḍori.

Late (tardy)—*dhílo*, *abelá*, *aber máṇ*; *adv.*—*abelá samma*; *n.*—*dhílo*, *biyáṇṇo*.

Latin—*Romíya*.

Laud—*v. tr.* (ko) *astuti ḡarnu*.

Laugh—*hāṇṇu*, *haskāṇṇu*; to cause to l.—*hāṇṇáṇṇu*.

Laughter—*hāṇṇi*.

Law—(Divine) *Bewastá*; (civil) *ain*; (social) *bidhi*.

Lay (put)—*rākṇu*; (away) *rákhi chhoṇu*; (a table-cloth, etc.) *ochhiyáṇṇu*; (up) *soṇḥ ḡaṇṇu*; (hold on) *samátṇu*; (wait) *ko lági ḡhukṇu*; (hands on) *māṇṇi hát lamkáṇṇu*.

Laziness—*alchhi*.

Lazy—*alchhe*, *alsi*, *dhílo*.

Lead—(metal) *sisá*; (to guide) *aghi aghi hinṇu*, (ko) *agaṭṇe huṇṇu*.

Leader—*agaṭṇe*, *aghi aghi hinne*.

Leaf—*pát*, *pattá*; (tea) *patti*.

League (covenant)—*ninyam*; (association) *sangāt*, *samáj*, *sábhá*

Lean (thin)—*dublo*.

Lean on—*ṭāṇṇáṇṇu*.

Leap—*phál*, *kud*; *v. neut.*—*phál háṇṇu*, *kudṇu*, *nphraṇṇu*.

Learn—*sikṇu*.

Learning, *n.*—*bidyē*.

Least—*sabai bhandá sāṇṇu*; at least—.....*māṇṇi trái pani*.

Leather—*chhálá*.

Leave—*chhoṇu*, *tyáḡṇu*, *chhoṇi diṇṇu*; (bequeath) *dii jáḡṇu*; *n.* *chhuṭṭi*.

Leaven—*dáṇṇu*; *v. tr.*—*dáṇṇe tulyáṇṇu*.

Leech—*jugá*.

Left (side)—*debre*, *báṇṇu*; (over) *ubhreko*.

Leg—*khutṭá*.

Leisure—*belá*, *bisáṇṇe belá*.

Lend—riṇ diṇnu, pañcho diṇnu, udbáro diṇnu.

Lender—(creditor) sáhu.

Length—lamti ; at length—pachhi, anta máṅ.

Lent (season)—upáse chár.

Lentiles—masúr ko dál.

Leopard—chituwá.

Leper—kori, kor lágyáko máuchhe.

Leprosy—kor, kushṭi.

Leprous—kor lágyáko.

Less, *adj.*—bhandá sánu (*or* chhoṭo, *or* thor), kam ; to grow less—
; ghaṭnu, alpíṇnu ; 100 less 2 = 2 kam 100.

Lesson—(school) páṭh ; (moral) sikshá, upades.

Lest—hoina bhanye ta.

Let (allow)—(lá) diṇnu ; (land) kut máṅ diṇnu ; (house, *etc.*) kiráí
(*or* parma *or* jyálá) máṅ diṇnu.

Letter—(of the alphabet) lekháí, aksher ; (epistle) chitṭhi, pātra ;
(as opposed to “spirit”) lekháí.

Level, *adj.*—samma ; (tool) sádni, sammyáṇṇe ; *v. tr.* sammyáṇṇu

Levite—Lewí ; levitical—lewíya.

Lewd—aṣuddha, kuchále.

Lewdness—aṣuddheṇṇ, kuchál.

Liar—dháṇṭuwá.

Liberal—dāṇṇi.

Liberality—dāṇṇeṇṇ.

Lick (with the tongue)—cháṭnu.

Lid—dhakani.

Lie (falsehood) dháṇṭ, jhúth ; (false)—dháṇṭuwá, jhútho *v. neut.*—
dháṇṭ bhannu, dháṇṭnu ; (on the ground) pari (*or* laṛi) rahannu.

Lie down—dhalki jāṇnu, dhalkannu, kharkannu.

Lie in wait—ghát máṅ-lági rahannu, ghát máṅ dhuknu.

Lie prostrate—terchho pari rahannu, terchhinnu.

Life—(principle) jūnni, prāp; (practice) nirbāhā.

Lift—*v. tr.* uṭhānnu, uchālnu, ubhānnu.

Light—(weight) haluṭ; (luminosity) *n.* joti, ujyālo; *adj.*—ujyālo; (to light, or settle on) māṇ aṛinnu.

Lightning—bijuli.

Like—jasto, jhaiṇ, jatro (*v. p.* 43); *v. tr.* (love) priya ṭhānnu, piyāro garnu.

Liken (one thing to another)—ek thek ko napanā arko thok ko dignu.

Likeness—swarup, napanā, anuwār; (equality) barābari.

Lily—hāre lasun.

Limb—āṇ (*pl.*—āṇa āṇ), anga.

Lime (from limestone)—chun.

Line—pāṇti, mukhi, rekhā; line upon line—tāṇtai tāṇt.

Lineage—banṣa.

Linen—seto kaprā.

Linger—biyāṇlo garnu.

Lintel—saṭār.

Lion—siṇh; lioness—siṇhani.

Lip—oṇṭh.

List (catalogue)—bahi.

Listen to—ko sunnu; (*v.* “Hearken”).

Little, A,—ali, alik, alikatā; a little while—ek chhin.

Little—sānu, sāno, chhoto.

Live—*v. n.* jūnnu; to pass life—nirbāhā chalaṇnu; to live forever—ajammare hoi jānnu.

Liver—kalejo.

Living—(livelihood) jībikā; (wealth) sampatti; *adj.* jūṇdo.

Load (laden), *v. tr.*—bhāri bokānnu, khednu.

Loaf—roti,

Loan—udháro, riṇ, paincho.

Lock—tálá ; (of hair) kes, lattá.

Locust—~~salaka~~ *Selaha*

Lofty—algo.

Loins—kammar.

Long—(tardy) *adj.* abelá ko ; *adv.* abelá máṇ, abelá samma.
(lengthy) lámo ; *v. neut* —(ko) atichechhe garnu.

Long-suffering—*n.* sahái, dhíraj,

Look—*n.* drishṭi ; *v.* drishṭi garnu, hernu, dekhnú ; to look upon—
máṇthi drishṭi garnu ; to look for—ko báṭo hernu.

Look up (raise the eyes)—áṇkhá tarnu, áṇkhá uchálnu (*or*
ubhyáṇnu).

Looking-glass—darpan.

Loose, *v. intr.*—khuskáṇnu, phuknu ; *v. tr.*—khuskáṇnu, phu-
káṇnu ; *adj.*—(not tight) kukulo, dhílo.

Lord—Prabhu, máṇlik, swámí ; Lord God—Prabhu Parmeśwar.

Lordship (rule)—hukum.

Lose—haráṇnu ; (fail to gain) gumáṇnu ; (the way) harái biṇṇu ;
(heart) káfar huṇnu.

Loss—tuttá, noksán, háṇni, khati, kapáli.

Lot—(share) bhág ; (inheritance) aktiyár.

Lot, It fell to my, (my duty was)—mainle.....paryo.

Lots, To cast,—chitṭhá hálau (*or* láṇnu).

Loud—sárho, charko.

Louse—jumro.

Love—piyáro, prem, priti ; *v. tr.*—(láí) piyáro garnu, (ko) pirtí
rákhnu ; loved—piyáro ; loving—premi, piyáro garne.

Low, *adj.*—honcho, nícho ; to bring low—honchyáṇnu.

Low-lying land—aul.

Lower, To, *v. tr.*—hoŋchyáunnu ; (in the earth, etc.) bhasáunnu.

Lowliness—dín hunne man ; lowly—dín, kángáli, kaŋmaŋo.

Lubricate—chiplyáunnu.

Luck—bhág ; (good) subbhág ; (bad) kubbhág.

Lucky—subbhággi.

Lump—pínd.

Lust—kuichchhe ; *v. n.* kuichchhe garnu.

Lute—bíná

Lying—(prostrate) laŋi (*or* pari) rahyáko ; (asleep) suti rahyáko ;
(false) dháŋtuwá.

Mace (spice)—jáupatri.

Machination—jukti.

Machine (any)—sáŋcho.

Mad—baulábá, págal ; (with rage) agghor risábá.

Madness (rage)—agghor ris.

Made, Anything,—banawaŋ.

Maggots—auŋsa, tudi.

Magician—jokhaná herne.

Magistrate—bicháí.

Magnify—(praise) ko baŋáŋ garnu.

Maid—kannye keŋi, keŋi.

Maid servant—kamáŋri.

Mail, Coat of,—kawacha.

Maimed—duŋre.

Main—(chief) múl, pahílo.

Maintain (support)—páluu.

Maintenance—jíbiká.

Majesty (dignity)—pratáp.

Major (of age)—allare.

Make—banáupnu ; (cause) tulyáupnu, pánu ; (fashion) kupaú.

Malady—bethá.

Malcontent—bajhaute

Male (human)—nar, logne, dháre ; (animal) dángo.

Malefactor—kukarmí.

Malice—buráip, dháá.

Malicious—buro.

Man—(*homo*) mánehhe, mánis ; (*vir*) logne mánehhe, purush ; one man—ek janá mánehhe.

Manage—chaláupnu.

Mandrake—dúdáphal.

Manger—dop, kharka.

Mango—ápp.

Manifest, v. tr.—(káñ kasai láí) pragato garnu ;
v. intr. „ koi „ huñnu ; *adj.* pragato, jáhar.

Manifestation—pragato huñnu, prakás.

Manifold—dherai gun.

Manly—pandá, jánar.

Manna—máña.

Manner—(way) pari, rít ; (custom, bearing) bápni ; (conduct) chál ;
(sort) prakár.

Manse—bihár.

Manservant (slave)—kamáprá.

Manufacture, v.—banáupnu ; *n.*—banawañ.

Manure—mal.

Many—dherai ; as many as...so many...—jatti...ti sabai...

Mar—bigárnu.

Mark (sign)—chipnu, lakshin.

Market (place)—chauk, bajár.

Marriage—byáhá, gharbár,

Marrow—mápsi.

Marry—(lái) byáhá (*or* gharbár) garnu; áimái lyáupnu; a man marries a woman=logne máncihe le áimái láí byáhá gari l; áupda chha; a woman marries a man=áimái ko logne mán-chihe saña byáhá hunda chha.

Martyr—sánc hí.

Marvel—achambhá ko kuro (*or* kápm); to marvel at—dekhi udek mánnu.

Marvellous—udek ko.

Mason—gáro ko karmí.

Mast—muṛká.

Master—swámí, máplik, dhani.

Master (of a trade)—sardár, sardári garne.

Mat (coir)—gunri; (cane) mándro, bhakári.

Matter—(affair) kuro, bishay (*pron.* bikhay), kápm; (thing) thok; what is the matter?—kye bhayo.

Mattress—tosak.

Maund (80 lbs.)—man, das páthí, ádhá murí; two maunds—ek murí.

Maybe—holá.

Me—maṇlái.

Meadow—kharka.

Meal (food)—khájá; (flour) piṭho.

Meal (cooked with oil)—puwá.

Mean (low)—ních, hín; what do you mean?—kye garda chhan *or* timiharu ká kye artha chha.

Meaning—artha.

Means—(instrumentality) upái; by means of...—...ko báto le; by what means?—kasori kana; by all means—sabai tira báto, abasse; by any means—koi pari le; by no means—kaunai pari le hoina.

Meanwhile—yesbichmáṇ.

Measles—dádurá.

Measure (standard)—náṇp, náṇpo, parimáṇ ; (capacity) bharáí ;
v. tr. (weight) jokḥnu ; (dimension) náṇpnu.

Measuring rod—táṅgo.

Meat—(flesh) máṇsu ; (any edible) kháṇne kuro, bhojan.

Mechanism—sip.

Meddle—jiskyáṇnu, máṇ bát háṇnu, hát láṇnu.

Mediator—maṇjḥuwá.

Medicine—okhati.

Meditate (in deep thought) dhyán garnu ; (intend) man garnu ;
(think, consider about) gunnu.

Meditation—dhyán.

Medium, *adj.*—maṇjḥaulo ; *v.* maṇjḥuwá.

Meek—naram, narami, malim, kaṇmalo.

Meekness—naraméṇ, kaṇmaleíṇ.

Meet, *v. tr.*—(láí) bhetnu ; (to be fitting)—(láí) suwáṇnu ; *adj.*
suwáṇdo.

Meeting (confluent)—dobháne ; (confluence) dobhán ; (interview)
bhet ; (assembly) sábhá.

Melt, *v. intr.*—galnu, gali jáṇnu, bilíṇnu, paglaṇnu ; *v. tr.*—
galáṇnu, gálnu, biláṇnu, pagálnu.

Member (limb)—áṇ, aṅga : *plu.* áṇa áṇ, aṅga aṅg.

Memorial—samjhaná.

Memory—(objective) samjhaná, yád ; (subjective) zihān.

Men, Quit you like,—jáṇar chaláwa.

Mend—*v. intr.* sudhṛaṇnu ; *v. tr.* (general) sudhárṇu ; (solids)
gáṇsnu ; (clothes, etc.) tálnu.

*Mention—ká kurá ; *v. tr.* ká kurá garnu.

Merchandise—bepár.

Merchant—bepáří.

Mercy—dayá, kīrpá.

Mere (bare)—nistō.

Merry—sukkhīya ; *v. n.* sukkha sita basnu, ramāhaṭ gaṇṇu; ram-
āṇṇu.

Mess (food)—bhānsā.

Message—samachār ; to send a m.—samachār paṭhāṇṇu.

Messenger—dūt.

Messiah—Masih.

Metal, *n.*—khāṇṇi.

. Midday—maddheni din.

Middle, *n.*—bīch, māṇṇha.

Middle-man—paikáří ; (his business) paikár.

Middling—maṇṇhauḷo.

Midnight—ādhá rát.

Midst of—ko māṇṇha māṇ, ko maddhye māṇ.

Midwife—sureni.

Might—sakti ; with all one's m.—sakti bhari, bhari sakyē, sakyā
samma.

Mighty—saktimān.

Mighty works (miracles)—sāmartha ká káṇṇm.

Milch, *adj.*—duhūṇṇi.

Mild—narami.

Mile—ādhá kos, *mael*.

Milk—dut ; milk-cow—duhūṇṇi gāí ; actually giving milk at the
time—dutyauli gāí ; “a good milker”—dutyauli gāí ; “a poor
milker”—chokre gāí ; *v. tr.* duhūṇṇu.

Mill—(hand-driven) jāṇṇto ; (water-driven) ghaṭṭa.

Millet—junyálo.

Million—das lākh.

Millstone—jápto ko palyápto.

Mind—man, dil ; (purpose) man, mati ; to mind (attend to)—māṅ
man lagáunnu ; (observe) mánnu.

Mine (digging)—ṭopá, kháṇni ko ṭopá ; (my) meuro.

Mingle—*v. tr.* misáunnu ; *v. intr.* misínnu.

Minister, n.—(of God, the Gospel, &c.) chákare ; (of man's necessities) upakáre ; (of the sick, *etc.*) sasáre ; *v. tr.* ko chákarein or upakár or susár garnu.

Ministration (of a priest)—chákarein, jajmān ; (charitable) upakár, susár ; (of a servant) dhandá.

Ministry—(*same as* "Ministration").

Minstrel—bájá bajáunne.

Mint (spice)—padípuá.

Minute (of time)—*milit*, pal.

Minus—kam, 100 minus 2 = 2 kam 100.

Miracle—āṣcharje karma.

Miraculous—āṣcharje.

Mirror—darpan.

Mischief—(harm) bipatti, háṇni ; (malicious) buráṇ, bigár.

Mischievous—bigáru.

Misconduct—kuchál, bigár.

Miser—chichchá.

Miserable—abhággi, kubhággi, durgati.

Misery—kubbág, kashṭa, bipatti, durgat.

Misfortune—bipatti, kubhág.

Mislead—bhulyáunnu, bahakáunnu, barálnu.

Misled, To be,—bhulínnu, jhukkínnu.

Miss (a mark), *v. tr.*—biráunnu, láunnu na saknu.

Mist—chímli, kuro, páthá, báf, tirimiri.

Mistake—chúk, buráṇ, bhúl, biráyo, kasúr.

Mistress—swámini, máp̄likni.

Mistress—dhamílo, chimli.

Mite—rati.

Mix—misáupnu, mupchhnu.

Moan—suskerá ; *v.*—suskerá máp̄nu.

Mob—bul ; to heave and sway as a m.—miehá mieh hupnu.

Mock—sita that̄thá garnu, ko nudá garnu.

Mocker—nindak.

Mockery—nindá, that̄thá.

Model—anuwár.

Modest—sarma mánnē ; modesty—sarma.

Moisture—ras.

Moment (of time)—pal, chhin, kshin.

Monday—Saumbár.

Money—rupiyá (*see* " Piece " ; also *p* 56).

Money-changer—sarífi.

Month—mās, mahíná (*v* *p* 55).

Monthly—*adv.* mahíná mahíná ; *adj.* mahínáwári ; every six months—ádhá barsha (*pron.* barkha) gari.

Monument (pillar)—dharará, chaitya.

Moon—jun.

More—(bhandá) aru, besi, jyásti ; *a fortiori*—jhansáro jyásti gari kana ; how much more ? —jhansáro kati jyásti gari kana ; more and more...—aru ani aru..... ; more and more exceedingly—aru ani aru jyásti gari kana.

Moreover—aru pani, pheri, ajhai pani.

Morning—bihápn ; every morning—bihápnai picchhe.

Morrow, On the,—bholi palto ; to-morrow—bholi.

Morsel—gáps.

Mortal—(dying) *maprne* ; (fatal) *máprne*.

Mortality—*maprái*.

Mortar (cement)—*hilo, gáro*.
(vessel)—*ekbli, himám dastá*.

Mortify (*figuratively*)—*máprnu*.

Mosque—*mahjíd*.

Mosquito—*bhusupnu, lámkhuṭe*.

Moss—*jhyáu*.

Most—*adj.* *sabai bhandá* ; *adv.* *jyásti, sabai bhandá jyástá*.

Mote—*kasiñar*.

Moth—*kirá, putali*.

Mother—*ápmáp, mahatári*.

Mother-in-law—*sásu*.

Mould (*matrice*)—*sáṇcho*.

Mountain—*dáṇṇá, parbat*.

Mountainous—*parbate*.

Mourn—*sok garnu, bikáp garnu*.

Mourner—*bilápi*.

Mourning—*biláp*.

Mouse—*chhoto musá*.

Moustache—*juñgá*.

Mouth—*mukh*.

Move, *v. intr.*—(bodily) *sarnu*, (partially) *halláṇnu* ; *v. tr.*—*sárnu, halláṇnu* ; (to influence) *ulkyáṇnu* ; Move your hand—*hát chalá* ; Do no move—*na chali bas, chala halla na gar, na chali kana*.

Move on—*chalnu* ; *v. tr.* *chaláṇnu, sarkáṇnu*.

Much—*dherai, bahut*.

Much more (*à fortiori*)—*jhansáro jyásti gari kana*.

Mud—*máṇṭo, hilo*.¹

Muddy—dhamfīlo.

Mule—kachehbar.

Multiply, *v. tr.*—guná garái dīnnu, baṛhāṇnu, jyāsti pánnu;
Drish.—guná garanu.

Multitude—(crowd) dhuiro; (of animals) bathán; (the people) mánehhebaru; a large number of people—dherai jāná mánehheharu.

Murder—*n.* hatyá
v. tr. hatyá garnu.

Murderer—mánchheghátí, ghátaki, hatyá garne.

Murmur, *v.*—gangauāṇnu.

Murrain—bastu ko ruḥhi.

Musician—bájá bajāṇne.

Muslin—malmal.

Must is made by *parnu`foll the infin., e g.,* You must say = timile bhannu parchha. *If very emphatic, place abasse before parchha.*

Mustard—ráyo.

Mutual—ápasta máṇ ṇphnu ṇphnu.....

Mutually—ápasta máṇ, aru aru garí kana.

Muzzle—mahalá.

My—megro (1).

Myrrh—mur, gandharas.

Mystery—bhed, gupta bhed.

Nail—(finger) nañ; (iron) káñṭi, (large) khíl; *v. tr.*—ṭáṇnu, ṭhoknu.

Naked—nángo, odhāñnai. *

Nakedness—nángyeṇ.

Name—náṇ; *v. tr.*—náṇ rákhnu.

Namely—arthát.

Napkin—paṭuká, pachheurá,

Narrow—sānuuro, sānguro.

Nation—(race) *ph-ṭ*, *santán*, *játigan*, *ját*, *log*; (country) *des*; (kingdom) *rāj*, *rajáin*; (people) *máuchheharu*; (Gentiles) *bi-desiharu*.

Native—*desi*.

Native-place—*janmathát*, *janmabhuiṇ*.

Natural—*sobháu ko*; the natural man—*pránik mánehhe*.

Naturally—*sobháwai le*.

Nature—(character) *sobháu*; (disposition) *báṇui*; Nature (order of the Universe)—*prakriti*.

Naughtiness—*ittareṇ*, *naṭkaṭi*.

Navel—*nábhi*.

Nay (rather)—*baru*; (no) *hoina*.

Near—*adj.* *najik*; *prep.* *dekhi najik*, *ko chheu máṇ*, *nira*.

Necessarily—*abasse*.

Necessary—*kháṇcho*, *cháhiṇdo*.

Necessitous—*daridra*.

Necessity—*kháṇcho*; (neediness) *daridreṇ*; of necessity (compulsion) —*kara le*.

Neck—(back) *gardan*, (front) *ghichro*; *maṇṭo*.

Need, I,—*maṇlái parchha*, *maṇlái kháṇcho parchha* (*or chha*;) as much as I need—*maṇlái jye jye cháhiyáko chha*.

Need, *n.*—*kháṇcho*.

Needful—*kháṇcho*.

Needle—*suiro*, *siyo*; needle-work—*silái*.

Needy—*kaṇgáli*, *daridra*.

Neglect to do a thing, To, = *not to do it*; to neglect one = *kasai ko lekha* (*or phikri*, etc.) *na garnu*; to be neglected = (ko) *lekha* (*etc.*) *na hupnu*; (fail to take advantage of, spurn) *ṭáru*.

Neighbour—*kshimeki*.

Neither—*na*.

Neither...nor...—*na...na...*

New—(on male side) bhatíjā; (on female side) bhāṅgij.

Next—agari.

Net—jāl; to throw a net—jāl hānu.

Never—kails pani hoia.

Nevertheless—tarai (or tai) pani.

New—naryā.

Newness of life—jiṇni ko jasto naryā chāl; newness of spirit—
ātmā ko naryā chāl.

News—samachār, patā, khuṭ, khabar, nidho.

Next—(adj.) āghun, arkana.

Niece—(on male side) bhatíji; (on female side) bhāṅgij.

Niggardliness—kshudareip; adj.—kshudare.

Night—rāt; at night—rāti.

Ninety—nabbe.

Ninety-nine—unansahewatā.

Nip off—chhupnu.

Nitre—sorā.

No—(interj.) hoia; no one—koi pani hoia.

Noble—(term of address) māphāgmahiman; honourable—suchāle;
of noble birth—kulwanta (i), māthbar.

Nobleman—(courtier) rájá káp ko mánchhe.

Nod (in sleep), v. n.—jhuli rahānu.

Noise—sor.

Neon—depahari, maddheni dīn.

Nor—ani na.

Normal (regular)—behorai jasto, behorai sita hupne.

North—uttar.

Nose—nāpkh, thātunā.

Nose-jewel—nattha.

Nostrils—náthri, nápkh ká chhenr.

Not—na (*v.* § 29.)

Nothing—kyei pani hoina ; there is nothing—kyei pani chhaina.

Nothing, To come to,—alpínnu, bilínnu ; to bring to nothing—biláunnu.

Notwithstanding, *conj.*—tarai pani.

Nourish—pálnu.

Now—aba, aile ; now-a-days—áchkál, ájubholi.

Number—saṅkhye, gannui, ganti ; *v. tr.* gannu, ko ganti garnu.

Nun—bhikshuni.

Nurse—dái ; *v. tr.* (lái) dut khuwáunnu.

Nut—(bolt) ḍhibri ; (fruit) bádám.

Nutmeg—jáiphal.

Oak—phalánt.

Oar—dápri.

Oath—kasam, kiriyá ; to take an oath—kasam khánnu.

Obedience—aktiyár mánnu, ágyá manái.

Obedient—kar máṇ rahague, aktiyár mánne, ko bandhane hugne.

Obeisance—ḍhok, praṇám, daḍḍwat ; *v.* láí ḍhok ḍipnu, láí daḍḍwat garnu.

Obey—ká kurá mánnu, ko ágyá mánnu, *etc.*

Obscure—dhamílo.

Observe—(see) dekhnu ; (keep) mánnu.

Obstinacy—ḍhipi, ḍhíṇṭeṇ, jiddi.

Obstinate—terchho, ḍhipi, ḍhíṇṭo, jidde.

Obstruct—chheluu.

Obtain—páunnu.

Occasion—ṭhaup, dáu ; *v. tr.* garáunnu, ko káran hugnu.

Occupation—(business) káṇm, karkhaná.

Of'clock—haji.

Odd—fálto.

Odoriferous, To be—gandha or básná chalnu.

Odour—(bad) gandha ; (good) básná.

Offence—thurái, þlukar.

Offend—(lái) thuráunnu, thokar khuwáunnu.

Offer—(sacrifice) chaṛháunnu ; (give) dīunnu.

Offering—(sacrifice) saugát, chaṛháu.

Offertory—chaṛháu.

Office—*áfs* ; (official duty) káunm ; (official position) máun ; (service) chákareín.

Officer—(head of an office) máunlik.

Offscouring—khurke.

Offspring—baṇsa, santán.

Often—bár bár, bárambár, dherai pheirá, dherai khép.

Ogre—rákshas.

Ogress—rákshasi.

Oil—tel.

Ointment—gáb.

Old—buṛho, buiddha ; (thing) puiáunno ; (stale) bási.

Old age—buṛheskál.

Olive—jalpái.

Olive tree—bhadrákshé.

Omit—chhuṭáunnu, chhoṛnu.

Once—(one time) ek phero, ek khép ; at once—ek dam ; once upon a time—ek samay máun.

One—ek, ekai, yekai, ekwaṭá, ekaiwaṭá, ekwaṭai ; (united) ekaináunse.

One another—ápasta máun.

Onion—chhyápi.

Only, *adj.*—yeklo, yekaiwaṭá; *adv.*—kháli. máṇṭrai.

Opaque—dhamílo.

Open, *adj.*—phuski, ugháryáko, kholásá; *v. tr.*—kholnu, ugháru, phukáṇnu, báṇnu; *v. intr.*—khulnu, phukíṇnu, ugháryánu, phuskáṇnu.

Open, To fly,—phuski jáṇnu.

Openly—kholi kana, kholásá gari, pragato gari kana.

Opinion—mato.

Opportunity—ṭhaṇ, dáu.

Opposition—buroddh, biblyáṇṭo.

Oppress—micháṇnu, satáṇnu, khednu, pelnu.

Oppression—micheín, upadreín.

Oppressive—upadre.

Oppressor—upadre.

Or—ki; or else—hoina bhanye ta, na bhay ta.

Oracle—báui.

Orange—suntalo.

Oration—katháhá.

Orator—subachane.

Ordain—ṭhaharáṇnu.

Order (command)—arháu, égyá, hukum; (method, place) ṭhakán.

Order, To put in,—sir ko ṭhakán láṇnu.

Orderliness—suriti.

Orderly manner, In an,—eká paṭṭi báto, sir ko ṭhakán lái kana.

Ordinance (law)—bidhi.

Ordinary—behorai sita huṇne.

Ornament—gahaná.

Orphan—ṭuhuro.

Ostentation—lokochar.

Other—arke, arkuna, aru.

Otherwise, *conj.*—hoina bhanye ta, na bhay ta; *adv.* arko rit le, aru pari le.

Ought—parnu, *e. g.*, I ought to go = mon jānnu parchha.

Our—hāpmro (i).

Out—bāira; outwards—bāira tira; go out—niklānnu; take out—nikāluu; outward—bāirhi; outwardly—bāirhi buanye.

Outcry—dhūm.

Oven—aghepnā, tandur.

Over (above)—māṇṭhi, māṇ; *adj.* bhandā ūṇbho ko.

Over and above, To be,—ubraṇnu.

Overcome, *v. tr.*—jitnu.

Overflow—urhlaṇnu; (feelings) murmurīnnu.

Overmuch—ati jyāsti samma.

Overser—dafadār, kāṇmdārī.

Overtake—phelā pārnu, bheṭnu, bhetṭānnu.

Overthrow—ultāi diṇnu, bhatkāṇnu, nāps pārnu; *n.* bipatti.

Overturn—uttān uttān pāri diṇnu, phernu, bhatkāṇnu, ghoṭṭ pārnu, ultāi diṇnu.

Owe—riṇ kāṇnu, riṇ liṇnu, riṇ rākhnu.

Own, *adj.*—āphnu, sākkhai, nij, assal, sakkhet; *v. tr.* (possess) ko dhani huṇnu; (acknowledge) mānnu.

Owner—māṇlik, dhani.

Ox—goru.

Pacify—sānt garāṇnu, basse garāṇnu.

Pack, *v. tr.*—pokā pārnu; (make ready for a journey) kumlo sumlo pārnu.

Paddy—dhān.

Page—(book) prishṭ.

Pail—dol.

Pain—dukkha, pírhá; pained—²dukkhyáko; *v. intr.*—dukkhant; *v. tr.*—dukkháupnu, dukkhái dipnu.

Paint—rang; *v. tr.*—rangáupnu.

Pair (couple)—jor, jori; in pairs—dui dui gari kana.

Palace—mahal, ráj mahal.

Palanquin—páiki.

Palatable, *v. n.*,—ruchnu; *adj.*—ruchdo.

Palate—tarkulá

Palm (hand)—hatkelá; to strike with the palms of the hands—lapatá le hirkáupnu.

Palm-tree—khajúr.

Palmyra (toddy tree)—tár.

Palsied—har basyáko.

Palay—har basne bethá.

Pang—pírhá.

Pap (breast)—thun.

Papaw—papítá.

Paper—kágat.

Parable—ukhán.

Paradise—sargalok.

Paralysis—har basne bethá.

Paralytic—har basyáko.

Paramount—múl.

Pardon—mápf, kshamá; *v. tr.* mápf (or kshamá) garnu.

Parents—bábu ápmáp.

Part—bhág, ansa, khand, hissá, tukro, thunká, phyák; in part—ek chheu; $\frac{1}{5}$ = 5 hissá mán ek hissá; *v. tr.* chhutáupnu; *v. intr.* chhutáipnu; (share) bápri dipnu.

Partake in—ko bhági hunnu.

Partaker—bhági.

Partiality—pan posái; to shew p.—pan pesnu.

Partially—ek ebheu.

Particle (atom)—rati.

Particularly—(especially) assal gari; (in detail) bhindo bhindo gari.

Partition, *v. tr.*—(separate) chhutáunnu; (divide) bári dipnu.

Partner—sájhe, barhá, goyá bhái, bhági.

Pass—(away) bitnu; (by) tarki jánuu, sápmu báto jánuu; (spend) kátnu, kaṭáunnu.

Past—bityáko, agári bhayáko.

Pasture—kharka.

Path—báto.

Patience—dhíraj; (suffering) sahái.

Patient—dhárje, dhílo, sthír.

Patiently—dhíraj sita.

Patriarch—kulpitra.

Patrol—pahará.

Pattern—napaná.

Pavement—chabútrá.

Pay (a debt)—bujháunnu, tirnu; (recompense) sáto dipnu (or pharkáunnu).

Peace—mel, mīláp; to make p.—miláp gari hálnu; to live at peace—mili rahannu; Peace! (be silent)—chupa lág.

Peace-maker—mel garáunne.

Peacock—mujúr.

Pearl—moti.

Peck, *v. tr.*—ṭhuti khánnu, náchi náchi khánnu.

Peculiar—(special) nij; (extraordinary) udek ko.

Peculiarly—sákkhai gari, sákkhai bhai ; uij gari ; (unusually) udek gari.

Peel, *v. tr.*—nikháṇnu.

Peg (pin)—kuṭṭi ; (iron) khíl.

Pen—kalam. .

Pencil—*pilsin*

Penny (the Bible “ penny ”)—suká.

Pentecost—Peṇṭekoshṭ.

Penury—daridreṇ.

People—máñchheharu, log.

Pepper—marich.

Per (each)—.....pichchhe, khále, goṭá. (*v. p.* 65).

Peradventure—koni.

Perceive—tháhá páṇṇu, dekhnu.

Perennial—jaruwá, nitya.

Perfect—siddha, púro ; *v. tr.*—siddhyáṇṇu.

Perfect, to become,—siddha bauṇṇu.

Perfection—siddheṇ.

Perfectly—púro gari, siddha rít le, sarásar.

Perform—(carry out) púro garnu.

Perfume—sugandha.

Perhaps—koni, kojáui, hólá.

Peril—jokhim.

Perpetual—nitya.

Perish—naṣṭha huṇṇu.

Permit—diṇṇu.

Perpetual—nitya, sadhaiṇ ko.

Perplex—surtáṇṇe garáṇṇu ; to be perplexed—akamakka parnu

Perplexity—(man ko) dhukohuk, surtá.

Persecute—satáupnu, khednu.

Persecution—satái, upadreíp.

Person—janá, máunchhe.

Persuade—manáupnu.

Persuasion—manái.

Perverse—terchho, atteri, báúgo, terho.

Perverseness—terheíp.

Pervert—bhrashta garnu, bahakáupnu.

Pestilence—ruhi.

Pestle—musli.

Pharisee—pharísi.

Philosopher's Stone—sparsa máni.

Philosopher—gyáni, gyáni máunchhe.

Phylactery—butti.

Physician—baidy.

Pick up—tipnu.

Pick-axe—gaipiti.

Picture—chitra, ansa.

Piebald—jhilke, máple.

Piece—thunká, tálo, tukro; (lump) pínd; (of money) rejji.

Piece-meal, in pieces,—chhokto lámto.

Piece-work—thíká.

Pierce—chheprnu, ghochnu, chichhalnu, godnu.

Pig—supgur.

Pigeon—parewá; (wild) dhukur.

Pillar—muká, khápmbo.

Pillow—siráni, takiyá; pillow-case—takiyá ko khol.

Pin—alpin; (peg) kuṭṭi; (iron) khīl.

Pine *v. n.*—jhokri basnu, kshay hūnu.

Pine-apple—bhuṅkaṭahar.

Pinnacle—gajūr.

Pipe (musical)—bāṅsuli; *v. n.* bajāṅnu.

Piquant—chahakīlo, charko.

Pit—dhāp, bhalkhāṇṇā, khāṇṇal.

Pitch (substance)—rokan; *v. tr.* (a tent)—(pāl) ubhyāṅnu, ṭāṅnu, hālnu.

Pitcher—ghailā.

Pity—dayā, kirpā; *v. tr.* māṇṭhi dayā garnu.

Place—ṭhaṅ; (stead) sāto, beṇṇā; *v. tr.* rākhnu, hālnu, chepnu, terchhyāṅnu, thupryāṅnu.

Plague—desān, bethā, ruṇhi.

Plain—(campaign) mōidān, tār, tarāf, phalāṇṭe; (level) samma; (clear) ṭhaṅkār, sāf; *v. tr.* sammyāṅnu, chillyāṅnu.

Plaintiff—phirāte, sāhū.

Plait—bāṭnu, bunnū, gāṇṭhnu.

Plan—(method) ṭhakān; (device) jukti.

Plane (tool)—raṇṭhā.

Plank—phlyāk.

Plant, *v. tr.*—ropnu, lagāṅnu; *n.* bījan, biruwa.

Plantain—kerā.

Plat (plait)—gāṇṭhnu.

Plate (platter)—baṭuko, thāl.

Platform—ṭāṇṇ.

Platter—thāl.

Play—(games) khelnu; (music) bajāṅnu; *n.* khel.

Plead a cause, *v. tr.*—gat ko bibād garnu.

Pleasant—rámmo, khusilágdo ; *v. n.* láí jái lágno.

Please, *v. intr.*—khus hupnu ; *v. tr.*—khus garáupnu ; ko manpardo hupnu ; to seem good to—láí jái lágno ; well-pleased—khub khus.

Pleased—khus.

Pleasing—manpardo, khusilágdo ; to be pleasing to, *i. e.*, to please—ko manpardo hupnu.

Pleasure—sukkhā, khusi, bhogbilās, sukkhā chain.

Pledge—(thing) baṇṇā, bandhak ; (person) jamāṇi.

Plenteous—sahakāle, dherai, upjani.

Plenty—saha, dherai ; (opp. of famine) baṇṭhi, sahakāl.

Plot (conspiracy)—kumantra, ghā, jukti.

Plough—halo ; *v. n.* halo jotnu.

Ploughing, *n* —jotái.

Pluck—(cull) tipnu ; pluck out—nikáli diṇnu ; (snatch)—(dekhi) khosnu, knosi láupnu ; *n.* (courage) aṇṭ.

Plummet—sāul, sādham.

Pocket—goji, khalāti.

Poet—kabi.

Point—ṭuppā ; (in punctuation) nukta ; to be on the point (of doing)—(garu) aṇṭnu.

Poison—bish (*pron.* bikh) ; *v. tr.* (láí) bish láupnu (*or* khuwáupnu).

Police-office—kot, thárá.

Polished manners—subās.

Politeness—subās.

Polled—(hairless or hornless, &c.) thuṭi, murulí.

Pollute, *v. tr.*—aśuddha garu, apavitra garáupnu.

Pollution—(subjective) aśuddheṇ ; (objective) aśuddha thok.

Polytheism—deupujá.

Pomegranate—dārim.

Pomp—dbúmdhám.

Pond—khunde, pokhari.

Ponder—gunnu.

Ponderosity—jokháí.

Ponderous—bhári bhári.

Pony—ṭattu.

Pool—pokhari.

Poor—kangáli, daridra.

Poplar (tree)—lubne.

Porch—sikuwá, dailo ko thelo.

Porter (carrier)—kúli; (gate-keeper) duwárpál, ghar ruñuwá.

Portion—bhág, hissá; *v. tr.* báṇṇu.

Possess—ko máṇlik hunnu.

Possessed (e. g. with a devil)—garashta lágyáko, lágyáko.

Possession of, To get,—hát páṇṇu.

Possessions—sampatti.

Possessor—dhani, máṇlik.

Possible—hunnu sakne;as possible =bhari, ...samma;
as far as possible—bhari sakye.

Position—(circumstances) gat; (rank, dar, pad.

Post (pillar)—khámbo, muṛká; (wooden) ehír.

Pot—(for boiling) háṇṇi; (vessel) bháṇṇá; (pitcher) ghará.

Pot-bellied—bhunṇe.

Potato—álu; (sweet) sakarkhaṇḍa.

Palatable—tikkar.

Pay-master—kárbáre.

Potaherd—khaṇṇá.

Pottage—lapsi.

Potter—kumáṇṇye.

Pound—(grind) pinnu ; (weight) máṇṇá (*v. p.* 57) ; (money) aṇṇupi.

Pour—(liquids) khanyáṇṇu ; (solids) sáṇṇu ; *v. intr.* jhāṇṇu.

Poured, To be,—khaníṇṇu.

Poverty—daridreíṇ, kaṅgaleíṇ.

Powder—báruk ; (dust, *etc.*), piṭṭho ; to grind to powder—pini
chhoṇṇu.

Power—sakti, sámartha, bal, paurakh.

Powerful—sámarthi, balliyo, saktimán.

Practical—kárjekári.

Practice—(custom) báṇṇi ; (exercise) sádhái.

Practice—garágar gaṇṇu, gaṇṇe gaṇṇu ; (exercise oneself in)
sádhṇu.

Praise, *n.*—astuti, baṇṇáiṇ, subás, sarkái ; *v. tr.* ko astuti (*or* baṇṇáiṇ)
gaṇṇu, saikáṇṇu.

Pray (to)—(sita) piáṭṭhaná (*or* bintí) gaṇṇu.

Prayer—práṭṭhaná, bintí.

Preach—pracháṇṇu, upades dṇṇu.

Preacher—pracháṇṇe, upadeso.

Preaching, *n.*—prachár, upades.

Precept—ágyá.

Precious—amol, ati mol ko.

Precipice—bhír.

Predestinate—agáṇṇi dekhi ṭṭaharáṇṇu.

Predominate—urhlaṇṇu.

Pre-eminent (person)—sipálu.

Pregnant—(human) garbhini ; (animals) gábhíṇṇe.

Preparation—tiyári, siddheíṇ.

Prepare, *v. tr.*—tiyár páṇṇu.

Prepared—tiyár, siddha.

Prepossessing (person)—kháilágo.

Presence—sápmelá; in the p. of—ko sápmu; from the p. of—kápto.

Present, *adj.*—sápmu, yaháp, sápmelá máp; (time) barttamán, aba ko.

Present, *n.*—dáp, bakšish; *v. tr.* dáp dīnu, bakši dīnu.

Presently—turantai, uttinai ghari.

Preserve—baṇchápnu, (lái or ko) rakshe garu.

Press—(printing-) chhápákhápná; (wine-) kál; (crowd) dhuiro.

Press, *v. tr.*—(importune) dhipi lápnu; (to crowd upon) ghachcha dīnu, hul bándhnu; (down) khápnu; (squeeze) niṇcharnu.

Pretence—(pretext) niup; (ostentation) lokochár.

Prevail—(increase) baṇnu; (overcome) jīnu.

Prevent—thunna, roknu, barjuu; na dīnu (*folll. inf.*).

Prey, *n.*—sikár, aber.

Price—dám, mol.

Prick, *v. tr.*—ghochi dīnu; *n.* ghochái; (instrument) suiro.

Pride—sekh, ghamand, abhimápn, ahaṇkár.

Priest—pujáhári; High-p.—máṇhápupujáhári.

Prince—kuṇwar.

Principal—múl, máṇháp.

Print, *v. tr.*—chhápnu; *n.* chhápá; (mark) dīp.

Prior—*n.* swámí; *adj.* agári ko.

Prison—jhelkhápnna, thunná, kot (*properly*, guard-house).

Prisoner—bandhuwá, bandhane.

Privacy—ekánta.

Private—ekánta ko, gupta.

Privately—saṭakkana, ekánta máp, luki kana.

Prize—jít ko phal.

Probity—sojeiṇ, sapár.

Proclaim—prachárnu.

Procure—hát láuṇnu.

Produce, *n.*—upjani; *v. tr.*—upjáuṇnu, láuṇnu.

Profane, *adj.*—apavitra; *v. tr.* apavitra garáuṇnu.

Profess—bhani diṇnu.

Profit—náṇfá, lábh.

Profitable, To be—hát lágnu.

Prohibit—thuunu, manáhi garnu, chheknu, barjuu.

Prohibition—chhekthun, manáhi.

Prolific—(human) santáne, bagále; (animals) goṭhále.

Prolong—barháuṇnu.

Promise—karhár, báclá, kabol; *v. tr.* karhár diṇnu.

Promote—barháuṇnu.

Promotion—barhti.

Pronounce—ucháinu.

Proof—sábuti, pramán; (trial) jáṇch.

Proper—(peculiar) áphnu áphnu, nij, assal, sákkhai; (becoming) suwáundo; (befitting) yogy.

Prophecy—agam.

Prophesy—agam kahauṇnu.

Prophet—agamgyáni.

Prophetess—agamgyánini.

Propitiation—práyaṣchit.

Proportion—bhág; in proportion as.....so.....—jati jati.....tyeti tyeti.....

Proprietor—dhani.

Prosecutor—phiráte, sábhú.

Proselyte—pantha máṇ hinne.

Prosperity—bhágyemáñu.

Prosperous—bhágyemáñni, suphal.

Prostitute—bessye.

Protect—ruñnu, ko rakshe garñu.

Proud—ghamañdi, sekhi, ahañkári, abhimáñni; *v. n.*—phulíñnu;
to make p.—phulyáñnu.

Prove—(try) jáñchnu; (establish) ko sábuti diñnu, khuṭyáñnu,
siddhánta garñu.

Provender—parál:

Proverb—áhan.

Provide for—ko soch garñu.

Provide—tiyár páñnu, garái diñnu.

Provisions—(for a journey) sáñmal tumal, rasod.

Provoke—khijáñnu, dekhi krodh garáñnu, jiskyáñnu.

Prudence—soch, chatureiñ, buddhi.

• Prudent—chatur, buddhimán.

Pruning-knife—kalam chhuri.

Psalm—gít, bhajan.

Public—pragato; (the people) máñchheharu.

Publican—(tax gatherer) jagáti.

Publicly—kholi kana, pragato garí kana.

Publish—prakás (or pragato) garñu.

Puff up—phulyáñnu.

Puffed up, *v. n.*—phulíñnu.

Pull—táñnu.

Pull down—bhatkáñnu.

Pull the neck (of a fowl, etc.)—mañto nimoṭhñu.

Pulveriser (agricult. implem.)—dalláṭhok.

Pumpkin—lauká.

Pungent—tíkho.

Punish—daṇḍa dipnu.

Punishment—sazái, daṇḍa.

Pupil—chelá; (of the eye) ápkhá ko nánni.

Purblindness—rataṅge.

Pure—suddha.

Purging (sickness)—chheṛauṭi; *v. n.*—chheṛnu.

Purity—suddheíp.

Purple—baigune.

Purse—thaili, thailá; (small, carried in *kukri* sheath) khísá.

Pursue—lagárnu, khednu, satáunnu.

Push—ghacheṭuu, ghaskáunnu, ṭhelnu; (away) panchháunnu, para sárnu.

Pusillanimous—káfar.

Put—(*v.* “Place”).

Put away (from one)—tárnu; (lay aside) rákhi chhoṛnu.

Put down—khasái dipnu, hōṇchyáunnu, orháli dipnu.

Put off (clothes, business, etc)—jhiká rákhnú, phukálanu.

Put on—lagáunnu; (clothes)—láunnu, oṛhnu, lagáunnu; (armour)
• bhírnu, (one thing over another) khápnu.

Put up (the wick of) a lamp—batti chahakílo garnu.

Quadruped—chárkhuṭte.

Quail—(bird) bagero; *v. n.*, káfar hupnu.

Quake—káṇmnu, tharthaiáunnu.

Quarrel, *n.*—jhagará, kachínal, taṇṭá; *v. n.* jhagrapnu, bájhnu.

Quarrelsome—jhaḡare (*fem.*, jhaḡarení).

Quarter—(direction) tira; from all quarters—chárai (*or* sabai) tira báto; ($\frac{1}{4}$) páwá.

Quarterly—tín mahíná gari.

Quarter-master—kár báre.

Queen—ráñni.

Quench—*v. tr.* nibháññu; *v. n.*—nibhan.

Question—sodñni; *v. tr.*—sita sodhnu.

Quick—chhiṭṭo, jhaṭṭa, jhwattā, chápro.

Quicken—határ láññu, jagáññu.

Quicklime—liso.

Quickly—chhiṭṭo gari kana, hattarapatta, uttáulo sita, határ lagá yera, sidápi sita, jhaṭṭaṭ gari.

Quickness—jhaṭṭ, határ, uttáuleñ, jhaṭṭaṭ.

Quicksand—dab dabe báluwá.

Quiet—*n.* chain; *adj.* basse; *v. n.*—basse huñnu; *v. tr.*—bass garáññu.

Quit—chhoṭi diñnu.

Quite—sarásar, syáñṭṭhai, chhuṭṭi.

Quiver (arrow)—ṭhokro.

Rabbit—kharáyo.

Race (running)—dugurne hoṭ, dugurne báji, (family) baṇsa.

Race-course—akhárá.

Radish—múlá.

Radishes (dried)—cháñná, sandan.

Radishes (half-rotten, and a delicacy)—sinki.

Raffle—chiṭṭhá láññu.

Rafter—dāñrá.

Rag—tháñná, jhumro.

Rage—*n.* ris; *v. n.* risáññu.

Rail (speak insolence)—(lái) jillyáññu, ko nindá garnu.

Railer—nindak.

Raiment—lugá.

Rain—jhari; *v. intr.* jharnu; *v. tr.* jháru, barsáunnu.

Rainy day, A,—jhari ko din.

Raise—utháunnu; algyáunnu, ucháinu, ukásnu; (a crop) upjáunnu; (the dead) bauráyera uṭhíáunnu, jagáunnu.

Ram (sheep)—thumá.

Range (roam)—haráí hinu.

Rank (position)—dar, pad, mánu, pati.

Rank (abundant), *ad.*—bharílo.

Ransom, *n.*—uddhár ko dām, nikásá ko dām, chhoṛáunne thok.

Rapids—muslo.

Rash—uttáulo.

Rashly—uttáulo sita.

Rashness—uttáuleín.

Rat—ṭhulo musá.

Rate—hisáp.

Rather (better)—baru; (a fortiori) aru pani jhansáro; how shall not...rather...? ta...aru pani jhansáro kina...

Rattle, *v n.*—karyáñ kuṛuñ garñu.

Raven (bird)—kág.

Raven, *v. n.*—phaharáunnu.

Ravēning, *n.*—micheín.

Ravin, *v. n.*—bigáre huṇnu.

Ravine—kholchá.

Raw—kápeho.

Razor—chhuṛá.

Reach—(amma) pugnu; (reach, or stretch forward, *v. tr.*) lam-káunnu, pasáinu.

Read—paṛhu.

Ready—tiyár, siddha; to make r.—tiyár páru.

Readiness—*tiyári*.

Real—*sattye, sáñcho*.

Reality—*sáñcheíp, jará, niddhai*.

Reap—*káñnu*.

Reaper—*káñne*.

Reaping, *n.*—*kañái*.

Reason—(cause) *káran* ; (faculty) *man* ; *v. intr.* (judge) *bicháñnu, gunnu* ; (argue) *bibád garnu*.

Reasonable—*buddhiyogy*.

Reasoning, *n.*—*bichár, bibád*.

Rebel, *n.*—*bajhaññe* ; *v. n.* *balmicheíp garnu*.

Rebellion—*balmicheíp*.

Rebuke—*v. tr.* *hakáñnu, dhamkáñnu* ; *n.* *dhamki*.

Receive—*páñnu, ligñnu* ; *milnu, jurnu* : (I received—*mañlái milyo, mañlái juryo*).

Recent—*nañyá, asti ko*,

Recently—*asti*.

Recess (chamber)—*koñhá* ; (holidays) *chhuññi*.

Reckon (calculate)—*añkal káñnu, hisáp garnu* ; (with)—(*dekhi*) *hisáp ligñnu*.

Reckoning (calculation)—*añkal* ; to make a. r.—*añkal káñnu* ; (account) *hisáp, lekhá*.

Recognize—*chinnu*.

Recommend—*sarkáñnu* ; to recommend one to one (by letter)—*kasailái kasaiko sáñmu sarkáñnu*.

Recommendation—*sarkái*.

Recompense, *n.*—*phal, sáto, pratiphal* ; *tr. v.* *sáto pharkái digñnu*.

Reconcile—*dekhi miláp garáñnu* ; to be reconciled—*sita miláp garnu (or páñnu), sita mili jáñnu*.

Reconciliation.—*miláp, mel*.

Record, *v. tr.*—(declare) pragato garnu ; (register) ko sanchi rakhnu.

Record, *n.*—(evidence) sanchi ; (account) lekhá.

Recover, *v. tr.*—pheri páunnu ; *v. intr.* (get well again) niko hoi jánu.

Rectify—sachyáunnu.

Rectitude—sojein, sapár.

Red—ráto, lál.

Red Sea—Lál Samundra.

Redeem—(ko) uddhár garnu, chhoráunnu, mukti diunnu.

Redeemer—uddhárak, muktidátá.

Redemption—uddhár, mukti.

Reed—dhoṛe, nūlá, jhyáu, niñálo.

Reflect—(think) bichárunu ; (an image) dekhái diunnu.

Refrain from—dekhi bát jhiknu.

Refreshed—sittal ; to be r (from fatigue)—thakái márunu ; *v. tr.* bisáunnu diunnu ; (*figurat*) lái śānti garáunnu ; time of refreshing—man sittal hugne belá.

Refreshments—khájá.

Refuge—ár.

Refuse, *v. tr.*—táři diunnu, nipháunnu ; *v. intr.* man na lagáunnu, na mánnu.

Refuse—(rubbish) kasiñar.

• Refute—khañdit garáunnu

Refuted, To be,—khañdiñnu.

Regard, *v. tr.*—(observe) mánnu ; (take account of) ko lági phikr garnu, ko lekhá mánnu, ternu ; (pay attention to) máñ najaláunnu, máñ man lagáunnu.

Regarding (concerning)—ko bishay máñ.

Regeneration—punasjanma.

Regiment—palṭan.

Region—(country) des ; (vicinity) ohhen.

Regret (repentance)—pachheto, pachhtái ; *v. n.* (dekhi) pachhtáunnu.

Regular (customary)—behorai sita hunne.

Regulate—sudhári dipñu.

Regulation—bidhi.

Reign—ráj ; *v. n.* ráj garnu.

Reins (bridle)—lagam ; (heart) hirday.

Reject (refuse)—tári dipñu ; (spurn) latárnu.

• **Rejoice**—ramáunnu.

Rejoicing, *n.*—ramáhat.

Related, To be, (as relatives)—ápasta máñ sáññu parnu.

Relation (relative)—kuṭumba, gotakí, got, gotra [*v.* “ Family ”].

Relations (one's)—Cájyu bháiḥaru.

Relay (relief horses, etc.)—hulák ; *v.* hulák láunnu.

Release—*v. tr.* chhoṛáunnu, chhoṛi dipñu ; *n.* chhuṭáná, chhuṭṭi nikásá.

Relief—(from suffering), áám ; (from grief) śánt ; (in sickness *v. n.*—áñ haluñ hunnu.

Religion—(system) dharma ; (sentiment) bhakti ; (denomination) pantha.

Religious—dharmi, bhakta.

Remain—rahañnu, ṭhabarnu, ṭhabaíñnu, aṛíñnu ; (over and above) ubrañnu.

Remainder—sesh bhág, bachti, ubáro.

Remedy—okhati.

Remember—samjhañnu.

Remembrance—samjhaná.

Remind—samjháunnu.

Remission—kshamá, máñf, mokṣhañ ; *r. of sins*—pápmokshañ.

Remit—kshamá (*etc.*) garnu.

Remnant—sesh bhág, ubáro, bachtí.

Remove—sáru, sarkáunu, ghaskái diṇnu, pañchháunu; *v. intr.*
—sáru.

Rend (with teeth, etc.)—phaharáunu; (cloth, etc.) pháṇu, chyátu.

Render—(give) diṇnu, pharkái diṇnu.

Renew—naryá garáunu.

Renown—[*v.* “Fame”].

Rent (payment)—kirái, jhárá, kistá; *v. tr.*—kiráa máṇ liṇnu.

Rent, To be, (as cloth)—chyátíṇnu.

Repair—sudháru [*v.* “Mend”].

Repay (refund)—tirnu, pharkái diṇnu.

Repeat—doharyáunu; (as a dose) thapnu; (say a lesson) sunáunu.

Repent—pachhtáunu, man pharkáunu, pachheto garyera pharkánu.

Repentance—pachheto, pachhtái.

Reply—uttara diṇnu; *n.* utara.

Report (account)—bakhán; *v. tr.* bakhán garu.

Reproach *n.*—(infamy) pati kholái, apjas; (contempt) nindá;
(accusation) dosh; *v. tr.* ko nindá garu, ko pati kholu.

Reprobate—ayogy, híu, ních, bikáṇme; *n.* ayogy thaharíṇne; *v. n.*
ayogy thaharíṇnu.

Reproof—dhamki.

Reprove—dhamkáunu, hakáru.

Reputable—kháilágdo.

Reputation—jas, sohorá.

Request—binti; *v. tr.* máṅnu.

Require—(reckon with) dekhi...ko sáto liṇnu; (demand) máṅnu;
(need) kháṇcho huṇnu (*impersonal verb*).

Requite—sáto pharkáunu.

Rescue—(*n.*) chhutkára, níkusá; (*v. tr.*) chhoráunu, bapcháunu.

Resemble (liken)—[*v.* "Likēn"]; *v. intr.*—jasto hunnu.

Reserve—*n. tr.* rākhi chhoṇu.

Residence—ṭhakān, basne ṭhaup.

Residue—bachti, nbār, sesh bhāg.

Resist—sita larnu, ko biruddha māp uṭhnu, ko biroddha garnu.

Resistance—biroddha, larāip.

Resolve—ṭhahai āupnu.

Resort (to), *v. n.*—(bhayṭhaup) bhelā hupnu.

Resource—upāi.

Resourceless—nirupāi.

Respect (to regard)—ṭernu, mānu; *n.* māpn.

Respectable—zapreko, jasilo.

Respected—khāilāgdo.

Respective—bhūdo bhūdo.

Respectively—,, „ gari..

Responsible—juwāp (*or* sāṭo) dipne; to hold re.—(dekhi) sāṭo lipnu.

Rest—(*n.*) bisāi, sancha; (*v n*) bisāupnu, ṭhakāi māpn.

Rest-house—(large, as in cities) pāṭi, (small) dharmasāl; (open all round) sittal pāṭi; (a mere unroofed platform) phalaupchā.

Resting-place—bisāpna.

Restitution (rectification)—sachipnu.

Restore—pharkāi dipnu; (renew) sudhārn.

Restrain—thuunu.

Resurrection—punasjanma, bauryera uṭhnu.

Retain—rākhuu, rākhi chhoṇu.

Return—(*v. intr.*) pharkapnu, pharki āupnu (*or* jāpnu); (*v. tr.*) pharkāupnu.

Reveal—pragaṭo garnu, dekhāupnu, kholāsā garāupnu, prakāṣit gārn.

Revealed—jáhar, pragaṭo, kholásá. prakáṣit

Revelation—prakáṣ.

Revelry—lílá kríṛá.

Revetment—parkháḷ.

Revenge—*n.* sáṭo ; *v.* ko sáṭo pharkái dipnu.

Revenue—dhan, prápti.

Reverence—*n.* máṇṇ ; *v. tr.*—ko (or láí) máṇṇ garnu.

Reville—heláṇ garnu, (ko) nindá garnu, (ko) ábruk kholnu, (láí) jillyáṇṇu.

Revive—*v. intr.* jáṅnu, pheri jíṇṇu, nanyá huṇṇu ; *v. tr.* jagáṇṇu.

Reward—sáṭo, banní, inám, phal, jít ko phal ; *v. tr.*—sáṭo (*etc.*) dipnu.

Rib—karaṇ.

Ribbon—sanjáp ; (broad) páti ; (narrow) bambu.

Rice—(uncooked) cháṇwal ; (cooked) bhát ; (roasted) khaṭṭo ; (beaten and cooked, and sold ready for eating) chiurá ; (in the field) dhān ; refuse of cooked r.—bási bhát.

Rich—dhan, dhanáḍḍe.

Riches—dhan, dhansampatti.

Ride, *v. n.*—sawár huṇṇu.

Rider—sawár, ghorá charṇe.

Riddle (enigma)—jáṇṇe katháḷá.

Ridge (mt)—lekh.

Ridge-piece—balo.

Right—*n.* niṇṇyá, dharma ; *adj.* (correct) ṭhík, sojo ; (proper) uchiṭ ; (just) nyái ; (godly) dharmi.

Right (hand)—dáhíṇṇo.

Righteous—dharmi.

Righteousness—dharma.

Ring—(finger) aṇṭhi, mūndro; (tool) mūndelo.

Ring (clang), *v. n.*—jhyáṇ jhyáṇ garnu.

Ripe—pák; to ripen—*v. intr.* páknu; *v. tr.*—pakáṇnu.

Rise—uṭhnu, baurāṇnu, baurýera uṭhnu, ubhíṇnu; (from the dead) baurýera uṭhnu.

Rite—rit; (method) melo.

Rivalry (in bad sense)—isháish (*pron.* ikháikh).

River—nadi, kholá; (at division into two or more channels) bhaṇálo; (at junction of two or more channels or rivers) dobhán.

River-bed—kholá.

Road—báto, saṭak.

Road-metal—roṛá, gagryáto.

Roar, *v. n.*—garjāṇnu; *n.* garja.

Roast—sekáṇnu.

Rob—(lái) luṭnu, ṭhagnu.

* Robber—daku, ḍakait.

Robbery—ḍakaiti, ṭhagi.

Robe—labetá; (of honour) bunauṭ.

Rock—pahará, dháṇṇ.

Rocky—dháṇṇe; (stony) dhuṅgeṇi.

Rod—lauro, bet, chhaṇi.

Roe—(deer) mirga.

Roll—paltáṇnu, laṛáṇnu; (away) paltái diṇnu; (as tea-leaf) molnu, malnu, máṇṇnu.

Roof—chháṇná; *v. tr.*—chháṇnu.

Room—(chamber) koṭhá; (place) ṭhaup.

Roomy—pharák.

Boost—*v.* bás basnu; *n.* bás.

Root—jaṇo; (foot) phed.

Rope—ḍori; (for carrying a burden) námlo.

Rot—kuhupnu.

Rotten—kuhyáko.

Rottenness—kuháf.

Rough—(ground) bhirálo ; (general) khasro ; (harsh) kaṭhor.

“ Rough ” (ruffian)—kichchake, bajáre mánehhe.

Round—(spherical) ḍallo ; (circular) bátulo, ḍolo, gol.

Round about...—...ká chárai tira báṭo, ko ohheu chháu.

Round, To compass,—,, ,, ,, ,, ghernu (or thunnu).

Rouse—jagáunnu, jiskyáunnu.

Row (a boat)—khiyáunnu ; (line) mukhi, páṇṭi, rekhá ; (tier, or rank) lahar ; (din) jhyáín jhyáín.

Royal—ráj-

Rub—dalnu, dali dipnu, ghasnu, máṇṇu.

Rubbish—kasiṇar, khurke.

Bude (untutored)—jangali.

Rudder—baháṇná.

Rue (plant)—jíro.

Ruin—*n.* náps ; *v. tr.* náps párnú.

Ruins—bhatkáiyáko ghar.

Rule—(govt.) rajáín, hukum ; (regulation) bidhi ; *v. n.* (máṇṭhi) hukum chalaúnnu.

Ruler—(king) rájá ; (governor) káji, máṇṭlik.

Rumour—áhan, kurá.

Run—dugurnu ; (as water) bagnu.

Running (water)—bagdo.

Rupee—rupiyá, (any stamped coin) muṇḍá.

Rush (reed)—niṭálo ; *v. n.* dugurnu.

Rust—*n.* kḥiya.

Rye—ráyo.

Sabbaoth—Sabbáoth.

Sabbath—Bisáupne Din.

Sack—borá.

Sackcloth—bháúrá (ko lugá).

Sacrifice—bali, balidágn, hinsá, saugát, charháí, charháu ; *v. tr.* baidágn (*etc.*) charháupnu.

Sacrificial—saugáte ; s. vessel—arghá.

Sacrilege—pavitra thok chornu (*etc.*).

Sad—udás.

Saddle—jin ; *v. tr.*, (máp) jin kasnu.

Sadducee—Saddúki.

Safe—*adj.* kusál, bápchyáko.

Safely—kusal sita, bápchi kana.

Safety—bapcháí, kusál.

Sail—(cloth) pál ; *v. n.*, náu mánthi`dunnu ; (set sail) *v. n.*, helnu ; to set a sail—pál ukálnu ; (float, *v. intr*) tarnu.

Sailor—mánpjhi ; (ferryman) ghaṭuwáre.

Saint—pavitra máunchhe (*plu*, pavitra log) ; sádhu.

Sake of, For the,—ko lági, ko kárap le, ko garná máp, ko khátir le, ko nimti.

Salt—nun ; *v. tr.* nun hálnu ; *adj.* nunílo ; (without salt) alinno ; (under-salted) bilinno ; (over-salted) charko.

Saltpetre—sorá.

Salutation—dhok (respectful) ; namaskár (friendly).

Salute—láí namaskár garnu, dhok dipnu.

Salvation—mukti, bapcháí, tráṇ, nistár, uddhár.

Samaritan—Somironi.

Same, The,—ni, usto ; (like)...jasto.

Sanctification—(subjective) pavitreín ; (objective) pavitra garáí.

Sanctify—pavitra garáupnu.

Sanctuary—pavitra thaṇṇu.

Sand—báluwá.

Sandals—dori le bándhiyeká juttá.

Satan—Saitán.

Satiated, To be,—agháṇṇu.

Satiety—aghái.

Satisfaction—santok, khusi, aghái.

Satisfied, To be,—santok garṇu, agháṇṇu, santushṭ huṇṇu.

Satisfy—santushṭ garáṇṇu.

Saturday—sanacharbár.

Sauce—achár.

Saucer—pirich.

Save—baṇṇcháṇṇu, mukti diṇṇu, chhoráṇṇu, jogaṇṇu.

Saviour—Muktidátá.

Savour—(taste) swád ; (smell) gandha ; sweet s.—suswád, sugandha.

Savoury—swádilo, tikkar.

Saw—(large) árá ; (small) ári.

Say—bhannu, kahannu, bolnu ; (a lesson) sunáṇṇu.

Saying—*n.* kuro.

Scale (weight)—tulo, káṇṭá ; (thin layer) bokro ; ; (climb)—máṇṇu
charhi jáṇṇu.

Scar—ḍám.

Scarce—thor.

Scarcely—(hardly) kaṭhin sita, kaṭhinai saṭa ; he had scarcely gone
—tyo jáṇṇu bittikai.

Scarlet—lál lál, ráto.

Scatter—(*v. intr.*) phiṇṇiṇṇu, chharapuṭṭa huṇṇu ; *v. tr.*—phiṇṇjá-
ṇṇu, bitharáṇṇu ; (seed, etc.) chharṇu, phailáṇṇu ; (people)
chharapuṭṭa páṇṇu.

Scattered—chharapuṭṭa.

- Sceptre**—rájlanḍa.
Schism—pháṭo, phút.
Scholar (pupil)—sikshe ; (disciple) chelá.
School—páṭhshálá, guru ghar ; schoolmaster—guru.
Science—bidye.
Scissors—kaipchi.
Scoff at—(ko) pati kholnu, ko nindá garnu.
Scoffing, n.—pati kholái.
Scorch—sukáupnu.
Scorn—*n.* nindá, ittareín, thatṭhá, ghin ; *v. tr.* ko nindá garnu, dekhi ghináupnu, (lái) tuchehha ṭhánnu.
Scorner—nindak, ittarne, ittarí, chhilihígne.
Scorpion—bichchhu.
Scourge—*v. tr.* korrá láupnu ; *n.* korrá.
Scraper—khurkne.
Scrape—khurknu.
Scrapings—khurka, khurkeká.
Scream, v. n.—chichchhyáupnu, karáupnu.
Screen—pardá.
Screw (nail)—pech.
Scribe—bewastá jánne, paṇḍit.
Scrip (bag)—thailo.
Scripture (Holy)—Dharmapostak.
Sea—samundra.
Seal, n.—chháp ; *v. tr.* máp chháp mápri dipnu.
Seam—(sewing) siupni ; (general) jorni.
Season—*n.* samay ; (time of year) rítu ; *v. tr.* swádílo tulyáupnu.
Seat—pira, baiṭhak ; Judgment-Seat—nigýá ko baiṭhak ; *v. tr.* basái dipnu.

Seasonable—samay máṅ ko.

Second—(ordinal) dosro, arko ; (of time) pal.

Secondly—arko.

Secret, *n.*—gupta ko kuro ; *adj.* gupta.

Secretly—saṭukkana, luki kana, gupta máṅ, chhali kana, suṭukai.

Sect—pantha.

Secure, *v. tr.*—(acquire) háṭ páṛnu ; (render safe) baṅcháupnu ; *adj.* báṅchyáko.

Securely—(safely) chain saṇa.

Security—(safety) kuṣal, chain ; (bail) [*v.* “Pledge.”]

Sedition—balmicheṇ, gulmál.

Seduce—barálnu, bahakáupnu.

See—hernu, dekhnu.

Seed—biṇṇ ; (a) geṇṇá.

Seedling—biruwa, bíjan.

Seed-time—chharne ritu.

Seeing—(since), *conj.* jaba.

Seek—khojnu, talásnu, dbuṇṇhálnu.

Seem—(falsely) chhal sita...dekháhá parnu ; (simply)...jasto dekháhá parnu.

Seemly—(lái) suwáupdo.

Seer, Half a,—máṇná ; (prophet) agam dekhne, darsí.

Seethe—bhuṭnu.

Seize—samáptnu, samáupnu, pakrapnu, lihálnu ; to seize on—anthyáupnu.

Seldom—kaile kaile máṇtrai.

Select (*élite*)—rojá ; *v. tr.*, chhánnu, rojnu.

Self—khud...,.....áphai : *e. g.*, they themselves=khud tineharu, tineharu áphai, khud tineharu áphai.

Selfish—ápswárthi

Selfishness—*āpawārth.*

Self-sacrificing—*manmāṇru, parswārthi.*

Self-will—*āphnni ichchhe.*

Sell—*bechnu, bikri garnu.*

Semen—*birja.*

Senate—*bichārīharu ko sábhā.*

Send—*paṭhāṇnu* ; (send for a person) *bolái paṭhāṇnu.*

Sense (wisdom)—*bujh, chet* ; (faculty) *indri.*

Senseless (unconscious)—*bichet, besur.*

Sensibility (consciousness)—*sur, chet.*

Sensible (wise)—*bujhaki* ; (conscious) *sur.*

Sentence—(book) *charan* ; (decision) *āgyā.*

Sentinel—*pahará dipne.*

Separate—*chhutṭyāṇnu, beglo garāṇnu* ; *adj.* *alag, beglo.*

Separately—*chhutṭo chhutṭo gari, beglo gari, bhindo gari* ; *alag alag gari.*

Sepulchre—*chibāṇ.*

Sergeant—*pyádá.*

Serpent—*sáp.*

Servant—*chákare, nohokure* ; (domestic) *bhitre.*

Serve—*ko sewá (or dhandá, etc.) garnu* ; (to wait on) *ko her cháhá garnu* [*v.* "Ministration"].

Service (work)—*dhandá, sewá, káṇm* ; (kindness) *susár.*

Set (put)—*rákhnu, hálnu* ; set in (begin)—*thálnu, āṭṭnu* ; (up) *ubhyāṇnu, ṭharyāṇnu.*

Settle—(decide) *paripát láṇnu, ṭhaharáṇnu* ; (*v. intr.*) *aṛkaṇnu* ; *n.* (for a kettle, or *degchhi*) *oḍhán.*

Seven—*sát.*

Seven-fold—*sát guṇ.*

Sever—*chhutṭyāṇnu.*

Several—*dherai, katti katti* ; (respective) *bhindo bhindo.*

Severally—bhindo bhindo gari.

Sew—sūpnu, silái garnu.

Sewer, (drain, etc.)—bhakará.

Sewing-work—silái.

Shadow—chhápyá.

Shaft (of a cart)—luthám; (of plough) haris.

Shake—*v. intr.*, hallípu; *v. tr.*—hallápu, khalbalápu; [*v.* "Tremble"]; (off) jhári dípu.

Shambles—kasáitol.

Shame—láj, saram; to put to s.—(lái) láj páru; to be put to s.—láj má páripu.

Shameful (disgraceful)—lájlagdo.

Shamefully, To treat,—ko patí kholu.

Shamelessness—nirláj, bisaram.

Shamfight—kilátari.

Shape—dawál, rup, anuwár.

Share—hissá, bhág, ansa.

Sharp—(edged) lágne, dháriló, udhíyáko; (pointed) tíkho; (smart) chahakílo; (pungent) píro; Is it sharp?—lágchha ki.

Sharpen—udhyápu, sánd lápu, nikhápu.

Sharpening-stone—sánd.

Shave—*v. tr.* (with razor) khauppu; (with scissors &c.) muppyápu.

Shaving of the head (a relig. ceremony)—chhurá karma.

Shavings—jhús.

Shawl—sál.

Sheaf—biṭo.

Shear (sheep, etc.)—katrapu, muppyápu.

Shearer—katrapne.

Sheath—dáp ; sheathe—dáp máp hálnu.

Shed (cause to flow)—bagáupnu ; (house) kaṭerá.

Sheep—bheṇṛá (i).

Sheep-fold—bheṇṛá ko khor.

Sheet—chyádar, barko ; (winding) kátro ; (bed) karaṅge.

Shekel—ṣaikal.

Shelf—álmári.

Shelter—áṛ.

Shepherd—goṭhálá.

Shew—ḍekháupnu, pragaṭo garnu ; *n.* (ostentation) lokochár.

Shield—ḍhál.

Shiloh—Sailá.

Shine—chamkaṇnu, jhalkaṇnu ; (*caus.*) chamkáupnu, jhalkáupnu.

Shining—jhalkaṇne, chamkílo, sukílo.

Ship—náu, jaháj.

Shipwreck—jaháj phuṭnu.

Shirt—kamíj.

Shoe—juttá ; (horse) khurá ; to put on *s.*—juttá lagaṇnu ;
(horse) khurá ṭhoknu.

Shoe-latchet—juttá ko ḍuri.

Shoot (of a plant)—maṇṭá ; *v. n.* (as a bud, *etc.*) niskaṇnu, láḡnu.

Shoot (with a gun)—*v. tr.* goli le hirkáupnu.

Shore—tír.

Short—chhoṭo, sáṇnu ; to shorten, chhoṭýaṇnu.

Shortly (soon)—alik din máp.

Shoulder—káṇdh, kum.

Shout—*v. n.*, karaṇnu ; *n.*, karái, sor.

Shower—*n.* jhari ; *v. intr.* jhari parnu ; *v. tr.* jhari páru, barsáṇnu.

Shrine—mandir ; (small, with roof only) chhatra ; (small, with wall only) maṭh [*v.* "Temple"].

Shrub—pothrá.

Shun—dekhi jogī basnu.

Shut—thunnu, thuni diṇnu ; (as the eye) chimlappu.

Shutter—jbilmile.

Shy (as a horse) *v. n.*—tarsīnu.

Sick—madhauro.

Sickle—(crescent-shaped) hapsiya ; (straight except towards point) khurpá ; (toothed) kachiyá.

Sickly—sikre (only of trees, &c.) ; sigate (said of persons).

Sickness—bethá, rog, dukkhái.

Side—(quarter) paṭṭi, tira, pátá ; (vicinity) chheu ; (of the body) kokha.

Sieve—chálni.

Sift—niphapnu, chálnu, chhánu.

Sigh—suskerá ; *v. n.* suskerá máṇnu.

Sight (act of seeing)—najar ; (thing seen) darsan ; in the s. of—ko sáṇnu.

Sign—chīnu, lakshī, sán ; (miracle) chīnu ; (trace) patá.

Signal, *v.*—sán garnu.

Signet—chháp.

Signification—artha.

Signify (communicate)—(ko) khabar kahi diṇnu, jānānu ; indicate—patá diṇnu.

Silence—chup ; to put to s.—bijuwáp garānu.

Silent, *v. n.*—chupa lāgnu ; (*adj.*) chupa.

Silk—resam.

Silly—(foolish) abujhaki ; (half-witted) bujh pachānu.

Silver—chāṇdi.

Similitude—napaná.

Simple—(sincere) súdho ; (single) eksaro ; (foolish) murkha.

Simplicity—súdheĩṇ ; (folly) murkheĩṇ.

Sin—páp, aprádh ; *v. n.* páp garnu.

Since, *prep.*—dekhi ; (ago) bhayo ; Since he was buried it is 4 days=tyo gáryáko chár din bhaye ; seeing that—jaba,...bhanyo dekhi.

Sincere—nishkapat, sojo.

Sincerity—sojeĩṇ, nishkapat.

Sinew—nasu.

Sinful—pápi, dushṭa, aprádhi.

Sing—gáunnu.

Single—eksaro.

Sink—*v. intr.* ḍubnu ; *v. tr.* ḍubáunnu ; *n.* (sewer) bhakára.

Sinner—pápi, páṭaki, aprádhi.

Sir (address)—srí, swámí, bábu, sáhep ; Sir ?—jju.

Sister—(elder) didi ; (younger) bairni ; [the minuter distinctions are the same as for “*Brother*,” which see,—only, of course, with the *fem.* terminations].

Sit—basu.

Size—ḍál.

Skilful—chatur, chaṅkha, chalaki ; (at work) sipálu.

Skill—sip.

Skin—chhálá.

Skinny (thin)—sepro.

Skull—khappar ; *adj.* khappare.

Sky—akás.

Slack—(*figurative*) ḍhílo ; (girth, &c.) kukulo.

Slander—*n.* mithyádosh ; *v. tr.* máṭhi mithyádosh lagáunnu.

Slap (with the hand)—lapatá ; *v. tr.* lapatá le hiikáunnu.

Slate—pāṭi, dhuṅgā ko pāṭi.

Slave—kamāpro (i), dās (i).

Slay—kāṭṇu, māṅṇu, (ko) prāp bitāṇṇu, (lāi) badh gāṇṇu.

Sleep—nīn, nindrā; *v. n.*—sutṇu, nindāṇṇu, ūṅṅṇu; (as the foot, etc.) jhanjhanāṇṇu; (*v. causal*) sutāṇṇu.

Sleepy, To be—āṅkhā nīn le bharīṇṇu.

Sleeve—bāulā.

Slice—ṭhunko.

Slime—ṣilājatu.

Sling (for stones) *n.*—ghuyāṅtro; *v. tr.* ghuyāṅtro hāṇṇu.

Slip—*v. n.*, chiplīṇṇu, (out) khuskāṇṇu; (off) phuskāṇṇu; (away, i. e. withdraw) sarkī jāṇṇu, saṭakkana niskāṇṇu.

Slippers—(leather) chaporā, *silpaṭ*; (wooden) kharāu.

Slippery—chiplo, chiplo chāplo.

Sloth—alehhi.

Slothful—alehhe.

Slow—susto, dhīmo, bistār.

Slowly—bistār gari.

Slowness—susti.

Sluggard—alehhe.

Slumber, *v. n.*—ūṅṅṇu.

Small—sāṅṇu, sāṅṇo, chhoṭo.

Small-pox—māi.

Smart (sharp)—chahakīlo; (pain, *v. n.*) dukkhṇu.

Smash—phorṇu.

Smear—lipṇu.

Smell—*v. tr.*, suṇṇu, gandha (*etc.*) lipṇu; *v. intr.* gandha (*etc.*) chalu; *n.*, gandha; (good) bāsnā.

Smile—*v.*, musmusāṇṇu; *n.*, musmusāi.

Smite—hirkāṇṇu, māṅṇu, kuṭṇu.

Smoke, *n.*,—dhuwáp; *v. tr.*, (tamákhu) khápuu (*or* pípuu);
v. intr. (as a mountain, *etc.*) dhuwáp uṭhnu.

Smooth—chillo, samma; *v. tr.*, sammyápuu, chillýápuu.

Snare—páso, phápsa; *v. tr.* phápsápuu.

Snatch away—khosnu, thutnu.

Snout—thutuná.

Snow—hiup.

Snuff—nas.

Snuff-box—nasdbáni.

So—*adv.* yeso, tyeso; *conj.* so, ta, yeskárau.

Sober—(wise) subuddhi.

Soberness—subuddhi.

Socks—chhotá mojá.

Soft—naram, kapmalo.

Softly—(gently) haluñ haluñ, bistár bistár.

Sojourn—basnu, bás garnu, pardesi hupnu.

Solar spectrum—panchrasmi.

Solder—ráng.

Soldier—tilangá, sipáhi.

Sole (of foot)—paitálá; (alone) yeklo.

Solemn—gambhír.

Solitary—(place) sunnye; (person) yeklo.

Some—koi (*v. p.* 16); some one or other—koi na koi; some one
 —koi; something—kyei; *plu.* (certain, several) katti kati.

Sometimes—kaile kaile.

Somewhat—kyei kyei, ali ali; *adv.* alik.

Son—chhoro, beto, keṭo, putra.

Son-in-law—juwaín.

Soon—chhito, chápro.

Soothsayer—agambhanne.

Soothsaying—agambhannu.

Sop—roṭi ko ṭhunko.

Sorcerer—jhāpkri.

Sorcery—mantar.

Sore, *n.*—ghāu; *adj.* dukkhne; (*metaph.*) sārhe; *v. n.*, dukkhnu; *caus.*, dukkhāi diṇnu.

Sorrow—sok, surtā; sorrowful—sokit, udās; *v. n.* surtāuṇnu.

Sorry—udās.

Sort—(select) chhānnu; (kind) rakam, prakār, jāṭ, bhāṇṭi.

Sot—laṭṭhu.

Soul—(that wh. distinguishes men from brutes) ātmā, haṇsa; (principle of life) prāṇ; (person, individual) prāṇi.

Sound—*n.* sor, sabda; *adj.* (genuine) assal; (safe) kuṣalai; *v. tr.* bajāuṇnu, phukāuṇnu, *etc.*; *v. intr.* ko sabda (*or* sor) huṇnu.

Sour—amīlo.

South—dakkhin.

Sow (seed)—(scatter) chharnu; (plant) ropnu.

Sow (pig)—suggur.

Sower—biuṇ chharne.

Spare (except), *v. tr.*—rākhi chhoṇnu; (let off) baṇchāuṇnu, chhoṇi diṇnu, chhoṇnu; *adj.* (superfluous) ubreko, fālṭo.

Sparingly—kshudareṇ sita.

Sparrow—bhatīero.

Speak—bhannu, bolnu, kahannu, kurā garnu.

Spear—bhālā; spearman—bhālā khelāuṇne.

Special—(peculiar) assal; (extraordinary) udek ko.

Spectacle—(show) khel.

Spectacles—chesmā.

Speculate—aṭkal (*or* aṛkal) kāṭnu, anejā kāṭnu.

Speech—(lingo) boli, blása, bhás; (words) kurá, bachan; slow of s.—galḍhyáuro, jibro na páchhiyáko.

Speechless—abol.

Speed (rate)—hiṇṇáṇ, jawái.

Spell (a word)—hiṇṇe garnu.

Spend—*v. tr.* (time) káṭnu, kaṭáṇnu; (money) kharcha garnu; (squander) uráṇnu.

Spent, *v. n.*—(exhausted) sakíṇnu; the day was far spent=din ḍhalki gayo, abelá bhayo, din baṛhyo.

Spew—(from the mouth only) okáṇnu; (from the stomach) ugelnu, chháḍnu.

Spherical—ḍallo.

Spices—(sweet) sugandha drabya.

Spider—mákuro.

Spikenard—sugandha tel.

Spill—pokháṇnu; *v. intr.* pokhnu.

Spin—(dhágo) káṭnu.

Spindle—*n.* oṇṭá.

Spire—gajúr.

Spirit—átmá, haṇsa.

Spiritual—átmik.

Spirituos liquor—mat.

Spit—thuknu.

Spittle—thuk.

Splendid—sukílo.

Splendour—tej.

Splinter—chirá.

Split (cleave)—chirnu, chiráṇnu; *v. intr.* chirá huṇnu, charkáṇnu; (to split off chips)—táṇchhnu; to split in two (*v. intr.*)=dui chirá huṇnu.

Split bamboo, (*etc.*)—kapṭṭá.

Spoil—*n.* luṭ ; *v. tr.* (destroy) bigárau, náps pánu ; (plunder)—(lá) luṭnu ; *v. intr.* bigraṇnu, phuṭnu.

Spoke (wheel)—pakheṭo.

Spoon—chamach.

Sport—*v.* khel, thaṭthá ; *v. n.* khelnu.

Spread—(*v. intr.*) phailaṇnu, phinṇiṇnu ; (*v. tr.*) phailáṇnu, paṭáṇnu, bichhiṇnu, páṇnu, pasánu, phinṇiṇnu ; (a carpet) ochhiṇnu.

Spread over (over-run)—rumliṇnu.

Spring (upon)—jhamṭiṇnu, chhopnu ; *n.*—jhamat.

Spring (source)—múl ; (flight, bound) dares.

Spring-water—jiruvá pánu.

Sprinkle—chharkaṇnu, uráṇnu.

Sprout (shoot)—ṭaṇṇo, kopilá, *v. n.*, pasáṇnu.

Sponge—ispanj.

Spurn—latánu.

Spy—chivá, domáṇse.

Squander—uráṇnu.

Square—chái páṭe.

Squeeze—niṇṇaṇnu ; michnu ; (down) ḍaḍḍhaḍḍaṇnu, kháṇḍnu.

Stable—tabelá.

Staff—Lauro (लुओ)

Stagger—(*metaph.*) doman huṇnu.

Stair—bharyán ; (ladder) lisnu

Stake—(small) kuṭṭi, chíṭ, (large) kháṇḍbo.

Stale (old)—bási, niṣṭo.

Stalk—ḍáṇṇh.

Stall—kaṭeá.

Stalled—páliyáko.

Stammer—bhakbhakáunnu.

Stamp—*n.* chháp ; *v. tr.* máp chháp diṇnu.

Stand (a settle)—odhán.

Stand up—ubhíṇnu ; (still) ubhíi rahapnu ; (firm, be established) thíro rahapnu, ṭhaharnu, ṭhaharíṇnu.

Standard—(measure) parimán ; (banner) dhajá.

Star—tára.

Stare at—(máp) diṭh láyera hernu.

State—(circumstances) gat ; (position) dar.

State-service—jágír.

Stature—ḍál, áyu ko ṭuño.

Stay—(dwell) basnu ; (remain) rahapnu ; (stop, *v. tr.*) tháṇmnu, thunnu ; (wait) parkhi basnu ; (*v. p.* 71).

Stead of, In the,—ko sáto máp.

Steadfast—thíro. aṛílo, achal.

Steadfastly at, To look,—(máp) diṭh láyera hernu.

Steal—(*v. tr.*) chornu ; *v. intr.* (to slip away)—chupa lágera bhágnu (*or* hinnu, *etc.*).

Steam—báf.

Steel—ispát ; a steel (for flint) chakmak.

Steep—ṭháro ; (uphill) ukálo ; (downhill) orhálo.

Step (stair)—lisnu ; (in walking) pharká ; (ladder) khurkilá ; (foot-) ḍoro.

Step-daughter—jhaṛkeli chhori, posputri.

Step-father—sáṇná bábu.

Step-mother—sáṇni áṇmáp.

Step-son—jhaṛkelo chhoro, posputra.

Stern (of a ship)—(jaháj) ko pachhári.

Steward—bhaṇṇāre.

Stick—*n.*, lauro (लहरो); *v. intr.* (to be caught in) aljhaṇṇu; (*remain*) aṇṇu.

Stiff-necked (*figur.*)—aṭṭeri.

Stile—(of fence); chheḷābār.

Still—(further) ajhai paṇi; *adv.*, sancha, basse; *v. tr.*, thāṇṇu; *v. intr.*, thaṇṇu, na chali basnu; (nevertheless) tarai paṇi; (till now) aile samma.

Sting, *v. tr.*—chilnu, ḍasnu, ṭhuṇnu; *n.*, ḍasāi.

Stingy (niggardly)—kshudare; *n.*, kshudareṇ.

Stink—gaṇṇāṇṇu, gaṇhāṇṇu, gandha chalu; *n.* gandha.

Stir (bustle)—khailā bailā.

Stir up (excite)—urhānu, chamkāṇṇu; (disturb) chhoklyāṇṇu.

Stirred up, To be, (as water)—chhokliṇṇu.

Stirrup—rikāb.

Stock—(cattle, *etc.*) bastu; (family) baṇsa.

Stockings—mochā.

Stocks (fetters)—ṭhyāṇro; to place in the s.—ṭhyāṇro māṇ ṭhoknu.

Stoic—*n.* Stoiki; *adv.* Stoikīya.

Stomach—odrá; (belly) bhuppi, peṭ.

Stone—ḍhuṇḍā; (broken for roads) roṭā.

Stone to death—ḍhuṇḍā le lohoryāṇṇu; to be stoned—lohori ṭ māṇṇu.

Stony—ḍhuṇḍeni.

Stool—pirā.

Stoop—niṇṇaṇṇu.

Stop (punctuation)—bisāṇṇe (*or* aṇṇe) chigṇu, nukta.

Stop—*v. tr.*, thuṇnu, thāṇṇu, aṇṇāṇṇu; *v. intr.*, aṇṇu, thaṇṇu; (pull up) *v. tr.*, ubbyāṇṇu.

Store—bhappár.

Store up—soñch garnu, thankyáññu.

Store-kouse—dhukuṭi.

Storey—talá.

Storm—áñdhi.

Story (tale)—katháhá.

Straight—sojo ; to make s.—sojyáññu.

Straightway—turantai, uttinai kheri.

Strain—(filter) chháñnu.

Strait—(narrow) sáñguṭo ; (difficulty) sakas.

Straitened, To be, (in straits)—sak is máññu.

Strake—lauro (खउरे).

Strange—(wonderful) ndek ko ; (foreign) báira ko ; (irregular) báñgo ; (unknown) na chiniváko ; (another's) parái ko ; (land) paides ; (stranger, foreigner) paidese.

Strangle—mañto nimathnu.

Straw—parál

Stray (from the way)—harái hipñu.

Stream—kholá ; (-mali) kulo.

Street—galli.

Strength—bal.

Strengthen—bal garái dññu, balliyo páñnu ; (confirm) thíro garáññu.

Streuously—balliyo gari.

Stretch forward—pasáñnu, lamkáññu, puryáññu ; *v. intr.* pugnu.

Strictly—(stringently) balliyo gñu ; (correctly) thík gari.

Strife (contention)—isháish (*pron.* ikháikh), jhagará.

Strike—kuṭñu, máññu, hirkáññu ; (as a ship, *v. n.*) arkáññu.

Strip (peel)—khurkñu ; (s. off) suikáññu, nikháññu.

Stripe (stroke)—koria, lapatá.

Strive—(quarrel) sita jhagará garuu, larnu ; (endeavour) ápt garuu, jatan garuu.

Stroke (blow)—lapatá, hikkái.

Stroug—balliyo, darío, sámaiti.

Struggle, *v. n* —khapnu, larnu.

Stubble—buckká, parál, tūtábutá.

Stubborn—atteri

Stubbornness—attereín.

Study, *v* —(learn) siknu ; (be careful) sochinu.

Stuff—(goods) mál matá.

Stumble—thes (or thokai) khánuu (or lágnu), thurái mángnu.

Stumble, To cause to,—thes (or thokai) khuwánuu (or lagái dīnuu), thuránuu

Stumbling-block—thes, thokar, thurái (ko kárin)

Stupid—abūjhaki, báklo, dhilo mati ko (*v.* “Dull”).

Stutter, *v. n* —bhakbhakánuu

Stutterer—bhakbhakye bhayáko mánehhe.

Subdue—taha (or kai) mīn lyánuu.

Subject (of a rule)—iati, parjá.

Subject to, *adj*, —ko kar mán, *v. tr.*—kar mán lyánuu (or pánu).

Subjection—kar.

Submit, *v. intr.*—kar mán basnu, aktiyár mán hunnu.

Suborn (set up)—ulkyánuu.

Substance—(goods) sampatti, dhansampatti, álmál ; (object, thing) thok, jantu ; (essence) ras

Subtle—chan̄kha, chatur, chhat̄tu

Subtlety—chan̄kheín, chatureín, chhat̄teín.

Subtly, To deal,—(sita) chhat̄teín khelnu.

Success—suphal, jít.

Successful—suphale, subhággi.

Succour—*n.* gohár; *v. tr.* (lái) gohár garnu.

Succourer—goháre.

Such—yeso, tyeso.

Suck, *v. tr.*—chusnu; to give s.—dut khuwáupnu.

Sudden—ekkási ko.

Saddently—ekkási.

Sue—mánthi phirát garnu.

Suffer—(allow) dīpnu; (be subjected to) páupnu, bhognu; (be in pain) dukkhuu; (endure) sahapnu.

Suffering (tolerance)—sahái; (pain) dukkha.

Suffice (be enough)—dherai hupnu, pugi sari áupnu.

Sufficiency—parasasta; There is a sufficiency—(lái) pugi sari áyo.

Sufficient—dherai, thík.

Sugar—(white) chini; (brown) sakar.

Suicide, To commit,—áphai seríyera mapnu, apahatyá garnu; *n.* apahatyá

Sulk, *v. n.*—mukh phulyáupnu, mukh phulyáyera hinnu.

Sulphur—gandhak.

Sum—(substance) ras, sár; (money) rupiyá.

Sum up—jornu, thegnu, rasáupnu; to be summed up—*v. n.* jorípuu, tuípuu.

Summer—garmi ko belá (or ritu).

Summit—thumká.

Summon—bolái paṭháupnu.

Sumptuously—mahimá ra sukkha sita.

Sun—ghápm, suryye (*pron.* surjje).

Sunday—Áitabár.

Sundry—katti kati, bhiudá bhiudá.

Sunset—gháṇṇa astáṇṇe belá, suryye (~~sun~~ surjje) astái; *v. s.*,
gháṇṇa ḍubuu, suryye astáṇṇa; till s.—gháṇṇa astáṇṇijyál
samna.

Superfluous—ubreko, fá'to.

Superinduce (on)—(máṇṭhi) kháṇṇu.

Supernumerary—ubreko, fá'to.

Superscription—(impression) chháp; (writing above)—(dekhi)
mástir lekheko patra.

Supper—ráti ko khájá (*or* bhánsá).

Supplant—dáu máṇ máṇṇu.

Supplication—binti.

Supply—pári diṇṇu, bhari diṇṇu.

Support—(nourish) páluu; (sustain) tháṇṇu.

Suppose—ṭhánṇu.

Sure—(secure) thák, balliyo; (confident) niḍar; (true) sáṇcho;
(certain) nisse; I am sure = moṇ tháhá páuṇḍa chhu, moṇ
pattyáuṇḍa chhu, moṇ ṭhándá chhu.

Surely—(certainly) nisse; (truly) sáṇchai; (*of course*) albatt.

Surety (bail)—jamáṇṇi; (the person) jamáṇṇe, maṇṇi huwá

Surfeit—aghái; to be surfeited—agháuṇṇi kháṇṇu.

Surname—upanáṇṇ; Simon whose s. is Peter—Pitar bhannye
Simon.

Surround—ghernu, báṇṇu, wari pari phero láṇṇu.

Survey (land)—sur; *v. tr.*, sur káṭṇu.

Suspense—saṅká.

Sustain—tháṇṇu; (nourish) páluu.

Swallow, *v. tr.*—nilnu, nili diṇṇu (*or* jáṇṇu).

Swallow (bird)—gaunṭhanli.

Swear—kasam (*or* kiriyá) kháṇṇu, pastan háṇṇu.

Sweat—pasípuá.

Sweep (as a sweeper)—barhárúu, soharuu, barhár kuṭhár garuu;
(brush off) jharakári dīṇuu.

Sweepings (rubbish)—kasiṇar, khurka, kuṭhár.

Sweepstakes, *n.*—hoṛ; *v.* hoṛ khelnu.

Sweet—guliyo, mīṭho.

Sweetmeat—mīṭhái.

Sweet-potatoe—sakarkhaṇḍa.

Swell (burst) out, *v. intr.*—phulnu, charkapnu, sunuṇnu.

Swelling, *n.*—phulái.

Swift—phurtílo.

Swiftness—phurti.

Swim—paurapnu.

Swine—suggur.

Switch—chábuk.

Swoon—besur hoi jáṇnu.

Sword—kharga, tarawár; to draw a s.—kharga jhiknu.

Sycamine—nebháro.

Sycamore—nebháro.

Syllable—bhág.

Synagogue—sábbá ko ghar.

Syrup—khudo.

Tabernacle—ḍerá.

Table—mench.

Table-land—tár, tari.

Table-servant—kismidár.

Tablet—páṭi.

Tabret—ḍhol.

Tail—puchhar.

Take, *v. tr.*—liṇṇu, thápnu; (away with one)—laijāṇṇu, (*past tense*, lagyep), lihipeṇṇu; (away from one) khósnu; (off)—(shoes, etc.) phukáṇṇu; (out) nikáṇṇu, ukásnu, jhiknu; (up) uṭhái liṇṇu, bokera jāṇṇu.

Tale (story)—katháhá; (number, account) ganti.

Talebearer—barálsing mánehhe.

Talent—(weight) torá; (ability) sip.

Talented—sipálu.

Talk—*n.* kurá; *v. n.* kurá garnu.

Tall—(long) lámo; (high) algo.

Tamarind—titri.

Tame, *v. tr.*—taha máṇ lyáṇṇu (*or* rákhnu).

Tank—taláu.

Tanner—sárki.

Tapestry—buṭṭá bhayáko oṇhe thok.

Tares—bangeṇṇá.

Target—tárá; to hit the t.—tára láṇṇu, tára hánnu.

Tarry—(abide) basnu; (wait) paikhí basnu; (delay) biyáṇṇo (*or* den) gaṇṇu, abelá samma iahāṇṇu.

Task—melo, káṇṇu.

Taskmaster—káṇṇmdári.

Taste, *n.*—swád; *v. tr.*—chákhnu.

Tavern—páti.

Tax—(toll) jagát; (house, &c.) kistá, jhárá.

Tax-gatherer—jagáti, jagát liṇṇe; jhárá kistá uṭhāṇṇe.

Tea—chiyá.

Teach—sikāṇṇu.

Teacher—guru, paṇḍit, śikṣhak, upadese, āchārya.

Teaching, n.—śikṣhā, upades.

Teakwood—sāgun.

Tear, v. *intr*—phāṭnu; *v tr*—phaṭāi diṇnu, chyāṭnu, phāṭnu;
(in pieces) chūr pāu diṇnu.

Tears—āṇsu.

Tease, v. tr.—khijāuṇnu, jiskyāuṇnu.

Tedious—jyāsti biyāṇḷo ko.

Tedium—jyāsti biyāṇḷo

Tell to—(kāi) bhanu diṇnu.

Temper—bāṇui.

Temperance—sanyam.

Temperate—sanyami.

Tempest—āṇḍhi.

Temple—mandir; (small, sacred to Tulasi, with Tulasi grass in it, and a long bamboo called Tulasi ko lingo) maṭh, tulasi ko maṭh.

Temporal—anitya.

Tempt—jāṇchnu, ko parīkṣhā gainu; (experiment) ko anta lernu.

Temptation—jāṇch, parīkṣhā

Tenant—raṭi.

Tender—kaṇmalo; (fond) piyāro.

Tenderness—kaṇmaleiṇ, (kindness) māṇyāṇ, (fondness) piyāro.

Tenor—(drift) behoiā.

Tent—pāl, deiā; to spread a t.—pāl ṭāṅgnu, ḍerā hānu.

Tenth, A.—das hisā māṇ ek hisā.

Terrestrial—prithwi māṇ ko.

Terrible—ḍailāḡdo.

Terrified, To be—suitāuṇnu, agghor ḍarāuṇnu.

Territory—iláklhā.

Terror—agghor dar.

Testament—ninyam.

Testify (to)—(māṇ) sāṇchi diṇnu.

Testimony—sāṇchi.

Thank—ko dhannabād garnu, ko dhanna mānnu.

Thankful—dhannabādi.

Thankoffering—dhannabād ko saugāt.

Thanks—dhannabād garnu.

Thanksgiving—dhannabād.

That, demonstr. pro.—tyo, u, tyei, ui.

That (conj.)—(after a *n*) bhannye [*e g*, His wish *that* .. = ..
bhannye usko ichchhe]; (after a *v*) bhanyera [*e g*, (He) said
that .. = ..bhanyera bhanyo].

Thatch, *n.*—khar; (roof) chhāṇuā.

(The)—(tyo).

Theatre—ramite ghar.

Thee—taplāi.

Theft—chori.

Their—tineharu ko.

Themselves, They—khud tineharu āphai.

There—wahāṇ, tyahāṇ; (emphat) wahīṇ, tihīṇnai.

Therefore—yeskāraṇ, tyeskāraṇ.

Thereupon—tyesmāṇ.

These—yi.

They—tineharu.

Thick—bāklo.

Thicket—ghāri.

Thief—chor.

Thigh—jáñ, tikhrá.

Thin—pátulo.

Thine—tepro.

Thing—thok ; (matter) kuro, bishay.

Think—(imagine) ṭháñnu ; (ponder) gunnu ; (purpose) sochni
(opine) bichárnu.

Thirdly—tísro.

Thirst, *v. n.*—tirkháñnu ; *n.* tiikhá.

This—yo, yei.

Thistle—*n.* bihiñ.

Thither—utá paṭṭi, utá.

Thong—chhálá ko bandhan.

Thorn—káñṛá, lohonṛe ko káñṛá.

Those—ti.

Thou—tañ, taiple.

Though...—.....bhanye pani.

Thought (product of mind)—mati.

Thousand—sahasra, hazár.

Thrash (beat)—láí bet diñnu.

Thread—dhágo.

Threat—ghurki.

Threaten—ghurki dekháñnu.

Thresh—(by fanning) nīphañnu ; (by treading) dáññi garnu.

Threshingfloor—khalá.

Threshold—dailo ko ṭhelo.

Thrice—tin pherá (*or* khep).

Throat—(outside) ghichro ; (inside) galá.

Throne—*sinhásan*.

Throng (crowd), *n.*—*dhuiró*; *v. tr.* (*lái*) *mičnu*, *ghackcha dīṣau*, *lāgnu*.

Through—*prep.* (*ko*) *wárpár*, *ko mánjha báto*; (*instrumental*) *ko báto le*; *to go through* (*pierce*)—*chirnu*.

Throughout—*prep.*...*bhari*, *sab...mán*; *adv.* *mánthi (etc) dekhi tala (etc.) samma*.

Throw, *v. tr.*—*aphálnu*, *phyánki dīṇu*, *hálnu*, *phenknu*, *milkáũṇu*; *throw oneself upon*—*lái chhopi dīṇu*.

Thrust—(*push*) *ghacheṭnu*, *ghaskáũṇu*; (*away*) *panchháũṇu*, *ṭári dīṇu*; (*down*) *khasáli dīṇu*, *orháli dīṇu*; (*out*) *nikáli dīṇu*; (*into*) *mán... hálnu*, *mán...aryáũṇu*.

Thumb—*buṛhi aũḷo* (बुड्ढी)

Thunder, *v. n.*—*garjaṇnu*; *n.* *garja*.

Thunderbolt—*bajar*.

Thursday—*Bihibár*.

Thus—*yeso*, *yesori*.

Tidings—*samachár*, *patá*; *glad t.*—*susamachár*, *harsha ká sama-chár*; *glad t. of good things*—*bhalá thok ká susamachár*.

Tidy up, *To*,—*jháṛ jhur páṛnu*, *chillo páṛnu*.

Tie, *v. tr.*—*kasnu*, *báudhnu*; (*knot*) *gáṇṭho páṛnu*.

Tiffin—*khájá*, *dopahari*.

Tiger—*bágh*, *ḍáṇṭráṅk*; *tigress*—*bágheni*.

Tile, *n.*—*jhiṇaṭi*.

Tiling—*chháṇná*.

Till—...*samma*; *till I come* = *mon áuñjyál samma*.

Till (plough), *v. tr.*—*mán kamai garṇu*, *halo jotnu*, *jotchhar garṇu*.

Timbrel—*ḍhol*.

Time—*bolá*, *samay*; (*period*) *ták*; (*as in once, twice, six times, etc*) *khep*, *phero* [*e. g.*, *thrice* = *tin pherá*.]

Time of life (age)—*áyu ko ṭuṅgo*; (*of year*) *ritu*.

Timid—*daráunne, tarsíuno, káfar.*

Tin—*fin.*

Tinkle—*jhyáín jhyáín garnu.*

Tip (point)—*ṭuppo.*

Tipsy—*máṇti.*

Tithe—*dasuwáṇ hissá, das hissá máṇ ek hissá.*

Tittle—*biundu.*

To—(*dative*) *lái, tháín*; (*locative*) *máṇ*; (up to) *samma*; (write to) *—káṇ.*

To and fro—*yetá utá.*

Toast, *v. tr.*—*sekáunnu.*

Tobacco—*tamákbhu*; (leaf) *surti.*

To-day—*áju, ajha.*

Toddy—(fermented juice of palm) *jáṇṇ, tári.*

Toe—*khutṭo ko aṇṇo.*

Together—*ek saña, ápasta máṇ.*

Toil—*n. mihíṇnat, jatan, dásti*; *v. n. dásti (etc.) garnu.*

Token (sign)—*chiṇṇu, khut.*

Tolerable—*saháu, sahí saknu ko, sahaṇe máṇik ko.*

Tomb—*chiháṇ.*

To-morrow—*bholi.*

Tongue—*jibro*; (language) *boli, bhás.*

Tool—*hatiyár.*

Tooth—*dánt*; (tusk, fang) *dará.*

Toothbrush (native, made of twig of wood)—*datiwan.*

Toothsome—*tikkar, suswádilo.*

Top, *n.*—*tháplo, ṭuppo*; (of a rock) *thumká*; (of head) *tálu*; to the very top (full)—*nimṭho nimṭho.*

Torch—*rāṇko, díyálo.*

Torment, *n.*—*sāsti*, *dukkha* ; *v. tr.* *dukkha diṇṇu* ; to be tormented
—*dukkha páṇṇu*.

Torrent—*chhángo*.

Torture, *n.*—*sāsti* (*or* *sāsana*) ; *v. tr.* *sāsti diṇṇu*.

Tossed, To be,—*dhala palāṇṇu*.

Total—*jamá*, *múṭh*, *sár*.

Totally—*saiásar*.

Touch—*chhupṇu*.

Toward...— *..paṭṭi*,.....*tiṇa*.

Towel—*pachheará*, *ṭauliyá*.

Tower, *n.*—*dhaiará*, *garí*.

Town—(*large*) *sahar* ; (*small*) *basti*.

Town-clerk—*sahar ko mejar*.

Trade (*mercantile*) *n.*—*bepár* ; (*of a middleman*) *paikár*, *v. n.*—*paikár* (*or* *bepár*) *khánu* ; (*to speculate*) *khelo garuu*.

Trader—*bepári* ; (*middleman*) *paikári*.

Tradition—(*hereditary custom*) *behoiá*.

Train (*educate*)—*sikáṇṇu*.

Train (*railway, etc.*)—(*passenger*) *sawári garí* ; (*goods*) *mál garí*.

Traitor—*pattyáro tyákta*.

Trample on—*lai dalnu*, *máṇṇu*, *kulchi diṇṇu* ; (*oppress*) *pelnu*.

Trance, To fall into a,—*bichet bhai jáṇṇu*.

Transfer—*saikáṇṇu*.

Transfigure—(*ko*) *rup phernu*.

Transform—*phernu*.

Transgress, *v. tr.*—*uláṇṇu*, *uláṇ garnu*, *náṅghnu*.

Transgression—*uláṇ*.

Translate (*lang.*)—*kathnu*.

Translation (lang.)—kathái.

Transparent—nirmal.

Trap (snare)—páso.

Travail—(pain) pírhá ; time of tr.—janmáupne belá ; *v. n.* lái
gaubha ko bethá lágnu (*impers. v.*)

Travel, *n.*—pardes ; *v. n.* pardes jápnu, játrá garnu.

Traveller—baṭaure, báṭo hinne.

Tray—chálai.

Treacle—khudo.

Tread on, To—(lai) dalnu ; (in order to thresh) dápiṅ garnu.

Treadmill—páurá.

Treasure—*n.* bhaṇṇár, dhan.

Treasure up, To,—thankyáupnu, soṇch garnu, baṭulnu.

Treasurer—bhaṇṇáre, kárbáre.

Treasury—(house) bhaṇṇár ghar, thaile koṭhá ; (box) sampañ.

Treatise—katháhá.

Treatment—behorá.

Tree—rukh.

Tremble—káupnu, thartharáupnu.

Trench—kháwá.

Trespass, *n.*—aprádh.

Trial (proof)—jáñch ; (temptation) paríkhá ; (judicial) kháriṅnu,
bichár.

Tribe—kul, phet

Tribulation—kashṭa, dukkha.

Tribute—kistá, jhára kistá.

Trim, *v. tr.*—ṭiyár páru.

Trip, *v. intr.*—ṭhes kháupnu ; *v. tr.* ṭhes khuwáupnu.

Trip up, *v. tr.*—dáu máp mápnu, pachháru.

Trodden down, To be—*dalánnu*.

Troop, *n.*—*paltan*.

Trouble, *n.*—(objective) *dukkha*, *kles*, *sankat*; (subjective) *surtá*; *v. tr.* *dukkha dānnu*; *v. intr.* *dukkha uṭṭānnu*; (subjective) *surtānnu*; (to stir up) *chhoklyái dānnu*.

Trough—*ḍoṇṇ*.

Trousers—*suruwál*.

Trow—*ṭhānnu*; I trow not—*mon ṭhānda chhu yeso hupdaina*.

Trowel—*khurpi*.

True—*sāṇcho*, *sāṇchílo*, *sattye*.

Truly—*sāṇchai*.

Truly, Yours,—*subhamma*.

Trumpet—*turhi*.

Trunk (tree)—*boṭ*.

Trust—(faith) *bharosá*; *v. n.* *māṇ bharosá rákhnu*.

Trustworthy—*pattyaínne* (or *bharosá*) *málik ko*.

Truth—*sāṇcheín*, *sachcheín*, *sattye*.

Truthful—*sāṇchílo*.

Try (prove)—*jāṇṇu*, *khánnu*; (endeavour) *jatan garnu*, *khojnu*; (assay) *khánnu*; (judicially) *khánnu*.

Tuesday—*mangalbár*.

Tumbler—(glass) *ámkhorá*.

Tumult—*kalyāṇ malyāṇ*, *gul*, *gulmul*, *hallá*.

Turbid—*dhamílo*.

Turkey (bird)—*perú*.

Turmeric—*besár*.

Turn—*v. n.* (round) *ghumnu*; (aside) *phirnu*; (back) *pharkannu*; *v. tr.* *ghumānnu*, *phirānnu*, *pharkānnu*; (aside, *v. tr.*) *pañchhānnu*, *sánnu*; (*v. intr.*) *sarnu*.

Turn (rotation)—pálo ; by turns—pálo pálo gari kana, pálai saha.

Turtle-dove—dhukur.

Tusk—dārá.

Twelve—bārha (waṭá).

Twenty—bís.

Twice—dui khap (*or* pherá) ; (two-fold) dui guṇ.

Twilight—rámyerumi.

Twinkling of an eye, In the,—āṇkhá ko miṭik bhari máp.

Twins—jamle.

Twist, *v. intr.*—(writhe) nimaṣṭhnu ; (plait) *v. tr.* báṭnu ; to twist of the neck (of a fowl, *etc.*)—maṭo nunaṭhnu.

Twisted (crooked)—ṭerho.

Two—dui.

Two-fold—dobar.

Type (model)—anuwár, napaná.

Udder—thun.

Ultimately—bhare, sesha (*pron.* sekha) máp.

Umbrella—chhátá.

Unanimously—ekai mato bhai kana.

Unattainable—agamye.

Unaware—anján.

Unawares—ṭuplukkai, litháhá máp, suṭukkai.

Unbelief—apattyáro.

Unbeliever—pattyáro na garne.

Unbelieving—pattyáro na bhayáko.

Uncertain—(indistinct) anidhe.

Uncertainly—domanái kana.

Uncircumcised—bikhatne.

Uncircumcision—bikhatná.

Uncle—(paternal) baṛá bábu, káncihhá bábu ; (maternal) mámmá.

Unclean—(religiously) apavitra ; (morally) aśuddha ; (physically) maḷo.

Uncleanness—(religious) apavitreṇ ; (moral) aśuddheṇ ; (physical) kasiṇar, maḷ

Uncomely—*adj.* śubháhín ; *adv.* aśubh.

Unconscious—bichet.

Unconsciously—anján.

Uncover—(make naked) naṅgáupnu ; kholi dipnu.

Uncovered, To be,—(made naked) naṅgínu, na dhákínu.

Under—*adv.* tala báto ; *prep.* (dekhi) tala, maṇni ; (subject to) ko kar máṇ.

Understand—bujhnu.

Understanding—(subjective) buddhi ; (objective) bujh ; *adj.* bujhaki.

Undulating—algo boṇcho.

Unequally (incongruously)—jorá na milyáko.

Uneven (not level)—algo boṇcho.

Unfaithful—pattyáro na bhayáko.

Unfeigned—nishkripat

Unfortunate—abhággá, kubhággá.

Unfruitful—nishphal

Ungodliness—abhakti.

Ungodly—bhaktihín, abhakta.

Ungrateful—auguni, dhanna na mánne.

Unholy—apavitra.

Unintermittingly—nirantar, dhamádham.

Union (fellowship)—sáje, sangat ; (connection) jurní.

Unite—saṭa jornu.

Unjust—anyáí, adharmi.

Unknown—aján.

Unlade—ko bhári utánu.

Unlawful—manáhi.

Unlearned (illiterate)—biná bidye ko, na sikyáko.

Unleavened—biná dáupne.

Unless—na.....bhanye dekhi, biná.....ko, jaile samma.

Unloose—phukáupnu.

Unlucky—kubhággi.

Unmarried—abyáhita.

Unmerciful—nirdayálu.

Unmovable—achal.

Unnerved—káfar.

Unprofitable—bikáupme, nishphal, berthai ko.

Unprotected (person)—tuhuro.

Unquenchable—na nibhne.

Unready—biná tiyár.

Unreasonable (absurd)—amitthye.

Unreasonably—bitháhá máp.

Unrest—(mental) dhukchuk.

Unrighteous—adharmi.

Unrighteousness—adharma.

Unripe—káupcho.

Unsaddle—ko jin phukáupnu.

Unsearchable—atháh.

Unstable—chanchal, takkar kháupne.

Unsteady, To be,—balláupnu.

Unthankful—dhanna na mánne.

Untied, To become,—phuski jáupnu.

Until—jaile samma,.....samma.

Untimely—asamay máṇ ko.

Untoward—bāṅgo.

Unwise—nirbuddhi, murkha.

Unworthy—ayogy, na...máfik ko.

Up—máṇthi.

Up and down (back and forwards)—yetá ra uti.

Up to.....—.. ..samma.

Upbraid—máṇ dosh lagáṇṇu, hakárnu.

Uphold—ucháḷnu, tháṇṇu.

Upper—uṭak, máṇthillo, úṇbhallo, mástir.

Uppermost—úṇbhallo.

Upright—sucháḷe, kḥará, sojo.

Uprightly—suchál máṇ.

Uprightness—suchál, sojeíṇ.

Uproar—hul, khailá bhailá, billábáṭh.

Uproot—ukhelnu.

Upside down—walṭhyáṇ palthyáṇ; to turn u.—wal. pal. páṇu.

Upwards—úṇblo (tira), máṇthi tira.

Urge on, *v. tr.*—határ lagáṇṇu.

Us—háṇmiharu lái (*etc.*)

Use *n.*—káṇm; *v. tr.* káṇm máṇ láṇṇu (*or* lagáṇṇu); (enjoy)
ko bhog garu.

Useful—káṇmláḡdo; to be u.—káṇm áṇṇu.

Useless—bikáṇme.

Usury—byáḡ.

Utter—(say) bhannu, garu.

Utterly—syáṇṭṭhai;

Vaccinate—*khopánnu*.

Vagabond—*baheto*.

Vain—*berthai, akáran, bikáñme*; (in vain) *berthai máñ, bikáñm máñ*.

Vainly—*berthai, bitháhá máñ*.

Vale—*tarái*.

Valley—*tár, kholchá, kholá, kholehá khálehi*; (Plains) *tari, tarái*.

Value, *n.*—*dám, mól*; *v. tr.* (appraise) *molnu*.

Vanish—*alpíñnu*; to *v.* out of the sight of—*ko sáñmu alpíñnu*.

Vanity—*berthai, bináñs, berthai ko thok*.

Vapour—*báf*.

Various—(certain) *katti kati*; (several) *blindá blundá*; (all) *khañ-
da pákhañda ko*.

Veal—*báchchhá ko máñsu*.

Vegetable (any)—*sák pát*.

Vegetable curry—*tihun*.

Vehemence—*udhum, táp*.

Vehement—*ati, agghor, sáñho*.

Vehemently—*agghor gani, sáñho, báñ udhum sita*; to speak vehemently—*kurá gáñnu*.

Veil—*parda, pachheuiá, mujvátro* [only the last two are Nepálí, and they are simply cloths thrown over the head. The *parda*, or veil for the *face*, is unknown in Nepál].

Velocity—*hiñráñ, jawái*.

Vengeance—*sáto linu*, to take *v.*—*lái sáto pharkáñnu, (sita) sáto linu*.

Venom—*bish*.

Verandah—*sikuwá*.

Verily—*sáñchai*.

Very—*dherai, báñ, bighna, agghor, ati*.

Vessel—(any) bhāṇṇā; (large jar) ghyāṇṇā; (ship) nāṇ.

Vest—peṭṭe bhoṭṭo.

Vestment—luṅṅā, bunanṭ.

Vex *v. tr.*—lāi dukkha diṇṇu, satāṇṇu.

Waxed, To be,—dukkha pāṇṇu, surtāṇṇu.

Wid—...bāṇṇo.

Victorious—jaywanta.

Victory—jay, jīt.

Victuals—khāṇṇe thok.

Vile—nīch, hīn.

Vileness—bigār.

Village—gaṇṇ.

Vine—dākh ko rukh (or boṭ).

Vinegar (any very sour liquid)—amīlo; (a particular kind, very sour) chuk.

Vineyard—dākh ko bāri.

Violence—miccheiṇ, balmiccheiṇ, ghichrohāt.

Violent—miccheiṇ (*etc.*) garu.

Violently—miccheiṇ (*etc.*) garī, balliyo garī.

Viper—sāṇṇ.

Virgin—kannye, kannye keṭi.

Virtue—sukarma.

Virtuous—sukarmi.

Vision—darsan.

Visit, *n.*—bheṭ; *v. tr.* (sita) bheṭ garu.

Voice—sor, sābda.

Void, *adj.*—(empty) sunnye, khāli; void of...—nir-, binā...; to make void (nullify)—berthai (ko) ṭhahāṇṇu, nishphal ṭhahāṇṇu.

Voluntarily—*āphai le*.

Vomit, *n.*—*chhād*; *v. n.* *chhādnu*, *ugelnu*; (*caus.*) *chhadāunnu*.

Vow, *n.*—(to God) *bhākal*; (to man) *bhākā*, *bāchā*, *karhār*.
v. n. *bhākal* (*etc*) *rākhnū* (*or* *garnu*).

Voyage (by water)—*juljātrā*.

Wages—*baṇṇi*, *darmāhā*.

Waggon—*gāṛi*.

Wail—*n.* *bilāp*; *v. n.* *bilāp garnu*, *chbāti ṭhoknu*.

Waist—*kammar*.

Waistcoat—*peṭe bhoṭo*.

Wait, *v. n.*—*parkhi basnu*, *rahaṇnu*, *ṭhaharīṇnu*; (for one)—*ke bāṭo heri rahaṇnu*, *ko lāḡi tīyār rahaṇnu*, *ko bāṭo hernu* (on one) *kā her chāhā garnu*, *ko chākireīṇ garnu*; (lie in w.) *dhuknu*, *dāu garnu*.

Wake—*v. tr.* *jagāunnu*; *v. intr.* *jāgnu*.

Walk—*n.* (conduct) *chāl*; *v.* *chalnu*.

Walk—*hinnu*, *hiṇṇu*, *dulnu*, *chalnu*; *n.* *hindul*, *hiṇṇāī*.
(w. about with a thing) *lihīṇṇu*.

Walking-stick—*lauro* (खडरो)

Wall—*bhittā*.

Wallet—*nāmajā*.

Wallow—*laṛi laṛi khelnu*.

Wander—*harāi hinnu*.

Want—(lack) *ghaṭi*; (neediness) *harikangāl*, *daridreīṇ*.

Wanted (desirable), To be,—*chāhīṇnu*.

Wanton sport—*līlā krīṛā*.

Wantonness—*luchpane kāṇm*.

War, *n.*—*saṅgrām*, *larāīṇ*; *v. n.* *sita larnu*.

Ward (in a city)—*ṭol*; (confinement) *bandhan*.

Ware of, To be,—*chāl pāunnu*.

Warm—táto; to be w.—tátánu; *v. tr.* tatánu; to w. oneself—
ágo tápuu.

Warmth—táp, garmi.

Warn—chetánu.

Warning, *n.*—chetái.

Warp (in a loom), *n.*—tán.

Warrior—jodáhá.

Wash—dhunu; (dishes) pakhánu; [*v.* “Bathe”]; (hands or
face, after or before meals) chuṭhnu.

Wash-basin—chuṭhuwá.

Washstand—chuṭhuwá rákbne ṭhaup.

Wasp—(red) aríñal, (yellow) páṭebichchhiu; (large) bachchhiu.

Waste—*n.* khati, noksán, háñni, harái; *v. tr.* ko háñni (*etc.*)
garnu; (lose) haíánu, (away) *v. intr*—jhekú basnu; *v. tr.*
uránu; (land) *n.* sunnye (*or* abbeg) thaup.

Watch (timepiece)—ghari; (guard) pahará; (division of time)
pahar; *v. tr.* heri rahánu, máñ pahará basnu (*or* dīnu);
v. intr. jāgi rahánu.

Water—páñni; *v. tr.* (a thing) bhijánu, páñni lagánu;
(an animal)—(lái) páñni khuwánu.

Water-closet—bhakará.

Waterfall—chhángo.

Watering-place—(any) panherá; (running) dhára; (well) kuwá.

Water-stand—gagryáto.

Wave, *n.*—chhál.

Way, *n.*—mom; *v. n.* (grow) barhnu; (become) bhai jānu.

Way—(road) báto; (direction) tira; (manner) pari, rít; (conduct)
chál, káñm; (custom) behorá.

We—háñmiháru.

Weak—nirballiyo, nirdho.

Weakness—nirbaleíñ.

Wealth—dhan, dhansampatti.

Wealthy—dhani, dhanādḍe.

Weapon—hatiyár.

Wear (have on—clothes *e. g.*)—láunnu ; (away, *v. n.*) harán párnú, alpínnu, dhalkaṇnu.

Weariness—thakái, harán.

Weary—*adj.* thák lágyáko, harán ; to be w.—tháknu, harán párnú ; to be weary of a person—dekhi agháunnu.

Weasel—neauri musá.

Weave—bunnu.

Weaver caste—joláhá.

Wedding—byáhá ko bhoj.

Wednesday—Budhabár.

Weed, *n.*—jbár.

Week—sátá.

Weep—rupnu.

Weeping, *n.*—ruwái.

Weigh—*v. tr.* jokhnu.

Weighing-machine—(large) tulo ; (small) káṇṭṭá.

Weight—jokháí, bhár ; (measure) tulo, dhak.

Weighty—bhári.

Welcome, *v. tr.*—grahan garnu, ter láunnu.

Welfare—bhalo, kuṣal.

Well—*adj.* niko, sancha, rámró, játi ; ('good !') bes ; *adv.* kṛúb, rámró, ati ; It is well—besai bhayo ; well done !—besai bhayo.

Well (of water)—kup, kuwá.

Well-behaved—suchále.

Well-pleasing to—ko manpardo.

Were, *As* it,—jasori kana.

West—pachchhiu.

Wet—*v. tr.* bhijāuṇu, ruṇu; *v. intr.* bhijnu.

Whack, *n.*—ṭakkar.

Whale—māphāpmāpchchhá.

What—(?) kye; jye.

Whatsoever—jye jye.

Wheat—gahú.

Wheel—(anything that revolves) páuro; (of a cart, *etc.*) paíyá.

Whelp—chháuro.

When—jaba, jaile; (as) jasai; (?) kaile.

Whence—(?) katá báto; jaháṇ báto.

Whenssoever—jaile jaile.

Where—jaháṇ; (?) kaháṇ.

Wherever—jatá bhábi, jaháṇ sukai.

Whether..... or...—kye.....kye.....

Which—jo; (?) kun.

While, *conj.*—jaba, jasai; *n.* ber; for a good w.—dherai ber samma.

Whip—chábuk, korrá.

Whirlwind—beheri.

Whisker—kbataná, khátá.

Whisper, *n.*—sáuti, khasyák khusuk; *v. n.* khasyák khusuk garnu.

Whit, One,—ek rati.

White—seto.

White-wash, *v. tr.*—(máṇ) chun láuṇu (*or* phernu).

Whither—jatá; (?) katá.

Whitherssoever—jatá sukai.

Who—jo; (?) ko.

Whoever—jo sukai, jo jo.

Whole—sabai, syáṇṭṭha, púro ; *n.* sabai, sár.

Wholly—sabai, syáṇṭṭhai, púro púr gari, sarásar, ohhutṭi.

Wholesome—sancha ko, kuṣaleíṇ ko.

Whore—beṣṣye.

Why—kyena, kina.

Wick (lamp)—saledo, saletto.

Wicked—dusṭa.

Wickedness—dusṭeíṇ.

Wide—pharák, gajílo.

Widow—biduwi, ráṇṇi.

Widower—biduwá.

Wife—swásni, mukheṇni, pareli, áimái.

Wild (savage)—ban bási, jungali ; wild man—ban mánehhe ; wild beast—ban pasu.

Wilderness—sunnye ṭhaṇ.

Will (pleasure, purpose)—ichehhe, man, rijhyái ; *v. tr.* (ko) rijhyái rákhu, ko man (*etc.*) gainu

Willing, *adi.*—ráji, tiyár, khus.

Willingly—ras síta, áphai le, *etc.*

Win, *v. tr.*—hát páru, piápt gainu.

Wind—batás, háwá, báyu.

Winding-sheet—kátio.

Window—jbyál.

Wind-pipe—ghokro, galá ko nal.

Windy—batáse.

Wine—dákhras, dákhi ko raksi.

Wine-press—kol.

Wing—pakheṭo, poṇkha.

Wink, *v. n.*—(simply) áṇkhá jhimkyáṇṇu, jhimjhimáṇṇu ; (sily) áṇkhá karkáṇṇu ; wink at (ignore)—chhalnu.

Winnings—prápti.

Winnow—batáunnu.

Winter—járo, járo ko ritu ; *v. n.* járo kátun.

Wipe—puchnu ; (out) meṭṭnu, kátun.

Wisdom—(knowledge) gyán ; (science or philosophy) bidye ; (prudence) buddhi.

Wise—gyáni, buddhimán ; *n.* (manner)—pari, rít.

Wish—*n.* ichchhe, man, cháhá, mato ; *v. tr.* khojnu, ko ichchhe (*etc.*) gainu.

With—saña, sita.

Withdraw—*v. tr.* laijánnu (*past tense*, lagyen), sarkáunnu ; *v. intr.* saiki jánnu.

Wither, *v. n.*—oailhínnu ; *v. tr.* oailháunnu.

Withhold—rákhi chhoṇnu, na diṇnu, bektyáunnu.

Within—*prep.* bhitra, *adj.* bhitre.

Without—*prep.* (out side) bára ; *adj.* báirhi ; (wanting) biná.

Withstand—(lái) thunnu, ko birodha garnu.

Witness—(testimony) sáñchi, gawá ; (testifier) sáñchi, gawái ;
to witness to—máu (*or* ko lagi) sáñchi diṇnu.

Wizard—dháñni, jhápki.

Wizzened—sepro.

Woe—háí.

Wolf—bowáṇso.

Woman—ámái, stíí.

Womb—gaibha, kokh.

Wonder, *n.* udek ; *v. n.* (dekhi) udek mánnu.

Wonderful—udek ko.

Wonders (miracles)—udek ká káñm.

Wont—*n.* rít, bápni ; as he was wont—áphnu rít (*or* bápni) ansár.

Wcod—káth ; (firew.) dauro (दहरी), dáuro.

Wool—ún.

Word—(spoken) kuro ; (written) bachan ; (grammat.) sabda.

Word, To send,—bolái paṭháunnu.

Work, *n.*—káṇm, káṇm káj ; (deed) karma, kárje ; (thing made) banawat ; *v. n.* káṇm garnu ; *v. tr.* (cause) kaije garáunnu.

Workman—kárigar, karkhane ; (labourer) khetálá.

Workmanship—karkháṇná.

Workshop—káṇm gaine (*or* karkhane) ghar.

World—(*per se*) jagat, lok ; (metonym., its inhabitants) saṇsár.

Worldly—saṇsárik.

Worm—auṇsá ; (general) kirá ; (thread) jugá.

Wormwood—airelú.

Worship—pujá ; *v. tr.* puṇnu.

Worth—(value) dām, mol.

Worthy—máfik ko, yogy ; *w. of* doing—garne máfik ko.

Wound—gháu.

Wounded—gháyal.

Wrangling, *n.*—chyáu chyáu ; [*v.* “ Quarrel ”]

Wrap, *v. tr.*—beherṇu, sapko máṇnu.

Wrath—ris, krodh.

Wrathful—risábá ; to be *w.*—risáunnu.

Wreck—*n.* ṭuṭṭá.

Wrestle—lákpák khelnu, kusti khelnu, dáu khelnu ; to trip up in wrestling—dáu máṇnu.

Wretched—durgati, abhággi.

Wretchedness—durgat.

Wring—nimoṭhnu.

Wrist—ḍuṇṇulo.

Write—lekhnu.

Writing, *n.*—patra.

Writhe—nimthíṇu, lachhár pachhár huṇṇu ; maṛáṛíṇu.

Wrong—*adj.* anuchit ; *n.* bigá, biráṇ ; (injustice annye, anráhā ;
v. tr. (sita) annye garnu ; *v. intr* biráṇṇu, bhalíṇu, bigraṇṇu.

Wroth—risábá ; *v. n.*—risáṇṇu.

Yam—gbartarul.

Yard—(measure) tin hát ; (court-y) ághan.

Ye—timiharu.

Yea—ay.

Year—barsha (*pron.* barkha), sál ; every year—sál sálai.

Yearn for—ko atiichchhe garnu.

Yeast—marcha.

Yellow—pahelo.

Yesterday—hijo.

Yesternight—hijo ráti.

Yet—áile samma ; (nevertheless) tarai pani.

Yield—(give) diṇṇu ; (give in) háṛṇṇu ; (fruit) phal, sáto ; *v.* phalṇu.

Yoke—*n.* (couple) hal ; *v. tr.* jotnu, náṇṇu ; *n.* (subjection) juwá.

You—timiharu.

Young—*adj.* juwán ; *n.* (offspring) báchchho, bachará.

Younger—(brother) káñchho ; (sister) káñchhi.

Youth (age)—jobháu (जोभान्) ; (young person) tanheri, juwán ;
 from one's youth (up)—bálakhai dekhi.

Zeal—dhuni, udhúm (उधुम्), táp.

Zealous—dhune ; to be z. for—ko lági dhuni lagáṇṇu.



§ 57. SUPPLEMENT TO § 56.

Acceptable—*subh hugne*.

Adultery—*parái stíi saúa páp*.

Bat—(animal) *chamepro*; (wood) *bet*.

Coin—(any) *mundá*.

Courage, To lose;—*káfar hugnu*.

Decay, *v. n.*—*kshay hugnu*.

Engine—*sápucho*.

Faint—(lose heart) *káfar hugnu*.

Fit (as clothes), *v. n.*—*khapnu*.

Foreskin—*khalari*.

Hearken to—*ko sunnu*.

Heart, To lose,—*káfar hugnu*.

If, As,—...*bhanye jhaiṇ*.

Judgment-Seat—*nipyá ko baṭhak*.

Latrine—*bhakára*.

Metal—*darba*.

Mineral—*kháṇni*.

Murder—*narhatyá*.

Searcher of hearts—*ghaṭ ghaṭ ko jánapá*.



§ 58. NEPALI—ENGLISH VOCABULARY.

N. B. The numbers indicate the preceding pages in which the words given occur.

aba 162.	áchkál 162.
abasse 153, 160.	ádhá 132.
abelá 107, 147, 150, 200.	adhabesro 113.
aber 107, 147.	adharma 219, 220.
abhággi 156, 219, 230.	adharmi 221.
abhakta 219.	adhyá 96.
abhakti 219.	adriya 143.
abheg 225.	aduwá 128.
abhimágn 174.	agam 111, 127, 175, 191.
abhimágni 176.	agambhannye 111, 199.
abhishek 81, 85.	agambhannu 199.
abijál 73.	agamgyáni 175.
abináps 140.	agamgyánini 175.
abinápsi 140.	agamy 140.
abol 200.	agamye 19, 218.
ábruk 185.	agar 81.
abujh 113.	agáři 86, 122, 174.
abujhaki 195.	agaṭe 122, 131, 147.
abyáhita 220.	aggchor 117, 222.
achal 202, 220.	aghái 189, 207.
achambhá 84, 153.	ághan 103, 182, 231.
achár 64, 189.	agháupnu 62, 189, 207.

aghegná 122, 126, 165.

aghi 86, 147.

aghilló 122, 124.

aghiurái 86.

aghor 117, 130.

aghoréin 78.

ághun 67, 161.

áglo 85.

aglo 135.

ágo 122.

agultó 122.

ágyá '96, 199, 144, 161, 162, 173, 192.

agván 138.

áhan 176, 187.

ahankár 89, 133, 174.

ahankári 89, 133, 176.

áhára 123.

aher 174.

ai 44.

áija 62.

áile 162 203.

áimái, 121, 228, 229.

ain 147.

ainá 128.

aipchi 140.

aipcho 101.

airelá 230.

áitabár 206.

aiyá 44.

aiyai 44.

aiyo 44.

ajammare 117, 139, 140, 149.

aján 138, 220.

ajha 214.

ajhai 127, 203.

ajogye 140.

áju 214.

ájubholi 162.

akamakka 79, 168.

akás 122, 134, 196.

akhára 178.

akshay 115, 140.

aksher 148.

aktiyár 84, 111, 96, 135, 14
150, 162, 205.

aktiyáre 134, 141.

alag 77, 192.

alaichi 94.

albatt 95, 103, 207.

alehhe 138, 147.

alehhi 138, 147.

alfi 98.

algo 135, 219.

algyáunnu 117, 179.

algyeín 134.

ahi 121, 149, 198.
 ahiik 149, 198.
 ahikata 121, 149.
 alinne 142, 98, 188.
 aljhaguu 203.
 aljhaguan 142.
 aljhau 110.
 aljhiguu 77.
 allare 79, 151.
 almál 127, 205.
 almári 65, 194.
 alpáupuu 77.
 alpin 170.
 alpípuu 148, 162, 222, 226.
 alsí 72, 147.
 álu 62.
 amágn 110.
 amagr 139.
 ambak 131.
 amílo 88, 199, 223.
 amín 8.
 amittbye 78, 220.
 amkhorá 65, 217.
 amliso 73.
 amol 173.
 ap 231.
 áh 149, 154.
 áhá 81.

análo 82, 114.
 ananta 146.
 andhá 64, 89.
 ándhi 127, 204, 210.
 andhyáro 106.
 ándrá 91, 116.
 anejá 199.
 anek 111.
 áng 90.
 anga 149, 154.
 angrezi 62.
 ani 81, 161.
 anidho 218.
 anikál 119.
 anipyá 141.
 anitya 210.
 anján 138, 218, 219.
 ápkhá 118, 150.
 ápkhíbhuiq 118.
 ankusi 137.
 ápmáp 158, 58, 60.
 anna 102, 129.
 annye 141, 231.
 ápp 152.
 anáhá 141, 143, 231.
 ansa 121, 124, 139, 166, 169,
 193.
 ansár 78, 100.

ápsu 210.

ápt 90, 91, 103, 105, 106, 171, 205.

anta 115, 118, 121, 210.

antar 109.

antarbibek 100.

antarbinti 142.

antare 92.

ap̄thyápuu 191.

áp̄t̄ilo 91, 96, 100.

áp̄t̄nu 77, 87, 171, 192.

annchit 231.

anugrah 120, 129.

anuwár 139, 193, 149, 157.

anyái 219.

apahatyá 206.

ápasta 159, *163.

apattyáro 218.

apavitra 171, 175, 219.

apavitreín 219.

áphai 191, 211, 224.

aphálnu 75, 95.

áphnu 165.

aphnui 192.

ap̄jas 107, 138, 141, 183.

ap̄rádh 104, 196, 216.

ap̄rádhi 104, 196.

apriya 188.

ápewárth 192.

ápewárthi 191.

aputá 97.

ár 181, 194.

árá 75, 189.

árám 183.

are 44.

arghá 188.

arghalo 88.

arháu 99, 164.

arhápuu 99.

árhi 145.

ári 75, 189.

ar̄ilo 115, 117, 202.

ar̄it̄al 225.

ar̄ip̄nu 132, 149, 183, 203.

ariti 110.

* ar̄kal 62, 82, 93, 117, 180, 199.

arkana 161, 165.

ar̄kap̄nu 192, 204.

ar̄ko 109, 165, 191.

arman 96.

artha 118, 142, 153.

arthát 142, 159.

aru 157, 159, 165.

aryāṅgu 86, 203, 132, 213.

ās 137.

āsā 76, 118, 137.

asahāu 142.

āsāmartha 141.

āsāmi 90, 106.

asamay 221.

āsanyam 139, 142.

āsanyami 139, 142.

āsauj 55.

āṣcharje 156.

āshāṣh 55.

āsik 62, 89.

asīgnā 132, 136.

āsirbād 89.

asirupi 56, 173.

asnān 85.

āsra 137.

āsriṅnu 100.

assal 116, 117, 121, 122, 165,
167, 199.

astāi 207.

astāṅnu 207.

asthāpit 117.

asti 180, 39.

astuti 147, 173.

aṣubh 219.

aṣuddha 125, 139, 171, 219.

aṣuddhaṅ 139, 171, 219.

āsūr 197.

aṣāṅnu 101.

athāh 220.

athāhā 90, 138.

ati 222.

atiichhe 150, 231.

atirāmro 117.

āthdām 56.

Ātmā 136, 199, 200.

ātmik 200.

aṭṭereīṅ 84, 139, 205.

aṭṭeri 139, 169, 203, 205.

audhi 117.

audbinai 117.

auguni 219.

aui 121, 150.

auplo 68, 121, 146.

āuṅnu 99.

aunsa 151, 230.

aunṭhi 186.

* ayogy 183, 221.

āyu 79, 202.

bābā 44.

bābaini 44.

bābu 120, 61, 196.

bābu āpmāṅ 166.

bāchā 80, 90, 175, 224.

bachan 200, 239.

bacharâ 281.

bachchhiung 225.

báchchho 93, 281.

bachhila 79.

bachti 182, 183.

bádal 98.

bađal 90.

bádám 67, 133, 162.

badh 145, 197.

báf 76, 156, 202, 222.

bagaiuchá 127.

bagál 123.

bagále 175.

bagáunnu 123, 194.

bágdatta 116, 88.

bagdo 187.

bagero 177.

bágh 213.

bágheni 213.

bagnu 128, 104, 187.

bahakáunnu 87, 110, 111, 156,
169, 191.

baháuná 187.

baháunnu 123, 89.

bahar 92.

baheto 222.

bahi 102 149.

bahíro 106.

bahumol 102.

bahut 158.

baidy 169.

baigune 177.

baikunth 134.

baikunthe 134.

baigná 113, 171.

baigni 60.

baignijuwain 61.

bair 115, 133.

báira 76, 165, 229.

báirhi 165, 229.

bairi 115.

baişákh 55.

baiřhak 190, 232.

bájá 156, 159.

bajar 213.

bajár 86, 152.

bajáre 187.

báje 59.

bájesasurá 59.

bajáunnu 156, 159, 170, 193.

bájhábájh 80, 110.

bajhaute 109, 152, 180.

bájhnu 177.

baji 65, 163.

- báji 178.
 bajyu 58.
 bajyusánu 58.
 bakhán 108, 183.
 bákhrá 129, 134.
 báki 72.
 bakkhu 98.
 báklo 131, 75, 98, 107, 205, 211.
 baksánu 128, 174.
 baksish 174.
 bal 173, 124, 204.
 bálá 113.
 bálakha 97, 141, 231.
 balchhi 137, 122.
 bali 188.
 báli 129, 133.
 balidánu 81, 188.
 baljhínu, 77.
 balliyo 96 173, 204, 205.
 balmicheín 180, 100, 112, 124,
 191, 223.
 balnu 93.
 bálnu 93.
 balo 185, 71.
 báluwá 189.
 bambu 185.
 ban 228.
 banáro 143.
 banánu 92, 152.
 banawat 151, 152, 230.
 bapcháí 116, 188.
 bancharo 84.
 bapchánu 107, 174, 183.
 bápchnu 116, 188.
 bandábasta 80, 90.
 bandhak 171.
 bandhan 85, 90, 94, 212, 224.
 bandhane 162, 174.
 bándhnu 80, 88, 213.
 bandhuwá 174.
 banduk 131.
 bangeprá 209.
 bángo 104, 126.
 bápáp 68, 82.
 bápáp 70, 85.
 báni 164.
 banínu 132.
 bápji 85.
 bapni 185, 136, 224.
 bápni 105, 110, 152, 160, 173,
 210, 229.
 bannu 86.
 banparastha 83.
 bápnu, 111, 139, 166, 167, 172.
 bápns 85.
 banša 143, 149, 163, 178, 119,
 203.

banso 73.

bápsuli 123, 170.

bar 89.

bár 163, 121, 134.

barábar 116.

barábari 149, 116.

baráíq 151, 173, 89, 128, 130,
136.

baráíju 81, 59.

baráínu 156, 191.

barálsíng 209.

bárambár 163.

bardápn 128.

barhá 99, 167.

bárha 218.

barhaí 94.

barhár 208

barhánu 208, 75.

barháupnu 79, 140, 175, 115,
118, 159.

barheko 79.

barhnu 140, 174.

barhti 140, 171, 175, 131.

bári 138 127.

baríápmápsánu 60.

barjnu 174, 175, 124.

barko 98, 194.

harmá 90.

bárnu 121, 207.

baro 130, 146, 222.

báro 223.

barsáupnu 179, 194.

barsha 231.

bartan 110.

bartáupnu 118.

barttamán 174.

baru 140, 160, 179.

báruk 173, 131.

bás 137, 141, 186, 113, 198.

basáupnu 190.

bási 141.

bási 75, 163, 201.

básná 163, 197.

basnu 141, 186, 113, 196, 198,
202.

básnu 104.

basse 82, 165, 178, 114, 203.

basti 99, 215.

bastu 86, 95, 120, 203.

bati 72, 97.

batám 75.

batás 127, 228.

batáse 228.

baçaure 216.

bathán 112, 123, 134, 159.

bátnu 170, 74, 95, 218.

báto 93, 167, 177, 186, 118, 213, 224.	beluká 117, 89.
battáunnu 111, 229.	bep̄r 132.
batti 94, 146.	bep̄rá 142, 170.
battu 123.	bepár 154, 215.
baṭuko 91, 105, 170.	bepári 155, 215.
baṭulnu 99, 127, 216.	ber 227.
báṭulo 97, 187.	berthai 114, 95, 139, 220, 222.
báulá 69, 197.	bes 129, 44.
bauláhá 87, 151.	besai 226.
báun 147, 132.	besár 217.
báunnu 164.	besárá 145.
baurannu 184, 186.	besáunnu 93.
bauráunnu 179.	besi 157.
báyu 228.	bessye 133, 176.
bechnu 192.	besur 142, 192, 208.
bedi 80.	bet 186, 212, 232.
beglo 109, 192.	bethá 110, 139, 141, 152, 170, 195.
begár 124.	beṭhakán 110.
beheri 227.	bethále 110.
behernu 123, 98, 230.	beṭi 106.
behorá 100, 105, 106, 210, 215, 216.	beṭo 198.
behorai 101, 161, 164, 183.	bewastá 147, 190.
bekáran 95.	bíabí 227.
bektyáunnu 229.	bhadáunni 60.
beiá 147, 213.	bhádōn 55.
	bhadrákshe 163.

bhág 112, 125, 150, 151, 166, 172, 175, 193, 208.	bhalá changá 133.
bhagáupnu 123.	bbále 98.
bhági 167.	bhalkháprá 90, 111, 131, 170.
bhágnu 123.	bhállu 86.
bhaguwá 123, 126.	bhalo 129, 87, 145, 226.
Bhaguwán 129.	bhaúalo 186.
bhaguwáni 111, 129.	bháñchínú 91.
bhagyemáñ 176.	bháñchnu 91.
bhagyemáñni 176.	bhandá 11, 61, 88, 91, 157.
bbái 92, 61.	bhañero 199.
bháíbháári 60.	bhañga 91.
bhañsi 92.	bhan kana 44.
bhajan 138, 176.	bháñnij 61.
bháká 224.	bháññji 60.
bhákai 224.	bháññjuwain 61.
bhakára 193, 196, 225, 232.	bhanu 106, 175, 189, 199.
bhakári 153.	bhannye 211.
bhakbhakáupnu 202, 205.	bhannye khátir le 141, 115, 207
bhakbhakye 205.	bháñrá 85, 110, 172, 223.
bhaknu 139.	bháñrá 188.
bhakshe 109.	bhañrár 204, 46.
bhakta 109, 183.	bhañráre 203, 216.
bhakti 109, 183.	bháñsá 155, 102, 109, 120.
bhaktihín 219.	*bháñse 85, 102.
bhal 123.	bháñti 145, 199.
bhalá 106, 199.	bhanye 138, 164, 23.

bhanye pani 60, 22, 212.	bháunne 128.
bhanyera 44, 211.	bhay 84, 112, 164, 165, 120, 23, 25.
bháar 93, 146, 226.	bhayeko 25.
bharái 59, 94, 101, 154.	bhaylágdo 112.
bhare 141, 115.	bhayo 115, 196.
bhári 14, 172, 131, 226.	bhayṭhaup 93.
bhari 172, 126, 213.	bhed 81, 98, 109, 159.
bharílo 78, 179.	bhelá 83, 99, 184.
bharíṇnu 126.	bheṇnájyu 61.
bharnu 121, 207.	bheṇrá 194.
bharo 103.	bherá 67, 92.
bharosá 96, 100, 217.	bhet 154, 223.
bharpúr 126.	bhetnu 154, 165.
bharpúri 126.	bhetṭáunnu 165, 121, 127.
bharýáñ 146, 201.	bhijáunnu 225, 227.
bhás 116, 200.	bhijuu 227.
bhásá 200.	bhik 80, 87.
bhasáunnu 74, 151.	bhikshuni 162.
bhát 185.	bhindo 109, 167, 184, 192, 207, 222.
bhatijá 61.	bhinno 109.
bhatíji 60.	bhír 85 173.
bhatijájuwain 61.	bhirálo 187.
bhatiyár 120, 121.	bhirnu 82, 177.
bhatkáunnu 95, 107, 145, 165, 176.	bhitra 90, 229, 141, 142.
bhaṭti 126, 94.	bbitre 192, 229.
bháujyu 60.	bhittá 224.
bháunna 128.	

bhog 221, 78.
 bhogbilās 171.
 bhognu 206.
 bhoj 120, 226.
 bhojan 105, 154.
 bhok 137.
 bhokāṣṇu 137.
 bhoko 137.
 bholi 157, 214.
 bhoṭo 223, 67.
 bhram 116.
 bhrashta 102, 169.
 bhrātrīya 92.
 bhubro 114.
 bhūṅ 114, 131, 74, 146.
 bhūṅchāl 114.
 bhūṅkaṭahar 170.
 bhuknu 85.
 bhūl 156.
 bhulīṅnu 116, 156, 231.
 bhūlok 114.
 bhulyāṣṇu 156.
 bhunṛe 87, 102, 172.
 bhunṛi 87.
 bhunṛwārā 86.
 bhus 76, 96.
 bhusuṅno 128, 158.
 bhūt 128, 107, 108.

bhuṭnu 126, 63, 85, 92, 191.
 bhyāṅto 126.
 bibād 82, 101, 170, 180.
 bibāde 101.
 bibandhan 125.
 bibek 100.
 biblyāṅto 164, 79.
 bīch 155.
 bichār 144, 180, 101, 139, 216.
 bichārī 144, 151, 192.
 bichārnu 180, 181, 101.
 bichchhu 190.
 bichet 192, 215, 219.
 bichhyāṣṇu 201.
 bidā 110, 119.
 bidesi 127, 160.
 bidhi 107, 147, 164, 183.
 bidol 105.
 bidhuwā 228.
 bidhuwi 228.
 bīdye 145, 147, 190, 220, 229.
 bigār 139, 141, 117, 102, 108,
 156, 223, 231.
 bigāre 179.
 bigārnu 102, 108, 152, 201.
 bigāru 156.
 bighna 222.
 bigraṅnu 102, 201, 231.

bihán 157.
 bihánai 118, 157.
 bihár 152.
 biháunnu 86.
 bihibár 218.
 bihín 212.
 bihornu 115,
 bíjan 170, 191.
 bijuwáp 195.
 bijuli 149.
 bikápm 138, 222.
 bikápmne 183, 220.
 bikhatná 218.
 bikhatne 218.
 bikri 192.
 bikul 92.
 biláiti 129.
 biláp 146, 158, 224.
 bilápi 158.
 biláunnu 154, 162.
 bilinno 188.
 bilínnu 154, 162.
 billábáth 119, 93, 109, 221.
 bimákh 105.
 biná 229.
 bíná 151, 183.
 bináps 102, 222.
 binasittiko 138.

bindu 143, 144, 214.
 binti 142, 173, 61, 87, 207.
 bipariti 81.
 bipatti 93, 109, 156, 165.
 birálu 95.
 biráun 156, 88, 116, 120, 122, 231.
 biráunnu 116, 124, 156, 231.
 biráyo 156.
 birja 192.
 biroddh(a) 164, 184, 229.
 birsannu 116, 124.
 biruddha 79.
 biruwa 170, 191.
 bís 218.
 bisáí 184.
 bisápná 141, 184.
 bisaram 193.
 bisaulí 57.
 bisáunne 188, 203.
 bisáunnu 55, 184.
 bisek 133, 88, 105.
 bish 171.
 bishay 153, 182, 95, 212.
 bistár 127, 194, 197.
 bistári 127.
 bişwás 119, 87.
 bitáunnu 197.

bitháhá 138, 95, 220.

bitharáunnu 189.

bitnu 167.

biþo 98, 193.

bittikai 139, 189.

biu 191.

biupjannu 84.

biyáþlo 107, 147, 149.

bojh 93.

boká 134.

bokái 94.

bokáunnu 146, 149.

boknu 94, 209.

bokrá 85.

bokro 189.

bolái paþláunnu 206.

boláunnu 93, 192, 230.

boli 146, 200.

bolnu 189, 199.

borá 188.

boþí 57.

boso 120.

boþ 217.

bowáþso 229.

briddha 163.

brikshe 131.

buehká 205.

budhabár 226.

buddhi* 176, 219, 229.

buddhimán 176, 229.

buddhiyogy 180.

buhári 106, 60.

bujh 132, 99, 138, 192, 195, 219.

bujhaki 142, 192, 219.

bujháunnu 118, 99, 167.

bujhau 82, 219.

bunaut 186, 223.

bunnu 170, 226.

buráig 152, 156.

burehe 113.

buþhá 114, 75.

buþheskál 163.

buþhi aunglo 72, 213.

buþho 163.

buro 85, 152.

buttá 114, 91, 209.

butti 169.

byáhá 70, 152, 153, 226.

byáj 112, 221.

byáulá 91.

byáuli 91.

byebhichár 125.

byebhichári 125.

chabáunnu 96.

chábi 144, 66.

chábuk 208, 227.

- chabútrá 167.
 cháhá 140, 192, 224, 229.
 chahakíle 146, 92, 170, 197, 177, 193.
 cháhíndo 160.
 cháhínnu 160, 224.
 chain 114, 132, 171, 178, 191.
 chain 60, 83.
 chait 55.
 chaitya 157.
 chák 135.
 cháká 135.
 chákare 62, 156, 192.
 chákareín 156, 163, 224.
 chákhuu 72, 209.
 chakmak 202.
 chál 100, 109, 145, 152, 224.
 chaláki 196.
 chalan 106.
 chalane 140, 68, 109.
 chaláunnu 100, 152, 158.
 challá 97.
 chálai 75, 195, 216.
 chalnu 129, 158, 203, 224.
 chálnu 195.
 chamach 201.
 chamepro 232.
 chameptá 123,
 chamkando 122.
 chamkannu 194.
 chamkáunnu 118, 194, 203.
 chamkileín 92.
 chamkílo 92, 191.
 cháná 62, 129.
 chanchal 220.
 chandá 99. *
 chándi 195.
 changađa 132.
 chankhá 84, 88, 95, 205.
 chanpheín 95, 205.
 chánuá 178.
 chánro 178, 198.
 chánwal 69, 185.
 cháplo 119, 197.
 chár 120, 121.
 chará 125, 88. .
 charan 68, 124, 192.
 charáunnu 130.
 charháí 83, 188.
 charháu 163, 188.
 charháunnu 163, 188.
 charhnu 83, 98, 185.
 charkannu 93, 103, 200, 208.
 charkhá 110.
 chárkhuṭṭe 177.

charko 146, 150, 170, 188.	chhá1 225.
charnu 130.	chhá1á 124, 147, 196.
chárpáte 75, 201.	chhali 119, 138, 106, 191.
chatani 88.	chhalágnu 135.
chátnu 148.	chhalnu 106, 228.
chatur 103, 205.	chhá1á1 114, 97.
chatureip 103, 176, 205.	chhapdai 19.
chatushpatha 104. *	chhápnú 88.
chaubáto 104.	chhángo 215, 225.
chank 152.	chhá1íyeká 114.
chaukaṭ 67, 111.	chhápnú 120, 131.
chauki 96.	chhápná 67, 95, 103, 186, 211.
* chehápn 66, 130.	chhá1nu 75, 97, 199, 114, 195.
cheherá 118, 102.	chhápnú 114.
chelá 177, 190.	chhápyá 193.
chepnu 170.	chháp 190, 195, 202, 207.
chepto 73, 123.	chhápá 174.
chesmá 62, 199.	chhápákbápná 174.
chet 66, 192.	chhápnú 174.
chetá1 225.	chhárá 125, 140, 108.
chetápnú 79, 225.	chharaputṭa 110, 189.
chhá1 224.	chhá1erog 116.
chhadápnú 66, 224.	chhapi 186.
chhá1nu 200, 224.	chharkapnu 201.
chhakṭai 80.	chhapnu 128.
chhal 87, 106, 107, 191, 120, 126, 138.	chharnu 110, 189, 199.

* Properly chihápn.

chháta 64, 218.	* chhiṭo 75, 178, 198.
chháti 88, 91, 224.	chhoklīṇṇu 203.
chhatra 195.	chhoklyáṇṇu 203, 217.
chhatṭeip 105, 205.	chhokṭo 169.
chhatṭu 105, 205.	chhopnu 135, 103, 201.
chháu 187.	chhoráṇṇu 125, 98, 170, 181, 183.
chháṇṇu 94.	chhori 106, 60.
chháṇṇu 69, 95, 186.	chhoṛnu 117, 128, 147, 163, 178, 183, 199, 184.
chháuro 105, 227.	chhoro 61, 198.
chhekábár 127, 203.	chhoṭo 66, 194.
chhekuu 135, 175.	chhotyáṇṇu 77, 194.
chhekthun 135, 175.	chhuṇṇu 68, 215.
chhelnu 135, 162.	chhuṇṇu 161.
chheṇṇ 136, 71.	chhuá 65, 179.
chheṇṇu 169.	chhuráṇṇu 107.
chheṇauti 109, 177.	chhuri 145, 74, 176.
chheṇnu 177.	chhút 110.
chheu 114, 115, 187, 85, 88, 90, 160, 166, 167, 182.	chhutána 107, 183.
chhi 44.	chhutáṇṇu 110, 163.
chhibilīṇṇe 190.	chhutkáia 116, 183.
chhin 142, 76, 157.	chhutnu 116, 118.
chhiúna 97.	chhutti 116, 136, 147, 110, 178, 180, 183.
chhinu 72, 97.	chhuṭto 98, 111, 192.
chhipáṇṇu 100.	

* Or, chhiṭto.

* chhuttyáunnu 111, 75, 166, 167, 192.	chiso 99.
chhyáunmá 58.	chíso 99.
chhyáunmáusá 60.	chitkani 90.
chhyápi 63, 164.	chitra 169.
chichehá 156.	chitt 84.
chichechhyáunnu 190.	chittá 150, 178.
chichhalnu 169.	chittáhi 148.
chiháun 130, 192.	chitwá 148.
chillo 120, 130, 198, 213.	chiunro 97.
chilnu 203.	chiurá 185.
chillyáunnu 170, 198.	chiwá 141, 201.
chimlapnu 195.	chiyá 127, 209.
chimli 113, 156.	choili 73.
chinháru 78.	chokho 98.
chini 66. 206.	chokhyáunnu 98.
chinná jáná 78.	chokre 155.
chinu 152, 195.	chopalnu 139, 109.
chinnu 180, 145, 109.	chopnu 109.
chintá pát 100, 115, 144.	chor 212.
chipláunnu 197.	chori 211.
chiplo 119, 75, 197.	chornu 202.
chiplyáunnu 151.	choť 138, 76.
chír 172, 201.	chuháunnu 112.
chirá 200.	chubunnu 112.
chiráunnu 200. •	chúk 119, 120, 156.
chirnu 98, 200, 213.	chuk 223.

chukáŋnu 121.
 chulhá 122, 73.
 chummá 145.
 chuu 149, 71, 227.
 chunauŋi 97.
 chungá 98.
 चुण्णु 74.
 chup (a) 136, 167, 44, 195.
 chúr 210.
 churá 85, 91.
 churup 97.
 chusnu 206.
 चुठनु 225.
 चुठुवा 110, 225.
 chyádar 194.
 chyán 230.
 chyápu 97.
 chyátnu 183, 210.
 chyátíŋnu 183.
 čabal 111.
 dabáŋnu 93.
 dabdabe 178.
 dádurá 153.
 dafadár 130, 73, 165.
 dáhá 115, 116, 133, 143, 152.
 dálíŋno 132, 69, 185.
 dái 162.
 dailo 111, 116.

daitya 107.
 dájyu 92, 145, 61.
 đakait 186.
 đakaiti 186.
 dákx 130, 223, 228.
 dákxras 228.
 dakkbin 199.
 đaknu 93.
 đáku 186.
 đal 196, 202.
 đálá 91.
 dalun 69, 86.
 dalíŋnu 217.
 đalláthok 176.
 đallo 187, 200.
 dalnu 104, 187, 215, 216.
 đalo 67, 85.
 dam 163.
 dām 174, 96, 102, 121, 222, 230.
 đām 189, 92.
 dambru 112.
 đammaru 105.
 dáná 73, 75, 87, 129.
 danđa 177, 96, 100, 121, 144.
 danđawat 162.
 đáŋgo 86, 152.
 đápíp 212, 216.
 đápklá 132.

dápn 80, 96, 128.

dápne 90, 148.

dápnéin 90, 96, 148.

dáprá 73, 135, 158, 178.

dáprá 69.

dáprápk 213.

dápri 162.

dápru 121.

dánt 62, 214.

dánth 201, 132.

dáp 194.

dar 172, 179, 97, 202.

dar 120.

dará 128, 214, 218.

daráunnu 120, 80, 210.

darba 232.

darbilo 122.

dares 110, 201.

darhnu 119.

dari 94.

dári 86.

daridra 172, 160.

daridreín 160, 168.

darilo 122.

dárim 171.

darlágdo 121, 137, 210.

daru 76, 93.

darpan 128, 150, 156.

darro 122, 205.

darsan 82, 195, 223.

darsi 191.

dás 197.

dasúí 203.

dasu 62, 88, 203.

dastá 158.

dáste 110.

dásti 109, 140, 146.

dastúr 105.

dátá 128.

datiwan 214.

dáu 162, 164, 207, 216, 224, 230.

dáun 147.

dáunne 147, 220.

daunteri 101.

daurá 98.

dauro 122, 73, 229.

dáuró 229.

dawal 129, 124, 193.

dayá 96, 129, 155, 170.

dayálu 129.

debi 129.

debre 132, 67, 147.

dehi 90, 102.

dekháhá 82, 191.

dekláupnu 106, 181, 184, 194.

dekhi 196, 23.

dekhi báhik 117, 79, 88.

dekhnu 150, 162, 191.

deñ 127.

derá 115, 208, 210, 94.

des 103, 160, 182.

desán 116, 141, 170.

desi 160

deupujá 171.

deutá 129.

dewar 61.

dewaribhatíjá 61.

dhágo 212.

dhajá 115, 122, 85, 202.

dhak 226.

dhakani 148.

dhakdhakyáupnu 201.

dhákígnu 219.

dháknu 97, 103.

dhál 92, 194.

dhala 215.

dhálígnu 100.

dhalkaupnu 107, 148, 200, 226.

dhálnu 120, 135.

dhamádharm 101, 140.

dhamílo 157, 159, 162, 164, 113,
217.

dhamkláupnu 79, 180, 183.

dhamki 95, 140, 183.

dhan 145, 216, 226.

dhán 185.

dhanádde 185, 226.

dhandá 156, 192.

dhani 137, 153, 165, 172, 175,
185, 115, 226.

dhanijá 102

dhápmi 100, 111, 144.

dhanna 89, 211.

dhannabád 130, 211.

dhannabádi 130, 211.

dhanneíp 89.

dhannye 89.

dhápr 186.

dhápre 186.

dhanša 101, 103.

dhansampatti 185, 226.

dhápt 63, 119, 148.

dhápteíp 119, 148.

dháptnu 119, 148.

dháptuwá 119, 148.

dhanu 90.

dhanye 44.

dháp 90, 170.

dhapáupnu 112.

dhár 114.

dhárá 225.
 dháraní 57.
 dharáá 99, 157, 215.
 dhápe 152.
 dhárido 193.
 dhárje 167.
 dharm 144, 183, 185.
 dharmapostak 88, 190.
 dharmaputra 79.
 dharmasál 184
 dharmasástar 68.
 dharmi 144, 183, 185.
 dharnáso 132.
 dher 99.
 dherai 92, 171, 152, 158, 115.
 dhibri 162, 74.
 dhikkár 105.
 dhílo 147, 196, 107, 150,
 167, 205.
 dhímo 197.
 dhínteín 126, 162, 84, 90, 139.
 dhínto 162, 139.
 dhipi 126, 139, 162, 174.
 dhíraj 150, 167.
 dhok 162, 90, 188.
 dhoko 127.
 dhol 112, 208, 213.
 dhoře 181, 73.

dhotisaro 73.
 dhuro 137, 104, 159, 174, 213.
 dhukái 135.
 dhukchuk 163, 111.
 dhuknu 80, 104, 147, 148, 224.
 dhukur 111, 169, 218.
 dhukuři 85, 204.
 dhule 113.
 dhulo 113.
 dhúm 79, 165
 dhúmdhám 171.
 dhune 231.
 dhuŋgá 203.
 dhuŋgem 74, 186, 203.
 dhun 231, 108, 143.
 dhupnu 65, 225.
 dhuŋrhálnu 191.
 dhúp 134.
 dhup 140.
 dhurá 137.
 dhuri 84, 103.
 dhuwáp 76, 198.
 dhuwápso 113.
 dhyán 154, 84.
 didi 196.
 dhálnu 107.
 dil 134, 156.
 dil 72.

- dín 137, 151.
 din 106.
 dínhúp 105, 39.
 dipnu 128, 147, 148, 168, 206.
 38.
 dith 127, 202.
 diupso 106.
 díyálo 214.
 díyo 67, 146.
 dobar 218.
 dobará 111.
 dobhán 154, 186.
 dobháne 100, 154.
 dobháse 142.
 doháí 81.
 doharo 111.
 dohoryáupnu 183.
 doko 72, 85.
 dol 92, 166.
 dole 113, 57.
 dolo 187, 97.
 doman 201.
 domanáupnu 135, 218.
 dománse 142, 201.
 dopr 152, 217.
 dop 75, 136, 174.
 dopahari 161, 213.
 dori 75, 103, 146, 186.
 dorop 124, 202.
 doryáupnu 131.
 dosh 120, 131, 78, 88, 96.
 doshi 102, 131.
 dosro 191.
 drabya 200.
 drishti 150.
 dubánupnu 109, 112, 196.
 dubho 73.
 dublo 147.
 dubnu 112, 196.
 dúdáphal 152.
 dngurnu 73, 187.
 duhupni 155.
 duhupnu 155.
 dui 166, 218.
 dukkha 90, 111, 130, 138, 166
 217.
 dukkhái 195.
 dukkháupnu 111, 166, 199.
 dukkhnu 166, 197, 199, 206.
 dulnu 129.
 dulo 136.
 dúngá 121, 89.
 dúpre 107, 151.
 dúprulo 68, 230.
 durbachan 89, 94.
 durbal 120.

đurbaleiṇ 120, 141.	• farak 109.
đurgat 156, 230.	farwá 73, 136.
đurgati 79, 156, 230.	fut 124.
đuri 194.	gáb 163.
đurmukhá 89, 94.	gábhíṇe 173.
đusṭa 117, 71, 196, 228.	gáchh 72.
đusṭeiṇ 117, 228.	gaddi 63, 105.
đusṭyáiṇ 117.	gagryáto 186, 225.
đusmani 115.	gahaki 105.
đút 81, 155.	gahakílo 134.
đut 155, 162.	gahaná 70, 113, 143, 164.
đutyauli 155.	gahíeiṇ 108.
đutyaulo bhái 125.	gahíro 107.
duwár 111.	gahúp 227.
duwárpál 172.	gái 68, 103, 145.
ḍyeṇḡ 127, 74.	gaiṇti 169.
e 44.	gaj 91.
ek 163.	gajilo 92, 228.
ekaináṇse 163.	gajúr 200, 170.
ekaiwatá 163.	galá 212.
ekánta 174.	gálá 96.
ekkási 78, 206.	galáupnu 154.
eksaro 196.	galḍbhyáuro 200.
ekwatá 163.	galbi 124.
ekwatái 163.	gáli 78.
* falápná 77, 95.	galli 146, 204.
fálto 118, 163, 199.	

galnu 118, 120, 76, 154.
 gálnu 154.
 gambhír 198
 gambhíreín 108.
 gaṇḍá 57.
 gandha 68, 163, 189, 197, 203.
 gandhak 92.
 gandharas 159.
 gaṇḍhe 73.
 gangan 131.
 ganganáṇṇu 131, 159.
 ganháṇṇu 203.
 gannáṇṇu 203.
 gannu 117, 162, 139.
 gannui 78, 162
 gáṇṣ 157.
 gáṇṣu 154.
 gáṇṭhu 170.
 gáṇṭho 141, 145, 146, 213
 gantí 162, 209.
 gaṇágar 173.
 garashṭa 172.
 gaṇáṇṇu 95, 162, 176, 37, 58.
 garbha 100, 229.
 garbhini 173.
 gardan 160.
 gardane 103.

garhuñ 130, 134.
 gáṇṇi 94, 95, 215.
 gaṇṇi 125, 95, 215.
 gaṇṇu 108.
 gaṇṇa 186, 213.
 garjaṇṇu 186, 213.
 garmi 206, 225.
 garṇá 124, 188.
 gáṇṇu 121, 93, 222.
 garṇu 99, 111, 173, 38.
 gáro 153, 158.
 gat 97, 117, 95, 170, 172, 202.
 gaṇṇ 61, 223.
 gáṇṇu 196.
 gaṇṇṭhaḥ 207.
 gawá 229.
 gawáí 229.
 gawāṇṇ 144.
 geṇṇá 129, 75, 85.
 geṇṇu 72, 105.
 ghá 81, 108, 171.
 ghachcha 104, 174, 213.
 ghachṇu 74, 177, 213.
 ghachghachyáṇṇu 145.
 ghailá 170.
 ghamaṇḍ 174.
 ghamaṇḍi 176.

- ghan 132.
 ghápm 134, 106, 112, 206.
 gháps 73, 130.
 ghaṇṭá 137, 62.
 ghar 137, 92.
 ghára 86.
 ghaṛá 94, 172.
 gharbár 152, 153.
 ghári 211.
 ghari 137, 60, 225.
 ghartarul 231.
 ghaskáupnu 177, 183, 213.
 ghasnu 187.
 ghaṭ (=mind, inner man, etc) 232.
 ghát 121.
 ghát 81, 148.
 ghátaki 159.
 ghatáupnu 107.
 ghaṭi 107, 141, 224.
 gháti 159.
 ghaṭnu 118, 77, 107, 148.
 ghaṭṭa 155.
 ghaṭuwáre 188.
 gháu 138, 199, 230.
 gháyal 230.
 ghernu 187, 207.
 ghichro 160, 212.
 ghichrohát 223.
 ghichuwá 128.
 gbin 128, 77, 108, 190.
 ghináupnu 108, 190.
 ghulágdo 133, 108, 110.
 ghisýáupnu 112.
 ghiu 93.
 ghocháí 174.
 ghochnu 129, 74, 169, 174.
 ghogá 140.
 ghokro 73, 228.
 ghopto 119, 74, 163.
 ghorí (i) 137, 185.
 ghosiup 119.
 ghumáupnu 217.
 ghumnu 129, 217.
 ghupro 64, 103, 145.
 gburki 212.
 ghús 91.
 ghussá 122.
 ghuyáptio 197.
 ghyámpá 110, 143, 223.
 giddha 113.
 gídi 91.
 gínjá 131.
 girjá 66, 97.
 gít 176.
 gitthá 73.
 godám 118, 72.

godnu 169.
 gohár 134. 83, 206.
 goháre 134, 206.
 goji 171.
 gol 97, 187.
 goli 85, 194.
 gongá 113.
 gorá 124.
 goru 93, 165.
 got 119, 182.
 gotá 113, 65, 168,
 gotá 58, 145.
 gotai 113.
 gotaki 182.
 goth 134.
 gothálá 135, 194.
 gothále 175.
 gotra 182.
 goyá 167.
 grahan 78, 226.
 grih 137, 92.
 grihasth 137.
 gudri 89.
 gul 111, 217.
 guli gáp̃thá 81.
 guhyo 208.
 gulmul 111, 217.
 gulmulyáunnu 100,

guṇa 84, 152, 218.
 guṇá 159.
 gunnu 101, 154, 172, 180, 212.
 guṇṇ 66, 143, 161.
 guṇṇali 123.
 guni 66, 153.
 gupta 100, 174, 191.
 guru 71, 190, 210.
 guthi 128
 gyán 145, 229.
 gyáni 169, 229.
 hái 44, 229.
 haizá 97.
 hakárnu 180, 183.
 hal 231.
 halhaláunnu 123.
 halla 100, 158.
 hallá 111, 217.
 halláunnu 158, 193.
 hallínnu 158, 193.
 hálnu 95, 101, 170, 192, 213.
 halo 171, 213.
 halo 114, 149, 183, 198.
 hamálí 57.
 háṇṇá 76, 91, 93.
 háṇṇu 112.
 háṇṇmiharu 221, 225.
 háṇṇmro 165.

hágni 138, 150, 156.	hát 86.
hánnu 93.	hátár 133, 78, 178, 221.
hápn 62, 90.	hátli 114.
hápnri 172.	hatiyár 82, 79, 142, 214, 225.
háps 113, 129.	hatkelá 166.
hánsa 128, 134, 199.	hattá 69, 100.
hápsáunnu 147.	hattapatta 133.
hápsi 146.	hattarapatta 178.
hápsiyá 195.	hatyá 159,
hápsnu 147.	háwá 80, 91, 228.
hápárnu 104.	hazár 212.
har 166.	helápn 101, 108, 110, 185.
harái 225.	helnu 188.
harái binnu 179, 204, 224.	her 44.
harán 118, 120, 76, 226.	hera 44.
haráunnu 150.	herá her 127.
háre 149.	heri 121.
harikaṅgál 108, 224.	hernu 150, 191.
haris 193.	h jje 200.
hariyo 130.	hijo 231.
harka— <i>prop.</i> harsha	hio 95, 158.
hárnú 231.	himám 158.
harsha 128, 96, 144.	hín 153, 183.
harshit 96, 144.	hinnu 129, 221.
haskannu 147.	higráín 200, 222, 224.
hát 105, 120, 127, 132, 133, 78, 142, 147, 151, 172, 175, 228, 231.	higrđul 129, 224.
	higrnu 129, 62, 224.

- hinsá 81, 188.
 hirday 134, 183.
 hirkái 205.
 hirkáupnu 136, 197, 204.
 hisáp 78, 93, 179, 180.
 hissá 166, 172, 193.
 hitta 103, 145.
 hiup 198.
 hoina bhanye ta 114, 95, 148, 160,
 " 161, 164, 165.
 holá 153, 168.
 honcho 150, 219.
 honchyáupnu 137, 77, 150, 177.
 hor 94, 103, 178, 208.
 hukum 129, 99, 150, 164, 187.
 hul 157, 174.
 hulák 105, 183.
 huupnu 86, 17.
 ichchhe 97, 108, 142, 228, 229.
 ihíp 134.
 ilákhá 84, 100, 110, 111, 144,
 211.
 iláme 73.
 inám 185.
 indri 192.
 ínt 95.
 íphá 116.
 ish 133.
 isháish 101, 186, 204.
 ispanj 201.
 ispát 202.
 Íswar 129.
 iti 115.
 ittareíp 160, 190.
 ittari 190.
 ittarne 190.
 jaba 191.
 jag 125.
 jag 144.
 jagat 230.
 jagát 105, 209.
 jagáti 176, 209.
 jagáupnu 84, 178, 179, 185, 1
 224.
 jaggá 117, 146.
 jágír 202.
 jágnu 84, 185, 224.
 jaháp 227.
 jahápu 119, 137, 145.
 jáhar 152, 185.
 jaház 89, 194.
 jaile 227.
 jáipatri 151.
 jáiphal 162.
 jaisi 84.

jál 122, 161.

jalandhar 112.

jáláunnu 93 *

jálhári 122.

jáljátiá 224.

jáluu 93.

jálpái 163.

jamá 99, 215.

jamáunne 207.

jamáunni 171, 207.

jamáti 99.

jamáunnu 83.

jamle 218.

jamnu 99.

ján 212.

janá 121, 169.

janaí 91.

janange 113, 117.

jánapá 232.

jánár 152, 154.

jánár 124.

jánáunnu 195, 81, 96, 141, 146.

jánch 175, 210, 216.

jánchenu 117, 83, 176, 210, 217.

jangal 74, 144.

jangli 85, 187.

janma 88.

janmabhúin 160.

janmanu 90.

janmathát 160.

janmáunnu 86, 87.

janmit 87.

jáunekatháhá 185.

jáunnu 129, 16, 17, 45.

jáunnu 145.

jáun 63, 214.

jantar 140, 81, 144.

jáuto 155, 130.

jantu 205, 81.

jará 180.

jái 79.

jarimáná 121.

járó 229, 135, 76, 99, 186.

jaró 121.

járó 186.

jaruá 124, 141, 146, 168, 201,
117, 90, 107.

jas 133.

jasai 83, 227.

jasílo 119, 136, 184.

jasori 124, 226.

jasto 83, 100, 149.

ját 160, 93, 145, 199.

jatan 115, 109, 140, 205.

jatane 113, 142.

jati 175.

- játi 129, 171, 226.
 játiṇ 160.
 játirá 144, 216.
 jatro 83, 149.
 jattu 152.
 jau 85.
 jawái 200, 222.
 jay 41, 223.
 jaywant(a) 100, 223.
 jelu 88.
 jeṭh 55.
 jeṭhájyu 61.
 jeṭhi 60.
 jetho 114, 122, 92.
 jhagará 110.
 jhagare 101, 177.
 jhagareni 101, 177.
 jhagraṇnu 177.
 jhaiṇ 83, 149, 232.
 jhalkaṇne 194.
 jhalkaṇnu 128, 129 194.
 jhalkáuṇnu 194.
 jhamat 88, 201.
 jhampal 72.
 jhamṭaṇṇ 83, 201.
 jhandai 80.
 jbanjhanáuṇnu 119, 104, 197.
 jhāṇkri 144, 100, 111, 199.
 jhansáro 137, 157, 158, 179.
 jhár 72, 213, 226.
 jhár jbur 213.
 jhára kistá 113, 209.
 jhari 179 194.
 jhaiṇlo 122.
 jhaṇkárnu 208.
 jhaṇkeli 60.
 jhaṇkelo 61.
 jharkíṇnu 125.
 jharnu 108, 173, 179, 194.
 jhárnu 108, 111, 179, 193.
 jhatt 178.
 jhatpat 178.
 jhatṭa 178.
 jbau 122.
 jhelkbáṇná 139, 143, 174.
 jhiknu 112, 177, 181.
 jhíl 146.
 jhilam 82.
 jhilke 169.
 jhilnile 67, 195.
 jhimjhimáuṇnu 228.
 jhimkyáuṇnu 228.
 jhiṇṇati 68, 213.
 jhiṇgo 123.

- jhinjiri 72, 96.
 jhok 98.
 jhokri 225.
 jhor 144.
 jhosnu 145.
 jhukkíṇṇu 156.
 jbul 70, 95, 105.
 jhulnu 161.
 jhumro 178.
 jhunduṇṇu 132.
 jhuppá 123, 98.
 jhuprá 138.
 jhur 213.
 jhurájhuri 104.
 jhurámuṇṇá 104.
 jhús 132, 75, 97, 193.
 jhúsi 92
 jhúṭh 119.
 jhúṭheíṇ 119.
 jhúṭho 119, 148.
 jhuṭṭo 119.
 jhwaṭṭa 178.
 jhwaṭṭai 78.
 jhyáṇ 143, 97, 186, 187, 214.
 jhyál 65, 228.
 jhyáu 158, 181.
 jíbiká 149, 151.
 jibri 122.
 jibro 72, 214.
 jidde 162.
 jiddi 126, 162.
 jillyáṇṇu 178, 185.
 jimín 131, 75.
 jimíndár 146.
 jimmá 94.
 jin 188.
 jiro 187.
 jiskyáṇṇu 154, 176, 187, 210.
 jít 174, 185, 206.
 jitnu 100, 109, 165, 174.
 jín 123, 90.
 jínḍhári 81.
 jínṇdo 80, 149.
 jínṇu 149.
 jínṇu 149.
 jiwá 115,
 jiwáte 90.
 jo 227.
 jobhán 231.
 jodáhá 225.
 jogáṇṇu 189.
 jogíṇṇu 116, 84, 88, 195.
 joho 118, 109.
 jokháí 172, 226.
 jokbaná 151.
 jokhim 143, 105, 168.

- jokhnu 99, 151, 226.
 jokri 170.
 jolahá 226.
 jor 96, 103, 166.
 jorá 219.
 jori 103, 166.
 joiínnu 206.
 joni 141, 190, 219.
 jornu 79, 111, 206, 219.
 jot ehhar 119, 213.
 jotái 171.
 joti 149.
 jotnu 171, 213, 231.
 jug 116, 79.
 jugá 147, 230.
 jujuu 99.
 jukti 118, 151, 101, 108, 170, 171
 , " jumro 150.
 jun 157.
 juúgá 158.
 junyálo 155.
 jurnu 125, 180.
 juṭhyán 113.
 juttá 70, 90, 194.
 juwá 127, 231.
 juwáín 61.
 juwálá 122.
 juwáht 122.
 juwán 231.
 juwáp 81, 184.
 juwáre 127.
 jyálá 136, 148.
 jyásti 117, 139, 157.
 jye 227.
 jyu 196.
 jyuju 58, 59.
 kabdán 94, 95.
 kabi 171.
 kabjá 135, 67.
 kabol 80, 175.
 kachehhar 159.
 kachhár 135, 73, 107.
 kachiñal 80, 110, 177.
 kachiyá 195.
 kachyát 73, 122.
 káfar 150, 177, 232.
 káfi 66, 98.
 kág 104, 179.
 kágat 166.
 kahán 227.
 kahannu 189, 199.
 káheko 41.
 káhel 100.
 kaid 94.
 kaile 117, 191, 198, 227.

- kailo 92.
 kainchi 62, 190.
 káiplo 92.
 káji 187.
 káká 59.
 kákásasurá 61.
 kákh 90.
 kál 106.
 kal 115.
 kalam 105, 168, 176.
 kalehe 84.
 kalejo 149.
 káli 98.
 kálo 88.
 kalyán 217.
 kam 148, 156.
 kamai 213.
 kamái 105, 113, 140.
 kamán 127.
 kamápri 157.
 kamápro 152, 197.
 kamápuu 113.
 kamero 98.
 kamíj 194.
 kamílo 81.
 kammar 128, 150 224.
 kammarbandh 128.
 káp 88.
 kana 25.
 kánchho 92, 59, 231.
 kápcho 139, 179, 220.
 kápdh 194.
 kangáleíp 173.
 kangáli 137, 140, 151, 160, 172.
 kápkrá 105.
 kápm 93, 107, 113, 146, 162, 209, 221, 230.
 kapmaleíp 127, 154, 210.
 kapmalo 127, 151, 74, 154, 198, 210.
 kápmdári 130, 165, 209.
 kápmládgo 221.
 kápmnu 177, 216.
 kápu 70, 113.
 kannye 105, 151, 223.
 kágnye 73.
 káp 83.
 káprá 83, 212.
 káprá máunye 73.
 káptá 73, 76, 124, 189, 226.
 kantare 92.
 kápti 72, 124.
 kápto 174.
 kapál 133.
 kapáli 150.

kapás 102.	karuṇá 145.
kapaṭ 106, 131, 138.	karyáñ 179.
kapaṭi 106, 131, 138.	kasáñtol 193.
kapíá 149.	kasam 162, 207.
kapṭerá 200.	kashṭa 156, 79, 216.
kar(a) 84, 94, 101, 100, 160 162, 205.	kasiñar 76, 109, 121, 158, 181, 187, 208.
karái 194.	kasnu 88, 213.
káran 95, 162, 180, 188.	kásto 98.
karañ 67, 185.	kasúr 120, 156.
karañge 194.	katá 227.
karáñśá 84.	káṭá káṭ 144.
karáññu 104, 190, 194.	kaṭahar 143.
kárbáre 172, 178, 216.	kaṭái 180.
karda 135.	kaṭáññu 167, 200.
kareh 88.	kaṭaurá 105.
karihar 175, 224.	kaṭerá 194, 201.
káññu 114.	káṭh 76, 88, 229.
kárigar 72, 76, 83, 230.	katháhá 108, 164, 204, 209, 216
kárje 230.	kathái 216.
kárjekári 107, 114, 173.	kathañkál 39.
karkáññu 228.	kaṭhin 132, 189.
karkha 78.	kaṭhinai 189.
karkhaná 162.	káṭhkarmi 94.
karkhane 83, 103, 109, 140, 230.	kathnu 215.
karkháñña 83, 113, 230.	kaṭhor 132, 187.
karma 107, 230.	kaṭhoreñ 132.
káñnu 85, 90, 98, 106, 165.	kati 192, 198.

- kátne 180.
 kátanu 88, 105, 135, 167, 180, 197, 200.
 katrapne 193.
 katrapnu 193.
 kátro 194, 228.
 katti 192, 198.
 káttik 55.
 kawacha 98, 151.
 kerá 63, 170.
 kes 132, 150.
 keti 128, 151, 97, 105.
 keṭo 146, 97, 198,
 khabar 111, 161.
 khabardár 94, 134.
 khabardári 134,
 khai 128.
 khailá 100.
 khailá banlá 203, 221.
 kháilágdo 174, 183, 184.
 khájá 70, 153, 181, 207, 213.
 khájír 136.
 khajír 166.
 khál 65, 81, 98, 99.
 khala 212.
 khalari 232.
 khalati 171.
 khalbalátanu 193.
 khálechi 222.
 khále 65, 168.
 kháli 115, 136, 164.
 khánaki 123.
 khápcho 160, 183.
 khaṇḍ 111, 166.
 khaṇḍa 222.
 khaṇḍígnu 181,
 khaṇḍit 181, 127.
 kháṇḍnu 174, 201.
 khaṇígnu 173.
 kháṇmbo 169, 201.
 kháṇni 232.
 khannu 109.
 kháṇnu 112, 113, 120.
 kháṇṇil 136, 69, 111, 170.
 khanyáṇnu 173, 115.
 khaṇatá 172.
 khaṇnu 205, 232.
 kháṇnu 98, 177.
 khappar 196.
 khappare 196.
 khar 133, 211.
 khará 116, 221.
 kharáṇni 83.
 kharáyo 132, 178.
 kharcha 96, 102, 118, 200.

- kharğa 208.
 kháři 85, 104.
 khářiǵnu 216, 217.
 kharkarǵnu 148.
 kháınu 217.
 kharyáto 92.
 khasáınu 119, 213.
 khasam 138.
 khasáıǵnu 119, 177.
 khası 95, 129.
 khasnu 119.
 khasro 187.
 khasyák 227.
 khat 78.
 khát 86.
 khátá 227.
 khataná 227.
 khatıǵnu 82, 117.
 khati 105, 138, 150.
 khátır 188, 121.
 khatná 97.
 khatte 185.
 khaurarǵnu 193.
 kháwá 116, 216.
 khednu 90, 96, 111, 112, 164,
 146, 149, 169, 177.
 khel 170, 126, 199, 201.
 khelnu 170, 201.
 khelo 215.
 khep 212, 213.
 khera 39, 139.
 kheri 24.
 khet 119, 121.
 khetálá 121, 146, 230.
 kheti páti 105, 138.
 khijáıǵnu 176, 210.
 khıl 168.
 khıǵelni 73.
 khísá 177, 140.
 khıyá 187.
 khıyáıǵnu 187.
 khocháıǵnu 132, 146.
 khodáli 136.
 khoj 115.
 khojnu 191, 217, 229, 38.
 khoki 102.
 khol 169.
 kholá 75, 186, 204, 222.
 kholái 183, 190.
 kholásá 164, 184, 185.
 kholebá 179, 75, 222.
 kholi kana 176.
 kholmá 85.
 kholnu 164.
 khopnu 90, 115, 130, 135, 139.

khopáunnu 222.	khuskapnu 110, 116, 150, 197.
khor 123, 125.	khuskáunnu 109, 121, 150.
khorák 111, 123.	khusuk 227.
khoraṇḍe 146.	khuṭ 81, 161, 214.
khoraṇḍo 146, 104.	khuṭṭo 124, 147. 67.
khorsáni 97.	khuṭṭyáunnu 115, 176.
khosnu 94, 107, 171, 198, 209.	khuwáunnu 112, 120.
khoṭ 89, 105, 122.	ki 114, 164.
khoṭi 89, 139, 79.	kichehak 122.
khúb 122, 69, 171, 226.	kichehake 187.
khud 95, 191, 211.	kilátari 193.
khudo 208, 216.	kina 228.
khalnu 164.	kinnu 93.
khunḍo 172.	kirá 158, 230.
khur 137.	kírā 104.
khurá 194.	kirái 136, 148, 66, 71.
khurka 190, 208.	kiriyá 162, 207.
khurke 163, 187.	kirpá 120, 129, 145, 155, 170.
khurkeká 190.	kirpálu 129, 145, 87.
khurkilo 69, 202.	kisan 119, 138.
khurkne 190.	kisáne 137.
khurknu 190, 204.	kismidár 81, 208.
khurkuchá 134.	kistá 209, 216.
khurpá 195.	kitti 144.
khurpi 217.	kítu 128.
khus 171, 96, 128.	kles 111, 217.
khusi 96, 101, 107, 171.	ko 15.
khusilágdo 107, 78, 130, 171.	koholo 146.

- koi 16, 198.
 koilá 96, 98.
 kojáni 168.
 kokh (a) 195, 229.
 kokro 66, 85, 103.
 kol 228, 174.
 koni 168.
 kopilá 92, 201.
 kor 148.
 kori 148.
 koroli 134.
 korrá 123, 96, 190, 205, 227.
 kos 155.
 kosá 138.
 kot 143, 62, 171, 174.
 koṭhá 96, 180, 186.
 koṭhi 93.
 krodh 81, 176, 250.
 krús 104.
 kshamá 124, 166, 182.
 kshay 170, 232.
 kshimeki 69, 160.
 kship 157.
 kshudare 161, 203.
 kshudareíṇ 161, 203.
 kubás 119.
 kubhág 151, 156.
 kubhággi 111, 156.
 kubhalo 117.
 kuchál 148, 100, 156.
 kuchále 148.
 kuchehhyáṇṇu 92.
 kucho 92.
 kund 147.
 kudou 147.
 kuhái 187.
 kubuṇṇu 187.
 kuichchhe 151.
 kuino 114, 64.
 kuipyaṭo 102.
 kuiro 156.
 kukarma 117, 104, 141.
 kukarmi 104, 152.
 kukhrá 125, 134.
 kukhro 98.
 kukulo 150, 196.
 kukur 111.
 kukuri 145.
 kukurni 111.
 kul 174, 216.
 kulañ 103.
 kulchaṇṇu 76, 215.
 kúli 172, 146, 74.
 kulo 111, 112, 131, 204.

- kulpitra 167.
 kulwaat(a) 161, 127.
 kulwanti 161.
 kumáṇṇye 172.
 kumantra 101, 171.
 kumlo sumlo 85, 165.
 kun 227.
 kuná 67, 102.
 kuṇḍal 113.
 kuṇḍnu 120, 124, 130, 135, 152
 kuṇḍyáṇṇu 130,
 kuṇwár 174.
 kup 97, 226.
 kupantha 135.
 kupanthi 135.
 kupro 87, 107.
 kuṛhár 208.
 kuri 93, 107, 136.
 kuro 153, 154, 189, 212, 116,
 199, 230.
 kuruṇ 179.
 kuṣal 119, 132, 133, 188, 191,
 226.
 kuṣalai 199.
 kuṣṭi 148.
 kusti 230.
 kut 136, 148.
 kuṭái 86, 89, 96.
 kuṭákut 86.
 kuṭámáṇṇr 86.
 kuṭnu 86, 197, 204.
 kuṭṭi 201, 136, 168.
 kuṭumba 119, 145, 183.
 kuwá 69, 226.
 kwáṇṇeh 98, 143.
 kye 227.
 kyei 162, 198.
 kyena 228.
 labetá 186.
 labh 127, 175.
 laebhár 231.
 lagam 92, 183.
 lagárnu 112, 96, 137, 177.
 lagáṇṇu 82, 170, 177.
 lagḡatai=*quickly*.
 láḡi 141, 188.
 láḡne 193.
 láḡnu 120, 142, 86, 97, 98, 108,
 171, 172, 193, 213, 33.
 lagḡo=*3rd. sing. past of lajḡṇu*
 lahá 131.
 lahar 187.
 lái 141.
 lajḡṇu 209, 229.
 láj 137, 100, 193.
 lajḡṇu 83.

- lájlagdo 193.
 lákh 155.
 lákpák 230.
 lakshin 152, 195.
 lakuwár 125.
 lál 181.
 lál lál 189.
 lálá bálá 97.
 lálach 103.
 lál^lin 146.
 lamkáunnu 118, 147, 179, 204.
 lámkhutte 128, 158.
 lámo 150, 209.
 lamti 148.
 lámto 169.
 langar 81.
 langaribári 132.
 lapaṭá 89, 166, 196, 205.
 lapsi 172.
 laráin 91, 121, 224.
 laráunnu 119, 186.
 larī khelnu 224.
 larnu 121, 205, 224.
 larṇu 119, 148, 151, 75.
 laskar 82, 137.
 lasun 127, 149.
 lát 134.
 latárnu 183, 201.
 laṭheprá 113.
 láttā 134, 145.
 lattá 150.
 laṭṭhu 199.
 lauká 176.
 láunnu 82, 98, 127, 156, 175,
 177, 226, 38.
 lauro 75, 186, 201, 203, 224.
 le 13, 17, 28.
 lekh 75, 185 .
 lekhá 78, 93, 180, 181, 182.
 lekhái 148, 95.
 lekhnū 230.
 lewī 148.
 lewíya 148.
 lhálnu 191.
 lhiṇṇu 209, 224.
 lhlá 124.
 lhlá kírā 224.
 hlát 124.
 língo 210.
 liṇnu 78, 180, 209.
 lipnu 197.
 lisnu 146, 63, 201, 202.
 liso 178.
 lisyáilo 98.
 lobán 125.

lobbh 103, 130.
 lobbhi 130.
 log 160, 168.
 logne 138, 152.
 lohopp_{re} 212.
 lohoryái 203.
 lohoryáugnu 203.
 lok 230.
 lokochár 165, 174, 194.
 lotnu 119, 75.
 lubne 172.
 luchpan 146.
 luchpane 146, 224.
 lugá 127, 81, 98, 179.
 lukáugnu 135, 100.
 luki 174.
 luknu 135, 174.
 lukyera 97.
 luṭ 201.
 luthám 193.
 luṭnu 186, 201.
 luto 143, 63.
 lwáṅg 98.
 lyáugnu 121, 92.
 mad 112, 142.
 maddheni 155, 161.
 maddhye 88, 155.
 madhauro 139, 110, 195.

madya 112.
 mael 155.
 máfik 122, 100, 230.
 magan 128, 101.
 mágh 55.
 mahal 66, 166.
 mahalá 159.
 mahango 106.
 mahatári 158.
 mahimá 128, 206.
 mahíná 157.
 mahínáwári 157.
 mahjíd 158.
 máí 70, 197.
 maidán 170.
 mail 109, 112.
 mailo 63, 109.
 mailyáugnu=to dirty.
 máigjyu 58.
 máiglo 92.
 majheri 123.
 majhirá 105.
 makkhai 129, 140.
 mákurc 200.
 mal 113, 152.
 mál 215.
 málá 64.
 malámi 126.

malim 127, 87, 154.

malmal 159.

mál mat̃a 96, 205.

malau 186.

malsáppro 125.

malyán 217.

mámrá 104

man 119, 134, 142, 102, 108,
110, 156, 180, 228, 229, 153,
181.

máp 140, 165.

manáhi 124, 175, 220.

manái 162, 169.

manáunnu 169.

máŋchchho 122.

mánchhe 152, 168, 169.

maŋdal 132.

mandali 97, 100.

maudir 63, 195, 210.

mándro 153.

mápf 124, 63, 166, 182.

mangalbár 217.

mángnu 116, 83, 108, 183.

mángnu 83, 86.

mapha 136.

mápháp 135, 97.

máphápbír 135, 174.

máphápmahiman 161.

máphápmáŋchchho 227.

mápháppujábái 174.

maní 143.

mánu 169.

múnis 152.

maníto 136, 64.

máŋjha 88, 155.

* mapjbaulo 99, 154, 155.

máŋjhi 188.

mapjbuwá 154, 207.

manláŋdo 80.

máŋli 127, 138.

máŋlik 129, 133, 67, 153, 163
165, 172.

máŋlikni 157.

máple 169.

mápmáp 59, 61.

manmápu 192.

mápn 117, 128, 136, 78, 100,
163, 179, 184, 185.

mánna 152.

mápná 57, 173, 191.

mánnu 136, 144, 78, 101, 156,
162, 165, 182, 184.

manpardo 171, 226.

mápr 89.

máṇṇ 131.
 māṇṇái 158.
 māṇṇe 158.
 māṇṇe 158.
 māṇṇu 105, 186, 187, 215.
 māṇṇu 145, 86, 158, 197, 204.
 māṇṇu 109.
 māṇṇrtaul 132, 73.
 māṇṇsárnu 120.
 māṇṇsi 153.
 māṇṇsu 123, 86, 154.
 māṇṇt 112, 143.
 māṇṇt 200.
 māṇṇtá 194
 māṇṇtar 140, 144, 199.
 māṇṇtare 92.
 māṇṇthi 165, 221.
 māṇṇthillo 77.
 māṇṇti 112.
 māṇṇṭiyá 90.
 māṇṇtnu 112, 142.
 māṇṇto 98, 158.
 māṇṇto 119, 133, 72, 160.
 māṇṇtraí 147, 164, 191.
 māṇṇtri 102.
 māṇṇyáṇ 210.
 māṇṇráṇṇu 231.

marcha 231.
 marich 64, 168.
 más 157.
 masi 141.
 Masíh 155.
 masíṇṇo 121.
 mástir 77.
 masúr 148.
 mat 104.
 matáhá 112.
 math 195, 210.
 máthbar 161.
 mathnu 97.
 mati 156, 212.
 mato 101, 164, 229.
 matsangrah 104.
 matwál 112.
 matwálá 112.
 máu 121.
 mauri 136, 86.
 megh 98.
 mej 108.
 mejar 98, 215
 mejmáṇṇi 120, 137.
 mekhli 96.
 mel 167, 180.
 melo 144, 83, 93, 113, 180, 209.

- meṇch 69, 108, 208.
 meṇhar 145.
 meṇharbāṇ 145.
 meṇharbāṇui 145.
 meṇheri 117.
 meṇro 159.
 meṇṭiṇnu 118.
 meṇṭnu 114, 116, 121, 229.
 mieh 157.
 miehā 157.
 miehāuṇnu 93, 164.
 miehēiṇ 118, 124, 142, 164, 223.
 miehīṇnu 146.
 miehnu 104, 201, 213.
 mihīṇnat 109, 140, 146.
 milāp 167, 180.
 milāuṇnu 99.
 milit 65, 156.
 milnu 125, 127, 133, 80, 98, 100
 101, 167, 180.
 mirga 135, 186, 107.
 miśāuṇnu 139, 156, 157.
 miśiṇnu 156.
 mistri 72.
 mit 126.
 miteri 126.
 mīṭhāi 64, 208.
 mīṭho 208.
 mithyādosh 196.
 mitra 126.
 mitreīṇ 126.
 mochā 60, 198, 203.
 mohar 56.
 mohori 112, 131.
 moj 132.
 mokshaṇ 182.
 mol 102, 173, 174, 222, 230.
 molnu 186, 222.
 mom 94, 225.
 monhorā 118.
 monsir 55.
 moṇto 120.
 moti 167.
 mritu 106.
 mujūr 167.
 mujyātro 222.
 mukh 118, 102, 158.
 mukheñji 118.
 mukheṇni 228.
 mukhi 149, 101, 187.
 mukti 107, 181, 188.
 muktidātā 181, 189.
 mukuṭ 104.
 mūl 133, 136, 151, 97, 166, 174,
 201.
 mūlā 178.

mulko 123.
 muluk 144, 145.
 mupchhu 145, 157.
 mupdá 232.
 mundelo 75, 186.
 mundry 186.
 mupni 219, 87, 112.
 muputtillo 87.
 muprdo 94, 102, 106.
 mupryáupnu 193.
 mur 159.
 murchho 119, 80, 84.
 muri 57.
 murká 153, 169.
 murkhá 123.
 murkhe 122, 91.
 murkheíp 123.
 murkhi 122, 89, 92.
 murmuígnu 165.
 murti 138, 66.
 murtipujak 138.
 muruli 135, 107, 171.
 musá 158, 179.
 musli 169.
 muslo 179.
 musmusái 197.
 musmusáupnu 197.

múth 215.
 muṭhi 132, 57, 93.
 muwáín 145.
 na 160, 161, 162.
 nabbe 161.
 nábhi 160.
 náchnu 167.
 nagar 97.
 najar 182, 195.
 najáti 117, 85.
 najik 160.
 nakhati 95.
 nal 228.
 namaskár 130, 188.
 námjá 145, 224.
 námlo 186.
 nan 67, 159.
 náñch 105.
 náñchnu 105.
 nandabbatíjá 61.
 náñfá 127, 175.
 nangáupnu 219.
 náñghái 110.
 náñghnu 91, 215.
 nangínnu 219.
 nángo 159.
 nangrá 98.

- nángyeíṇ 159.
 naniko 85.
 náṇkh 72, 161.
 náñlo 119.
 náṇni 141, 97, 177.
 náṇp(o) 154.
 náṇpnu 154.
 náṇrnu 231.
 náṇs 118, 108, 165, 187, 201.
 náṇti 129, 70, 61.
 náṇtini 129, 60.
 náṇyá 161, 180.
 napaná 117, 121, 149, 167, 196.
 nar 152.
 naráj 110.
 naram 127, 76, 154, 198.
 naraméíṇ 154.
 narami 154, 155.
 narámro 139, 85.
 narhatyá 232.
 nári 121.
 nariwál 98.
 narla 132, 134.
 nas 198.
 nasdbáni 198.
 nashṭa 168.
 naso 196.
 nátá 58, 100, 145.
 náthri 118, 162.
 naṭkaṭi 160.
 nattha 143, 161.
 náu 82, 188, 194.
 nauboxi 57.
 náuṇ 61, 93—95, 159.
 nauni ḡhiu 93.
 neanri 226.
 nebbáro 121, 208.
 nibháṇnu 118, 178.
 nibhnu 70, 178, 220.
 ních 153, 183, 223.
 nícho 75.
 niḍar 100, 207.
 nidhai 118, 126, 78, 96, 180.
 nidhár 124.
 nidbo 161.
 niṇj 165, 167.
 níkalnu 165.
 níkás 114, 143.
 níkásá 179, 183.
 níkháṇnu 75, 168, 193, 204.
 níkláṇnu 165, 116.
 níko 129, 133, 88, 105, 181, 226.
 níkorsi 39.
 nilnu 207.

- nimathnu 130, 176, 218, 230.
 nimtapnu 143, 88.
 nimthípu 231.
 nimtho 92, 214.
 nimti 124, 188.
 nimte 93, 143.
 nimtyáro 131.
 nin 134, 197.
 niúalo 93, 181.
 nipecharnu 174, 201.
 nindá 89, 101, 157, 178, 190.
 nindak 108, 157, 178, 190.
 nindáupnu 197.
 nindrá 112, 197.
 niúlo 181.
 níplo 89.
 nípyá 116, 144, 62, 185.
 nípyam 147, 80, 90, 211.
 niphapnu 181, 195, 212.
 nira 160.
 nirantar 140, 101, 219.
 nirbábá 149.
 nirbaleín 120, 225.
 nirballiyo 120, 225.
 nirbandh 125.
 nirbandheín 125.
 nirbhay 100.
 nirbhayálu 121.
 nibuddhi 123.
 nirdayálu 104, 220.
 nirdhá 108, 225.
 nirdosh 131, 141, 142, 144, 89.
 nirdoshi 131, 142.
 nirjúu 140.
 nirláj 193.
 nirmal 216.
 nirog 133.
 nirupái 184.
 niruttar 141.
 nishkalank 89.
 nishkapat 196, 219.
 nishphal 219.
 nishťá 108.
 nishťhúr 130, 104
 nishťhúreín 104.
 nishkapnu 116, 143.
 nisse 95, 111, 207.
 nistár 188.
 ni-to 89, 113, 155, 201.
 nitya 168.
 nitye 140.
 niup 118, 174.
 niuprapnu 87, 203.
 niupráupnu 87.
 nobokure 192.
 noksán 138, 150, 105.

- nuháupnu 85.
 nukta 171, 203.
 nun 188.
 nunílo 188
 nyái 144, 61, 185.
 oailháupnu 89, 229.
 oailbíupnu 89, 112, 118, 229.
 obáneíup 112.
 obáno 113.
 ochhyán 86.
 ochhyáupnu 66, 147, 201,
 odhán 192, 202.
 odhánnai 108, 125, 159.
 odrá 203.
 oipotá 200 .
 okaupnu 87, 200.
 okhati 154, 182.
 okhli 158.
 oyth 149
 orhálnu 108, 177, 213.
 orhálo 107, 202.
 orbár 95, 107.
 orhlaupnu 108, 146.
 orbnu 177.
 pacháupnu 138, 195.
 pachchhiup 227.
 pachhár 231.
 pachhári 84, 202.
 pachhárnu 216.
 pachháupnu 123.
 pachhaute 87.
 pachbeto 123, 183.
 pachheutá 159, 215, 222,
 pachhi 62, 79.
 pachhil tira 84, 87.
 pachhillo 146, 84, 87.
 páchbhiupnu 200.
 páchhnu 105. .
 pachhtái 183.
 pachhtáupnu 139, 183.
 pachhyáupnu 123.
 pad 172, 179.
 padíupná 156.
 págal 151.
 pagálnu 154.
 pagari 65.
 paglaupnu 154.
 pabalmán 128.
 pabár 135.
 pahar 79, 225.
 pahařá 186.
 pahará 131, 167, 192, 225.
 pahenlo 231.
 pahíle 122, 97.

pahílo 122, 151.
 páhupná 131, 137, 116.
 paidalai 124, 79.
 paibran 127.
 paibrun 127, 98.
 paikár 155, 215.
 paikári 155, 215.
 pálo 124.
 paincho 148, 150
 paio 116.
 paitálo 124, 198.
 paiyá 227.
 pák 186.
 pakaráupnu 88.
 pakáupnu 102, 186,
 pákhaṇḍa 222.
 pákhaṇḍi 135, 89.
 pakhálnu 225.
 pakheṭo 120, 201, 228.
 pákhurá 82.
 páknu 186.
 pakrapnu 95, 191.
 pal 156, 157, 191.
 pál 94, 170, 188, 210.
 palak 118.
 palaṅg 70, 86.
 paláupnu 215.

pányáko 202.
 pálki 166.
 pallo 88.
 pálnu 151, 162, 207.
 pálo 76, 80, 103, 218.
 pa'tan 182, 217.
 palṭáupnu 186.
 palṭhyán 221.
 palṭo 157.
 palyáṇto 156
 pán 63, 88.
 pan 120, 167.
 páñare 130.
 pancháyet 102.
 panchháupnu 83, 177, 183, 217.
 panchrasmi 195.
 pandá 152, 79.
 paṇḍit 190, 210.
 panherá 225.
 pani 44.
 panír 96.
 panjá 128.
 páṇjuu 201.
 paṇjyáupnu 82.
 paṇkhá 119.
 páṇuas 146.
 páṇni 225.

páñvá 216.
 páñro 227.
 pañshi 125, 88.
 pantha 175, 183, 191.
 páñti 149, 187, 98.
 páp 117, 141, 196.
 pápi 196.
 papítá 166.
 pápmokshañ 183.
 para 177, 44.
 parái 204.
 parál 133, 176, 204.
 parasasta 79, 100, 109.
 paráyo 81, 232.
 parbat 135, 158.
 purbate 158.
 parda 70, 105, 190, 222.
 pardes 124, 204, 216.
 pardese 124, 204.
 padesi 124, 198.
 pareli 228.
 parewá 111, 169.
 parhár 124, 72.
 parñnu 68, 179.
 pari 120, 152, 93, 95, 153.
 pári 88, 104.
 parijanta 88.

paríkshá 210.
 parimán 111, 154, 202.
 paripát 106, 192.
 paripurna 126,
 parjá 205.
 parákāñnu 122.
 parkhál 135.
 parkhi 71, 224.
 parma 136, 148.
 Parmeswar 129, 150.
 parnu 132, 148, 150, 151, 86,
 159, 165.
 páñnu 152, 95, 207.
 parsát 138.
 parsi 39, 106.
 parswárthi 192.
 pasárnu 179, 201, 204.
 pasāñnu 201.
 pasíñná 208.
 paskāñnu 109.
 pasnu 115.
 páso 198, 216.
 pastan 207.
 pasu 81.
 pasumedh 81.
 pát 147.
 páť 123.

- páṭá 88, 195.
 patá 81, 161, 195.
 pátaki 196.
 paṭáupnu 75, 201.
 páṭebachchhiu 225.
 páṭh' 148.
 páṭhá 156.
 paṭháupnu 192.
 páthí 57.
 páṭho 145, 146.
 páṭhsálá 190.
 pati 101, 108, 179, 183, 190, 193.
 páṭi' 141, 184, 197, 208, 209.
 páti 185.
 patra 116, 148, 207, 231.
 pattá 147, 74.
 patti 147, 74.
 paṭṭi 75, 215.
 pattyáro 119, 87, 218.
 pattyáupnu 119, 87.
 paṭuká 128, 159.
 páṭulo 74.
 páu 124.
 páupnu 121, 127, 162, 180, 208, 38.
 paurakh 173.
 páwá 177.
- pavitra 101, 136, 188.
 pavitreiṇ 136, 188.
 pech 75, 190.
 pelnu 164, 215.
 pentekoshṭ 168.
 Perú 69, 217.
 peṭ 87.
 peṭe 67, 223.
 peṭi 70, 128.
 phágun 55.
 phabaráupnu 179, 183.
 phailáupnu 201.
 phailáupnu 189, 201.
 phakáupnu 115, 122, 81, 87, 111
 phál 144, 147.
 phal 114, 126, 140, 143, 160, 231.
 phalaiṇcha 184.
 phalam 143.
 phaiṇṭ 162.
 phaláṇṭe 170.
 phalílo 126.
 phalnu 126, 231.
 phañṇáí 144, 75.
 pháṇṇu 74, 105.
 phañsáupnu 115, 142, 95, 198.
 pháṇso 198.
 pháṇṭ 106, 110.

- phápar 92.
 pharák 92, 186, 228.
 pharep 63, 96.
 pharísí 169.
 pharḱá 202.
 pharḱapnu 84, 102, 184, 217.
 pharḱárnu 83
 pharḱáupnu 103, 183, 184, 185, 217.
 phárnu, 183, 210.
 pharsang 126.
 pharyáp 78.
 phatáupnu 91, 210.
 phateiará 104.
 phátnu 210.
 pháto 118, 110, 111, 190.
 phed 186.
 phedi 124, 90.
 phelá 165.
 phenknu 95.
 pheri 157, 79.
 phernu 80, 96, 165, 215, 227.
 phero 207, 212, 213.
 phet 160, 216.
 phikre 94.
 phikri 142, 94.
 philiŋgo 98.
 phípj 123, 126.
 phipjáuŋnu 118, 75, 110, 189, 201.
 phipjípnu 118, 189, 201.
 phirát 139, 78, 206.
 phiráte 170, 175.
 phiráuŋnu 217.
 phirnu 217.
 phlyák 170.
 phoká 89.
 phornu 91, 93, 197.
 phukálnu 177, 209.
 phukáuŋnu 150, 164, 199.
 phukípnu 164.
 phuknu 150, 89.
 phul 114, 62.
 phúl 123.
 phulái 208.
 phulauro 93.
 phulípnu 176.
 phulnu 123, 130, 89, 208.
 phulyáuŋnu 81, 176, 206.
 phupájyu 59.
 phupu 58.
 phupusásu 60.
 phurti 208.
 phurtílo 208.
 phusḱapnu 164, 197.

phuski 164, 220
 phusro 130
 phút 135, 91, 190.
 phuṭṭāṇṇu 93.
 phuṭṭnu 91, 93, 201.
 phyák 111, 166.
 piechche 113, 65, 168.
 pílo 90.

pilsin 168.

pínḍ 151, 169.

piṇḍiá 93.

pinnu 127, 173.

piṇḍhi 127.

pirá 124, 87, 190, 203.

púhá 166, 216.

pirich 189.

píro 193.

pirti 145, 150.

pitá 120.

pítal 91.

piṭṭāṇṇu 112.

pithiṇṇ 84, 77.

pitho 123, 153, 173.

pitt 127.

píṇṇu 112.

piyáro 149, 150, 79, 87, 106,
 108, 210.

piyāṇṇe 93.

poká 123, 165

pokhan 146, 69, 172.

pokháṇṇu 64, 200.

pokhnu 200.

pol 57.

polnu 85, 93, 104.

polṭá 146, 90.

ponḥka 228.

por 146, 66.

posai 167.

posnu 115, 167.

posputia 202.

posputri 202.

postak 90.

pothu 90.

pothú 93, 195.

Prabhu 150

prachár 173.

prachárne 173.

prachárnu 173, 175.

pragato 152, 164, 176, 181, 184.

prakár 145, 152, 199.

prakás 152, 176, 185.

prakáṣit 184.

prakriti 160.

pralay 123.

pramán 107, 175.

prán 128, 145, 149, 199.

prāṇi 199.
 prāṇik 160.
 prāpt 228.
 prāpti 185, 229.
 prārthanā 173.
 pratāp 128, 151.
 pratidin 105.
 pratiphal 180.
 prāyaṣhit 175.
 prem 150, 108.
 premi 150.
 prerit 81.
 prishṭ 165.
 prithwi 114, 210.
 priya 149.
 puehbār 72, 90.
 puehhar 209.
 puehnu 229.
 pugnu 115, 118, 146, 179, 204,
 205.
 pujā 138, 126, 230.
 pujābāri 174.
 pujnu 138, 83, 230.
 pul 92.
 punasjanma 182, 184.
 punyo = vīrtue, merit.
 pūr 228.
 purāṇo 163.

pūāpūr 126.
 purba 114.
 purkhā 81.
 purnu 97.
 puro 126, 168, 228.
 pursā 120.
 purush 152.
 puryaṇṇu 125, 83, 204.
 pūs 55.
 pushta 120.
 pustā 127, 79.
 putali 158.
 putra 198.
 putri 106.
 puwā 153.
 pyādā 192.
 pyāuri 138.
 ra 141, 25.
 rachhān 113.
 ragat 89.
 ragatnāṇsi 113, 123.
 rahannu 115, 146, 77, 101, 183,
 202, 224.
 rainachha 18.
 raiti 205, 210.
 ráj 145, 91, 160, 183.
 ráj-187.
 rájá 145, 187.

- rájáñ 145, 160, 187.
 rájdañda 190.
 rájádrohi 142.
 ráji 228.
 rakam 145, 199.
 rákñnu 141, 147, 170, 177, 181, 192, 199.
 rákshas 163.
 rákshasi 163.
 rakshe 131, 144, 94, 96, 174, 176
 raksi 63, 82, 86, 228.
 rakta 89.
 ramáhañ 144, 155, 183.
 ramáññnu 107, 128, 144, 155, 183.
 rámerumi 106.
 ramite 211.
 rámro 119, 129, 171, 226.
 ráñchhu 18.
 rañdhá 74, 170.
 rang 99, 166.
 ráng 198.
 rangáññnu 67, 166.
 rangelíñne 126.
 ráñgo 92.
 ráñko 146, 214.
 ráñni 178.
 ráñri 228.
 ráp 134.
 rápílo 121, 122.
 rári 89.
 ras 117, 122, 82, 157, 205, 206, 228.
 rasátal 132.
 rasáññnu 206.
 rasod 99, 176.
 rát 161.
 ratañge 89, 177.
 rath 96.
 ráti 161, 143, 157, 167.
 ratñaulá 73.
 ráto 181.
 raup 132.
 ráyo 159, 187.
 rejji 96, 99, 169.
 rekhá 149, 187.
 resam 69, 195.
 rijhyái 228.
 rikáb 203.
 riñ 148, 150, 90, 106, 165.
 ris 127, 140, 151, 81, 178, 230.
 risáhá 126, 140, 151, 81, 230.
 risáññnu 178, 230.
 rít 120, 152, 95, 106, 186, 229.
 rittai 66.
 ritto 115.
 ritu 190, 213.
 rog 139, 110, 105.

rogi 139, 72.
 rojá 120, 88, 97, 191.
 rojnu 97, 170, 191.
 rokan 170.
 roknu 174.
 Romíya 147.
 ropni 78.
 ropnu 199.
 rorá 130, 75, 186, 203.
 roti 150, 69, 91
 ruchdo 120 80, 166.
 ruchnu 166.
 rughá 102.
 rujnu 227.
 rukh 131, 216.
 rukhyánu 118, 105.
 rumál 132.
 rumlínu 201
 ruñái 96.
 runne 121, 141, 88
 runnu 131, 114, 91, 176.
 ruñnu 226
 ruñwá 172.
 rup 120, 121, 124, 139, 193.
 rupivá 157, 187.
 rupwante (i) 119, 86
 ruṛhi 97, 159, 169, 170.

ruwá 102.
 ruwái 104, 226.
 sabai 113, 228.
 sábas 44.
 sabbáoth 188.
 sabda 199, 223, 230.
 saberai 113.
 sábhá 100, 102, 147, 154, 208.
 sábuti 175, 176.
 sachecheín 142, 217.
 sachínnu 184.
 sachyánu 82, 182.
 saddúki 188.
 sádhaí 173.
 sadhaín 64, 101, 117.
 sádbínnu 117.
 sádhni 74, 148, 171.
 sádhnu 117, 173.
 sádhni 188
 ságun 69, 210.
 aha 78, 171.
 sahái 150, 167, 206.
 sahakál 171.
 sahakále 126, 171.
 sahakarmi 99, 121.
 sahanu 86, 115, 206, 211.
 sahar 61, 97, 215.

- sahasra 212.
 saháu 214.
 sahe 137.
 sáhép 196.
 sáhú 104, 148, 170, 175.
 saikal 194.
 sailá 194.
 sáiplo 92.
 sáipno 86.
 sáipnu 58, 183.
 sais 73, 131.
 saitán 107, 108, 189.
 saitániya 108.
 .ájhe 99, 219.
 sajjan 144.
 sajjílo 114.
 sakar 206.
 sakarkhaṇḍa 172, 208.
 sukas 204.
 sakáupnu 115.
 sakhárai 113.
 sakípu 115, 118, 146, 200.
 sákkhai 165, 168, 175.
 sakkhet 165.
 saknu 94, 95, 121, 172, 37.
 sákpát 134, 222.
 sakti 77, 84, 155, 173.
 saktimán 155, 173.
 sakyá 155.
 sakye 155, 172.
 sál 81, 231.
 śál 193.
 salaha 150.
 salám 129, 180.
 saledo 228.
 saletto 67, 228.
 sáli 60.
 salkapnu 145.
 salkáupnu 145.
 sallá 79, 101, 118.
 samachár 155, 161, 213.
 samáj 147.
 samáptnu 95, 147, 191.
 sámārtha 77, 155, 173.
 sámārthi 121, 173.
 samáupnu 136, 191.
 samay 163, 190, 191, 213.
 sambat 55.
 samjhaná 154, 182.
 samjhapnu 182.
 samjháupnu 182.
 samma 148, 27, 170, 172, 213.
 sammyáupne 148.
 sammyáupnu 148, 170, 198.
 sampat 82, 91, 98, 216.

- sampatti 149, 172.
 sampúrṇa 126.
 samundra 190.
 sán 195.
 saṇṇa 229.
 sanicharbár 189.
 saṇṇár 67, 111, 149.
 sancha 94, 114, 184, 203, 226.
 sáṇṇchai 95, 217.
 sáṇṇcheiṇ 142, 182, 217.
 sáṇṇchí 153, 229.
 sáṇṇchi 181, 211, 229.
 sáṇṇchílo 142, 217.
 sáṇṇcho 95, 96, 118, 142, 151, 158
 180, 217, 232.
 sáṇṇd 90.
 sáṇṇd 193.
 sandan 178.
 saṇṇat 84, 99, 121, 147, 219.
 saṇṇgi 99, 100, 121,
 sáṇṇgo 92.
 saṇṇikarmi 141.
 saṇṇgrám 85, 224.
 sáṇṇguro 159, 204.
 sanjáp 185.
 sáṇṇjh 117.
 sáṇṇká 111, 116.
 saṇṇkaṭ 80, 217.
 saṇṇkhye 126, 162.
 sáṇṇlo 96.
 sáṇṇmal 176.
 sáṇṇmelá 77, 174.
 sáṇṇmu 86, 118, 174, 195.
 sáṇṇnábábu 61.
 sáṇṇno 69, 149, 197.
 sáṇṇnu 149, 98, 197.
 saṇṇsár 230.
 saṇṇsárik 230.
 sáṇṇt 165, 183.
 santán 108, 119, 160.
 santáne 175.
 sánti 99, 101, 181.
 saṇṇtok 101, 189.
 saṇṇtushṭ 189.
 sáṇṇuro 159.
 saṇṇyam 210.
 saṇṇyami 210.
 sáṇṇp 62, 192.
 sapaná 112.
 sapár 129, 136, 175, 181.
 sapko 230.
 sapreko 184.
 sár 116, 206, 215, 228.
 saráb 112.
 saráfi 85, 157.

saram 83, 193.	sás 76, 91, 99.
saráp 105.	sásaná 215.
sarápnu 105.	sáser 57.
sarásar 116, 168, 215, 228.	sásti 215.
sárdám 116.	saslo 96.
sardár 153.	sásu 153, 60.
sardái 153.	sasurá 120, 61.
sardi 64, 99.	sát 192.
sárdúl 130.	sátá 63, 226.
sarga 134	satái 169.
sargabási 131.	sařak 72, 186.
sargalok 166.	sařakkana 174 191, 197.
sarge 95, 134.	satáupnu 164, 169, 177.
sářhe 65, 132.	sáthi 121, 126.
sářho 62, 109, 132, 150.	sáthnu 96, 117.
sári 129.	sato 81, 142, 167, 170, 180, 182, 184 222, 231, 185, 202.
sarífá 105.	sattur 115.
sarír 90.	attueíp 115
sarínuk 94.	sattye 180, 217.
sarkái 173, 180.	saugát 163, 188.
sarukánu 197, 229.	saugáte 188
sarkáupnu 99, 158, 173, 180, 181, 215, 229.	sául 74, 171.
sáiki 209.	saumbar 157.
sarma 157.	sáup 55.
sarnu 79, 85, 115, 128, 141, 158, 183, 44, 206, 217.	sáup 80.
sárnu 102, 141, 158, 173, 183 217.	sáuti 227.

sawár 185.	sikshak 210.
sawáti 185, 215.	sikshe 109, 190.
sazái 64, 177.	sikuvá 172, 222.
seb 82.	silái 160, 193.
sekánnu 68, 186, 214.	silájatu 197.
sekh 174.	silpat 197.
sekhí 176.	simánná 115, 126, 90.
sená 137.	siñ 137.
sepro 196, 229.	smáarnu 79, 83, 106.
sinínnu 206.	síng 137.
seth 115, 121, 183.	síngai 116.
seth 117.	sinh 149
seto 227.	sinhani 149.
sewá 19.	sinhásan 213.
sídápi 133.	sínk 66, 99.
siddha 168, 173, 179.	sinkauli 97.
siddhánta 100, 176.	sinki 178.
siddheín 168.	sinnu 88, 94.
siddhyánnu 115, 121, 78, 168	sinnhi 146.
sidi 122.	sip 143, 83, 154, 196, 209.
sigate 195	sináhi 198.
sikár 137, 174	sipáhi 173, 196, 209.
sikái 138, 145	sinán 133
sikáánnu 142, 209.	sinani 70, 169.
siknu 147, 205.	sinbindu 144.
sikre 72, 195.	sireto 91.
siku 96.	siká 70.
sikshá 142, 148, 210.	siru 73.

sisá 147.	sokit 130, 199.
sit 109.	šomironi 188.
sita 229.	sonch 136, 147, 204, 216.
sittal 102, 181, 184.	sor 104, 63, 161, 199, 223.
sitteín 125.	sorá 161, 188.
súpuṇi 66, 190.	sot 112.
súpuu 193.	sparsa 169.
siyál 143.	šreshṭ 122.
síyo 160.	srí 196.
šobhá 86.	srijaná 103.
šobháhín 219.	srishtṭi 103.
sobháu 160.	sthír 100, 167.
sobháwai 160.	stoiki 203.
soch 139, 176.	stoikíva 203.
sochnu 205, 212.	* stí 229
sodhni 115, 95, 177.	subachan 114.
sodhnu 115, 83, 107, 177.	subachane 114, 164.
soharnu 75, 208.	subás 119, 171, 173.
sohorá 119, 183.	subh 106, 232.
soilo 135, 99.	subháḡ 151.
sojeín 136, 142, 175, 181, 196, 221.	subháḡgi 125, 151, 206.
soji 126.	šubhamma 119, 129, 217.
sojo 119, 136, 142, 144, 109, 196, 204, 221.	subháse 114.
sojyápuṇu 204.	subhás 114.
sok 130, 158, 199.	suboli 114.

subuddhi 198.	sundar 119, 86.
suchál 100, 221.	sungbhu 72.
suchále 161, 221, 226.	supgur 169, 199, 208.
sudhánu 114, 109, 112, 154, 183, 182.	supn 129.
saddha 98, 177.	sunnígnu 208.
suddheíṇ 177.	sunnu 134.
súdhéíṇ 196.	sunnu 197.
súdho 133, 196.	sunnye 115, 108, 198, 223, 228.
sudhránu 154.	sunnyeíṇ 108.
sugandha 114, 168, 189, 200.	sunpát 123.
sughar 125.	suntálo 164.
sughareíṇ 63, 98.	supári 82.
suiro 129, 88, 160.	suphal 126, 176, 206.
suja 119.	suphale 206.
suká 56, 168.	sur 192, 207.
suka 117, 227.	sureni 155.
sukarma 129, 223.	suriti 164.
sukarmi 223,	surkáunu 204.
sukáunu 113, 190.	súro 135
suki 56.	surtá 130, 168, 199, 217.
sukílo 129, 194, 200.	sutáunu 119, 80, 168, 199, 210, 217.
sukkha 155, 171, 206 114, 132.	surti 63.
sukkhíya 132, 155.	suruñ 89.
suknu 113.	suruwál 112, 217.
súli 104.	suryye 206.
sumpánu 128, 88, 99, 107.	susamachár 117, 129, 213.
sunáunu 183, 189.	susár 84, 156, 192.

susāre 131, 84 156.	tā 140.
suskeiā 130, 131, 88, 157, 195	tabal 84
susobhāu 98	tabelā 69, 201.
susti 127, 197.	tābij 91.
susto 127, 197.	tugāio 127.
suswād 189.	taha 102, 205, 209.
suswādīlo 105, 189	tainle 212
sutik 141 78.	taipani 137, 161.
sutāunnu 197.	tājā 125.
sutkeni 141.	tijbij 101.
sutnu 151, 197	tāk 213.
* sutukai 191, 218.	takivā 169.
suwāundo 113, 122, 151, 175,	tikkui 220, 227
suwāunne 102.	ṭiktikyaunnu 62.
suwāunnu 122, 82, 86, 87, 113, 154.	talā 65 150
swād 189, 209	tala 71, 90, 111, 219.
swadesī 121.	talā 74, 204.
swādīlo 190,	talasnu 191.
swāmi 138, 64, 67, 153, 174, 196.	talāu 69, 209.
swāmini 157.	tālchā 144.
swarup 149.	tālnu 154
swānu 64, 228.	tālo 169.
syānttha 228.	tanu 111
syāntthai 116, 80, 228.	tāmbā 102.
ta 140, 198.	tan 212.
	tān 225.

tápchhnu 75, 85, 200.

tandur 165.

táṅṅnu 170.

táṅṅo 76, 122, 154.

tanheri 231.

táṅk 67, 93.

taṅlái 211.

táunu 112, 176.

táṅṛ 170.

táṅsínnu 147.

táṅsnu 104.

táṅt 149.

taṅtá 110, 177.

táp 82, 134, 222, 231, 225.

tap 112.

tápuu 75, 134, 225.

tapnu 112.

tápu 143.

tar 103.

tar 166.

tár 170, 208, 222.

tará 202, 209.

tara 93.

tarái 170, 222, 105.

tarai 161.

tarawár 208.

tárho 119.

tari 208, 222.

tári 214.

taiki 167.

tarkulá 166.

tarnu 83, 104, 123, 150, 188.

tárnu 138, 160, 177, 181, 183.

táro 73, 110, 119.

tarsáunnu 126.

tarsínnu 120, 195.

tatáunnu 134, 137, 225.

tathá 80.

tátínnu 137, 225.

táto 70, 137, 225.

taṭṭu 172.

tatwa 117.

táuko 133.

tauliyá 215.

tej 92.

teknu 145.

tel 163.

tenro 212.

ter 226.

terchhínnu 149.

terchho 126, 149, 78, 104, 162,
169.

terchhyáunnu 170.

terheín 169.

- ʈerho 169, 218.
 ʈernu 182, 184.
 ʈhagi 186.
 ʈhagnu 79, 87, 107, 186.
 ʈháh 107, 124.
 ʈháhá 84, 145, 146, 168, 207.
 ʈhabaráí 106.
 ʈhaharáupnu 82, 100, 106, 108, 164, 184, 192.
 ʈhaharíupnu 182, 202, 224.
 ʈhaharnu 182, 202.
 ʈhailá 177.
 ʈhaile 216.
 ʈhaili 85, 177.
 ʈhailo 190.
 ʈháíp 214.
 ʈhák 226.
 ʈhakái 181, 184, 121, 226.
 ʈhakán 82, 95, 164, 170, 184.
 ʈhakít 120.
 ʈháknu 226.
 ʈhál 110, 170.
 ʈhálni 87.
 ʈhálnu 87, 192.
 ʈhán 80.
 ʈháná 171.
 ʈthanká 125.
 ʈhanḡkár 132, 170.
 ʈhankyáupnu 204, 216.
 ʈhapmnu 203.
 ʈhápmnu 99, 101, 202, 203, 207.
 ʈháúná 178.
 ʈhánnu 100, 101, 117, 207, 212, 217.
 ʈháplo 133, 214.
 ʈhapnu 183.
 ʈhápnu 75, 79, 122, 209.
 ʈharahari 110.
 ʈháro 116, 126, 202.
 ʈhartharáupnu 177, 216.
 ʈharyáupnu 192, 116.
 ʈhatṭhá 101, 108, 126, 157, 190, 201.
 ʈhaup 131, 162, 164, 170, 186.
 ʈhegnu 79, 206.
 ʈhelnu 74, 177.
 ʈhelo 172, 212.
 ʈheñro 121.
 ʈhes 205, 216.
 ʈhík 113, 127, 185, 206.
 ʈhíká 73.
 ʈhíro 108, 122, 202, 204.
 ʈhok 153, 212.
 ʈhok 145.
 ʈhokar 163, 205.
 ʈhoknu 145, 88.

ṭhokro 178.

thoplá 112.

thor 189, 121.

thorai 121.

thuk 200.

thuknu 200.

ṭhulo 61, 130, 146.

ṭhulyáũnu 115.

ṭhulyeĩṇ 130.

thumá 179.

thumká 206, 214.

thun 91, 166, 218.

thuñá 138.

thunái 135.

ṭhunká 64, 125, 166, 169, 197.

thunná 62, 139, 174.

ṭhuñnu 88, 167, 203.

thunnu 96, 98, 135, 142, 174,
175, 195, 202.

thunse 72, 85.

thupro 133.

thupryáũnu 170.

thurái 163, 205.

thuráũnu 163, 205.

ṭhuṭi 171.

thutnu 198.

thutuná 161, 198.

ṭhyáñ 97, 143.

ṭhyáũro 203.

ti 212.

tihiṇnai 211.

tibun 125, 105, 222.

tíkho 177, 193.

tikhra 212.

tikkar 172, 189, 214.

tilangá 198.

timiharu 231.

ṭin 214.

tin 11.

tineharu 211.

tip 122.

ṭipnu 127, 171.

tír 86, 194.

tira 177, 215.

tiimnu 156.

tukhá 212.

tukháũnu 212.

tinu 167, 183.

tísro 212.

tithi 142, 106.

títo 88.

titri 209.

tiyár 119, 96, 112, 173, 176,
179, 216.

tiyári 173, 180.

ṭokri 72.

tol 111, 224.

top 94

topalnu 120.

topi 94.

topo 112.

torá 56, 209.

tosak 153,

tiáhi 143, 44

trán 107.

truksawár 137, 95.

tuchelha 85, 108, 190

tudi 151.

tuhuro 120, 64, 164, 220

tukro 125, 106, 166, 169.

tulasa 210.

tulasi 210

tulo 85, 189, 226.

tuplukkar 218.

tułyáunnu 152, 95.

tumal 176.

tumyáunnu 121.

tungínnu 115.

tungo 213.

tuno 202

tuppo 115, 76, 171, 214

turantai 174.

tuwih 217.

tuwínnu 115, 206.

turnu 121.

tusáro 126, 138.

tuso 88, 201.

tutábutá 205.

tuttá 230

tyágnu 125, 128, 147.

tyágnatna 111.

tyahán 211

tyákta 125, 108, 215

tvei 211.

tyeskátan 211.

tyesmán 211.

tyeso 198, 206.

tyeti 175

tyetinar 139

tyo 211.

u 211.

ubávo 183

ubhyáunnu 116, 149, 170, 203.

ubhínnu 132, 186, 202

ubnannu 72, 165, 183

ubneko 117, 199, 207.

uchálnu 86, 136, 149, 179, 221.

ucháinu 175

uchit 82, 185.

udábaran 117.

- ndás 125, 188, 199.
 uddhár 179, 181.
 uddhárak 181.
 udek 80, 84, 88, 153, 167, 199, 229.
 udháro 148, 150.
 udhíváko 193.
 udhúm 222, 231.
 ndhyáupnu 193.
 ugelnu 87, 200, 224.
 ugháiínnu 164.
 ugháinu 164.
 ughuapnu 119.
 ui 188, 211.
 ujárnu 107.
 ujálo 149, 106.
 ukáluu 188.
 ukálo 78, 83, 202.
 ukásnu 118, 179, 209.
 ukháu 121, 166.
 ukhelnu 116, 106, 221.
 uklapnu 83.
 uk-apnu 116.
 ulán 215.
 ulánnu 91, 215.
 ulkyáupnu 140, 141, 158, 205.
 ultáupnu 165.
 umáluu 90.
 umer 131, 79.
 umrapnu 131.
 umráupnu 131.
 ún 123, 230.
 unansahewatá 161.
 úpbballo 135, 221.
 úpbbho 165, 221.
 úpdho 112, 141.
 úpgnu 197.
 uniup 73.
 upades 111, 118, 142, 148, 173.
 upadese 173.
 upadre 118, 164.
 upadreín 164, 169.
 upái 153, 184.
 upakár 134, 83, 87, 156.
 upakáre 134, 87, 156.
 upanáup 207.
 upartali 97.
 upás 120.
 upá-e 120, 148.
 upásne 120.
 upá-snu 120.
 uphrapnu 147.
 upiyáup 122.
 upjani 171, 175.
 upjáupnu 131, 87, 175, 179.
 upránta 88.

wááunnu 108, 112, 200, 201.

urhálnu 118, 203.

urhlapnu 77, 165, 173.

urñu 123.

usinnu 90.

uso 88.

uss 44.

usto 188.

utá 212.

utak 135, 221,

utárnu 102, 108, 220.

utháunnu 149, 179, 209.

utñnu 186

uti 221.

utiannu 146, 108.

uttam 117.

uttáu 165.

uttar 161

uttar (a) 118, 81

uttará 95

uttáuleín 178, 179

uttáulo 132, 178, 179.

uttinai 174, 139.

waháñdekhi 44, 211.

wahín 211.

walthyán 221.

waripari 207.

wárpár 213.

watá 11.

yád 154.

yagyebedi 80.

yahán 174.

yaksha 107.

yamalok 132.

yei 212.

yekai 163

yekaiwata 164.

yeklo 164, 80.

yesbíchmán 154.

yeskáian 198, 211

yeso 198, 206, 213.

yeson 213

yetá 214

veutá 61.

yi 211.

Yihúdi 143

yo 212

* yogy 102, 113, 122, 175, 230.

Yúnániya 130.

zihan 154.

THE LORD'S PRAYER: *Prabhu ko Prárthaná.*

(*Matt. VI. 9—13. R. V.*)

Ile háṇmiharu ko Sarge Pitá

Tapáin ko náun pavitra gaiós.

Tapáin ko ráj áwas.

Tapáin ko ichebhe jasto sarga mán tyestai prithiwi mán púro
hawas.

Háṇmiharu ko din bhari ko roṭi áju háṇmiharu lái diṇnu hawas.

Ani háṇmiharu ká rin kshamá gari diṇnu hawas jaso gari kana
háṇmiharule paui áphná ásámiharu lái kshamá gari diyeká
chhaun.

Ani háṇmiharu lái paríksá mán na lyáunnu hawas tara háṇmi-
haru lái dushṭa dekhi bancháunnu hawas.

Kina bhanye ráj ani parákarma ani mahimá sadhaiṇ bhari Tapáin
ká hun |

Ámín ||
